

מלוני ועד הלשון העברית

ו.

# מלון לעבודות חשמל

1

חמרים להתקנה חשמלית



יוצא בסיוע מוסד ביאליק

שליד הסוכנות היהודית לארץ ישראל

ירושלים, תרצה

המלון הזה הוא שני במערכת המלונים השמושיים  
לחשמל, שעובדו על ידי הועדה למונחי חשמל שליד  
ועד הלשון בתל-אביב. המלון סודר לפי חלק ב' של  
דמלון התכני בין-הלאומי של שלומן-אולדנברג.  
המספרים ברשימת המונחים העברים מכוונים גם כאן  
למספרים הסדוריים של העמודים והמלים במלון היסודי,  
אלא שלשם הפצה המונית של המונחים נתנו הפעם  
את תרגומם של המונחים בשלש לשונות אירופיות  
(אנגלית, גרמנית, צרפתית) בצדם. "כמו כן הבאנו בסוף  
המלון מפתחות אלף-ביתיים בארבע הלשונות.

חמר ההצעות למלון זה הוגש לוועדה על ידי חבר ועד  
הלשון ה' י. גרינפלד. חברי הועדה למונחי  
החשמל בתל-אביב הם: י. גרינפלד, המהנדסים  
א. ויז'נסקי, י. ספיר, י. פבזנר, וד.  
שמעוןוביץ. בעבודת הועדה השתתפו גם ה"ה ז  
גולדמן ושי. ייבין.



חֲמָרִים לְהַתְקִנָּה חֲשֵׁמְלִית

דף 185.

- |     |                                                                                                                                                          |                                                         |     |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-----|
| 5.  | Werkstoffe und Bauteile<br>Constructional Materials and Parts<br>used in Electrical Engineering<br>Matières et constituants pour l'é-<br>lectrotechnique | חֲמָרִים וְחֲמָרֵי בְּנִיָּה<br>לְאֱלֶקְטְרוֹטֶכְנִיקָה | .5  |
| 6.  | Grundstoffe<br>Basic Materials<br>Matières premières                                                                                                     | חֲמָרִים יְסוּדִיִּים                                   | .6  |
| 7.  | Allgemeines<br>General<br>Généralités                                                                                                                    | חֶלֶק כָּלְלִי                                          | .7  |
| 8.  | Elektrisch wirksamer Stoff<br>electrically active substance<br>matière électriquement active                                                             | חֲמֵר בֶּר פְּעִילוֹת חֲשֵׁמָלִית                       | .8  |
| 14. | Elektrisch unwirksamer Stoff<br>electrically inactive substance<br>matière électriquement inactive                                                       | חֲמֵר חֲסֵר פְּעִילוֹת חֲשֵׁמָלִית                      | .14 |
| 15. | Magnetisch wirksamer Stoff<br>magnetic substance<br>matière magnétique                                                                                   | חֲמֵר בֶּר פְּעִילוֹת מַגְנֵטִית                        | .15 |

16. Magnetisch unwirksamer Stoff      חֲמֵר חֲסֵר פְּעִילוּת מַגְנֵטִית .16  
non-magnetic substance  
matière non magnétique
17. Tätiger Werkstoff      חֲמֵר פְּעִיל .17  
active material  
matière active
18. Toter Werkstoff      חֲמֵר בְּלִתי פְּעִיל .18  
inactive material  
matière inerte

דף 186.

2

— 2 —

1. Elektrisch leitende und magnetisierbare Stoffe      חֲמֵר מוליך חֲשֵׁמֶל וְכֵר מַגְנוּט .1  
Electric Conductors and Magnetisable Materials  
Matières électriquement conductrices et magnétisables
2. Allgemeines      חֵלֶק כְּלָלִי .2  
General Terms  
Généralités
3. Elektrisch leitender Werkstoff      חֲמֵר מוליך חֲשֵׁמֶל .3  
electric conductor  
matière conductrice
4. Die elektrische Energie fortleiten      לְהוֹלִיךְ אֶנֶרְגִּיָּה חֲשֵׁמֶלִית .4  
to transmit electric energy  
transporter l'énergie électrique
5. Metallisch leitender Werkstoff      חֲמֵר-מִתְכַּת מוליך .5  
metallic conductor  
matière métallique conductrice
6. Leiter erster Klasse      חֲמֵר מוליך מְסוּג רֵאשׁוֹן .6  
first class conductor  
conducteur de première classe

|     |                                                                                                           |                        |    |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|----|
| 7.  | Guter Leiter<br>good conductor<br>bon conducteur                                                          | מוליך טוב              | 7  |
| 8.  | Spezifische elektrische leitfähigkeit<br>[electric] conductivity<br>conductibilité électrique spécifique  | מוליכות חשמלית סגלית   | 8  |
| 9.  | Schlechter Leiter<br>bad conductor<br>mauvais conducteur                                                  | מוליך גרוע             | 9  |
| 10. | Leiter zweiter Klasse<br>second class conductor<br>conducteur de seconde classe                           | מוליך מסוג שני         | 10 |
| 11. | Elektrischer Widerstandswerkstoff<br>résistance material<br>matière de résistance                         | חומר בר התנגדות חשמלית | 11 |
| 12. | Elektrolytisch leitender Werkstoff<br>electrolytic conductor<br>matière électrolytiquement<br>conductrice | חומר מוליך אלקטרוליטי  | 12 |
| 13. | Ferromagnetischer Werkstoff<br>ferro-magnetic substance<br>matière ferro-magnétique                       | חומר פֶּרומגנטי        | 13 |
| 14. | Metalle<br>metals<br>métaux                                                                               | מתכות                  | 14 |
| 15. | Atomgewicht<br>atomic weight<br>poids atomique                                                            | משקל אטומי             | 15 |
| 16. | Chemische Wertigkeit<br>chemical valence<br>valence chimique                                              | ערכיות כימית           | 16 |
| 17. | Spezifisches Gewicht<br>specific gravity<br>poids spécifique                                              | משקל סגלי              | 17 |

- |     |                                                                                                                      |     |                         |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------------------------|
| 18. | Schmelzpunkt<br>melting point<br>point de fusion                                                                     | 18. | נקדת ההתוך              |
| 19. | Härte<br>hardness<br>dureté                                                                                          | 19. | קשיות                   |
| 20. | Zugfestigkeit<br>tensile strength<br>résistance à la traction                                                        | 20. | חזק ההתנגדות למשיכה     |
| 21. | Gewälztes Metall<br>rolled metal<br>métal laminé                                                                     | 21. | מתכת מערגלה             |
| 22. | Gehämmertes Metall<br>hammered metall<br>métal martelé                                                               | 22. | מתכת מקשה               |
| 23. | gezogenes Metall<br>drawn metal<br>métal étiré                                                                       | 23. | מתכת נגודה              |
| 24. | Kupfer<br>copper<br>cuivre                                                                                           | 24. | נחשת                    |
| 25. | gediegenes Kupfer<br>pure copper<br>cuivre pur                                                                       | 25. | נחשת טהורה              |
| 26. | Norm(al)kupfer<br>standard copper<br>cuivre pur de Matthiesen                                                        | 26. | " מתכנית                |
| 27. | Leitungskupfer<br>conductor copper<br>cuivre pour conducteurs                                                        | 27. | " למוליכים              |
| 28. | Kupfer von x v. H. Leitfähigkeit<br>copper of x % conductivity<br>cuivre à ou d'une conductibilité<br>de x pour cent | 28. | " של מוליכות ב x אחוזים |

29. Kupfernomen  
copper standards  
normes pour cuivre

29. מתכונות (בשביל) נחשת

דף 187.

1. Kupfer von hoher Leitfähigkeit  
high conductivity copper  
cuivre de haute conductibilité  
נחשת בעלת מוליכות גבוהה
2. Handelskupfer  
commercial copper  
cuivre commercial  
נחשת השוק
3. Kupfergehalt von x v. H.  
copper content of x %  
teneur en cuivre de x pour cent  
ou de x %  
אחוז של נחשת
4. Reinigung des Kupfers  
copper refining  
affinage du cuivre  
צריפת הנחשת
5. Garkupfer  
rose or rosette copper  
gâteaux ou plaques de cuivre  
גרוטות נחשת
6. Verfeinertes Kupfer  
refined copper  
cuivre affiné  
נחשת צרופה
7. Elektrolytkupfer  
electrolytic copper  
cuivre électrolytique  
נחשת אלקטרוליטית
8. elektrolytische Reinigung  
des Kupfers  
electrolytic copper refining  
affinage électrolytique du cuivre  
צריפה אלקטרוליטית של נחשת
9. Anodenkupfer  
anode copper  
cuivre d'anode  
נחשת האנוד

|     |                                                                                    |                           |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| 10. | Kathodenkupfer<br>cathode copper<br>cuivre de cathode                              | 10. נַחֲשֶׁת הַקָּטוֹד    |
| 11. | Schmelzkupfer<br>smelted copper<br>cuivre de fusion                                | 11. נַחֲשֶׁת הַתּוֹךְ     |
| 12. | Hartkupfer<br>hard copper<br>cuivre dur                                            | 12. נַחֲשֶׁת קָשָׁה       |
| 13. | Weichkupfer<br>soft copper<br>cuivre doux                                          | 13. נַחֲשֶׁת רַבָּה       |
| 14. | Kupferbarren<br>copper bar<br>barre de ou en cuivre                                | 14. מַטִּיל נַחֲשֶׁת      |
| 15. | Kupferplatte<br>copper plate<br>plaque en cuivre                                   | 15. לוח נַחֲשֶׁת          |
| 16. | Kupferbleche<br>copper sheet<br>feuille ou tôle de cuivre                          | 16. פַּח נַחֲשֶׁת         |
| 17. | federhartes Kupferblech<br>spring copper<br>cuivre écroui pour ressorts            | 17. נַחֲשֶׁת לְקַפִּיצִים |
| 18. | Kupferband<br>copper strip or ribbon<br>bande ou ruban de cuivre                   | 18. רִצּוּעַת נַחֲשֶׁת    |
| 19. | Profilkupfer<br>sectional copper<br>cuivre profilé                                 | 19. נַחֲשֶׁת פְּרוֹפִיל   |
| 20. | Fassonstück<br>portion of rolled or drawn<br>section<br>pièce profilée ou façonnée | 20. חֲטִיבָה בַּת צוּרָה  |

|     |                                                                                          |                |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| 21. | Stangenkupfer<br>bar copper<br>cuivre en barres                                          | 21. נחשת מוטות |
| 22. | Kupferstange<br>copper bar or rod<br>barre de cuivre                                     | 22. מוט נחשת   |
| 23. | Kupferschiene<br>copper bus-bar<br>barre de cuivre                                       | 23. פס נחשת    |
| 24. | Flachschiene<br>flat bus-bar<br>barre plate                                              | 24. פס שטוח    |
| 25. | Flachkupfer<br>flat bar copper<br>cuivre plat ou méplat                                  | 25. נחשת שטוחה |
| 26. | Quadratkupfer<br>drawn square copper<br>cuivre carré                                     | 26. נחשת רבועה |
| 27. | Rundkupfer<br>round copper<br>cuivre rond                                                | 27. נחשת עגולה |
| 28. | Kupferzylinder<br>copper cylinder<br>cylindre de cuivre                                  | 28. גליל נחשת  |
| 29. | Sechskantkupfer<br>hexagonal copper<br>cuivre hexagonal                                  | 29. נחשת משש   |
| 30. | Segmentkupfer, Lamellen-<br>kupfer<br>segment copper<br>cuivre en segment ou en<br>lames | 30. פלח נחשת   |



1. Kupferrohr  
copper tube  
tube en cuivre  
1. צנור נחשת
2. Kupferdraht  
copper wire  
fil de cuivre  
2. חוט נחושת
3. den Kupferdraht ausglühen  
to anneal the copper wire  
recuire le fil de cuivre  
3. לבן חוט נחשת
4. Weichkupferdraht  
soft copper wire  
fil de cuivre doux  
4. חוט נחשת רכה
5. Hartkupferdraht  
hard copper wire  
fil de cuivre écroui  
5. חוט נחשת קשה
6. Kupferpanzerstahldraht  
copper-plated steel wire  
fil d'acier chemisé ou doublé  
de cuivre  
6. חוט פלדה מצפה נחשת
7. verzinnter Kupferdraht  
tinned copper wire  
fil de cuivre étamé.  
7. חוט נחשת מצפה בדיל
8. verzinkter Kupferdraht  
copper wire coated with zinc  
fil de cuivre zingué.  
8. חוט נחשת מצפה אבץ (מאבץ)
9. feuerverzinnter Draht  
wire tinned hot  
fil étamé au feu  
9. חוט מצפה בדיל באמצעות  
(ע"י) אש
10. galvanisierter Kupferdraht  
galvanised copper wire  
fil de cuivre galvanisé  
10. חוט נחשת מגלון

11. Kupfergewebe  
copper gauze  
tissu ou gaze de cuivre .11 אריג נחשת
12. Aluminium  
aluminium  
aluminium .12 חמרן (אלומיניום)
13. Aluminiumhydroxyd  
aluminium hydroxide  
hydroxyde d'aluminium .13 מימת חמרן
14. Aluminiumoxyd  
aluminium oxide  
alumine .14 תחמצת חמרן
15. Aluminiumsilikat  
aluminium silicate  
silicate d'alumine .15 צורת חמרן
16. elaktrolytisches Aluminium  
electrolyric aluminium  
aluminium électrolytique .16 חמרן אלקטרוליטי
17. Aluminiumdraht  
aluminium wire  
fil d'aluminium .17 חוט חמרן
18. Aluminiumleitung  
aluminium conductor  
conducteur d'aluminium .18 מוליך של חמרן
19. Aluminiumseil  
aluminium cable  
cable d'aluminium .19 כבל חמרן
20. Aluminiumstange  
aluminium rod  
barre d'aluminium .20 מוט חמרן
21. Aluminiumband  
aluminium strip, or ribbon  
bande ou ruban d'aluminium .21 רצועת חמרן

|                                                                              |                   |
|------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| 22. Edelmetal<br>precious metal<br>metal précieux                            | 22. מתכת טובה     |
| 23. Silber<br>silver<br>argent                                               | 23. כסף           |
| 24. gediegenes Silber<br>pure or refined or fine silver<br>argent pur ou fin | 24. כסף טהור      |
| 25. Silberdraht<br>silver wire<br>fil d'argent                               | 25. חוט כסף       |
| 26. Feinsilberdraht<br>fine silver wire<br>fil d'argent pur                  | 26. חוט כסף טהור  |
| 27. Zinn<br>tin<br>étain                                                     | 27. בדיל          |
| 28. Blei<br>lead<br>plomb                                                    | 28. עופרת         |
| 29. Bleiglanz<br>galèna, lead sulphide<br>galène, sulfure de plomb           | 29. עופרת גפריתית |
| 30. Rohblei, werkblei<br>unrefined or crude lead<br>plomb d'oeuvre           | 30. עופרת גלמית   |
|                                                                              | דף 189.           |
| 1. Handelsblei<br>commercial lead<br>plomb marchand                          | 1. עופרת השוק     |
| 2. Bleidraht<br>lead wire<br>fil de plomb                                    | 2. חוט עופרת      |

|     |                                                                            |                                       |
|-----|----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| 3.  | Zink, Zn<br>zinc<br>zinc                                                   | אֶרֶץ .3                              |
| 4.  | Quecksilber, Hg<br>mercury, quicksilver<br>mercure                         | בְּסָפִית .4                          |
| 5.  | gediegenes Quecksilber<br>refined or pure mercury<br>mercure pur           | בְּסָפִית טְהוֹרָה .5                 |
| 6.  | Zinnober, HgS<br>cinnabar, vermillion<br>cinabre, sulfure rouge de mercure | קִינוֹבֶר, בְּסָפִית וְנִפְרִיתִית .6 |
| 7.  | Amalgam<br>amalgam<br>amalgame                                             | אֶמְלָגְמָה .7                        |
| 8.  | amalgamieren<br>to amalgamate<br>amalgame                                  | מִלְגֵּם .8                           |
| 9.  | Amalgamierung<br>amalgamation<br>amalgame                                  | מִלְגוּם .9                           |
| 10. | Amalgamschicht<br>layer of amalgam<br>couche d'amalgame                    | שִׁכְכַת אֶמְלָגְמָה .10              |
| 11. | Amalgamierungsflüssigkeit<br>amalgamating liquid<br>liquide à amalgame     | נוֹזֵל שֶׁל מִלְגוּם .11              |
| 12. | Nickel<br>nickel<br>nickel                                                 | נִיקֵל .12                            |
| 13. | Nickeldraht<br>nickel wire<br>fil de nickel                                | חוּט נִיקֵל .13                       |

|     |                                                                     |                      |
|-----|---------------------------------------------------------------------|----------------------|
| 14. | Wolfram<br>tungsten<br>tungstène                                    | 14. וולפרם או טנגסטן |
| 15. | Wolframdraht<br>tungsten wire<br>fil de tungstène                   | 15. חוט וולפרם       |
| 16. | Wolframstab<br>tungsten bar or rod<br>baton ou barreau de tungstène | 16. מטה וולפרם       |
| 17. | Wolframblech<br>tungsten sheet<br>lame ou plaque de tungstène       | 17. פח וולפרם        |
| 18. | Tantal<br>tantalum<br>tantale                                       | 18. טנטל             |
| 19. | Tantaldraht<br>tantatum wire<br>fil de tantale                      | 19. חוט טנטל         |
| 20. | Tantarpulver<br>tantalum powder<br>poudre de tantale                | 20. אבקת טנטל        |
| 21. | Platin<br>platinum<br>platine                                       | 21. פלטינה           |
| 22. | gediegenes Platin<br>refined patinum<br>platine pur ou fin          | 22. פלטינה טהורה     |
| 23. | Rohplatin<br>crude platinum<br>platine brut                         | 23. פלטינה גלמית     |
| 24. | Platindraht<br>platinum wire<br>fil de platine                      | 24. חוט פלטינה       |

|     |                                                      |                                         |    |
|-----|------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----|
| 25. | Wollastondraht<br>Wollaston wire<br>fil de wollaston | חוט וולסטון                             | 25 |
| 26. | Ruthenium<br>ruthenium<br>ruthénium                  | רוֹתֶנְיוֹן                             | 26 |
| 27. | Rhodium<br>rhodium<br>rhodium                        | רוֹדְיוֹן                               | 27 |
| 28. | Palladium<br>palladium<br>palladium                  | פֶּלָדְיוֹן                             | 28 |
| 29. | Osmium<br>osmium<br>osmium                           | אֹסְמְיוֹן                              | 29 |
| 30. | Iridium<br>iridium<br>iridium                        | אִירִידְיוֹן                            | 30 |
|     |                                                      | דף 190.                                 |    |
| 1.  | Molybdän<br>molybdenum<br>molybdène                  | מוליבדן                                 | 1  |
| 2.  | Eisen<br>iron<br>fer                                 | בְּרִזָּה                               | 2  |
| 3.  | Gusseisen<br>cast iron<br>fonte                      | בְּרִזָּה יָצוּק (בְּרִזָּה יְצִיקָה)   | 3  |
| 4.  | Weicheisen<br>soft iron<br>fer doux                  | בְּרִזָּה רַךְ                          | 4  |
| 5.  | Schmiedeeisen<br>wrought iron<br>fer forgé           | בְּרִזָּה נִפְחָם אוֹ בְּרִזָּה חֲשׂוּל | 5  |

- |     |                                                                                                    |                                         |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| 6   | Stahl<br>steel<br>acier                                                                            | פֶּלֶדָה .6                             |
| 7.  | Magnetstahl<br>magnet steel<br>acier à aimants                                                     | פֶּלֶדַת מַגְנוּט .7                    |
| 8.  | Wolframstahl<br>tungsten steel<br>acier au tungstène                                               | פֶּלֶדַת ווּלְפֶרַם .8                  |
| 9.  | Molybdänstahl<br>molybdenum steel<br>acier au molybdène                                            | פֶּלֶדַת מוֹלִיבְדֵן .9                 |
| 10. | Dynamostahl<br>dynamo steel<br>acier pour dynamos                                                  | פֶּלֶדַת דִּינָמו .10                   |
| 11. | Eisendraht<br>iron wire<br>fil de fer                                                              | חוּט בְּרוֹל .11                        |
| 12. | Galvanisierter Eisendraht<br>verzinkter Eisendraht<br>galvanised iron wire<br>fil de fer galvanisé | חוּט בְּרוֹל מְגֻלָּן (אוּ מֵאֲבָץ) .12 |
| 13  | Stahldraht<br>steel wire<br>fil d'acier                                                            | חוּט פֶּלֶדָה .13                       |
| 14  | Flussstahldraht<br>soft iron wire<br>fil d'acier doux                                              | חוּט שֶׁל פֶּלֶדָה רַכָּה .14           |
| 15. | Flusseisenblech<br>soft iron plate<br>tôle d'acier doux                                            | פַּח שֶׁל בְּרוֹל רַךְ .15              |
| 16. | Dynamoblech<br>electrical sheets<br>tôle „dynamo“                                                  | פַּח דִּינָמו .16                       |

- |     |                                                                                          |                                     |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| 17. | Legiertes Dynamoblech<br>alloy core sheet<br>tôle „dynamo” formée d'un alliage [spécial] | 17. פח נְתָךְ לְדִינָמוֹ            |
| 18. | Siliziumgehalt<br>amount of silicon, silicon content<br>teneur en silicium               | 18. אֲחֹז הַצֹּדֶק (סִילִיִּצְיוֹם) |
| 19. | Legierungen<br>alloys<br>alliages                                                        | 19. נְתָכִים                        |
| 20. | Legieren<br>to alloy<br>allier                                                           | 20. נְתָךְ                          |
| 21. | Kupferlegierung<br>copper alloy<br>alliage de cuivre                                     | 21. נְתָךְ נְחֹשֶׁת                 |
| 22. | Kupfergehalt<br>amount of copper, copper content<br>teneur en cuivre                     | 22. אֲחֹז הַנְּחֹשֶׁת               |
| 23. | Cu + Zn<br>Messing, Gelbguss<br>brass<br>laiton, cuivre jaune                            | 23. פְּלִיז                         |
| 24. | Messingrohr<br>brass tube<br>tube en laiton                                              | 24. צִנּוֹר פְּלִיז                 |
| 25. | Messingdraht<br>brass wire<br>fil de laiton                                              | 25. חוֹט פְּלִיז                    |
| 26. | Messingstange<br>brass bar or rod<br>barre de laiton                                     | 26. מוֹט פְּלִיז                    |
| 27. | Messingstift<br>brass pin<br>plot de laiton                                              | 27. פִּין פְּלִיז, חָף פְּלִיז      |



- |         |                                                               |     |                              |
|---------|---------------------------------------------------------------|-----|------------------------------|
| 28.     | Messingkette<br>brass chain<br>chaîne de laiton               | 28. | שרשרת פליז                   |
| 29.     | Messingmantel<br>brass case<br>carcasse ou cuirasse en laiton | 29. | מעטפת פליז                   |
| 30.     | Messingblech<br>brass foil<br>feuille de laiton               | 30. | פח פליז                      |
| דף 191. |                                                               |     |                              |
| 1.      | Messingschraube<br>brass screw<br>écrou de laiton             | 1.  | ברג פליז                     |
| 2.      | Rotguss, Tombak<br>tombac<br>tombac                           | 2.  | טמבק                         |
| 3.      | Bronze<br>bronze<br>bronze                                    | 3.  | ארד (ברונזה)                 |
| 4.      | Glockenmetall<br>bele metal<br>bronze pour machines           | 4.  | מתכת פעמונים                 |
| 5.      | Kanonenmetal<br>gun metal<br>bronze de canons                 | 5.  | מתכת לתותחים (ארד<br>תותחים) |
| 6.      | Maschinenbronze<br>machine bronze<br>bronze pour machines     | 6.  | ארד מכונות                   |
| 7.      | Bronzedraht<br>bronze wire<br>fil de bronze                   | 7.  | חוט ארד                      |
| 8.      | Bronzestange<br>bronze bar, bronze rod<br>barre de bronze     | 8.  | מוט ארד                      |

- |                                                                                |                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| 9. Bronzerohr<br>bronze tube<br>tube de bronze                                 | 9. צנור אֶרֶד                                              |
| 10. Bronzeband<br>bronze ribbon<br>bande ou ruban de bronze                    | 10. רצועת אֶרֶד                                            |
| 11. Siliziumbronze<br>silicon bronze<br>bronze au silicium                     | 11. אֶרֶד-צוּרֵן, ברונזה צורית<br>(או אֶרֶד-סילִיִּצְיוֹן) |
| 12. Siliciumbronzedraht<br>silicon bronze wire<br>fil de bronze au silicium    | 12. חוט של אֶרֶד צוּרֵן                                    |
| 13. Siliziumkupfer<br>silicon copper<br>cuivre au silicium                     | 13. נחשת צוּרֵן                                            |
| 14. Mangankupfer<br>manganin copper<br>cuivre au manganèse                     | 14. נחשת מנגן                                              |
| 15. Phosphorkupfer<br>phosphor copper<br>cuivre phosphoreux                    | 15. נחשת זרחן                                              |
| 16. Aluminiumlegierung<br>aluminium alloy<br>alliage d'aluminium               | 16. נְחָךְ חֲמֶרֶן                                         |
| 17. Aluminiumbronze<br>aluminium bronze<br>bronze d'aluminium                  | 17. אֶרֶד-חֲמֶרֶן                                          |
| 18. Aluminiumbronzedraht<br>aluminium bronze wire<br>fil de bronze d'aluminium | 18. חוט של אֶרֶד-חֲמֶרֶן                                   |
| 19. Phosphorbronze<br>phosphor bronze<br>bronze phosphoreux                    | 19. אֶרֶד זרחן                                             |

- |     |                                                                                                                                    |                                          |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| 20. | Phosphorfrei<br>free from phosphorus<br>exempt de phosphore                                                                        | 20. נקי מזהרן                            |
| 21. | Phosphorbronzedraht<br>phosphor bronze wire<br>fil de bronze phosphoreux                                                           | 21. חוט של ארד-זהרן                      |
| 22. | Doppelbronzedraht<br>double bronze wire<br>fil de bronze double                                                                    | 22. חוט ארד כפול                         |
| 23. | Weissmetall<br>white metal<br>métal blanc                                                                                          | 23. מתכת לבנה או בעץ                     |
| 24. | Antimonblei, Bleikomposition<br>antimony lead, lead composition<br>alliage plomb-antimoine                                         | 24. עופרת-אנטימון. נחך של עופרת ואנטימון |
| 25. | Deltametall<br>delta metal<br>métal delta                                                                                          | 25. מתכת דלתה                            |
| 26. | Magnalium<br>magnalium<br>magnalium                                                                                                | 26. מגנליום                              |
| 27. | Elektron-Leichtmetall<br>electron light metal<br>metal léger Electron                                                              | 27. מתכת-אלקטרון קלה                     |
| 28. | Elektrische Widerstandswerkstoffe<br>Electric Resistance Materials<br>Matières pour la construction des<br>résistances électriques | 28. חמרי-התנגדות לחשמל                   |
| 29. | Manganin<br>manganin<br>manganine                                                                                                  | 29. מנגנין                               |
| 30. | Manganindraht<br>manganin wire<br>fil de manganine                                                                                 | 30. חוט מנגנין                           |

1. Manganinblech  
manganin sheet  
feuille de manganine  
1. פת מנגנין
  2. Manganbronze  
manganin bronze  
bronze au manganèse  
2. ארד מנגנין
  3. Konstantan  
constantan  
constantan  
3. קונסטנטן
  4. Konstantandraht  
constantan wire  
fil de constantan  
4. חוט קונסטנטן
  5. Nickelin  
nickelin  
nickeline  
5. נקלין
  6. Nickelindraht  
nickelin  
nickeline  
6. חוט נקלין
  7. Nickelinblech  
nickelin sheet  
feuille de nickeline  
7. פת נקלין
  8. Nickelbronze  
nickel bronze  
bronze au nickel  
8. ארד-ניקל
- $\text{Cu} + \text{Zn} + \text{Ni}$
9. Neusilber  
German silver  
maillechort, argentan  
9. כסף ניקל (כסף חדש)
  10. Neusilberdraht  
nickel silver wire  
fil de maillechort  
10. חוט של כסף חדש

- |                                                                                                                                           |                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| 11. Resistin<br>resistin<br>resistine                                                                                                     | 11. נגדן (רזיסטין)                 |
| 12. Rheotandraht<br>rheotan wire<br>fil de rheotane                                                                                       | 12. חוט ראָטן                      |
| 13. Kruppindraht<br>Kruppin wire<br>fil de kruppine                                                                                       | 13. חוט קרפּין                     |
| 14. Chromindraht<br>chromin wire<br>fil de chromine                                                                                       | 14. חוט כְּרוֹמִין                 |
| 15. Chromnickelstahl<br>chrome nickel steel<br>acier au chrome et nickel                                                                  | 15. פְּלֶדֶת כְּרוֹמֶנִיקֵל        |
| 16. Chromnickelstahldraht<br>chrome nickel steel wire<br>fil en acier au chrome et nickel                                                 | 16. חוט של פְּלֶדֶת כְּרוֹמֶנִיקֵל |
| 17. Karborundum<br>carborundum<br>carborundum                                                                                             | 17. קַרְבוֹרַנְדוּם                |
| 18. Silit<br>silit<br>silit                                                                                                               | 18. סִילִיט                        |
| 19. Kohle als Werkstoff, Kohle[n]<br>material<br>materials for [Arclamp] Carbons<br>matières pour la fabrication du<br>charbon électrique | 19. חֶמֶר לַפְּחָם חֲשֵׁמְלִי      |
| 20. Kohle<br>carbon<br>charbon                                                                                                            | 20. פְּחָם                         |

- |     |                                                                                                         |                 |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| 21. | Gestaltlos, amorph<br>amorphous<br>amorphe                                                              | חסר צורה .21    |
| 22. | Holzkohle<br>charcoal<br>charbon de bois                                                                | פחם עץ .22      |
| 23. | Russ<br>soot<br>suie                                                                                    | פחם .23         |
| 24. | Krystallinische Kohle<br>crystalline carbon<br>charbon cristallin                                       | פחם מוגדש .24   |
| 25. | Graphit<br>graphite, black lead, plumbago<br>graphite                                                   | גרפיט .25       |
| 26. | Diamant<br>diamond<br>diamant                                                                           | יהלום .26       |
| 27. | Künstliche kohle, Kunstkohle<br>artificial carbon<br>charbon artificiel                                 | פחם מלאכותי .27 |
| 28. | Gemahlene Kohle<br>ground carbon, pulverized carbon<br>or coal (A)<br>charbon pulvérisé                 | פחם טחון .28    |
| 29. | Körnung<br>size of grains<br>grosseur du grain                                                          | גודל הגרעין .29 |
| 30. | Mengenverhältnis<br>proportions of contents, quantita-<br>tive proportions (A)<br>rapport des quantités | יחס הכמויות .30 |

1. Bindemittel  
binding agent, binder (A)  
liant  
1. אֶמְצָעֵי קִשּׁוּר
2. Teer  
tar  
goudron  
2. עֶטְרוֹן
3. Pech  
pitch  
poix  
3. זָפֶת
4. Hydraulisch pressen  
to press hydraulically  
presser hydrauliquement  
4. כָּבַשׁ בְּאִפְּן הִידְרוֹלִי
5. Pressform, Form  
die, mould  
moule  
5. דְּפוּס
6. Gepresste Kohle, Presskohle  
compressed carbon  
charbon moulé  
6. פָּחֶם קָבוּשׁ
7. Koks  
coke  
coke  
7. קוֹקֶס
8. Retortenkohle  
retort carbon  
charbon de cornue  
8. פָּחֶם שֶׁל רֵטוֹרְטָה
9. Retortengraphit  
retort graphite  
graphite de cornue  
9. גְּרַפִּיט
10. Schuppengraphit  
flaky graphite  
graphite écailléux  
10. גְּרַפִּיט קִשְׁקָשִׁים
11. Kontaktkohle  
contact carbon  
charbon de contact  
11. פָּחֶם לְמַגָּע

- |     |                                                                                              |                    |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| 12. | Bürstenkohle<br>brush carbon<br>charbon de balai                                             | פחם מברשת .12      |
| 13. | weiche Kohle<br>soft carbon<br>charbon tendre                                                | פחם רך .13         |
| 14. | harte Kohle<br>hard carbon<br>charbon dur                                                    | פחם קשה .14        |
| 15. | Graphitkohle, graphitische Kohle<br>graphitic carbon<br>charbon graphitique ou<br>graphiteux | פחם גרפיט .15      |
| 16. | Kohle[n]schicht<br>carbon film or layer<br>couche de charbon                                 | שכבת פחם .16       |
| 17. | metallische oder metallhaltige Kohle<br>metallic carbon<br>charbon métallisé                 | פחם מכיל מתכת .17  |
| 18. | Kupferkohle, verkupferte Kohle<br>copper-plated carbon<br>charbon cuivré                     | פחם מצופה נחשת .18 |
| 19. | Bronzekohle<br>bronze carbon<br>charbon bronzé                                               | פחם מכיל ארד .19   |
| 20. | Electrodenkohle<br>electrode carbon<br>charbon pour électrode                                | פחם אלקטרודים .20  |
| 21. | Bogenlampenkohle<br>arc lamp carbon<br>crayon ou charbon de lampe à arc                      | פחם מגורת קשת .21  |
| 22. | Galvanische Kohle, Elementkohle<br>battery carbon<br>charbon galvanique ou d'élément         | פחם סוללות .22     |



- |     |                                                                                                                                                                                         |                                  |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| 23. | Mikrophonkohle<br>microphone carbon<br>charbon pour microphone                                                                                                                          | פֶּחֶם לְמִקְרֹפֹנִים .23        |
| 24. | Graphitschmiere<br>graphitic lubricant<br>lubrifiant au graphite                                                                                                                        | מִשְׁחַת גִּרְפִּיט .24          |
| 25. | Elektrische Isolierstoffe, elektrisch<br>isolierende Werkstoffe<br>Electric insulating materials, insu-<br>lation materials<br>matières électriquement isolantes,<br>matériaux isolants | חֲמָרֵי־יִבְדּוּד לְחֶשֶׁמֶל .25 |
| 26. | Allgemeines<br>General terms, generalities<br>Généralités                                                                                                                               | חֶלֶק כָּלְלִי .26               |
| 27. | Isolierstoff, Isoliermaterial<br>Isollationsmaterial<br>insulatinig (insulation A) material<br>isolant, matière ou substance iso-<br>lante                                              | חֲמָר מְבַדֵּד .27               |
| 28. | Nichtleiter, Isolator<br>non-conductor, insulator<br>corps isolateur                                                                                                                    | בְּלִתי מוֹלִיד, מְבַדֵּד .28    |
| 29. | Schwach leitend<br>of low conductivity<br>conduisant mal le courant élec-<br>trique                                                                                                     | מוֹלִיד גָּרוּעַ .29             |
| 30. | Nichtleitend<br>non-conducting<br>diélectrique, non-conducteur                                                                                                                          | אֵינוֹ מוֹלִיד .30               |
|     |                                                                                                                                                                                         | דף 194                           |
| 1.  | gut elektrisch isolierender Stoff<br>good electrical insulator<br>matière assurant un isolement<br>électrique parfait                                                                   | חֲמָר מְבַדֵּד טוֹב .1           |

- |                                                     |                                     |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------------|
| 2. elektrisch schlecht isolierender Stoff           | 2. חֶמֶר מְבַדֵּד גָּרוֹעַ          |
| poor electrical insulator                           |                                     |
| matière donnant un mauvais isolement électrique     |                                     |
| 3. isolierende Eigenschaft                          | 3. סְגֻלַּת הַבְּדוּד               |
| insulating property                                 |                                     |
| propriété isolante                                  |                                     |
| 4. Isolationsvermögen                               | 4. כֹּשֶׁר הַבְּדוּד                |
| insulating capacity                                 |                                     |
| pouvoir isolant                                     |                                     |
| 5. Halbleiter                                       | 5. מוֹלִיד בִּינוֹנִי               |
| semi-conductor                                      |                                     |
| semi-conducteur, corps moyennement conducteur       |                                     |
| 6. trockener Stoff                                  | 6. חֶמֶר יָבֵשׁ                     |
| dry material                                        |                                     |
| matière sèche                                       |                                     |
| 7. wasseraufnehmend, wasseranziehend, hygroskopisch | 7. סוֹפֵג מַיִם. הִיִּגְרוֹסְקוֹפִי |
| hygroscopic                                         |                                     |
| hygroscopique                                       |                                     |
| 8. Feucht                                           | 8. לַח                              |
| damp or moist                                       |                                     |
| humide                                              |                                     |
| 9. Feuchtigkeit aufnehmen oder absorbieren          | 9. סָפַג לַחוּת                     |
| to absorb moisture                                  |                                     |
| absorber l'humidité                                 |                                     |
| 10. Feuchtigkeitsgrad                               | 10. דְּרָגַת לַחוּת                 |
| degree of humidity                                  |                                     |
| degré d'humidité                                    |                                     |
| 11. Feuchtigkeitssicher                             | 11. עוֹמֵד בְּפְנֵי הַלַּחוּת       |
| moisture proof, non-hygroscopic                     |                                     |
| non hygrosopique                                    |                                     |

- |     |                                                                                                                                                                                               |                            |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| 12. | Feuchtigkeitschicht<br>layer of moisture<br>couche d'humidité                                                                                                                                 | 12. שכבת לחות              |
| 13. | Niederspannungs-Isolierstoff<br>low voltage insulating material<br>isolant à basse tension                                                                                                    | 13. חמר מבדד למתח נמוך     |
| 14. | Hochspannungs-Isolierstoff<br>high voltage insulating material<br>isolant à haute tension                                                                                                     | 14. חמר מבדד למתח גבוה     |
| 15. | feuersicherer stoff<br>fireproof material<br>matière à l'épreuve du feu                                                                                                                       | 15. חמר עומד בפני האש      |
| 16. | Wärmesicherer oder hitz(e)be-<br>ständiger, Isolierstoff<br>heat-proof (heat-resisting)<br>insulating material,<br>réfractaire ou à l'épreuve de la<br>chaleur ou imperméable à la<br>chaleur | 16. חמר מבדד עומד בפני החם |
| 17. | Flammensicherer Isolierstoff<br>non-inflammable insulating ma-<br>terial, slow-burning insulation (A)<br>isolant ignifuge ou ininflammable                                                    | 17. חמר מבדד בלתי מתלקח    |
| 18. | Unverbrennbarer Isolierstoff<br>Incombustible insulating material<br>isolant incombustible                                                                                                    | 18. חמר מבדד בלתי נשרף     |
| 19. | Unschmelzbarer Isolierstoff<br>non-fusible insulating material<br>isolant infusible                                                                                                           | 19. חמר מבדד בלתי נתרך     |
| 20. | Schmelzbarer Isolierstoff<br>fusible insulating material<br>isolant fusible                                                                                                                   | 20. חמר מבדד נתרך          |
| 21. | Geschichteter Isolierstoff<br>stratified (laminated—A) insulat-<br>ing material<br>isolant stratifié                                                                                          | 21. חמר מבדד עשוי שקבות    |

- |     |                                                                                                                     |     |                                    |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------|
| 2.  | Natürliche Isolierstoffe<br>Natural Insulating Material<br>Isolants naturels                                        | 22. | חֲמָרֵי בְדוּד טִבְעִיִּים         |
| 23. | Gasförmige und flüssige Isolierstoffe<br>Gaseous and Liquid Insulating Materials<br>Isolants gazeux et liquides     | 23. | חֲמָרֵי בְדוּד גָּזִים וְנוּזְלִים |
| 24. | Luft<br>Air<br>Air                                                                                                  | 24. | אֵוִיר                             |
| 25. | Isolierflüssigkeit<br>insulating liquid, liquid insulation<br>liquide isolant                                       | 25. | נוּזֵל מְבַדֵּד                    |
| 26. | öliger Isolierstoff<br>oleaginous insulating material<br>isolant huileux                                            | 26. | חֲמֵר בְּדוּד שֶׁמֶנִּי            |
| 27. | Isolieröl<br>insulating oil<br>huile isolante                                                                       | 27. | שֶׁמֶן בְּדוּד                     |
| 28. | Flammpunkt, Entflammungspunkt, Entflammungstemperatur, Entzündungstemperatur<br>flash point<br>point d'inflammation | 28. | נִקְדַּת הַתְּלַקְחוּת             |
| 29. | Das Öl wird halbflüssig oder<br>salbig<br>the oil becomes viscous<br>l'huile devient visqueuse                      | 29. | הַשֶּׁמֶן נֶעֱשֶׂה צָמִיג          |
| 30. | Stockpunkt, Festpunkt<br>freezing or solidifying point<br>point de solidification                                   | 30. | נִקְדַּת הַתְּקָרְשׁוּת            |

1. das Öl wird fest oder das Öl erhärtet  
the oil solidifies  
l'huile se fige  
השמן מתקרב .1
2. Zähflüssigkeit oder Viskosität des Öles  
viscosity of the oil  
viscosité de l'huile  
צמיגות השמן .2
3. Transformatorenöl  
transformer oil  
huile pour transformateurs  
שמן לטרנספורמטורים .3
4. Wassergehalt de Öles  
water content of the oil  
teneur en eau de l'huile  
אחוז המים שבשמן .4
5. Säurefrei  
acid free  
exempt d'acide, sans acide  
נקי מחמצה .5
6. Zersetzung de Öles  
decomposition of the oil  
décomposition de l'huile  
הפרדת השמן .6
7. die Feuchtigkeit aus dem Öl entfernen  
to remove the moisture from the oil, to dry the oil (A)  
enlever ou éliminer l'humidité de l'huile  
הרחק את הלחות מן השמן .7
8. das Öl auskochen  
to boil the oil  
faire bouillir l'huile  
הרתח את השמן .8
9. das Öl filtern  
to filter the oil  
filtrer l'huile  
סנן את השמן .9

- |     |                                                                                                                                                                                                                 |    |                                                    |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----------------------------------------------------|
| 10. | Filterpapier<br>filter paper<br>papier filtrant                                                                                                                                                                 | 10 | נִיָּל סִנּוֹן                                     |
| 11. | Filterpresse<br>filter press<br>filtre-presse                                                                                                                                                                   | 11 | מִכְבֵּשׁ סִנּוֹן                                  |
| 12. | Oxydieren des Öls<br>oxidation of the oil<br>oxydation de l'huile                                                                                                                                               | 12 | הַחֲמִצּוֹת הַשֶּׁמֶן                              |
| 13. | das Öl oxydiert<br>the oil oxidises<br>l'huile s'oxyde                                                                                                                                                          | 13 | הַשֶּׁמֶן הַחֲמִיץ                                 |
| 14. | Säurebildung<br>formation of acid, acid formation<br>(A)<br>formation d'acide                                                                                                                                   | 14 | הַתְּהוּוֹת הַחֲמִצָּה                             |
| 15. | das Öl durch Ammoniumkarbonat<br>neutralisieren<br>to neutralise the oil by carbonate<br>of ammonia, to neutralize the oil<br>by ammonium carbonate (A)<br>neutraliser l'huile par le carbonate<br>d'ammoniaque | 15 | סָחַם אֶת הַשֶּׁמֶן ע"י פְּחַמַּת-<br>אֲמוֹנִיּוֹן |
| 16. | das Öl auf den Feuchtigkeitsge-<br>halt prüfen<br>to measure the amount of moisture<br>in the oil, to determine the mois-<br>ture content of the oil (A)<br>determiner la teneur en humidi-<br>té de l'huile    | 16 | בִּדָּק אֶת אֲחֻזַּת הַלִּחּוּת בַּשֶּׁמֶן         |
| 17. | Spratzprobe<br>crackling test<br>essai au crépitement ou au petil-<br>lement                                                                                                                                    | 17 | בְּחִינַת הַשֶּׁמֶן ע"י חֲמוּם                     |

- |     |                                                                                                                                                                   |     |                                    |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------|
| 18. | Spratzen des Öles<br>crackling of the oil<br>crépitement ou pétilllement de<br>l'huile                                                                            | 18. | קול נפץ השמן                       |
| 19. | das Öl spratzt<br>the oil crackles<br>l'huile crépite ou pétille                                                                                                  | 19. | השמן משמיע קול נפץ                 |
| 20. | das Öl auf Durschlagsfestigkeit<br>prüfen<br>to test the distruptive or break<br>down strength of the oil<br>faire l'essai de rigidité diélectrique<br>de l'huile | 20. | בדק את התנגדות השמן<br>לחדירת חשמל |
| 21. | Ölprüfer<br>oil tester<br>essayeur d'huile, appareil pour<br>l'essai de rigidité diélectrique de<br>l'huile                                                       | 21. | מבדק השמן                          |
| 22. | Schalteröl<br>switch oil, breaker oil (A)<br>huile pour interrupteurs ou de<br>disjoncteurs                                                                       | 22. | שמן למפסיקי זרם                    |
| 23. | Anlasseröl<br>starter oil<br>huile de démarreur                                                                                                                   | 23. | שמן למזיזים                        |
| 24. | Mineralöl<br>mineral oil<br>huile minérale                                                                                                                        | 24. | שמן מינרלי                         |
| 25. | Petroleum<br>petroleum<br>pétrole                                                                                                                                 | 25. | נפט                                |
| 26. | Schmieröl<br>lubricating oil<br>huile de graissage                                                                                                                | 26. | שמן סיכה                           |

27. Harzöl  
resin oil, resinous oil (A)  
huile de résine
28. das Harzöl dickt ein  
the resin oil (resinous oil A)  
thickens  
l'huile de résine s'épaissit
29. Bernsteinöl  
amber oil  
huile de succin ou d'ambre jaune
30. teeriger Bestandteil des Öles  
tar component of the oil  
composant goudronneux de l'huile
- 196 רף
1. Teerzahl, Verteerungszahl  
tar coefficient; tar number,  
sludging number (A)  
teneur en goudron
2. Leinöl  
linseed oil  
huile de lin
3. Faserstoffemit Öl tranken  
to impregnate textile fibres  
(fibrous material A) with oil  
imprégner des fibres textiles  
d'huile
4. isolierendes Tränkmittel  
insulating impregnating medium  
imprégnant isolant
5. zähflüssiger Isolierstoff  
viscous insulating material  
isolant visqueux
- שמן זרף .27
- שמן הזרף מתעבה .28
- שמן ענבר .29
- חלק העטרן שבשמן .30
- אחוז העטרן .1
- שמן פשתן .2
- רוה (הספג) חמרים  
סיביים בשמן .3
- חמר רווי (הספגה) מבודד .4
- חמר מבודד צמיג .5



|     |                                                                                                      |                      |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| 6.  | halbflüssiger Isolierstoff<br>semiliquid insulating material<br>Isolant semi-liquide ou demi-liquide | 6. מבודד נוזל למחצה  |
| 7.  | Feste Isolierstoffe<br>Solid insulating materials<br>isolants solides                                | 7. חמרי בידוד מוצקים |
| 8.  | starrer Isolierstoff<br>rigid insulating material<br>isolant rigide                                  | 8. מבודד צפיד        |
| 9.  | organischer Isolierstoff<br>organic insulating material<br>isolant organique                         | 9. מבודד אורגני      |
| 10. | pflanzlicher Isolierstoff<br>vegetable insulating material<br>isolant végétal                        | 10. מבודד צמחי       |
| 11. | Holz<br>wood<br>bois                                                                                 | 11. עץ               |
| 12. | Fichtenholz<br>common spruce, pine (A)<br>bois de sapin rouge                                        | 12. אשוח אדם         |
| 13. | Kiefernholz, Föhrenholz<br>Scotch fir<br>bois de pin                                                 | 13. ארן              |
| 14. | Tannenholz<br>silver fir<br>bois de sapin blanc                                                      | 14. אשוח             |
| 15. | Lindenholz<br>lime tree, lindenwood (A)<br>bois de tilleul                                           | 15. תרזה, טליה       |
| 16. | Pappelholz<br>poplar<br>bois de peuplier                                                             | 16. צפצפה            |

(\*) כך במגדיר לצמחי אי"י של אייג וכו' (חברה להוצאת ספרים שליד האוניברסיטה העברית); ואילו ב"לקוט הצמחים" (ועד הלשון, מלון ב') מתורגם: *Curcus coccifera* Kermeseiche, *chêne coccifere*.

- |     |                                                                          |                                        |
|-----|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| 17. | Buchsbaumholz<br>boxwood<br>bois de buis                                 | אֶשְׁכְּרוֹץ .17                       |
| 18. | Ahornholz<br>maple<br>bois d'érable                                      | אֶדֶר .18                              |
| 19. | Akazienholz<br>false or common acacia, locust (A)<br>bois de faux acacia | שֵׁטָה רוֹבֵנִיָּה, בֵּת הַשֵּׁטָה .19 |
| 20. | Nussbaumholz<br>walnut<br>bois de noyer                                  | אֶגֶז .20                              |
| 21. | Eichenholz<br>oak<br>bois de chêne                                       | אֵלֹן .21                              |
| 22. | Eschenholz<br>ash<br>bois de frêne                                       | מִלָּה .22                             |
| 23. | Ulmenholz<br>common elm<br>bois d'orme, ormeau                           | בּוֹקִיץָה, מִישׁ .23                  |

דף 197.

- |    |                                                                     |                   |
|----|---------------------------------------------------------------------|-------------------|
| 1. | Buchenholz<br>beech<br>bois de hêtre                                | אֶשּׁוּר .1       |
| 2. | Rotbuche<br>copper beech, European beech (A)<br>bois de hêtre rouge | אֶשּׁוּר אֶדָם .2 |
| 3. | Weissbuche<br>hornbeam<br>bois de charme                            | אֶשּׁוּר לָדָן .3 |
| 4. | Ebenholz<br>ebony<br>bois d'ébène                                   | הֶבֶנָה .4        |



- |                                                                                                  |                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| 15. Kreosotöl<br>creosote<br>huile de créosote                                                   | 15. שמן קריאזוט       |
| 16. ZnCl <sub>2</sub> , Zinkchlorid<br>zinc chloride<br>chlorure de zinc                         | 16. אבק זנכי          |
| 17. isolierender Faserstoff<br>fibrous insulating material<br>isolant fibreux                    | 17. חמר בדוד סיבי     |
| 18. pflanzlicher Faserstoff<br>vegetable fibre, vegetable fiber (A)<br>matière fibreuse végétale | 18. חמר סיבי של צמחים |
| 19. Tränkmasse<br>impregnating substance<br>substance d'imprégnation                             | 19. חמר רווי (הספגה)  |
| 20. Isolierlack<br>insulating varnish<br>vernis isolant                                          | 20. לבת בדוד          |
| 21. Baumwolle<br>cotton<br>coton                                                                 | 21. כותן (צמר גפן)    |
| 22. getränkte Baumwolle<br>impregnated cotton<br>coton imprégné                                  | 22. כותן מרוה, מספג   |
| 23. Baumwollgarn<br>cotton yarn, cotton thread (A)<br>fil de coton                               | 23. חוט כותן          |
| 24. Garnnummer<br>count of yarn<br>numéro du titre du fil                                        | 24. מספר החוט         |
| 25. Garnfestigkeitsprüfer, [Garndyna-<br>mometer]<br>yarn tester<br>dynamomètre pour fil         | 25. דינמומטר לחוטים   |

5. Baumwollzwirn  
twisted cotton yarn  
[fil] retors de coton
7. Baumwollstreifen  
cotton tape  
bande de coton
1. ungeglättetes Baumwollband  
uncalendered cotton tape, dull fi-  
nished cotton tape (A)  
ruban de coton non calandré
2. Eisengarn, Glanzgarn  
glacé thread, polished yarn,  
glazed yarn or thread (A)  
fil glacé
3. Baumwollschnur  
cotton string or cord, cotton  
twine (A)  
cordon de coton
4. Baumwolldrillich, Baumwolldrell  
cotton drill  
treillis ou coutil de coton
5. Musselin  
muslin  
mousseline
6. Bastfaser, Stengelfaser  
bast fibre, bast fiber (A)  
fibre d'écorce ou du liber
7. Flachs  
flax  
lin
8. Leinengarn  
flax yarn, flax thread  
fil de lin

26. פתיל כֶּתָן

27. סָרֵט כֶּתָן

דף 198.

1. סָרֵט כֶּתָן אִי-מִחְלָק

2. חוּט מְבֹהֵיט

3. חֶבֶל כֶּתָן

4. חוּט כֶּתָן מְשֻׁלָּשׁ

5. מְלֻמָּלָה

6. סִיב לָכֶשׁ

7. פֶּשֶׁתָּן

8. חוּט פֶּשֶׁתָּן

- |     |                                                                                         |                           |     |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|-----|
| 9.  | Leinen, Leinwand<br>linen<br>toile                                                      | בד                        | 9.  |
| 10. | Hechelflachs<br>hackled flax<br>lin peigné                                              | פשתן סרוק                 | 10. |
| 11. | Hanf<br>hemp<br>chanvre                                                                 | קנבוס                     | 11. |
| 12. | Pflanzenleim<br>vegetable glue<br>colle végétale                                        | דבק צמחים                 | 12. |
| 13. | Hanfgarn<br>hemp yarn or hemp thread<br>fil de chanvre                                  | חוט קנבוס                 | 13. |
| 14. | Jute<br>jute<br>jute                                                                    | יוטה, פשתן הדרי           | 14. |
| 15. | Jutegarn<br>jute yarn or jute thread<br>fil de jute                                     | חוט יוטה                  | 15. |
| 16. | Juteleingarn, Jutehechlgarn<br>hackled jute yarn<br>fil de jute peigné                  | חוט יוטה סרוקה            | 16. |
| 17. | Jutewerggarn<br>jute tow yarn<br>fil d'étoupe de jute                                   | חוט של נערת יוטה          | 17. |
| 18. | tierischer Faserstoff<br>animal textile fibre; animal fiber(A)<br>fibre textile animale | חמרים נימיים של בעלי חיים | 18. |
| 19. | Seide<br>silk<br>soie                                                                   | משי                       | 19. |

- |                                                                                                     |                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| 19. Rohseide[n]faden<br>raw silk thread<br>fil de soie grège                                        | 19. חוט של קשי גלמי |
| 20. Seidengarn<br>silk yarn or silk thread<br>fil de soie                                           | 20. חוט קשי         |
| 21. Seiden[garn]nummer, Seidentiter<br>silk titre, count of silk yarn<br>titre ou numéro de la soie | 21. מספר חוט הקשי   |
| 22. Einschlagseide, Tram[a]seide,<br>Trama<br>tram, weft silk<br>[soie] trame                       | 22. חוטי ערב של קשי |
| 23. Kettenseide, Organsinseide<br>organzine<br>organsin                                             | 23. חוטי שתי של קשי |
| 24. Isolierfilz<br>insulating felt<br>feutre isolant                                                | 24. לבד מבדד        |
| 25. Wolle<br>wool<br>laine                                                                          | 25. צמר             |
| 26. Flanell<br>flannel<br>flanelle                                                                  | 26. פלנל            |
| 27. isolierender Pflanzensaft<br>insulating vegetable sap<br>suc de plante isolant                  | 27. מיץ צמחים מבדד  |
| 28. Gummi, Kautschuk<br>india-rubber<br>caoutchouc, gomme élastique                                 | 28. גומי            |
| 29. Paragummi, Parakautschuk<br>Para rubber<br>caoutchouc Pará                                      | 29. פרגומי          |

1. Kongogummi  
Congo rubber  
caoutchouc [du] Congo .1 גמי קונגו
2. Rohgummi  
raw rubber, crude rubber (A)  
caoutchouc brut .2 גמי גלמי קאוצ'וק גלמי
3. Plattengummi, Plattenkautschuk  
sheet rubber  
caoutchouc en feuilles ou en plaques .3 לוחות גמי
4. vulkanisierter Kautschuk  
vulcanised (vulcanized A) rubber  
caoutchouc vulcanisé .4 גמי מגפר
5. vulkanisieren, schwefeln  
to vulcanise  
vulcaniser .5 גפר
6. Vulkanisierung, Schwefelung  
vulcanisation  
vulcanisation .6 גפור
7. Schwefelchlorür,  $S_2Cl_2$   
sulphurous chloride  
chlorure sulfureux .7 גפרית כלורית
8. Kaltvulkanisation  
cold vulcanization, cold vulcani-  
sation (A)  
vulcanisation à froid .8 גפור קר (גפור בצונן)
9. gepulverter Schwefel  
powdered sulphur  
soufre pulvérisé .9 אבקת גפרית
10. Vulkanisierkessel  
vulcanising boiler, vulcanizing  
tank (A)  
chaudière à vulcaniser .10 דוד גפור



11. Vulkanisierpresse  
vulcanising press  
presse à vulcaniser 11. מכבש גפור
12. Heissvulkanisation  
hot vulcanisation,  
vulcanisation à chaud 12. גפור חם (גפור בהם)
13. Weichgummi  
soft rubber  
caoutchouc souple 13. גמי רך
14. biegsamer Isolierstoff  
flexible insulating material  
isolant flexible 14. חמר מבודד כפיף
15. elastischer Isolierstoff  
elastic insulating material  
isolant élastique 15. חמר מבודד גמיש
16. Gummiring  
rubber ring  
bague ou anneau de caoutchouc 16. טבעת גמי
17. Schutzhülse aus Gummi  
rubber protecting sheath  
gaine ou douille protectrice en caoutchouc, manchon protecteur en caoutchouc 17. שפופרת מגן של גמי
18. Gummischlauch  
rubber tube or hose  
tube ou tuyau en caoutchouc 18. צנור גמי
19. Schutzkappe aus Gummi  
protecting cap of rubber  
capote protectrice ou chapeau protecteur en caoutchouc 19. כפת מגן של גמי
20. Hartgummi, Ebonit  
ebonite  
ébonite, caoutchouc durci 20. הקבנית

- |     |                                                                                                 |                                    |     |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-----|
| 21. | hochglänzend<br>highly polished<br>bien poli                                                    | ממִּרְט יָפֶה                      | 21. |
| 22. | Hochglanzpolitur<br>high polish or glare<br>bien poli, poli parfait                             | מִרוֹט יָפֶה                       | 22. |
| 23. | Hartgummiplatte<br>ebonite plate<br>plaque d'ébonite                                            | לוח הָבִנִּית                      | 23. |
| 24. | Hartgummirohr<br>ebonite tube<br>tube d'ébonite                                                 | צִנּוֹר הָבִנִּית                  | 24. |
| 25. | Hartgummistange<br>ebonite rod<br>tige en ébonite                                               | מוֹט הָבִנִּית                     | 25. |
| 26. | Hartgummipressteil, Pressteil aus<br>Hartgummi<br>moulded ebonite<br>pièce moulée en ébonite    | חֲסִיבַת-דְּפוּס שֶׁל הָבִנִּית    | 26. |
| 27. | Vulkanit<br>vulcanite<br>vulcanite                                                              | וּולְקָנִית                        | 27. |
| 28. | Guttapercha<br>gutta percha<br>gutta-percha                                                     | גוּטְפֶּרְשָׁה                     | 28. |
| 29. | natürliche Guttaperchamischung<br>crude gutta percha mixture<br>mélange naturel de gutta-percha | תַּעֲרֻבַת גוּטְפֶּרְשָׁה טִבְעִית | 29. |
| 30. | Guttaperchatafel<br>gutta percha sheet, sheet gutta-<br>percha (A)<br>feuille de gutta-percha   | לוח גוּטְפֶּרְשָׁה                 | 30. |

1. Guttaperchapapier  
gutta percha paper  
papier [à la] gutta-percha .1 גִּיר גוּטְפֶּרְשָׁה
2. Gummiersatz [Gummisubstitut,  
Gummisurrogat]  
rubber substitute  
succédané du caoutchouc .2 תַּחֲלִיף גומי
3. Balata  
balata  
balata .3 עֵץ הַבִּלָּטָה
4. Pflanzenwachs  
vegetable wax  
cire végétale .4 דֹּוּגַג צִמְחִים
5. Karnaubawachs  
Carnauba wax  
cire de carnauba .5 דֹּוּגַג קַרְנֹובָה
6. Japanwachs, japanisches Wachs  
Japanese wax  
cire du Japon .6 דֹּוּגַג יַפָּנִי
7. Bienenwachs  
beeswax  
cire d'abeilles .7 דֹּוּגַג דְּבוֹרִים
8. Harz  
resin, rosin  
résine .8 שֶׁרֶף
9. harzig  
resinous  
résineux .9 שֶׁרְפִי
10. Harzmasse  
resinous substance  
masse résineuse .10 חֶמֶר שֶׁרְפִי

11. Gummiharz  
rubber resin  
gomme-résine .11 שָׁרֵף גִּמִּי
12. Sauerstoffaharz  
acid resin  
résine oxygénée .12 שָׁרֵף חֲמָצוֹנִי
13. Terpentin  
[crude] turpentine  
terébenthine .13 שָׁרֵף אֵלֶה
14. Terpentinöl  
oil of turpentine  
essence [ou huile] de térébenthine .14 שֶׁמֶן אֵלֶה
15. Schellack  
shellac  
laque en écailles ou en feuilles ou  
en plaques, laque plate .15 לֶכֶה קֶשֶׁקֶשִׁית
16. Fichtenharz, Galipot  
pine resin  
galipot, térébenthine de Bordeaux .16 שָׁרֵף אֲשׁוּחַ
17. fossiles Harz, Erdharz  
fossil resin  
résine fossile .17 שָׁרֵף מִחְצָב, שָׁרֵף אֲדָמָה
18. Bernstein  
amber  
succin, ambre jaune .18 עֲנָבֵר
19. Kopal, Kopalharz  
copal  
copal .19 קוֹפָל, שָׁרֵף קוֹפָל
20. Kopallack, Kopalfirnis  
copal varnish  
vernis copal .20 לֶכֶה שֶׁל קוֹפָל
21. Kolophonium  
colophony  
colophane .21 קוֹלּוֹפוֹן

|        |                                                                                       |                              |
|--------|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| 22.    | Pech<br>pitch<br>poix                                                                 | 22. זָפֶת                    |
| 23.    | Siegellack<br>sealing wax<br>cire à cacheter                                          | 23. חֶמֶר חוֹתֵם             |
| 24.    | Kunstharz<br>artificial resin<br>résine artificielle                                  | 24. שֶׁרֶף מְלֵאכוּתִי       |
| 25.    | Bakelit<br>bakelite<br>bakélite                                                       | 25. בִּקְלִית                |
| 26.    | Resinit<br>resinite<br>résinite                                                       | 26. שֶׁרֶפִּית (רְזִינִית)   |
| 27.    | bituminöser Isolierstoff<br>bituminous insulating material<br>isolant bitum[in]eux    | 27. חֶמֶר־כִּפְרִין מְבִדֵּד |
| 28.    | Bitumen<br>bitumen<br>bitume                                                          | 28. כִּפְרִי שְׁמֵן־אַבְנִים |
| 29.    | Erdpech, Asphalt<br>asphalt[um]<br>asphalte                                           | 29. חֶמֶר                    |
| 30.    | asphaltieren<br>to asphalt<br>asphalter                                               | 30. חֶמֶר                    |
| דף 201 |                                                                                       |                              |
| 1.     | Asphaltekitt, Asphaltmastik<br>asphalt mastic or cement<br>mastic bitumeux d'asphalte | 1. חֶמֶר שֶׁל חֶמֶר          |
| 2.     | Stampfasphalt<br>compressed pitch (asphalt A)<br>asphalte comprimé                    | 2. חֶמֶר כָּבוּשׁ            |

|     |                                                                                                          |                                 |    |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|----|
| 3.  | Trinidadasphalt, Trinidadpech<br>Trinidad asphalt<br>asphalte de Trinidad                                | חֶמֶר טְרִינִידָד               | 3  |
| 4.  | syrischer Asphalt, Judenpech<br>Syrian asphalt, Judean bitumen,<br>Jews' pitch<br>bitume de Judée        | חֶמֶר יְהוּדִי אוֹ חֶמֶר סוּרִי | 4  |
| 5.  | Teer<br>tar<br>goudron, brea                                                                             | עֶטְרוֹן                        | 5  |
| 6.  | Teeröl<br>tar oil<br>huile de goudron                                                                    | שֶׁמֶן עֶטְרוֹן                 | 6  |
| 7.  | Steinkohlenteer<br>coal tar<br>goudron de huile                                                          | עֶטְרוֹן פַּחַמִּי-אֶבֶן        | 7  |
| 8.  | Holz Kohlenteer, Holzteer<br>wood tar<br>goudron végétal                                                 | עֶטְרוֹן פַּחַמִּי-עֵץ          | 8  |
| 9.  | Torfteer<br>peat tar<br>goudron de tourbe                                                                | עֶטְרוֹן כְּבוֹל                | 9  |
| 10. | Gasteer<br>gas tar<br>goudron de gaz                                                                     | עֶטְרוֹן גָּז                   | 10 |
| 11. | Erdwachs, Ozokerit, Bergwachs<br>ozokerite<br>ozocérîte, ozokérîte, cire fossile de<br>Moldavie          | דוֹנֶג מִחְצֵב־דוֹנֶג-אֶדְמָה   | 11 |
| 12. | gereinigtes oder verfeinertes [oder<br>raffiniertes] Erdwachs<br>refined ozokerite<br>ozocérîte raffinée | דוֹנֶג מִחְצֵב מְנֻקָּה         | 12 |

- |     |                                                                              |                                    |
|-----|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| 13. | Paraffin<br>paraffin<br>paraffine                                            | 13. פָּרָפִין                      |
| 14. | teigiges Paraffin<br>pasty paraffin<br>paraffine pâteuse                     | 14. פָּרָפִין בָּצִיק              |
| 15. | Paraffinwachs, festes Paraffin<br>paraffin wax<br>paraffine solide           | 15. דּוֹנֵג פָּרָפִין              |
| 16. | Paraffinöl<br>Paraffin oil<br>huile de paraffine                             | 16. שֶׁמֶן פָּרָפִין               |
| 17. | Vaselin<br>vaseline<br>vaseline                                              | 17. וָזֶלִין                       |
| 18. | Stearin<br>stearin<br>stéarine                                               | 18. סְטֵאָרִין                     |
| 19. | Stearinsäure<br>stearic acid<br>acide stéarique                              | 19. חֲמָצַת סְטֵאָרִין             |
| 20. | konsistentes Fett<br>stiff grease<br>graisse consistante                     | 20. מְשָׁחָה סְמִיכָה              |
| 21. | mineralischer Isolierstoff<br>mineral insulating material<br>isolant minéral | 21. מְבַדֵּד מְחַצְבִּי מִינְרָלִי |
| 22. | Glimmer, Rohglimmer, Mika<br>mica<br>mica                                    | 22. נָצִיץ                         |
| 23. | weicher Glimmer<br>soft mica<br>mica doux                                    | 23. נָצִיץ רָךְ                    |

24. klarer Glimmer  
clear mica  
mica clair  
נָצִיץ יָרֵךְ .24
25. wolkiger oder gefleckter Glimmer  
spotted (clouded A) mica  
mica veiné  
נָצִיץ עָמוּם אוֹ כְּהָה .25
26. Rubyglimmer, Rubinglimmer  
ruby mica  
mica rougeâtre  
נָצִיץ אֶדָם .26
27. Bernsteinglimmer  
amber mica  
mica jaune  
נָצִיץ עֲנָבִיר .27
28. indischer Glimmer, Madras-  
glimmer  
Madras mica  
mica des Indes  
נָצִיץ הַדִּי .28
29. Plattenglimmer  
sheet mica  
mica en feuilles  
נָצִיץ בְּלוּחוֹת .29
30. steinartiger Isolierstoff  
insulating material of stone,  
stone insulating material (A)  
isolant pierreux ou lithoïde  
מְבַדֵּד אֶבֶן .30
- דף 202.
1. Marmor  
marble  
marbre  
שֵׁשׁ .1
2. weisser Marmor, Carrara marmor  
Carrara marble or white marble  
carrare, marbre de Carrare  
שֵׁשׁ לָבֵן אוֹ שֵׁשׁ קָרָרָה .2
3. bunter Marmor  
speckled, or variegated, or spotted  
marble  
marbre polychrome ou veiné  
שֵׁשׁ מְנוֹמֵר אוֹ מְנוֹן .3



- |     |                                                                                                                      |                                    |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| 4.  | von metallischen Adern freier<br>Marmor<br>marble free from metallic veins<br>marbre exempt de veines<br>métalliques | 4. שִׁישׁ נָקִי מִגִּידֵי מַתְכָּת |
| 5.  | Marmortafel<br>marble slab (or panel A)<br>plaque de marbre                                                          | 5. לוח שִׁישׁ                      |
| 6.  | Kunstgranit<br>artificial granite<br>granit factice ou artificiel                                                    | 6. שֶׁחַם מְלֹאכֹתֵי               |
| 7.  | Schiefer<br>slate<br>ardoise                                                                                         | 7. צִפְחָה                         |
| 8.  | Glimmerschiefer<br>mica schist<br>micaschiste, schiste micasé                                                        | 8. צִפְחַת נְצִיץ                  |
| 9.  | Schiefertafel<br>slate slab (panel A)<br>plaque d'ardoise                                                            | 9. לוח צִפְחָה                     |
| 10. | polierter Schiefer<br>polished slate<br>ardoise polie                                                                | 10. צִפְחָה מְמֻרָּטָה             |
| 11. | getränkter [oder imprägnierter]<br>Schiefer<br>impregnated slate<br>ardoise imprégnée                                | 11. צִפְחָה מְרוּחָה, מְסַפֶּגֶת   |
| 12. | emaillierter Schiefer<br>enamelled slate<br>ardoise émaillé                                                          | 12. צִפְחָה מְצֻפָּה אֶמַל         |
| 13. | Speckstein, Schmerstein, Steatit<br>soap stone, steatite, silicate of<br>magnesia<br>stéatite                        | 13. אֶבֶן סִבּוֹן                  |

14. chinesischer Speckstein, Agalma-  
tolith  
Chinese soapstone, agalmatolite  
agalmatolit[h]e .14 אבן סבון סינית אגלמטולית
15. Talkum  
talc  
talc .15 טלק
16. Kork  
cork  
liège .16 שעם
17. Asbest, Amiant, Bergflachs, Berg-  
fleisch, Bergleder, Bergkork, Berg-  
papier, Byssolith  
asbestos  
asbeste, amiante .17 אמינטון או פשמן הרים
18. Unverbrennbarkeit  
incombustibility  
incombustibilité .18 אי שריפות
19. den Asbest von Beimengungen  
befreien  
to free the asbestos from impurities  
débarrasser l'amiant des additions  
זרים .19 נקה את האמינטון מהזרים
20. die Asbestfasern auflockern  
to loosen the asbestos fibres  
remuer les fibres d'amiante  
הקלש או רופף את הוטי  
האמינטון .20
21. gesponnener Asbest  
spun asbestos  
amiante filé .21 אמינטון טווי
22. Asbestgarn  
asbestos yarn asbestos[tus] thre-  
ad (A)  
fil d'amiante .22 חוט אמינטון
23. Asbestschnur  
asbestos cord or rope  
cordon d'amiante .23 חבל אמינטון

- |     |                                                                                    |                                             |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| 24. | Asbestgitter, Asbestgewebe, Asbestgeflecht<br>asbestos fabric<br>tissu d'amiante   | 24. רשת אַמִּינֶטוֹן                        |
| 25. | Asbesttuch<br>asbestos cloth<br>toile d'amiante                                    | 25. אָרֶג אַמִּינֶטוֹן                      |
| 26. | Asbestpapier<br>asbestos paper<br>papier d'amiante                                 | 26. נִיר אַמִּינֶטוֹן                       |
| 27. | Asbestpappe<br>asbestos millboard (board A)<br>carton d'amiante                    | 27. קָרְטוֹן אַמִּינֶטוֹן                   |
| 28. | Asbestplatte<br>asbestos sheet<br>plaque d'amiante                                 | 28. לוח אַמִּינֶטוֹן                        |
| 29. | Asbestpräparat<br>asbestos compound<br>composé d'amiante                           | 29. תַּרְכֵּכֶת שֶׁל אַמִּינֶטוֹן           |
| 30. | Hornblendeasbest, Amphibol<br>hornblende asbestos<br>amphibole                     | 30. אַמְפִּיבּוֹל                           |
| 1.  | Serpentinasbest, Chryzotil, Serpentinsteine<br>chrysotile<br>chrysotile            | 1. אַמִּינֶטוֹן סֶרְפִּינְטִינִי<br>דף 203. |
| 2.  | Schlackenwolle, mineralische Wolle<br>slag wool mineral wool (A)<br>laine minérale | 2. צֶמֶר מַחְצָב, צֶמֶר סִיגִים             |
| 3.  | Bein, Knochen<br>bone<br>os                                                        | 3. עֲצָם                                    |
| 4.  | Elfenbein<br>ivory<br>ivoire                                                       | 4. שְׁנֵהָב                                 |

|     |                                                                                                     |                                |     |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|-----|
| 5.  | Leder<br>leather<br>cuir                                                                            | עור                            | .5  |
| 6.  | Künstliche Isolierstoffe<br>Artificial Insulating Materials or<br>Insulants<br>Isolants artificiels | חֲמָרֵי בְדוּד מְלֹאכוּתִים    | .6  |
| 7.  | Zellstoffzeugnisse<br>Cellulose Products<br>Dérivés de la cellulose                                 | תּוֹצֵרֶת צֵלולוֹזָה           | .7  |
| 8.  | Kunstseide<br>artificial silk or rayon (A)<br>soie artificielle                                     | מָשִׁי מְלֹאכוּתִי             | 8   |
| 9.  | Zellulose<br>cellulose<br>cellulose                                                                 | צֵלולוֹזָה                     | .9  |
| 10. | Zelluloseazetat, Azetylzellulose<br>cellulose acetate<br>acétate de cellulose                       | אַצֶּטַט צֵלולוֹזָה            | .10 |
| 11. | Zellulosetetrazetat<br>cellulose tetracetate<br>tétracétate de cellulose                            | אַרְבַּע-אַצֶּטַט צֵלולוֹזָה ? | .11 |
| 12. | Cellon<br>cellon<br>cellone                                                                         | צֵלון                          | .12 |
| 13. | Zelluloid<br>celluloid<br>celluloïd[e]                                                              | צֵלולוֹאִיד                    | .13 |
| 14. | Papier<br>paper<br>papier                                                                           | נָיֵר                          | .14 |
| 15. | Isolierpapier<br>insulating paper<br>papier isolant                                                 | נָיֵר מְבִדָּד                 | .15 |

16. Packpapier  
packing (mapping A) paper  
papier d'emballage  
נִיר אֲרִיזָה 16.
17. Kabelpapier  
paper for cable insulation ; cable  
paper (A)  
papier isolant pour câbles  
נִיר מְבִדֵד לְכַבֵּלִים 17.
18. Manilapapier  
Manilla paper  
papier Manille  
נִיר מְנִילָה 18.
19. Japanpapier  
Japanese paper  
papier du Japon  
נִיר יַפָּנִי 19.
20. Seidenpapier  
tissue paper  
papier de soie  
נִיר מְשִׁי 20.
21. getränktes oder imprägniertes Papier  
impregnated paper  
papier imprégné  
נִיר מְרֻחָה 21.
22. paraffiniertes Papier  
paraffined paper, waxed paper (A)  
papier paraffiné  
נִיר פֶּרֶפִּין (נִיר רוֹה פֶּרֶפִּין) 22.
23. Ölpapier geöltes Papier  
oiled paper  
papier huilé  
נִיר שֶׁמֶן (נִיר רוֹה שֶׁמֶן) 23.
24. Lackpapier, lackiches Papier, ge-  
firnisstes Papier  
varnished paper  
papier verni  
נִיר לָקָה 24.
25. Guttaperchapapier  
gutta percha paper  
papier de gutta-percha  
נִיר גּוּטְפֶּרֶשָׁה 25.
26. Zelluloidpapier  
celluloid paper  
papier [de] cellulöid[e]  
נִיר שֶׁל צֵלוֹלוִיד 26.

|         |                                                                                    |                                   |
|---------|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| 27.     | schellackiertes Papier<br>shellacked paper<br>papier gomme-laqué                   | 27. נִיר לְכָה קֶשֶׁקֶשִׁית       |
| 28.     | Glimmerpapier Mikanitpapier<br>micanite paper<br>papier micanite ou au mica        | 28. נִיר נִצִּיץ                  |
| 29.     | Hartpapier<br>hard (bakelized A) paper<br>papier dur                               | 29. נִיר קָשָׁה                   |
| 30.     | Pergamentpapier<br>parchment paper<br>parchemin végétal                            | 30. נִיר קָלָף                    |
| דף 204. |                                                                                    |                                   |
| 1.      | Lackmuspapier, Polreagenzpapier<br>litmus paper<br>papier de tournesol             | 1. נִיר לִקְמוֹס                  |
| 2.      | Papiermasse, Papiermaché<br>papier-maché<br>papier-mâché                           | 2. עֶסֶת נִיר                     |
| 3.      | Pappe<br>pasteboard<br>carton                                                      | 3. קָרְטוֹן                       |
| 4.      | starke Pappe<br>millboard<br>carton épais                                          | 4. קָרְטוֹן עָבָה                 |
| 5.      | Lackpappe<br>varnished pasteboard<br>carton verni ou laqué                         | 5. קָרְטוֹן לְכָה                 |
| 6.      | Ruberoid-Isolierpappe<br>ruberoid insulating pasteboard<br>carton isolant rubéroid | 6. קָרְטוֹן רִבְרוֹיִד מְבֻדָּד   |
| 7.      | Preßspan<br>preßboard, press span; press-<br>pahn (A)<br>presspa[h]on              | 7. פְּרֶסְפּוֹן קָרְטוֹן כְּבוֹשׁ |

8. Tafelpressspan      פרספן, קרטון קבוע, בלוחות .8  
 pressboard sheet, sheet press span,  
 sheet pressboard, sheet press-  
 pahn (A)  
 presspahn en feuilles ou en  
 plaques
9. Rollenpressspan      פרספן, קרטון קבוע, בגלילים .9  
 pressboard tube or cylinder  
 presspahn en rouleaux
10. Vulcanfiber, vulkanisierte Fiber      פיבר מגפר .10  
 vulcanised fibre  
 fibre vulcanisée
11. Minerallische Isolierstoffe      חמרי בדוד מחצבנים .11  
 Mineral Insulating Materials  
 isolants minéraux
12. Kunstglimmer, Pressglimmer,      נציץ מלאכותי .12  
 Mikanit  
 micanite  
 micanite
13. glasartiger Isolierstoff      חמר בדוד זגוגי .13  
 vitreous insulating material  
 isolant vitreux ou hyalin
14. Glas      זכוכית .14  
 glass  
 verre
15. Flintglas      זכוכית פלינט .15  
 flint glass  
 [verre dit] flint, flint-glass
16. Pressglass      זכוכית קבושה .16  
 pressed glass  
 verre comprimé
17. Marmorglas      זכוכית שיש .17  
 marble glass, marbled glass (A)  
 verre-marbre

- |                                                                                                                   |                                |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|-----|
| 18. Porzellan<br>porcelain<br>porcelaine                                                                          | חֶרְסִינָה                     | 18. |
| 19. gewöhnliches Porzellan<br>standard porcelain<br>porcelaine normale                                            | חֶרְסִינָה רְגִילָה            | 19. |
| 20. Weichporzellan<br>soft porcelain<br>porcelaine tendre                                                         | חֶרְסִינָה רַכָּה              | 20. |
| 21. Frittenporzellan, französisches<br>Weichporzellan<br>artificial soft porcelain<br>porcelaine tendre française | חֶרְסִינָה צְרֶפְתִּית רַכָּה  | 21. |
| 22. Hart[feuer]porzellan,<br>Edelporzellan<br>hard porcelain<br>porcelaine dure ou véritable                      | חֶרְסִינָה קָשָׁה אוֹ אֲצִילָה | 22. |
| 23. Stanzporzellan<br>punched porcelain<br>porcelaine poinçonné                                                   | חֶרְסִינָה נוֹחָה לְנֹכַח      | 23. |
| 24. Glasur<br>glazing<br>glaçure                                                                                  | זִגִּית                        | 24. |
| 25. glasieren<br>to glaze<br>glacer                                                                               | צָפָה בְּזִגִּית               | 25. |
| 26. Glühbrand<br>first burning, initial firing (A)<br>première cuisson                                            | צְרוּב ראשון                   | 26. |
| 27. Garbrand, Glättbrand<br>complete burning, final firing (A)<br>deuxième cuisson                                | צְרוּב סוּפִי                  | 27. |
| 28. Schwinden des Porzellans<br>shrinkage of the porcelain<br>retrait de la porcelaine                            | הִתְכוּצוֹת הַחֶרְסִינָה       | 28. |



29. Schwindmass, Schwindungsgrad  
degree of shrinkage or  
contraction (A)  
degré de retrait
30. zusammenbrennen  
to burn together or to fuse (on) (A)  
réunir ou souder par cuisson
- דף 205.
1. Steingut  
stoneware  
grès
2. Gepresste Isolierstoffe  
Moulded (molded A) Insulating  
Materials or Insulants  
Isolants moulés
3. plastische Isoliermasse  
plastic insulating material  
isolant plastique
4. organisches Bindemittel  
organic binding material (binders A)  
liant organique
5. anorganisches Bindemittel  
inorganic binding material  
(binders A)  
liant anorganique
6. Preßstück Pressling  
moulded part; molded piece or  
die pressing (A)  
pièce moulée
7. pressbar  
capable of being moulded  
(molded A)  
moulable
- מדת ההתכווצות
- הדבק בצירוב
- חֲרִסִינָה מְבֻחָרָה
- חֲמָרֵי כְדוּד אוּ מְבֻדָּדִים.  
קְבוּשִׁים
- מְבֻדָּד פְּלַסְטִי
- חֲמָר לְכוּד אוּ מְלֻכָּד  
אוֹרְגָנִי
- חֲמָר לְכוּד אֶל-אוֹרְגָנִי
- גוף קבוש
- בר קבוש

- |     |                                                                                               |                |     |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----|
| 8.  | Galalith<br>galalith<br>galalith[e]                                                           | גללית          | 8.  |
| 9.  | Stabilit<br>stabilit<br>stabilite                                                             | סטבילית        | 9.  |
| 10. | Resistan<br>resistan<br>résistane                                                             | ריזיסטן        | 10. |
| 11. | Eisengummi<br>iron rubber<br>caoutchouc de fer                                                | גמי-ברזל       | 11. |
| 12. | Okonit<br>okonite<br>okonite                                                                  | אוקוניט        | 12. |
| 13. | Vulkanasbest vulkanisierter Asbest<br>vulcanised (vulcanized A) asbestos<br>amiante vulcanisé | אמיננטון מגפר  | 13. |
| 14. | Ambroin<br>ambroin<br>ambroïne                                                                | ענבריון        | 14. |
| 15. | Ätnamaterial<br>Etna insulating material<br>isolant Etna                                      | חמר-אטנה מבודד | 15. |
| 16. | Dialit<br>dialite<br>dialite                                                                  | דיאלית         | 16. |
| 17. | Dielektrine<br>dielectrine<br>diélectrine                                                     | דיאלקטרין      | 17. |
| 18. | Eburin<br>eburine<br>éburine                                                                  | אבורין         | 18. |

|     |                                                               |                             |
|-----|---------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| 19. | Ohmit<br>ohmit<br>ohmite                                      | 19. אוהמיט                  |
| 20. | Roburin<br>roburine<br>roburine                               | 20. רובורין                 |
| 21. | Tenacit<br>tenacit<br>tenacite                                | 21. טֶנַסִּיט               |
| 22. | Turbonit<br>turbonit<br>turbonite                             | 22. טֶרְבוֹנִיט             |
| 23. | Asbestzement<br>asbestos cement<br>ciment d'amiante           | 23. מֶלֶט אַמִּינֶטוֹן      |
| 24. | Asbestporzellan<br>asbestos porcelain<br>porcelaine d'amiante | 24. חֶרְסִינֵת אַמִּינֶטוֹן |
| 25. | Voltit<br>voltite<br>voltite                                  | 25. וולטיט                  |
| 26. | Bittit<br>bittit<br>bittite                                   | 26. בִּיטִיט                |
| 27. | Plastit<br>plastit<br>plastite                                | 27. פֶּלֶסְטִיט             |
| 28. | Steinholz, Xylolith<br>xylolith<br>xylolithe                  | 28. קְסִילוֹלִיט            |
| 29. | Lacke<br>Varnishes<br>Laques                                  | 29. לָכוֹת                  |

|                                                                                      |               |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| 30. Firnis<br>varnish<br>verniss                                                     | 30. זורמה     |
|                                                                                      | 206 דף        |
| 1. Lackfirnis<br>varnish<br>verniss laque, laque de vernis                           | 1. זורמת שמן  |
| 2. Isolierlack<br>insulating varnish<br>verniss isolant                              | 2. לקה מבדדת  |
| 3. lack[ier]en<br>to varnish<br>laquer                                               | 3. משח בלקה   |
| 4. fetter Lack<br>thick varnish<br>verniss gras                                      | 4. לקה שמנה   |
| 5. flüchtiger Lack<br>quick-drying varnish<br>verniss fluide                         | 5. לקה מתנדקת |
| 6. alkoholischer Lack<br>alcoholic varnish<br>verniss à l'alcool                     | 6. לקה כהל    |
| 7. ätherischer Lack<br>spirit varnish<br>verniss à l'éther                           | 7. לקה אתר    |
| 8. Anstrichlack<br>paint (brushing A) varnish<br>verniss pour peinture               | 8. לקה לצביעה |
| 9. Emulsionslack, Kolloidlack<br>emulsive varnish<br>verniss colloïdal ou d'émulsion | 9. לקה תבילית |
| 10. Holzlack<br>wood varnish<br>verniss de bois                                      | 10. לקה לעץ   |

- |     |                                                                         |                        |
|-----|-------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| 11. | Japanlack<br>bitumen or Japan varnish<br>vernis japonais                | 11. לכה יפנית          |
| 12. | Gummilack, Kautchucklack<br>rubber varnish<br>laqué au caoutchouc       | 12. לכת גומי           |
| 13. | Paraffinlack<br>paraffin varnish<br>vernis à la paraffine               | 13. לכת פרפין          |
| 14. | Blechlack<br>varnish for sheet metal, iron<br>varnish<br>vernis à tôles | 14. לכה לפחים          |
| 15. | Metallack<br>metal varnish<br>vernis à métaux                           | 15. לכה למתכת          |
| 16. | Emaillack<br>enamel varnish<br>laque-émail                              | 16. לכת אמל            |
| 17. | Drahtlack<br>wire varnish<br>vernis pour fils                           | 17. לכה לחוטי מתכת     |
| 18. | Klebelack<br>adhesive varnish<br>vernis collant ou adhésif              | 18. לכת דבק            |
| 19. | isolierender Klebstoff<br>insulating paste<br>colle isolante            | 19. דבק מבודד          |
| 20. | Schellackfirnis<br>shellac varnish<br>vernis à la gomme-laque           | 20. זומה של לכה קשקשית |
| 21. | Zaponlack<br>zapon varnish<br>vernis zapon                              | 21. לכת זפון           |

|        |                                                                                                  |                       |
|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| 22.    | Cellonlack<br>cellon varnish<br>vernis cellon                                                    | לכה צלון 22           |
| 23.    | erstarrender Lack<br>hardening varnish<br>vernis siccatif                                        | לכה מתקשה 23          |
| 24.    | Tauchlack<br>dipping varnish<br>vernis à plonger                                                 | לכה להטבילה 24        |
| 25.    | Streichlack<br>painting on (brushing A) varnish<br>vernis au pinceau ou pour peinture            | לכה לצביעה 25         |
| 26.    | Ofenlack<br>baking varnish<br>vernis pour fourneaux                                              | לכה לתנורים 26        |
| 27.    | Luftlack<br>air-drying varnish<br>vernis pour l'exterieur                                        | לכה המתבבשת באוויר 27 |
| 28.    | Lacküberzug<br>coat of varnish<br>couche de laque                                                | שכבת לכה 28           |
| 29.    | Isolierfarbe<br>insulating paint<br>peinture isolante                                            | צבע מבדד 29           |
| 30.    | Ausgussmasse<br>Compound for Pouring, Moulding<br>Substances; Compound (A)<br>Masse de garniture | מסה למלוי 30          |
| דף 207 |                                                                                                  |                       |
| 1.     | Isoliermasse<br>insulating compound<br>masse ou composition ou pâte<br>isolante                  | מסה מבדדת 1           |

2. Füllmasse  
filling compound  
pâte de remplissage

מסה למלוי 2

3. Chattertoncompound  
Chatterton's compound  
composition de Chatterton

מסת שטרטון 3

# מפתח עברי



| ערך דף  |                        | ערך דף  | א                       |
|---------|------------------------|---------|-------------------------|
| 188 .12 | אָלומיניוֹן            | 205 .18 | אָבוּרין                |
| 196 .21 | אָלון                  | 202 .13 | אָבן סבון               |
| 202 .17 | אָמינאָטון             | 202 .14 | אָבן סבון טיגית         |
| 202 .21 | אָמינאָטון טווי        | 189 .3  | אָבץ                    |
| 205 .13 | אָמינאָטון מגפּר       | 197 .16 | אָבץ כלורי              |
| 203 .1  | אָמינאָטון סרפּנטיני   | 199 .9  | אָבּקת גפּרית           |
| 202 .30 | אָמפּיבול              | 189 .20 | אָבּקת טנאָל            |
| 193 .1  | אָמּצעי קשור           | 196 .20 | אָגוז                   |
| 189 .29 | אָסמיוֹן               | 202 .14 | אָגלמטולית              |
| 203 .10 | אָצטת צלולוֹזה         | 196 .18 | אָדר                    |
| 203 .11 | אָרבע-אָצטת צלולוֹזה   | 205 .19 | אוּהמית                 |
| 202 .25 | אָרג אָמינאָטון        | 194 .24 | אָויר                   |
| 191 .3  | אָרד                   | 205 .12 | אוקלוגית                |
| 191 .19 | אָרד ורָחן             | 195 .4  | אָחוז המים שבשמן        |
| 191 .17 | אָרד-חמָרן             | 190 .22 | אָחוז הנחשת             |
| 191 .6  | אָרד מכוֹנות           | 196 .1  | אָחוז העטָרן            |
| 192 .2  | אָרד מנגניוֹ           | 190 .18 | אָחוז הצוֹרן (סיליציום) |
| 192 .8  | אָרד-ניקל              | 187 .3  | אָחוז של נחשת           |
| 191 .11 | אָרד-צוֹרן (סיליציוֹן) | 202 .18 | אֵי שריפות              |
| 191 .5  | אָרד תותחים א' לתותחים | 193 .30 | אינו מוליך              |
| 188 .11 | אָריג נחשת             | 189 .30 | אירידיוֹן               |

ערך דף

190 .5

190 .4

192 .29

199 .28

197 .6

205 .6

205 .8

198 .28 (29)

205 .11

199 .2

199 .4

199 .1

199 .13

199 .6

190 .12

199 .8

199 .5

199 .7

197 .14

187 .5

192 .25

193 .10

206 .19

ברזל נפחים

ברזל רך

ג

גדל הגרעין

גוטפערש

גויקום

גוף קבוש

גללית

גמי

גמי-ברזל

גמי גלמי

גמי מגפר

גמי קונגול

גמי רך

גפור

גפור חם (- בחם)

גפור קר (- בצונגן)

גפר

גפרית כלורית

גפרית נחשת

גרוטות נחשת

גרפיט

גרפיט קשקשים

ד

דבק מבודד

ערך דף

196 .13

197 .5

196 .14

196 .12

197 .1

197 .2

197 .3

196 .17

198 .9

188 .27

195 .16

195 .20

196 .23

195 .17

205 .26

193 .28

200 .25

205 .7

191 .1

191 .3

191 .11

190 .2

190 .5

190 .3

ארן

ארן אמריקאי

אשוח

אשוח אדם

אשור

אשור אדם

אשור לבן

אשכרוע

ב

בד

בדיל

בדק את אחוז הלחות בשמן

בדק את התנגדות השמן

לחדירת חשמל

בוקיצה

בחינת השמן ע"י חמום

בטית

בלתי מוליך

במלית

בר קבוש

ברג פליו

ברונזה

ברונזה צורית

ברזל

ברזל חשול

ברזל יצוק (יציקה)

|         |                         |
|---------|-------------------------|
| עירך דף |                         |
| 196 .3  | הספג בשמן חמרים סיבויים |
| 197 .11 | הספגה                   |
| 195 .6  | הפרדת השמן              |
| 202 .20 | הקלש את חוטי האמינטון   |
| 195 .7  | הרחק את הלחות מן השמן   |
| 195 .8  | הרתח את השמן            |
| 194 .14 | התהוות החמצה            |
| 204 .28 | התפוצות החרסנה          |

ך

|         |         |
|---------|---------|
| 205 .25 | וולטית  |
| 189 .14 | וולפרם  |
| 199 .27 | וולקנית |
| 201 .17 | וולין   |

ז

|                 |                    |
|-----------------|--------------------|
| 204 .24         | זגית               |
| 205 .30         | זומה               |
| 206 .20         | זומה של לכה קשקשית |
| 206 .1          | זומת שמן           |
| 204 .14         | זוכית              |
| 204 .16         | זוכית כבושה        |
| 204 .15         | זוכית פלינט        |
| 204 .17         | זוכית שיש          |
| 203 .3, 200 .22 | זפת                |

|         |                 |
|---------|-----------------|
| עירך דף |                 |
| 198 .12 | דבק צמחים       |
| 199 .10 | דוד גפור        |
| 201 .11 | דונג אדמה       |
| 200 .7  | דונג דבורים     |
| 200 .6  | דונג יפני       |
| 201 .11 | דונג מחצב       |
| 201 .12 | דונג מחצב מנקה  |
| 201 .15 | דונג פרפין      |
| 200 .4  | דונג צמחים      |
| 200 .5  | דונג קרנבה      |
| 203 .16 | דיאלית          |
| 205 .17 | דיאלקטריין      |
| 197 .25 | דינמומטר לחוטים |
| 193 .5  | דפוס            |
| 194 .10 | דרגת הלחות      |

ה

|         |                         |
|---------|-------------------------|
| 197 .4  | הבנה                    |
| 199 .20 | היבנית                  |
| 204 .30 | הדבק בצרוב              |
| 186 .4  | הולך אנרגיה חשמלית      |
| 195 .12 | החמצת השמן              |
| 194 .7  | היגרוסקופי              |
| 197 .9  | הספג את היץ             |
|         | הספג את העץ בתמסת פספית |
| 197 .12 | דוקלורית                |

| עיר דף       |                          |
|--------------|--------------------------|
| 198 .20 (19) | חוט משי                  |
| 198 .19 (20) | חוט של משי גלמי          |
| 188 .2       | חוט נחשת                 |
| 188 .10      | חוט נחשת מגלון           |
| 188 .8       | חוט נחשת מצפה אבץ (מאבץ) |
| 188 .7       | חוט נחשת מצפה בדיל       |
| 188 .5       | חוט נחשת קשה             |
| 188 .4       | חוט נחשת רכה             |
| 189 .13      | חוט ניקל                 |
| 198 .17      | חוט של נערת יוטה         |
| 192 .6       | חוט גללין                |
| 189 .2       | חוט עופרת                |
| 190 .13      | חוט פלדה                 |
| 188 .6       | חוט פלדה מצפה נחשת       |
| 190 .13      | חוט של פלדה רכה          |
| 192 .16      | חוט של פלדת כרומניקל     |
| 189 .24      | חוט פלטינה               |
| 190 .25      | חוט פליו                 |
| 198 .8       | חוט פשתן                 |
| 192 .4       | חוט קונסטנטין            |
| 198 .13      | חוט הכבוס                |
| 192 .13      | חוט קרפין                |
| 192 .12      | חוט ראוטן                |
| 198 .22 (23) | חוטי ערב של משי          |
| 198 .23 (24) | חוטי שתי של משי          |
| 186 .20      | חזק ההתנגדות למשיכה      |

עיר דף

ח

|         |                                   |
|---------|-----------------------------------|
| 202 .23 | הבל אמניטון                       |
| 198 .3  | הבל כתן                           |
| 202 .22 | חוט אמניטון                       |
| 191 .7  | חוט ארד                           |
| 191 .22 | חוט ארד כפול                      |
| 191 .21 | חוט של ארד-נרחן                   |
| 191 .18 | חוט של ארד-המרן                   |
| 191 .12 | חוט של ארד צורן                   |
| 190 .11 | חוט ברזל                          |
| 190 .12 | חוט ברזל מגלון (או מאבץ)          |
| 189 .25 | חוט וולסטון                       |
| 188 .17 | חוט חמרן                          |
| 189 .19 | חוט טנטל                          |
| 198 .15 | חוט יוטה                          |
| 198 .16 | חוט יוטה סרוקה                    |
| 188 .25 | חוט כסף                           |
| 192 .10 | חוט של כסף חדש                    |
| 192 .14 | חוט כרומין                        |
| 197 .23 | חוט כתן                           |
| 198 .4  | חוט כתן משלש                      |
| 198 .2  | חוט מבהיק                         |
| 191 .30 | חוט מנגנין                        |
| 188 .9  | חוט מצפה בדיל באמצעות<br>(ע"י) אש |

| ערך דף  |                                       |
|---------|---------------------------------------|
| 194 .19 | חֲמֵר מְבֻדָּד בְּלִיתִי נֶתָף        |
| 199 .15 | חֲמֵר מְבֻדָּד גְּמִישׁ               |
| 194 .2  | חֲמֵר מְבֻדָּד גְּרוּעַ               |
| 194 .1  | חֲמֵר מְבֻדָּד טוֹב                   |
| 199 .14 | חֲמֵר מְבֻדָּד כְּפִיף                |
| 201 .21 | חֲמֵר מְבֻדָּד מִחֲצָבִי (מִינְרָלִי) |
| 194 .14 | חֲמֵר מְבֻדָּד לְמַתַּח גְּבוּהַ      |
| 194 .13 | חֲמֵר מְבֻדָּד לְמַתַּח נָמוּף        |
| 196 .6  | חֲמֵר מְבֻדָּד נוֹזֵל לְמַחְצָה       |
| 194 .20 | חֲמֵר מְבֻדָּד נֶתָף                  |
| 194 .16 | חֲמֵר מְבֻדָּד עוֹמֵד בְּפָנֵי הַחוּם |
| 194 .21 | חֲמֵר מְבֻדָּד עָשׂוּי שְׁכּוֹבוֹת    |
| 205 .3  | חֲמֵר מְבֻדָּד פְּלֶסְטִי             |
| 196 .5  | חֲמֵר מְבֻדָּד צְמִיג                 |
| 196 .8  | חֲמֵר מְבֻדָּד צָפִיד                 |
| 196 .10 | חֲמֵר מְבֻדָּד צִמְחִי                |
| 186 .12 | חֲמֵר מוֹלִיף אֱלֶקְטְרוֹלִיטִי       |
| 186 .3  | חֲמֵר מוֹלִיף חֲשָׁמַל                |
| 186 .1  | חֲמֵר מוֹלִיף חֲשָׁמַל וּבֵר מְגִנוֹט |
| 186 .6  | חֲמֵר מוֹלִיף מְסוּג רֶאשׁוֹן         |
| 186 .5  | חֲמֵר-מַתְּכַת מוֹלִיף                |
| 197 .18 | חֲמֵר סִיבִי שֶׁל צִמְחִים            |
| 194 .15 | חֲמֵר עוֹמֵד בְּפָנֵי הָאֵשׁ          |
| 192 .19 | חֲמֵר לְפָחַם חֲשָׁמֶלִי              |
| 185 .17 | חֲמֵר פְּעִיל                         |
| 186 .13 | חֲמֵר פְּרוֹמֶגְנֵטִי                 |

| ערך דף                |                                      |
|-----------------------|--------------------------------------|
| 187 .20               | חֲטִיבָה בַּת צוּרָה                 |
| 199 .26               | חֲטִיבַת-דָּפּוּס שֶׁל הֶבְרִית      |
| 185 .7, 186.2, 193.26 | חֶלֶק כָּלְלִי                       |
| 195 .30               | חֶלֶק הָעֵצָרֶן שֶׁבִשְׁמָן          |
| 201 .19               | חֶמְצַת סְטֶאָרִין                   |
| 205 .15               | חֶמֶר-אֶטְנָה מְבֻדָּד               |
| 204 .13               | חֶמֶר בְּדוּד זְגוּגִי               |
| 197 .17               | חֶמֶר בְּדוּד סִיבִי                 |
| 194 .26               | חֶמֶר בְּדוּד שְׁמָנִי               |
| 185 .18               | חֶמֶר בְּלִיתִי פְּעִיל              |
| 186 .11               | חֶמֶר בֵּר הַתְּנַגְדוֹת חֲשָׁמֶלִית |
| 185 .8                | חֶמֶר בֵּר פְּעִילוֹת חֲשָׁמֶלִית    |
| 185 .15               | חֶמֶר בֵּר פְּעִילוֹת מְגִנָּטִית    |
| 196 .4                | חֶמֶר הַסְּפָגָה מְבֻדָּד            |
| 200 .23               | חֶמֶר חוֹתָם                         |
| 185 .14               | חֶמֶר חֶסֶר פְּעִילוֹת חֲשָׁמֶלִית   |
| 185 .16               | חֶמֶר חֶסֶר פְּעִילוֹת מְגִנָּטִית   |
| 194 .6                | חֶמֶר יָבֵשׁ                         |
| 200 .27               | חֶמֶר-כְּפָרִין מְבֻדָּד             |
| 204 .5                | חֶמֶר לְכוּד אֶל-אוֹרְגָנִי          |
| 205 .4                | חֶמֶר לְכוּד אוֹרְגָנִי              |
| 193 .27               | חֶמֶר מְבֻדָּד                       |
| 201 .30               | חֶמֶר מְבֻדָּד אֲבָנִי               |
| 196 .9                | חֶמֶר מְבֻדָּד אוֹרְגָנִי            |
| 194 .17               | חֶמֶר מְבֻדָּד בְּלִיתִי מִתְּלַמָּה |
| 194 .18               | חֶמֶר מְבֻדָּד בְּלִיתִי נִשְׂרָף    |

| ע"ד דף  |                                |
|---------|--------------------------------|
| 205 .1  | הַרְסִינָה מִבְּחָרָה          |
| 204 .23 | הַרְסִינָה נֹחָה לְנֶקֶב       |
| 204 .21 | הַרְסִינָה צְרַפְתִּית רַבָּה  |
| 204 .22 | הַרְסִינָה קָשָׁה אוֹ אֲצִילָה |
| 204 .19 | הַרְסִינָה רַגִּילָה           |
| 204 .20 | הַרְסִינָה רַבָּה              |
| 205 .24 | הַרְסִינָת אַמִּינָטוֹן        |

## ט

|         |                |
|---------|----------------|
| 199 .16 | טִבְעַת גָּמִי |
| 196 .15 | טִלְיָה        |
| 202 .15 | טִלָּק         |
| 191 .2  | טִמְבָּק       |
| 189 .14 | טִנְגִּסְטוֹן  |
| 189 .18 | טִנְטָל        |
| 205 .21 | טִנְסִית       |
| 205 .22 | טִרְבוּנִית    |

|         |                    |
|---------|--------------------|
| 192 .26 | יְהֵלֶם            |
| 198 .14 | יֹוֹטָה            |
| 192 .30 | יַחַס הַכְּמִיּוֹת |

## כ

|         |                |
|---------|----------------|
| 188 .18 | כָּבֵל חֲמָרָן |
|---------|----------------|

| ע"ד דף  |                                           |
|---------|-------------------------------------------|
| 197 .19 | חֲמָר רוּוִי                              |
| 196 .4  | חֲמָר רוּוִי מִבְּדָד                     |
| 200 .10 | חֲמָר שְׂרָפִי                            |
| 200 .29 | חֲמָר                                     |
| 201 .4  | חֲמָר יְהוּדִי (— סוּרִי)                 |
| 201 .3  | חֲמָר טְרִינִידָד                         |
| 201 .2  | חֲמָר כָּבוֹשׁ                            |
| 201 .1  | חֲמָר שֶׁל חֲמָר                          |
| 200 .30 | חֲמָר                                     |
| 194 .3  | חֲמָרֵי בְדוּד גָּזִים וְנוֹזִלִים        |
| 193 .25 | חֲמָרֵי בְדוּד לְחֶשֶׁמֶל                 |
| 194 .22 | חֲמָרֵי בְדוּד טִבְעִיִּים                |
| 204 .11 | חֲמָרֵי בְדוּד מִחְצָבִיִּים              |
| 203 .6  | חֲמָרֵי בְדוּד מְלָאכּוֹתִיִּים           |
| 196 .7  | חֲמָרֵי בְדוּד מְצָקִים                   |
| 191 .28 | חֲמָרֵי הַתְּנַגְדּוֹת לְחֶשֶׁמֶל         |
|         | חֲמָרִים וְחֲמָרֵי בְּנִיָּה              |
| 185 .5  | לְאַלְקָטְרוֹת־כְּנִיקָה                  |
| 185 .6  | חֲמָרִים יְסוּדִיִּים                     |
| 205 .2  | חֲמָרִים מִבְּדָדִים כָּבוֹשִׁים          |
| 198 .18 | חֲמָרִים נִימִיִּים שֶׁל בַּעֲלֵי חַיִּים |
| 188 .12 | חֲמָרָן                                   |
| 188 .16 | חֲמָרָן אֱלֶקְטְרוֹלִיטִי                 |
| 192 .21 | חֲסֵר צוּרָה                              |
| 190 .27 | חֶף פְּלִיז                               |
| 204 .18 | חֲרִסִּינָה                               |

|            |                               |              |                              |        |  |
|------------|-------------------------------|--------------|------------------------------|--------|--|
| ערך דף     |                               | ערך דף       |                              | ערך דף |  |
| 206 .11    | לָכָה יִפְנִית                | 193 .4       | כָּבֵשׁ בְּאֶפֶן הַיְדּוּלִי |        |  |
| 206 .2     | לָכָה מְבַדֶּדֶת              | 188 .23      | כֶּסֶף                       |        |  |
| 206 .27    | לָכָה הַמַּתִּיבֶשֶׁת בְּאוֹר | 188 .24      | כֶּסֶף טְהוֹר                |        |  |
| 206 .15    | לָכָה לְמַתְכָּת              | 192 .9       | כֶּסֶף נִיקָל (— חֲדָשׁ)     |        |  |
| 206 .5     | לָכָה מַתְנַדֶּפֶת            | 189 .4       | כֶּסֶפִּית                   |        |  |
| 206 .23    | לָכָה מַתְקָשָׁה              | 189 .6       | כֶּסֶפִּית גְּפְרִיתִית      |        |  |
| 206 .10    | לָכָה לְעֵץ                   | 189 .5       | כֶּסֶפִּית טְהוֹרָה          |        |  |
| 206 .14    | לָכָה לְפָחִים                | 200 .28      | כָּפָר                       |        |  |
| 206 .8, 25 | לָכָה לְצַבִּיעָה             | 199 .19      | כַּפֶּת מָגֵן שֶׁל גָּמִי    |        |  |
| 200 .20    | לָכָה שֶׁל קוֹפֵל             | 194 .4       | כֹּשֶׁר הַבְּדוּד            |        |  |
| 206 .15    | לָכָה קִשְׁקִישִׁית           | 197 .21      | כֶּתֶן                       |        |  |
| 206 .4     | לָכָה שְׁמֹנָה                | 197 .22      | כֶּתֶן מְרוּהָ (מִסְפָּג)    |        |  |
| 206 .9     | לָכָה תְּבִלִּילִית           |              |                              |        |  |
| 206 .26    | לָכָה לְתַנּוּרִים            |              |                              |        |  |
| 205 .29    | לָכֹת                         | 198 .24 (25) | לָכַד מְבַדֵּד               |        |  |
| 206 .16    | לָכַת אָמֶל                   | 188 .3       | לָבֵן חוּט נֹחֶשֶׁת          |        |  |
| 206 .7     | לָכַת אָתֶר                   | 199 .30      | לֹחַ גּוּטְפֶּרֶשֶׁה         |        |  |
| 197 .20    | לָכַת בְּדוּד                 | 202 .28      | לֹחַ אֲמִיגָטוֹן             |        |  |
| 206 .12    | לָכַת גָּמִי                  | 199 .23      | לֹחַ הֶבְנִית                |        |  |
| 206 .18    | לָכַת דֶּבֶק                  | 187 .15      | לֹחַ נֹחֶשֶׁת                |        |  |
| 206 .21    | לָכַת זָפוֹן                  | 202 .9       | לֹחַ צִפְחָה                 |        |  |
| 206 .6     | לָכַת כָּהֶל                  | 202 .5       | לֹחַ שִׁישׁ                  |        |  |
| 206 .13    | לָכַת פֶּרֶפִּין              | 199 .3       | לֹחֹת גָּמִי                 |        |  |
| 206 .22    | לָכַת צֵלוֹן                  | 194 .8       | לֹחַ                         |        |  |
|            |                               | 206 .24      | לָכָה לְהַטְבִּילָה          |        |  |
|            |                               | 206 .17      | לָכָה לְחוּטֵי מַתְכָּת      |        |  |

ל

עיר דף

189 8

205 23

198 5

199 21

191 26

191 29

207 1

206 30 207 2

207 3

197 10

197 24

198 22

190 29

197 10

199 22

206 3

201 20

193 24

198 19

203 8

186 15

186 17

186 29

191 27

191 25

188 22

מלגום

מָלֵט אַמִּינוֹן

מִלְמֶלֶה

מִמְרָט יָפָה

מִגְבִּלְיוֹן

מִגְבִּנִין

מִסָּה מִבְּדָדָת

מִסָּה לְמַלּוּי

מִסַּת שְׁטֶרְטוֹן

מִסְפָּג

מִסְפֵּר הַחוּט

מִסְפֵּר חוּט הַמָּשִׁי

מִעֲטָפֶת פִּלִּיז

מִרְוֶה

מִרוּט יָפָה

מִשֶּׁח בִּלְכָה

מִשְׁחָה סְמִיכָה

מִשְׁחַת גִּרְפִּיט

מָשִׁי

מָשִׁי מְלָאכֹתֵי

מִשְׁקַל אֶטוֹמִי

מִשְׁקַל סִגְלִי

מִתְכַּנּוֹת (בְּשָׁבִיל) נְחֹשֶׁת

מִתְכַּת־אַלְקָטְרוֹן קָלָה

מִתְכַּת דִּלְתָה

מִתְכַּת טִיבָה

עיר דף

מ

193 28

195 21

204 29

197 8

191 8

199 25

188 20

187 22

190 26

190 1

194 5

186 29 193 29

188 18

186 7

186 10

186 8

189 16

187 14

196 22

188 13

198 27

196 23

199 11

195 11

189 9

מִבְּדָד (ר' גַּם חֹמֶר מִבְּדָד)

מִבְּדֵק הַשָּׁמֶן

מִדַּת הַהִתְכַּוְּצוֹת

מִהְגוֹן

מוֹט אֶרֶד

מוֹט הַבְּנִית

מוֹט חֲמָרָן

מוֹט נְחֹשֶׁת

מוֹט פִּלִּיז

מוֹלְבֶדֶן

מוֹלִיד בִּינוֹנִי

מוֹלִיד גְּרוּעַ

מוֹלִיד שֶׁל חֲמָרָן

מוֹלִיד טוֹב

מוֹלִיד מְסוּג שְׁנִי

מוֹלִיכּוֹת חֲשָׁמְלִית סִגְלִית

מִטָּה וּלְפָרֶם

מִטִּיל נְחֹשֶׁת

מִילָה

מִימַת חֲמָרָן

מִיץ צָמָחִים מִבְּדָד

מִישׁ

מִכְבֵּשׁ גִּפּוֹר

מִכְבֵּשׁ סוּן

מִלְגּוֹם



|                 |                 |         |                         |
|-----------------|-----------------|---------|-------------------------|
| עירך דף         |                 | עירך דף |                         |
| 191 .19         | נחשת צורן       | 186 .21 | מתכת מערגלת             |
| 187 .6          | נחשת צרופה      | 186 .22 | מתכת מקשה               |
| 187 .10         | נחשת הקטור      | 186 .23 | מתכת נגודה              |
| 187 .17         | נחשת לקפיצים    | 191 .4  | מתכת פצמונים            |
| 187 .12         | נחשת קשה        | 191 .5  | מתכת לתותחים            |
| 187 .26         | נחשת רבועה      | 186 .14 | מתכות                   |
| 187 .13         | נחשת רפה        |         |                         |
| 187 .2          | נחשת השוק       |         | נ                       |
| 187 .25         | נחשת שטוחה      | 192 .11 | נגדן                    |
| 189 .12         | ניקל            | 194 .25 | נוזל מבדד               |
| 203 .14         | ניר             | 189 .11 | נוזל של מלגום           |
| 202 .26         | ניר אמניטון     | 186 .24 | נחשת                    |
| 203 .16         | ניר אריזה       | 187 .7  | נחשת אלקטרוליטית        |
| 200 .1, 203 .25 | ניר גשפרשה      | 187 .9  | נחשת האנוד              |
| 203 .19         | ניר יפני        | 187 .1  | נחשת בעלת מוליכות גבוהה |
| 203 .24         | ניר לכה         | 187 .11 | נחשת התוד               |
| 203 .27         | ניר לכה קשקשית  | 191 .15 | נחשת זרחן               |
| 204 .1          | ניר לקמוס       | 186 .25 | נחשת טהורה              |
| 203 .15         | ניר מבדד        | 187 .21 | נחשת מוטות              |
| 203 .17         | ניר מבדד לכבלים | 186 .27 | נחשת למוליכים           |
| 204 .12         | נציץ מלאכותי    | 186 .28 | נחשת של מוליכות באחוזים |
| 203 .18         | ניר מנילה       | 191 .14 | נחשת מנגן               |
| 203 .21         | ניר מרוה        | 187 .29 | נחשת מששה               |
| 203 .20         | ניר משי         | 186 .26 | נחשת מתכניתית           |
| 203 .28         | ניר נציץ        | 187 .27 | נחשת עגלה               |
| 195 .10         | ניר סנון        | 187 .19 | נחשת פרופיל             |

ע"ך דף

191 24.

190 20

190 19

נְתַךְ שֶׁל עוֹפֶרֶת וְאַנְטִימוֹן

נְתַךְ

נְתָכִים

ס

194 3.

194 7

201 18

205 9

198 6

192 18

195 9

194 9

197 27

193 1

195 15

סְגִלוֹת הַבְּדוּד

סוּפֵג מִים

סְטָאָרִין

סְטֵבִילִית

סִיב לָכֶשׁ

סִילִיט

סֶנֶן אֶת הַשֶּׁמֶן

סֶפֶג לַחוֹת

סֶרֶט כְּתָן

סֶרֶט כְּתָן אִי-מִחֶלֶק

סִתָּם אֶת הַשֶּׁמֶן ע"י פְּחֻמָּת-

אַמוֹנִיּוֹן

ע

194 11

188 28

191 24

188 30

188 29

189 1

203 5

עוֹמֵד בְּפָנֵי הַלָּחוֹת

עוֹפֶרֶת

עוֹפֶרֶת אַנְטִימוֹן

עוֹפֶרֶת גְּלִמִּית

עוֹפֶרֶת גְּפְרִיתִית

עוֹפֶרֶת הַשּׁוּק

עוֹר

עוֹר דֶּף

203 22

203 26

203 30

203 29

203 22

203 23

203 23

195 25

201 22

201 26

201 28

201 24

201 29

201 25

201 23

201 27

186 18

194 28

194 30

202 19

191 20

195 5

192 5

191 16

190 21

נִיר פֶּרֶפִּין

נִיר שֶׁל צִלְלוּיִד

נִיר קֶלֶף

נִיר קֶשֶׁה

נִיר רוֹה פֶּרֶפִּין

נִיר רוֹה שֶׁמֶן

נִיר שֶׁמֶן

נֶפֶט

נֶצִיץ

נֶצִיץ אָדָם

נֶצִיץ הָדִי

נֶצִיץ יוֹד

נֶצִיץ בְּלוּחוֹת

נֶצִיץ עֲמוּס אוֹ כָּתוּם

נֶצִיץ רֶךְ

נֶצִיץ עֲנָבֵר

נֶקֶדַת הַהַתּוֹךְ

נֶקֶדַת הַהֶתְלַקְחוֹת

נֶקֶדַת הַהֶתְקַרְשׁוֹת

נִבְּהָ אֶת הָאֲמִינִטוֹן מִחֻמְרִים

נִירִים

נָקִי מִזְרָחָן

נָקִי מִחֻמְצָה

נֶקְלִין

נְתִיךְ חֻמְרָן

נְתִיךְ נְחֹשֶׁת

|         |                          |                |                         |
|---------|--------------------------|----------------|-------------------------|
| ערך דף  |                          | ערך דף         |                         |
| 193 .6  | פָּחֶם כָּבוֹשׁ          | 193 .2, 201 .5 | עֶטְרוֹן                |
| 192 .24 | פָּחֶם מְגֻבָּשׁ         | 201 .9         | עֶטְרוֹן כָּבוֹל        |
| 193 .11 | פָּחֶם לְמַגָּע          | 201 .10        | עֶטְרוֹן גָּז           |
| 193 .19 | פָּחֶם מְכִיל אֶרֶד      | 201 .7         | עֶטְרוֹן פִּחְמִי-אֶבֶן |
| 193 .17 | פָּחֶם מְכִיל מַתְכָּת   | 201 .8         | עֶטְרוֹן פִּחְמִי-עֵץ   |
| 192 .27 | פָּחֶם מְלֹאכוֹתִי       | 200 .18        | עֲנָבֶר                 |
| 193 .18 | פָּחֶם מִצְפָּה נַחֲשֶׁת | 205 .14        | עֲנָבְרוּיִן            |
| 193 .23 | פָּחֶם לְמִקְרוֹפוֹנִים  | 204 .2         | עֶסֶת נִיר              |
| 193 .14 | פָּחֶם קֶשֶׁה            | 196 .11        | עֵץ                     |
| 193 .8  | פָּחֶם שֶׁל רֶטוֹרָטָה   | 200 .3         | עֵץ הַבְּלֹטָה          |
| 193 .13 | פָּחֶם רֶךְ              | 197 .6         | עֵץ הַחַיִּים           |
| 193 .29 | פָּחֶם אֶלְקֶטְרוֹדִים   | 203 .3         | עֶצֶם                   |
| 193 .5  | פָּחֶם גְּרָפִיט         | 186 .16        | עֶרְבִיּוֹת חִימִית     |
| 193 .21 | פָּחֶם מְבֻרָשֶׁת        |                |                         |
| 193 .22 | פָּחֶם מְנוֹרַת קֶשֶׁת   |                |                         |
| 193 .12 | פָּחֶם סוֹלֵלוֹת         | 204 .10        | פִּיבֶר מְגֻפֶּר        |
| 192 .22 | פָּחֶם עֵץ               | 190 .16        | פַּח דִּינְמוֹ          |
| 192 .23 | פִּיחַ                   | 189 .17        | פַּח וּלְפָרֶם          |
| 190 .27 | פִּין פְּלִיז            | 187 .16        | פַּח נַחֲשֶׁת           |
| 190 .6  | פְּלֻדָּה                | 190 .15        | פַּח שֶׁל בְּרוֹזֶל רַד |
| 190 .10 | פְּלֻדַת דִּינְמוֹ       | 192 .1         | פַּח מְגֻנֵּינִין       |
| 190 .8  | פְּלֻדַת וּלְפָרֶם       | 192 .7         | פַּח גִּקְלִין          |
| 190 .7  | פְּלֻדַת מְגֻנוֹט        | 190 .17        | פַּח נֶתֶךְ לְדִינְמוֹ  |
| 192 .15 | פְּלֻדַת כְּרוֹמְנִיקָל  | 190 .30        | פַּח פְּלִיז            |
| 190 .9  | פְּלֻדַת מוֹלִבְדֵּן     | 192 .20        | פָּחֶם                  |
| 189 .28 | פְּלֻדִיוֹן              | 192 .28        | פָּחֶם טָחוֹן           |

פ

ערך דף  
203 .12

195 .2

198 .25

197 .21

203 .2

203 .2

191 .9

199 .18

199 .24

188 .1

190 .24

204 .25

202 .7

202 .10

202 .12

202 .11

202 .8

196 .16

204 .26

204 .27

187 .8

187 .4

499 2.

צ'לון

צ'מיגות השמן

צ'מר

צ'מר ג'פן

צ'מר מחצב

צ'מר סיגים

צ'נור א'רד

צ'נור ג'מי

צ'נור הבגית

צ'נור נחשת

צ'נור פליו

צ'פה ב'וגית

צ'פחה

צ'פחה ממרטה

צ'פחה מצפה א'מל

צ'פחה מ'רנה

צ'פחת נ'ציץ

צ'פצפה

צ'רוב ראשון

צ'רוב סופי

צ'ריפה אלקטרוליטת של

נחשת

צ'ריפת הנחשת

ק

קאוצ'וק ג'למי

ערך דף

187 .30

189 .21

189 .23

189 .22

190 .23

198 .26

205 .27

187 .23

187 .24

198 .29

204 .7

204 .9

204 .8

201 .13

201 .14

198 .7

198 .14

198 .10

207 .18

197 .26

פלח נחשת

פלטינה

פלטינה ג'למית

פלטינה טהורה

פליו

פלגל

פלסטית

פס נחשת

פס שטוח

פרגמי

פרספון (קרטון פבוש)

פרספון קרטון פבוש בגלילים

פרספון קרטון פבוש בלוחות

פרפין

פרפין ב'ציק

פשטן

פשטן הדי

פשטן סרוק

פשטן הרים

פתיל כ'תן

צ

צבע מ'בדר

צורת חמרן

צ'לולואיד

צ'לולונה

|         |                    |
|---------|--------------------|
| 189 .26 | רוֹתֶנִּיּוֹן      |
| 200 .26 | רִזְיִינִית        |
| 205 .10 | רִיזִיסְטָן        |
| 192 .11 | רִיזִיסְטִין       |
| 191 .10 | רְצוּעַת אֶרֶד     |
| 188 .21 | רְצוּעַת חֶמְדָּן  |
| 187 .18 | רְצוּעַת נֹחֶשֶׁת  |
| 202 .24 | רֶשֶׁת אֲמִינֶטוֹן |

## ש

|         |                                  |
|---------|----------------------------------|
| 197 .7  | שֶׁג                             |
| 196 .19 | שָׁטָה                           |
| 202 .6  | שַׁחַם מְלָאכּוֹתַי              |
| 202 .1  | שִׁישׁ                           |
| 202 .2  | שִׁישׁ לָבָן אוֹ שִׁישׁ קָרָה    |
| 202 .3  | שִׁישׁ מְנַמֵּר אוֹ מְגוֹן       |
| 202 .4  | שִׁישׁ נָקִי מִגִּידֵי מַתָּכָה  |
| 189 .10 | שְׂכָבֶת אֲמִלְגָּמָה            |
| 194 .12 | שְׂכָבֶת לַחֹת                   |
| 206 .28 | שְׂכָבֶת לָפָה                   |
| 193 .16 | שְׂכָבֶת פָּחַם                  |
| 200 .28 | שָׁמֶן-אֲבָנִים                  |
| 200 .14 | שָׁמֶן אֵלֶּה                    |
| 194 .27 | שָׁמֶן בְּדוּד                   |
| 195 .13 | הַשָּׁמֶן הַחֲמִיץ               |
| 195 .3  | שָׁמֶן לְטֶרֶנְסְפּוֹרְמֶטוֹרִים |
| 195 .23 | שָׁמֶן לְמוֹזִיִּים              |

## ערך דף

|         |                              |
|---------|------------------------------|
| 192 .3  | קוֹנְסֵטַנְטִין              |
| 200 .21 | קוֹלופוֹן                    |
| 200 .19 | קוֹפֶּל                      |
| 193 .7  | קוֹקֶס                       |
| 195 .18 | קוֹל גִּפֶּץ הַשָּׁמֶן       |
| 198 .6  | קִינּוֹבֶר                   |
| 198 .11 | קִנְבוֹס                     |
| 205 .28 | קְסִילוֹלִית                 |
| 192 .17 | קֶרְבוֹרָנְדוּם              |
| 204 .3  | קֶרֶטוֹן                     |
| 202 .27 | קֶרֶטוֹן אֲמִינֶטוֹן         |
| 204 .5  | קֶרֶטוֹן לָפָה               |
| 204 .4  | קֶרֶטוֹן עֵבֶה               |
| 204 .6  | קֶרֶטוֹן רֶבְרוֹדִי מְבִידֵד |
| 186 .19 | קִשְׁיּוֹת                   |

## ר

|         |                                     |
|---------|-------------------------------------|
| 205 .20 | רובורין                             |
| 196 .19 | רובניה, בַּת הַשָּׁטָה              |
| 189 .27 | רוֹדִיוֹן                           |
| 197 .9  | רוֹה אֶת הָעֵץ                      |
|         | רוֹה אֶת הָעֵץ בְּתַמְסַת           |
| 197 .12 | רֶסֶפִּית דוֹ-כְּלוֹרִית            |
| 196 .3  | רוֹה חֲמָרִים סִיבִיִּים בַּשָּׁמֶן |
| 197 .11 | רוּוִי                              |
| 202 .20 | רוֹפֶּה אֶת חוּטֵי הָאֲמִינֶטוֹן    |

ערך דף

200 .16

200 .11

200 .12

200 17

200 .24

200 .19

200 .9

200 .26

190 .28

שָׁרף אֶשׁוּחַ

שָׁרף גָּמִי

שָׁרף חֲמָצָה

שָׁרף מִחֲצָב

שָׁרף מְלֹאכּוֹתַי

שָׁרף קוֹפֵל

שָׁרְפִי

שָׁרְפִית

שָׁרְשֶׁת פִּלִּיז

ת

תּוֹלַעֲנָה

תּוֹצֵרֶת צְלוּלֹזָה

תַּחֲלִיף גָּמִי

תַּחֲמִצַּת חֲמָרָן

תַּמְסַת בְּסָפִית דּוּ-כְלוּרִית

תַּעֲרֵבֶת גּוֹטְפֶרֶשֶׁה טִבְעִית

תִּרְזָה

תִּרְכֶּבֶת שֶׁל אֶמִינֶטוֹן

197 .8

203 .7

202 .2

188 .14

197 .13

199 .29

196 .15

202 .29

ערך דף

195 .24

195 .22

195 .19

195 .1

194 .29

195 .26

201 .6

195 .29

201 .16

196 .2

197 .15

195 .27

195 28

203 .4

202 .16

199 .17

200 .8

200 .17

200 .13

שָׁמֶן מִינְרָלִי

שָׁמֶן לְמַפְסִיקֵי זָרִם

הַשָּׁמֶן מְשַׁמֵּיעַ קוֹל נֶפֶץ

הַשָּׁמֶן מִתְקַרֵּשׁ

הַשָּׁמֶן נֶעֱשֶׂה צָמִיג

שָׁמֶן סִיכָה

שָׁמֶן עֶטְרוֹן

שָׁמֶן עֲנָבֵר

שָׁמֶן פָּרְפִין

שָׁמֶן פֶּשֶׁתָן

שָׁמֶן קְרִיאוֹזוֹט

שָׁמֶן שָׁרף

שָׁמֶן הַשָּׁרף מִתְעַבֶּה

שְׁנֵהָב

שַׁעַם

שְׁפוּפֶרֶת מָגֵן שֶׁל גָּמִי

שָׁרף

שָׁרף אֲדָמָה

שָׁרף אֵלֶה

# מפתח אנגלי (\*)

---

(\*) (A) מציינת את המונח האנגלי הנהוג באמריקה.

# A

|                       |         |
|-----------------------|---------|
| to absorb moisture    | 194. 9  |
| acid formation (A)    | 195. 14 |
| acid free             | 195. 5  |
| acid resin            | 200. 12 |
| active material       | 185. 17 |
| adhesive varnish      | 206. 18 |
| agalmatolite          | 202. 14 |
| air                   | 194. 24 |
| air-drying varnish    | 206. 27 |
| alcoholic varnish     | 206. 6  |
| to alloy              | 190. 20 |
| alloy core sheet      | 190. 17 |
| alloys                | 190. 19 |
| aluminium             | 188. 12 |
| aluminium alloy       | 191. 16 |
| aluminium bronze      | 191. 17 |
| aluminium bronze wire | 191. 18 |
| aluminium cable       | 188. 19 |
| aluminium conductor   | 188. 18 |

|                                           |         |
|-------------------------------------------|---------|
| aluminium hydroxide                       | 188. 13 |
| aluminium oxide                           | 188. 14 |
| aluminium rod                             | 188. 20 |
| aluminium silicate                        | 188. 15 |
| aluminium strip,<br>(ribbon)              | 188. 21 |
| aluminium wire                            | 188. 17 |
| amalgam                                   | 189. 7  |
| to amalgamate                             | 189. 8  |
| amalgamation                              | 189. 9  |
| amalgamating liquid                       | 189. 11 |
| amber                                     | 200. 18 |
| amber oil                                 | 195. 23 |
| amber mica                                | 201. 27 |
| ambroin                                   | 205. 14 |
| amorphous                                 | 192. 21 |
| amount of copper                          | 190. 22 |
| amount of silicon                         | 190. 18 |
| animal textile fibre;<br>animal fiber (A) | 198. 18 |



|                           |      |          |                       |      |    |
|---------------------------|------|----------|-----------------------|------|----|
| anode copper              | 187. | 9        | to asphalt            | 200. | 30 |
| to anneal the copper      |      |          | asphalt mastic        | 201. | 1  |
| wire                      | 188. | 3        | atomic weight         | 186. | 15 |
| antimony lead             | 191. | 24       |                       |      |    |
| arc lamp carbon           | 193. | 21       | B                     |      |    |
| artificial carbon         | 192. | 27       | bad conductor         | 186. | 9  |
| artificial granite        | 202. | 6        | bakelite              | 200. | 25 |
| Artificial Insulating     |      |          | bakelized (A) paper   | 203. | 29 |
| Materials (Insulants)     | 203. | 6        | baking varnish        | 206. | 26 |
| artificial resin          | 200. | 24       | balata                | 200. | 3  |
| artificial silk           | 203. | 8        | bar copper            | 187. | 21 |
| artificial soft porcelain | 204. | 21       | Basic Materials       | 185. | 6  |
| asbestos                  | 202. | 17       | bast fibre (fiber A)  | 198. | 6  |
| asbestos cement           | 205. | 23       | battery carbon        | 193. | 22 |
| asbestos cloth            | 202. | 25       | beech                 | 197. | 1  |
| asbestos compound         | 202. | 29       | beeswax               | 200. | 7  |
| asbestos cord (—rope)     | 202. | 23       | bell metal            | 191. | 4  |
| asbestos fabric           | 202. | 24       | binder (A)            | 193. | 1  |
| asbestos millboard        |      |          | binding agent         | 193. | 1  |
| (—board A)                | 202. | 22       | bittit                | 205. | 26 |
| asbestos paper            | 202. | 26       | bitumen               | 200. | 28 |
| asbestos porcelain        | 205. | 24       | bitumen varnish       | 206. | 11 |
| asbestos sheet            | 202. | 28       | bituminous insulating |      |    |
| asbestos thread (A)       | 202. | 22       | material              | 200. | 27 |
| asbestos yarn             | 202. | 22       | black lead            | 192. | 25 |
| ash                       | 196. | 22       | to boil the oil       | 195. | 8  |
| asphalt[um]               | 200. | 29, 201. | bone                  | 203. | 3  |

|                      |           |                          |         |
|----------------------|-----------|--------------------------|---------|
| boxwood              | 196. 17   | carbon film (layer)      | 193. 16 |
| brass bar            | 190. 26   | carborundum              | 192. 17 |
| brass case           | 190. 29   | Carnauba wax             | 200. 5  |
| brass chain          | 190. 28   | Carrara marble           | 202. 2  |
| brass foil           | 190. 30   | cast iron                | 190. 3  |
| brass pin            | 190. 27   | cathode copper           | 187. 10 |
| brass rod            | 190. 26   | cement                   | 201. 1  |
| brass screw          | 191. 1    | cellon                   | 203. 12 |
| brass tube           | 190. 24   | cellon varnish           | 206. 22 |
| brass wire           | 190. 25   | celluloid                | 203. 13 |
| breaker oil (A)      | 195. 22   | celluloid paper          | 203. 26 |
| bronze bar           | 191. 8    | cellulose                | 203. 9  |
| bronze               | 191. 3    | cellulose acetate        | 203. 10 |
| bronze carbon        | 193. 19   | Cellulose Products       | 203. 7  |
| bronze ribbon        | 191. 10   | cellulose tetracetate    | 203. 11 |
| bronze rod           | 191. 8    | charcoal                 | 192. 22 |
| bronze tube          | 191. 9    | Chatterton's compound    | 207. 3  |
| bronze wire          | 191. 7    | chemical valence         | 186. 16 |
| brush carbon         | 193. 12   | Chinese soapstone        | 202. 14 |
| brushing (A) varnish | 206. 8.25 | clear mica               | 201. 24 |
| to burn together     | 204. 30   | clouded (A) mica         | 201. 25 |
| C                    |           | crackling test           | 195. 17 |
| Cable paper (A)      | 203. 17   | chrome nickel steel      | 192. 15 |
| Capable of being     |           | chrome nickel steel wire | 192. 16 |
| moulded (molded A)   | 205. 7    | chromin wire             | 192. 14 |
| carbon               | 192. 20   | cinnabar                 | 189. 6  |
|                      |           | coat of varnish          | 206. 28 |

|                          |         |                          |            |
|--------------------------|---------|--------------------------|------------|
| coal tar                 | 201. 7  | copper bar               | 187. 14.22 |
| coke                     | 193. 7  | copper beech             | 197. 2     |
| cold vulcanisation       |         | copper bus-bar           | 187. 23    |
| (vulcanization A)        | 199. 8  | copper content           | 190. 22    |
| colophony                | 200. 21 | copper content of x %    | 187. 3     |
| commercial copper        | 187. 2  | copper cylinder          | 187. 28    |
| commercial lead          | 189. 1  | copper gauze             | 188. 11    |
| common acacia            | 196. 19 | copper of x % con-       |            |
| common elm               | 196. 23 | ductivity                | 186. 28    |
| common spruce            | 196. 12 | copper plate             | 187. 15    |
| complete burning         | 204. 27 | copper-plated carbon     | 193. 18    |
| compound (A)             | 206. 30 | copper-plated steel wire | 188. 6     |
| Compound for Pouring     | 206. 30 | copper refining          | 187. 4     |
| compressed carbon        | 193. 6  | copper sheet             | 187. 16    |
| compressed pitch         | 201. 2  | copper standards         | 186. 29    |
| conductor copper         | 186. 27 | copper strip             | 187. 18    |
| Congo rubber             | 199. 1  | copper sulphate          | 197. 14    |
| constantan               | 192. 3  | copper tube              | 188. 1     |
| Constructional Materials |         | copper wire              | 188. 2     |
| and Parts used in Elec-  |         | copper wire coated       |            |
| trical Engineering       | 185. 5  | with zinc                | 188. 8     |
| contact carbon           | 193. 11 | cork                     | 202. 16    |
| contraction (A)          | 204. 29 | cotton                   | 197. 21    |
| copal                    | 200. 19 | cotton drill             | 198. 4     |
| copal varnish            | 200. 20 | cotton string (cord)     | 198. 3     |
| copper                   | 186. 24 | cotton tape              | 197. 27    |
| copper alloy             | 190. 21 | cotton twine (A)         | 198. 3     |

|                        |         |
|------------------------|---------|
| cotton yarn (thread A) | 197. 23 |
| count of yarn          | 197. 24 |
| count of silk yarn     | 198. 22 |
| crackling of the oil   | 195. 18 |
| creosote               | 197. 15 |
| crude gutta percha     |         |
| mixture                | 199. 29 |
| crude lead             | 188. 30 |
| crude platinum         | 189. 23 |
| crude rubber (A)       | 199. 2  |
| [crude] turpentine     | 200. 13 |
| chrysotile             | 203. 1  |
| crystalline carbon     | 192. 24 |

## D

|                                                          |         |
|----------------------------------------------------------|---------|
| damp                                                     | 194. 8  |
| decomposition of the oil                                 | 195. 6  |
| degree of humidity                                       | 194. 10 |
| degree of shrinkage                                      | 204. 29 |
| delta metal                                              | 191. 25 |
| to determine the mois-<br>ture content of the<br>oil (A) | 195. 16 |
| dialite                                                  | 205. 16 |
| diamond                                                  | 194. 36 |
| die                                                      | 193. 5  |
| die pressing (A)                                         | 205. 6  |

|                                  |         |
|----------------------------------|---------|
| dielectrine                      | 205. 17 |
| dipping varnish                  | 206. 34 |
| double bronze wire               | 191. 22 |
| drawn metal                      | 186. 23 |
| drawn square copper              | 187. 26 |
| dry material                     | 194. 6  |
| ot dry the oil (A)               | 195. 1  |
| dynamo steel                     | 190. 10 |
| dull finished cotton tope<br>(A) | 198. 1  |

## E

|                                                   |         |
|---------------------------------------------------|---------|
| ebonite                                           | 199. 20 |
| ebonite plate                                     | 199. 23 |
| ebonite rod                                       | 199. 25 |
| ebonite tube                                      | 199. 24 |
| ebony                                             | 197. 4  |
| eburine                                           | 205. 18 |
| elastic insulating material                       | 199. 15 |
| [electric] conductivity                           | 186. 8  |
| electric conductor                                | 186. 3  |
| Electric Conductors and<br>Magnetisable Materials | 186. 1  |
| Electric Insulating (insu-<br>lation) Materials   | 193. 25 |
| Electric Resistance Mat-<br>erials                | 191. 28 |

|                                 |         |
|---------------------------------|---------|
| electrical sheets               | 190. 16 |
| electrically active substance   | 185. 8  |
| electrically inactive substance | 185. 14 |
| electrode carbon                | 193. 20 |
| electrolytic aluminium          | 188. 16 |
| electrolytic copper             | 187. 7  |
| electrolytic conductor          | 186. 12 |
| electrolytic copper refining    | 187. 8  |
| electron light metal            | 191. 27 |
| emulsive varnish                | 206. 9  |
| enamel varnish                  | 206. 16 |
| enamelled slate                 | 202. 12 |
| Etna insulating material        | 205. 15 |
| European beech (A)              | 197. 2  |

## F

|                             |         |
|-----------------------------|---------|
| false acacia                | 196. 19 |
| ferro-magnetic substance    | 186. 13 |
| fibrous insulating material | 197. 17 |
| filling compound            | 207. 2  |
| to filter the oil           | 195. 9  |
| filter paper                | 195. 10 |
| filter press                | 195. 11 |

|                              |         |
|------------------------------|---------|
| fine silver                  | 183. 24 |
| fine silver wire             | 188. 26 |
| final firing                 | 204. 27 |
| fireproof material           | 194. 15 |
| first burning                | 204. 26 |
| first class conductor        | 186. 5  |
| flaky graphite               | 193. 10 |
| flannel                      | 198. 27 |
| flash point                  | 194. 28 |
| flat bar copper              | 187. 25 |
| flat bus-bar                 | 187. 24 |
| flax                         | 198. 7  |
| flax yarn (thread)           | 198. 8  |
| flexible insulating material | 199. 14 |
| flint glass                  | 204. 15 |
| formation of acid            | 195. 14 |
| fossil resin                 | 200. 17 |
| to free the asbestos         |         |

|                             |         |
|-----------------------------|---------|
| from impurities             | 202. 19 |
| free from phosphorus        | 191. 20 |
| freezing point              | 194. 30 |
| to fuse (on) (A)            | 204. 30 |
| fusible insulating material | 194. 20 |

## G

|          |        |
|----------|--------|
| galalith | 205. 8 |
|----------|--------|

|                           |                  |                          |         |
|---------------------------|------------------|--------------------------|---------|
| galena                    | 188. 29          | hackled jute yarn        | 198. 16 |
| galvanised copper wire    | 183. 10          | hammered metal           | 186. 22 |
| galvanised iron wire      | 190. 12          | hard carbon              | 193. 14 |
| gas tar                   | 201. 10          | hard copper              | 187. 12 |
| Gaseous and Liquid In-    |                  | hard copper wire         | 188. 5  |
| sulating Materials        | 194. 23          | hard paper               | 203. 29 |
| General                   | 185. 7           | hard porcelain           | 204. 22 |
| General Terms             | 186. 21, 193. 26 | hardening varnish        | 206. 23 |
| German Silver             | 192. 9           | hardness                 | 186. 19 |
| good conductor            | 186. 7           | heat-proof (heat-resis-  |         |
| good electrical insulator | 194. 1           | ting) insulating ma-     |         |
| glacé thread              | 198. 2           | terial                   | 194. 16 |
| glass                     | 204. 41          | hemp                     | 198. 15 |
| glaze                     | 199. 22          | hemp yarn (thread)       | 198. 13 |
| to glaze                  | 204. 25          | hexagonal copper         | 187. 29 |
| gazed yarn (thread A)     | 198. 2           | high conductivity copper | 187. 1  |
| glazing                   | 204. 24          | high polish              | 199. 22 |
| graphite                  | 192. 25          | highly polished          | 199. 21 |
| graphite carbon           | 193. 15          | high voltage insulating  |         |
| graphitic lubricant       | 193. 24          | material                 | 194. 14 |
| ground carbon             | 192. 28          | hornbeam                 | 197. 3  |
| gun metal                 | 191. 5           | hornblende asbestos      | 202. 30 |
| gutta percha              | 199. 28          | hot vulcanisation        | 199. 12 |
| gutta percha paper        | 200. 1, 203. 25  | hygroscopic              | 194. 1  |
| gutta percha sheet        | 199. 30          |                          |         |
|                           |                  | I                        |         |
| H                         |                  | to impregnate textile    |         |
| hackled flax              | 198. 16          | fibres with oil          | 196. 3  |

to impregnate the wood 197. 9  
to impregnate the wood  
(timber) by kyanising 197. 12  
to impregnate the wood  
(timber) by Kyan's  
process 197. 12  
impregnated cotton 197. 22  
impregnated paper 203. 21  
impregnated slate 202. 11  
impregnated wood 197. 10  
impregnating substance 197. 19  
impregnation 197. 11  
inactive material 185. 18  
incombustible insulating  
material 194. 18  
incombustibility 202. 18  
india-rubber 198. 29  
initial firing (A) 204. 26  
inorganic binding material  
(bindings A) 205. 5  
insulating capacity 194. 3  
insulating compound 207. 1  
insulating felt 198. 25  
insulating impregnating  
medium 196. 4  
insulating liquid 194. 35

insulating (insulation A)  
material 193. 27  
insulating material of  
stone 201. 30  
insulating oil 194. 27  
insulating paint 206. 29  
insulating paper 203. 15  
insulating paste 206. 19  
insulating property 194. 3  
insulating varnish 197. 20, 206. 2  
insulating vegetable sap 198. 28  
insulator 193. 28  
iron rubber 205. 11  
iridium 189. 30  
iron 190. 2  
iron varnish 206. 14  
iron wire 190. 11  
ivory 203. 4

## J

Japan varnish 206. 11  
Japanese paper 203. 19  
Japanese wax 200. 6  
Jews' pitch 201. 4  
Judean bitumen 201. 4  
jute 198. 14  
jute tow yarn 198. 17  
jute yarn or thread 198. 15

|                                   |         |
|-----------------------------------|---------|
| K                                 |         |
| Kruppin wire                      | 192. 13 |
| L                                 |         |
| laminated insulating material (A) | 194. 21 |
| layer of amalgam                  | 189. 10 |
| layer of moisture                 | 194. 12 |
| lead                              | 188. 28 |
| lead composition                  | 191. 24 |
| lead sulphide                     | 188. 29 |
| lead wire                         | 189. 2  |
| leather                           | 203. 5  |
| lignum vitae                      | 197. 6  |
| lime tree, linden wood            | 196. 15 |
| linen                             | 198. 9  |
| linseed oil                       | 196. 2  |
| liquid insulation                 | 194. 25 |
| litmus paper                      | 204. 1  |
| locust (A)                        | 196. 19 |
| to loosen the asbestos fibres     | 202. 20 |
| low voltage insulating material   | 194. 13 |
| lubricating oil                   | 195. 26 |
| M                                 |         |
| machine bronze                    | 191. 6  |

|                                              |         |
|----------------------------------------------|---------|
| Madras mica                                  | 201. 28 |
| magnalium                                    | 191. 26 |
| magnet steel                                 | 190. 7  |
| magnetic substance                           | 185. 15 |
| mahogany                                     | 197. 8  |
| manganin                                     | 191. 29 |
| manganin bronze                              | 192. 2  |
| manganin copper                              | 191. 14 |
| manganin sheet                               | 192. 1  |
| manganin wire                                | 191. 30 |
| Manilla paper                                | 203. 13 |
| maple                                        | 196. 18 |
| mapping (A) paper                            | 203. 16 |
| marble                                       | 202. 1  |
| marble free from metallic veins              | 202. 4  |
| marble glass                                 | 204. 17 |
| marble slab                                  | 202. 5  |
| marbled glass (A)                            | 204. 17 |
| materials for [Arclamp] Carbons              | 192. 19 |
| to measure the amount of moisture in the oil | 195. 16 |
| melting point                                | 186. 18 |
| mercuric chloride solution                   | 197. 13 |
| mercury                                      | 189. 4  |



|                      |                  |
|----------------------|------------------|
| metal varnish        | 206. 15          |
| metallic carbon      | 193. 17          |
| metallic conductor   | 186. 5           |
| metals               | 186. 14          |
| mica                 | 201. 22          |
| mica schist          | 202. 8           |
| micanite             | 204. 12          |
| micanite paper       | 203. 28          |
| microphone carbon    | 193. 23          |
| millboard            | 204. 4           |
| Mineral Insulating   |                  |
| Materials            | 201. 21, 204. 11 |
| mineral oil          | 195. 24          |
| mineral wool (A)     | 203. 2           |
| moist                | 194. 8           |
| moisture proof       | 197. 11          |
| molded piece (A)     | 205. 6           |
| molybdenum           | 190. 1           |
| molybdenum steel     | 190. 9           |
| mould                | 193. 5           |
| moulded ebonite      | 199. 26          |
| Moulded (molded A)   |                  |
| Insulating Materials |                  |
| or Insulants         | 205. 2           |
| moulded part         | 265. 6           |
| moulding substances  | 206. 30          |
| muslin               | 198. 5           |

## N

### Natural Insulating

#### Materials 194. 22

to neutralise the oil by  
ammonium carbonate

#### (A) 195. 15

to neutralise the oil by

carbonate of ammonia 195. 15

nickel 189. 12

nickel bronze 192. 8

nickel silver wire 192. 10

nickel wire 189. 13

nickelin 192. 5

nickelin sheet 192. 1

nickelin wire 192. 6

non-conducting 193. 30

non-conductor 193. 28

non-fusible insulating

material 194. 19

non-hygroscopic 194. 11

non-inflammable insulat-

ing material 194. 17

non-magnetic substance 185. 18

## O

oak 196. 21

of low conductivity 193. 29

|                          |         |                             |                 |
|--------------------------|---------|-----------------------------|-----------------|
| ohmit                    | 205. 19 | cable insulation            | 203. 17         |
| the oil becomes viscous  | 194. 29 | papier-maché                | 204. 2          |
| the oil crackles         | 195. 19 | Para rubber                 | 198. 30         |
| oil of turpentine        | 200. 14 | paraffin                    | 201. 11         |
| the oil oxidizes         | 195. 13 | paraffin oil                | 201. 16         |
| the oil solidifies       | 195. 1  | paraffin varnish            | 206. 13         |
| oil tester               | 195. 21 | paraffin wax                | 201. 15         |
| oiled paper              | 203. 23 | paraffined paper            | 203. 22         |
| okonite                  | 205. 12 | parchment paper             | 203. 30         |
| oleaginous insulating    |         | pasteboard                  | 204. 3          |
| material                 | 194. 26 | pasty paraffin              | 201. 14         |
| organic binding material |         | peat tar                    | 201. 9          |
| (binders A)              | 205. 4  | petroleum                   | 195. 25         |
| organic insulating       |         | phosphor bronze             | 191. 19         |
| material                 | 196. 9  | phosphor bronze wire        | 191. 21         |
| organzine                | 198. 24 | phosphor copper             | 191. 15         |
| osmium                   | 189. 29 | pine (A)                    | 196. 12         |
| oxidation of the oil     | 195. 12 | pine resin                  | 200. 16         |
| ozokerite                | 201. 11 | pitch                       | 193. 3. 200. 22 |
|                          |         | pitch pine                  | 197. 5          |
| P                        |         | plastic insulating material | 205. 3          |
| packing paper            | 203. 16 | plastit                     | 205. 27         |
| paint varnish            | 206. 8  | platinum                    | 189. 21         |
| painting on varnish      | 206. 25 | platinum wire               | 189. 24         |
| palladium                | 189. 28 | plumbago                    | 192. 25         |
| paper                    | 203. 14 | polished yarn               | 198. 2          |
| paper for                |         | polished slate              | 202. 10         |

|                            |         |
|----------------------------|---------|
| poor electrical insulator  | 194. 2  |
| poplar                     | 196. 16 |
| porcelain                  | 204. 18 |
| portion of drawn section   | 187. 20 |
| portion of rolled section  | 187. 20 |
| powdered sulphur           | 199. 9  |
| precious metal             | 188. 22 |
| to press hydraulically     | 193. 4  |
| press span                 | 204. 7  |
| pressboard                 | 204. 7  |
| pressboard sheet           | 204. 8  |
| pressboard tube            |         |
| (—cylinder)                | 204. 9  |
| pressed glass              | 204. 16 |
| presspahn (A)              | 204. 7  |
| proportion of contents     | 192. 30 |
| protecting cap of rubber   | 199. 19 |
| pulverized carbon (coal A) | 192. 28 |
| punched porcelain          | 204. 23 |
| pure copper                | 186. 25 |
| pure mercury               | 189. 5  |
| pure silver                | 188. 24 |

## Q

|                          |         |
|--------------------------|---------|
| quantitative proportions |         |
| (A)                      | 192. 30 |
| quick-drying varnish     | 206. 5  |

|             |        |
|-------------|--------|
| quicksilver | 189. 4 |
|-------------|--------|

## R

|                                          |         |
|------------------------------------------|---------|
| raw rubber                               | 199. 2  |
| raw silk thread                          | 198. 20 |
| rayon (A)                                | 203. 8  |
| refined copper                           | 187. 6  |
| refined mercury                          | 189. 5  |
| refined ozokerite                        | 201. 12 |
| refined platinum                         | 189. 22 |
| refined silver                           | 188. 24 |
| to remove the mois-<br>ture from the oil | 195. 7  |
| resin                                    | 200. 8  |
| resistin oil                             | 195. 27 |
| the resin oil thickens                   | 195. 28 |
| resinite                                 | 200. 26 |
| resinous                                 | 200. 9  |
| resinous oil (A)                         | 195. 27 |
| the resinous oil (A)<br>thickens         | 195. 28 |
| resinous substance                       | 200. 10 |
| resistan                                 | 205. 10 |
| resistance material                      | 186. 11 |
| resistin                                 | 192. 11 |
| retort carbon                            | 193. 8  |
| retort graphite                          | 193. 9  |



|                      |      |    |
|----------------------|------|----|
| size of grains       | 198. | 29 |
| slag wool            | 203. | 2  |
| slate                | 202. | 7  |
| slate slab (panel A) | 202. | 9  |
| slow-burning         |      |    |
| insulation (A)       | 194. | 17 |
| sludging number (A)  | 196. | 1  |
| smelted copper       | 187. | 11 |
| soft carbon          | 193. | 13 |
| soft copper          | 187. | 13 |
| soft copper wire     | 188. | 4  |
| soft iron            | 190. | 4  |
| soft iron plate      | 190. | 15 |
| soft iron wire       | 190  | 14 |
| soft mica            | 201. | 23 |
| soft porcelain       | 204. | 20 |
| soft rubber          | 199. | 13 |
| Solid Insulating     |      |    |
| Materials            | 196. | 7  |
| solidifying point    | 194. | 30 |
| soopstone            | 202. | 13 |
| soot                 | 192. | 23 |
| specific gravity     | 186. | 17 |
| speckled marble      | 202. | 3  |
| spirit varnish       | 206. | 7  |
| spotted marble       | 202. | 3  |
| spotted mica         | 201. | 25 |

|                       |      |    |
|-----------------------|------|----|
| spring copper         | 187. | 17 |
| spun asbestos         | 202. | 21 |
| stabilit              | 205. | 9  |
| standard copper       | 186. | 26 |
| standard porcelain    | 204. | 19 |
| starter oil           | 195. | 23 |
| stearic acid          | 201. | 19 |
| stearin               | 201. | 13 |
| steatite              | 202. | 13 |
| steel                 | 190. | 6  |
| steel wire            | 190. | 13 |
| stiff grease          | 201. | 20 |
| stone insulating      |      |    |
| material (A)          | 201. | 30 |
| stoneware             | 205. | 1  |
| stratified insulating |      |    |
| material              | 194. | 21 |
| sulphurous chloride   | 199. | 7  |
| switch oil            | 195. | 22 |
| Syrian asphalt        | 201. | 4  |

## T

|                 |      |          |
|-----------------|------|----------|
| talc            | 202. | 15       |
| tantalum        | 189. | 18       |
| tantalum powder | 189. | 20       |
| tantalum wire   | 189. | 19       |
| tar             | 162. | 21, 201. |

|                                                           |         |
|-----------------------------------------------------------|---------|
| tar coefficient                                           | 196. 1  |
| tar component of the oil                                  | 195. 30 |
| tar number                                                | 196. 1  |
| tar oil                                                   | 201. 6  |
| teak                                                      | 197. 7  |
| teakwood                                                  | 197. 7  |
| tenacit                                                   | 205. 21 |
| tensile strength                                          | 186. 20 |
| to test the distructive (or<br>break) strength of the oil | 195. 20 |
| thick varnish                                             | 206. 4  |
| tin                                                       | 188. 27 |
| tinned copper wire                                        | 188. 7  |
| tissue paper                                              | 203. 20 |
| tombac                                                    | 191. 2  |
| tram                                                      | 198. 23 |
| transformer oil                                           | 195. 3  |
| to transmit electric<br>energy                            | 186. 4  |
| Trinidad asphalt                                          | 201. 3  |
| tungsten                                                  | 189. 14 |
| tungsten bar                                              | 189. 16 |
| tungsten rod                                              | 189. 16 |
| tungsten sheet                                            | 189. 17 |
| tungsten steel                                            | 190. 8  |
| tungsten wire                                             | 189. 15 |
| turbonit                                                  | 205. 22 |

twisted cotton yarn 197. 26

## U

uncalendered cotton tape 198. 1

unrefined lead 188. 30

## V

variegated marble 202. 3

varnish 203. 30, 206. 1

to varnish 206. 3

varnish for sheet metal 206. 14

varnished paper 203. 24

varnished pasteboard 204. 5

Varnishes 205. 29

vaseline 201. 17

vegetable fibre, fiber (A) 197. 18

vegetable glue 198. 12

vegetable insulating  
material 196. 10

vegetable wax 200. 4

vermilion 189. 6

viscosity of the oil 195. 2

viscous insulating  
material 196. 5

vitreous insulating  
material 204. 13

voltite 205. 25

vulcanisation 199. 6

|                           |         |
|---------------------------|---------|
| to vulcanise (-ize A)     | 199. 5  |
| vulcanised (vulcanized A) |         |
| asbestos                  | 205. 13 |
| vulcanised fibre          | 204. 10 |
| vulcanised rubber         | 199. 4  |
| vulcanising boiler        | 199. 10 |
| vulcanising press         | 199. 11 |
| vulcanizing tank (A)      | 199. 10 |
| vulcanite                 | 199. 27 |

## W

|                          |         |
|--------------------------|---------|
| walnut                   | 196. 20 |
| water content of the oil | 195. 4  |
| weft silk                | 198. 23 |
| white marble             | 202. 2  |
| white metal              | 191. 23 |
| wire tinned hot          | 188. 9  |

|                 |         |
|-----------------|---------|
| wire varnish    | 206. 17 |
| Wollaston wire  | 189. 25 |
| wood            | 196. 11 |
| wood tar        | 201. 8  |
| wood varnish    | 206. 10 |
| wool            | 198. 26 |
| waxed paper (A) | 203. 22 |
| wrought iron    | 190. 5  |

## X

|          |         |
|----------|---------|
| xylolite | 205. 28 |
|----------|---------|

## Y

|             |         |
|-------------|---------|
| yarn tester | 197. 25 |
|-------------|---------|

## Z

|               |         |
|---------------|---------|
| zinc          | 189. 3  |
| zinc chloride | 197. 16 |
| zapon varnish | 206. 21 |

מִפְתֵּחַ גֵּרְמָנִי



# A

|                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| Agalmatolith         | 202. 14                 |
| Ahornholz            | 196. 18                 |
| Akazienholz          | 196. 19                 |
| Allgemeines          | 185. 7, 186. 2, 193. 26 |
| alkohlischer Lack    | 206. 6                  |
| Aluminium            | 188. 12                 |
| Aluminiumband        | 188. 21                 |
| Aluminiumbronze      | 191. 17                 |
| Aluminiumbronzedraht | 191. 18                 |
| Aluminiumdraht       | 188. 17                 |
| Aluminiumhydroxyd    | 188. 13                 |
| Aluminiumlegierung   | 191. 16                 |
| Aluminiumleitung     | 188. 18                 |
| Aluminiumoxyd        | 188. 14                 |
| Aluminiumseil        | 188. 19                 |
| Aluminiumsilikat     | 188. 15                 |
| Aluminiumstange      | 188. 20                 |
| Amalgam              | 189. 7                  |
| amalgamieren         | 189. 8                  |

|                                           |         |
|-------------------------------------------|---------|
| Amalgamierung                             | 189. 9  |
| Amalgamierungsflüss-<br>igkeit            | 189. 11 |
| Amalgamschicht                            | 189. 10 |
| amorph                                    | 192. 21 |
| Ambroin                                   | 205. 14 |
| Amiant                                    | 202. 17 |
| Amphibol                                  | 202. 30 |
| Anajakholz                                | 197. 6  |
| Anlasseröl                                | 195. 23 |
| Anodenkupfer                              | 187. 9  |
| anorganisches Binde-<br>mittel            | 205. 5  |
| Anstrichlack                              | 206. 8  |
| Antimonblei                               | 191. 24 |
| Ätnamaterial                              | 205. 15 |
| Atomgewicht                               | 186. 15 |
| Asbest                                    | 202. 17 |
| den Asbest von Bei-<br>mengungen befreien | 202. 19 |

|                       |         |
|-----------------------|---------|
| die Asbestfasern auf- |         |
| lockern               | 202. 20 |
| Asbestgarn            | 202. 22 |
| Asbestglwebe          | 202. 24 |
| Asbestgeflecht        | 202. 24 |
| Asbestgitter          | 202. 24 |
| Asbestpapier          | 202. 26 |
| Asbestpappe           | 202. 27 |
| Asbestplatte          | 202. 28 |
| Asbestporzellan       | 205. 24 |
| Asbestpräparat        | 202. 29 |
| Asbestschnur          | 202. 23 |
| Asbesttuch            | 202. 25 |
| Asbestzement          | 205. 23 |
| Asphalt               | 200. 29 |
| asphaltieren          | 200. 30 |
| Asphaltkitt,          | 201. 1  |
| Asphaltmastik         | 201. 1  |
| ätherischer Lack      | 206. 7  |
| Ausgußmasse           | 206. 30 |
| Azetylzellulose       | 203. 10 |

## B

|           |         |
|-----------|---------|
| Bakelit   | 200. 25 |
| Balata    | 200. 3  |
| Bastfaser | 198. 6  |
| Baumwolle | 197. 21 |

|                          |         |
|--------------------------|---------|
| Baumwolldress            | 198. 4  |
| Baumwolldrillich         | 198. 4  |
| Baumwollgarn             | 197. 23 |
| Baumwollschnur           | 198. 3  |
| Baumwollstreifen         | 197. 27 |
| Baumwollzwirn            | 197. 26 |
| Bein                     | 203. 3  |
| Bergflachs               | 202. 17 |
| Bergfleisch              | 202. 17 |
| Bergleder                | 202. 17 |
| Bergpapier               | 202. 17 |
| Bergwachs                | 201. 11 |
| Bernstein                | 200. 18 |
| Bernsteinglimmer         | 201. 27 |
| Bernsteinöl              | 195. 29 |
| biegsamer Isolierstoff   | 199. 14 |
| Bienenwachs              | 200. 7  |
| Bindemittel              | 193. 1  |
| Bittit                   | 205. 26 |
| Bitumen                  | 200. 28 |
| bituminöser Isolierstoff | 200. 27 |
| Blechlack                | 206. 14 |
| Blei                     | 188. 28 |
| Bleidraht                | 189. 2  |
| Bleiglanz                | 188. 29 |
| Bleikomposition          | 191. 24 |
| Bogenlampenkohle         | 193. 21 |

|               |         |
|---------------|---------|
| Bronze        | 191. 3  |
| Bronzeband    | 191. 10 |
| Bronzedraht   | 191. 7  |
| Bronzekohle   | 193. 19 |
| Bronzerohr    | 191. 9  |
| Bronzestange  | 191. 8  |
| Buchenholz    | 197. 1  |
| Buchsbaumholz | 196. 17 |
| bunter Marmor | 202. 3  |
| Bürstenkohle  | 193. 12 |
| Byssolith     | 202. 17 |

### C

|                         |         |
|-------------------------|---------|
| Carrara Marmor          | 202. 2  |
| Cellon                  | 203. 12 |
| Cellonlack              | 206. 22 |
| Chattertoncompound      | 207. 3  |
| chemische Wertigkeit    | 186. 16 |
| chinesischer Speckstein | 202. 14 |
| Chromnickel             | 192. 15 |
| Chromindraht            | 192. 14 |
| Chromnickelstahldraht   | 192. 16 |
| Chryzotil               | 203. 1  |

### D

|             |         |
|-------------|---------|
| Deltametall | 191. 25 |
| Diliat      | 205. 16 |

|                   |         |
|-------------------|---------|
| Diamant           | 192. 26 |
| Dielektrine       | 205. 17 |
| Doppelbronzedraht | 191. 22 |
| Drahtlack         | 206. 17 |
| Dynamoblech       | 190. 16 |
| Dynamostahl       | 190. 10 |

### E

|                          |              |
|--------------------------|--------------|
| Ebenholz                 | 197. 4       |
| Ebonit                   | 199. 20      |
| Eburin                   | 205. 18      |
| Edelmetall               | 188. 22      |
| Edelporzellane           | 204. 22      |
| Eichenholz               | 196. 21      |
| Einschlagseide           | 198. 22 (23) |
| Eisendraht               | 190. 11      |
| Eisen                    | 190. 2       |
| Eisengarn                | 198. 2       |
| Eisengummi               | 205. 11      |
| elastischer Isolierstoff | 199. 15      |
| elektrisch isolierende   |              |
| Werkstoffe               | 193. 25      |
| Elektrisch leitender     |              |
| Werkstoff                | 186. 3       |
| Elektrisch leitende und  |              |
| magnetisierbare Stoffe   | 186. 1       |

|                           |         |
|---------------------------|---------|
| Elektrisch unwirksamer    |         |
| Stoff                     | 185. 8  |
| Elektrisch wirksamer      |         |
| Stoff                     | 185. 14 |
| die elektrische Energie   |         |
| fortleiten                | 186. 4  |
| Elektrische Isolierstoffe | 193. 25 |
| Elektrische Widerstands-  |         |
| werkstoffe                | 191. 28 |
| Elektrischer Widerstands- |         |
| werkstoff                 | 186. 11 |
| Electrodenkohle           | 193. 20 |
| Elektrolytkupfer          | 187. 7  |
| elektrolytisch leitender  |         |
| Werkstoff                 | 186. 12 |
| elektrolytische Reinigung |         |
| des Kupfers               | 187. 8  |
| elektrolytisches          |         |
| Aluminium                 | 188. 16 |
| Elektron-Leichtmetall     | 191. 27 |
| Elementkohle              | 193. 22 |
| Elfenbein                 | 203. 4  |
| Emaillack                 | 206. 16 |
| emaillierter Schiefer     | 202. 12 |
| Emulsionslack             | 206. 9  |
| Entflammungspunkt,        |         |
| — temperatur              | 194. 28 |

|                       |         |
|-----------------------|---------|
| Entzündungstemperatur | 194. 28 |
| Erdharz               | 200. 17 |
| Erdpech               | 200. 29 |
| Erdwachs              | 201. 11 |
| erstarrender Lack     | 206. 23 |
| Eschenholz            | 196. 22 |

## F

|                            |         |
|----------------------------|---------|
| Faserstoffe mit Öl tränken | 196. 3  |
| Fassonstück                | 187. 20 |
| federhartes Kupferblech    | 188. 17 |
| Feinsilberdraht            | 188. 26 |
| ferromagnetischer          |         |
| Werkstoff                  | 186. 13 |
| feste Isolierstoffe        | 196. 7  |
| festes Paraffin            | 201. 15 |
| Festpunkt                  | 194. 35 |
| fetter Lack                | 206. 4  |
| feucht                     | 194. 8  |
| Feuchtigkeit aufnehmen     |         |
| (absorbieren)              | 194. 9  |
| die Feuchtigkeit aus dem   |         |
| Öl entfernen               | 195. 7  |
| Feuchtigkeitsgrad          | 194. 10 |
| Feuchtigkeitschicht        | 191. 12 |
| feuchtigkeitssicher        | 194. 11 |
| feuersicherer Stoff        | 194. 15 |

|                       |              |
|-----------------------|--------------|
| feuerverzinnter Draht | 188. 9       |
| Fichtenharz           | 200. 16      |
| Fichtenholz           | 196. 12      |
| Filterpapier          | 195. 10      |
| Filterpresse          | 195. 11      |
| Firnis                | 205. 30      |
| Flachkupfer           | 187. 25      |
| Flachs                | 198. 7       |
| Flachschiene          | 187. 24      |
| flammensicherer       |              |
| Isolierstoff          | 194. 17      |
| Flammpunkt            | 194. 28      |
| Flanell               | 198. 26 (27) |
| Flintglas             | 204. 15      |
| flüchtiger Lack       | 206. 5       |
| Flußeisenblech        | 190. 15      |
| Flußstahldraht        | 190. 14      |
| Föhrenholz            | 196. 13      |
| Form                  | 193. 5       |
| fossiles Harz         | 200. 17      |
| französisches         |              |
| Weichporzellan        | 204. 21      |
| Frittenporzellan      | 204. 21      |
| Füllmasse             | 207. 2       |
| G                     |              |
| Galalith              | 205. 8       |

|                         |         |
|-------------------------|---------|
| Galipot                 | 200. 16 |
| galvanische Kohle       | 193. 22 |
| galvanisierter Eisen-   |         |
| draht                   | 190. 12 |
| galvanisierter Kupfer-  |         |
| draht                   | 188. 10 |
| Garbrand                | 204. 27 |
| Garkupfer               | 187. 5  |
| Garndynamometer         | 197. 25 |
| Garnfestigkeitsprüfer   | 197. 25 |
| Garnnummer              | 197. 24 |
| gasförmige und flüssige |         |
| Isolierstoffe           | 194. 23 |
| Gasteer                 | 201. 10 |
| gediegenes Kupfer       | 186. 25 |
| gediegenes Quecksilber  | 189. 5  |
| gediegenes Platin       | 189. 22 |
| gediegenes Silber       | 188. 24 |
| gefirnißtes Papier      | 203. 24 |
| gefleckter Glimmer      | 201. 25 |
| gehämmertes Metall      | 186. 22 |
| Gelbguß                 | 190. 23 |
| gemahlene Kohle         | 192. 28 |
| geöltes Papier          | 203. 23 |
| gepreßte Isolierstoffe  | 205. 2  |
| gepreßte Kohle          | 193. 6  |
| gepulverter Schwefel    | 199. 9  |

|                            |         |
|----------------------------|---------|
| gereinigtes Erdwachs       | 201. 12 |
| geschichteter Isolierstoff | 194. 21 |
| gesponnener Asbest         | 202. 21 |
| gestaltlos                 | 192. 21 |
| getränkte Baumwolle        | 197. 22 |
| getränkter Schiefer        | 202. 11 |
| getränktes Holz            | 197. 10 |
| getränktes Papier          | 203. 21 |
| gewälztes Metall           | 186. 11 |
| gewöhnliches Porzellan     | 204. 19 |
| gezogenes Metall           | 186. 23 |
| Glanzgarn                  | 198. 2  |
| Glas                       | 204. 14 |
| glasartiger Isolierstoff   | 204. 13 |
| glasieren                  | 204. 25 |
| Glasur                     | 204. 24 |
| Glättbrand                 | 204. 27 |
| Glimmer                    | 201. 22 |
| Glimmerpapier, Mikanit-    |         |
| papier                     | 203. 28 |
| Glimmerschiefer            | 202. 8  |
| Glockenmetall              | 191. 4  |
| Glühbrand                  | 204. 26 |
| Graphit                    | 192. 25 |
| Graphitkohle               | 193. 15 |
| graphitische Kohle         | 193. 15 |
| Graphitschmiere            | 193. 24 |

|                           |                 |
|---------------------------|-----------------|
| Grundstoffe               | 185. 6          |
| Gummi                     | 198. 28 (29)    |
| Gummiersatz               | 200. 2          |
| Gummiharz                 | 200. 11         |
| Gummilack                 | 206. 12         |
| Gummi substitut           | 200. 2          |
| Gummiring                 | 199. 16         |
| Gummischlauch             | 199. 18         |
| Gummisurrogat             | 200. 2          |
| Guß Eisen                 | 190. 3          |
| gut elektrisch isolieren- |                 |
| der Stoff                 | 194. 1          |
| Guter Leiter              | 186. 7          |
| Guttapercha               | 199. 28         |
| Guttaperchapapier         | 200. 1, 203. 25 |
| Guttaperchatafel          | 199. 30         |

## H

|                            |         |
|----------------------------|---------|
| halbflüssiger Isolierstoff | 196. 6  |
| Halbleiter                 | 194. 5  |
| Handelsblei                | 189. 1  |
| Handelskupfer              | 187. 2  |
| Hanf                       | 198. 11 |
| Hanfgarn                   | 198. 13 |
| harte Kohle                | 193. 14 |
| Härte                      | 186. 19 |
| Hart[feuer]porzellan       | 204. 22 |

|                        |         |                           |                 |
|------------------------|---------|---------------------------|-----------------|
| Hartgummi              | 199. 20 | Holzlack                  | 206. 10         |
| Hartgummiplatte        | 199. 23 | Holzteer                  | 201. 8          |
| Hartgummipreßteil      | 199. 26 | Hornblendeasbest          | 202. 30         |
| Hartgummirohr          | 199. 24 | hydraulisch pressen       | 193. 4          |
| Hartgummistange        | 199. 25 | hygroskopisch             | 164. 7          |
| Hartkupfer             | 187. 12 |                           |                 |
| Hartkupferdraht        | 188. 5  | I                         |                 |
| Hartpapier             | 203. 29 | imprägnierter Schiefer    | 202. 11         |
| Harz                   | 200. 8  | imprägniertes Holz        | 197. 10         |
| harzig                 | 200. 9  | imprägniertes papier      | 203. 21         |
| Harzmasse              | 200. 10 | Imprägnierung             | 197. 11         |
| Harzöl                 | 195. 27 | indischer Glimmer         | 201. 28         |
| das Harzöl dickt ein   | 195. 28 | Isolationsmaterial        | 193. 27         |
| Hechelflachs           | 198. 10 | Isolationsvermögen        | 194. 4          |
| Heißvulkanisation      | 199. 12 | Isolator                  | 193. 28         |
| hitz[e]beständiger     |         | isolierende Eigenschaft   | 194. 3          |
| Isolierstoff           | 194. 16 | isolierender Faserstoff   | 197. 17         |
| hochglänzend           | 199. 21 | isolierender Klebstoff    | 206. 19         |
| Hochglanzpolitur       | 199. 22 | isolierender Pflanzensaft |                 |
| Hochspannungs-         |         |                           | 198. 27 (28)    |
| Isolierstoff           | 194. 14 | isolierendes Tränkmittel  | 196. 4          |
| Holz                   | 196. 11 | Isolierfarbe              | 206. 29         |
| das Holz kyanisieren   | 197. 12 | Isolierfilz               | 198. 24 (25)    |
| das Holz tränken [oder |         | Isolierflüssigkeit        | 194. 25         |
| imprägnieren]          | 197. 9  | Isolierlack               | 197. 20, 206. 2 |
| Holzkohle              | 192. 22 | Isoliermasse              | 207. 1          |
| Holzkohlenteer         | 201. 8  | Isoliermaterial           | 193. 27         |

|               |         |
|---------------|---------|
| Isolieröl     | 194. 27 |
| Isolierpapier | 203. 15 |
| Isolierstoff  | 193. 27 |
| Iridium       | 189. 30 |

## J

|                   |         |
|-------------------|---------|
| japanisches Wachs | 200. 6  |
| Japanlack         | 206. 11 |
| Japanpapier       | 203. 19 |
| Japanwachs        | 200. 6  |
| Judenpech         | 201. 4  |
| Jute              | 198. 14 |
| Jutegarn          | 198. 15 |
| Jutehechlgarn     | 198. 16 |
| Juteleinengarn    | 198. 16 |
| Jutewerggarn      | 198. 17 |

## K

|                   |              |
|-------------------|--------------|
| Kabelpapier       | 203. 17      |
| Kaltvulkanisation | 199. 8       |
| Kanonenmetall     | 191. 5       |
| Karborundum       | 192. 17      |
| Karnaubawachs     | 200. 5       |
| Kathodenkupfer    | 187. 10      |
| Kautschuk         | 198. 28 (29) |
| Kautschucklack    | 206. 12      |
| Kettenseide       | 198. 23 (24) |

|                       |         |
|-----------------------|---------|
| Kiefernholz           | 196. 13 |
| klarer Glimmer        | 201. 24 |
| Klebelack             | 206. 18 |
| Knochen               | 203. 3  |
| Kohle                 | 192. 20 |
| Kohle als Werkstoff   | 192. 19 |
| Kohle[n]material      | 192. 19 |
| Kohle[n]schicht       | 193. 16 |
| Koks                  | 193. 7  |
| Kolloidlack           | 206. 9  |
| Kolophonium           | 200. 21 |
| Kongogummi            | 199. 1  |
| konsistentes Fett     | 201. 20 |
| Konstantan            | 192. 3  |
| Konstantandraht       | 192. 4  |
| Kontaktkohle          | 193. 11 |
| Kapalfirnis, - lack   | 200. 20 |
| Kopal, Kopalharz      | 200. 19 |
| Kork                  | 202. 16 |
| Körnung               | 192. 29 |
| Kreosotöl             | 197. 15 |
| Kruppindraht          | 192. 13 |
| krystallinische Kohle | 192. 24 |
| Kunstglimmer          | 204. 12 |
| Kunstgranit           | 202. 6  |
| Kunstharz             | 200. 24 |
| Kunstkohle            | 192. 27 |



|                          |         |
|--------------------------|---------|
| künstliche Isolierstoffe | 203. 6  |
| künstliche Kohle         | 192. 27 |
| Kunstseide               | 203. 8  |
| Kupfer                   | 186. 24 |
| Kupferband               | 187. 18 |
| Kupferbarren             | 187. 14 |
| Kupferbleche             | 187. 16 |
| Kupferdraht              | 188. 2  |
| den Kupferdraht          |         |
| ausglühen                | 188. 3  |
| Kupfergehalt             | 190. 22 |
| Kupfergehalt von x v. H. | 187. 3  |
| Kupfergewebe             | 188. 11 |
| Kupferkohle              | 193. 18 |
| Kupferlegierung          | 190. 21 |
| Kupfernormen             | 186. 29 |
| Kupferpanzerstahldraht   | 188. 6  |
| Kupferplatte             | 187. 15 |
| Kupferrohr               | 188. 1  |
| Kupferschiene            | 187. 23 |
| Kupferstange             | 187. 22 |
| Kupfervitriol            | 197. 14 |
| Kupfer von hoher Leit-   |         |
| fähigkeit                | 187. 1  |
| Kupfer von x v. H. Leit- |         |
| fähigkeit                | 186. 28 |
| Kupferzylinder           | 187. 28 |

## L

|                       |         |
|-----------------------|---------|
| Lacke                 | 205. 29 |
| Lackfirnis            | 206. 1  |
| lackieren             | 206. 3  |
| lackiertes Papier     | 203. 24 |
| Lackmuspapier         | 204. 1  |
| Lackpappe             | 204. 5  |
| Lackpapier            | 203. 24 |
| Lacküberzug           | 206. 28 |
| Lamellenkupfer        | 187. 30 |
| Leder                 | 203. 5  |
| legieren              | 190. 20 |
| legiertes Dynamo-     |         |
| blech                 | 190. 17 |
| Legierungen           | 190. 19 |
| Leinen                | 198. 9  |
| Leinengarn            | 198. 8  |
| Leinöl                | 196. 2  |
| Leinwand              | 198. 9  |
| Leiter erster Klasse  | 186. 6  |
| Leiter zweiter Klasse | 186. 10 |
| Leitungskupfer        | 186. 27 |
| Lindenholz            | 196. 15 |
| Luft                  | 194. 24 |
| Luftlack              | 206. 27 |

## M

|               |         |
|---------------|---------|
| Madrasglimmer | 201. 28 |
|---------------|---------|

|                        |         |                            |         |
|------------------------|---------|----------------------------|---------|
| Magnalium              | 191. 26 | Metallack                  | 206. 15 |
| Magnetisch unwirksamer |         | Metalle                    | 186. 14 |
| Stoff                  | 185. 16 | Metallisch leitender       |         |
| Magnetisch wirksamer   |         | Werkstoff                  | 183. 5  |
| Stoff                  | 185. 15 | metallische, metallhaltige |         |
| Magnetstahl            | 190. 7  | Kohle                      | 193. 17 |
| Mahagoniholz           | 197. 8  | Mika                       | 201. 22 |
| Manganin               | 191. 29 | Mikanit                    | 204. 12 |
| Manganinblech          | 192. 1  | Mikrophonkohle             | 193. 23 |
| Manganbronze           | 192. 2  | Mineralöl                  | 195. 24 |
| Manganindraht          | 191. 30 | mineralische Wolle         | 203. 2  |
| Mangankupfer           | 191. 14 | Mineralische Isolier-      |         |
| Manilapapier           | 203. 18 | stoffe                     | 201. 21 |
| Marmor                 | 202. 1  | mineralischer Isolierstoff | 204. 11 |
| Marmorglas             | 204. 17 | Molybdän                   | 190. 1  |
| Marmortafel            | 202. 5  | Molybdänstahl              | 190. 9  |
| Maschinenbronze        | 191. 6  | Musselin                   | 198. 5  |
| Mengenverhältnis       | 192. 30 |                            |         |
| Messing                | 190. 23 | N                          |         |
| Messingblech           | 190. 30 | natürliche Guttaper-       |         |
| Messingdraht           | 190. 25 | chamischung                | 199. 29 |
| Messingkette           | 190. 28 | Natürliche Isolierstoffe   | 194. 22 |
| Messingmantel          | 190. 29 | Neusilber                  | 192. 9  |
| Messingrohr            | 190. 24 | Neusilberdraht             | 192. 10 |
| Messingschraube        | 191. 1  | nichtleitend               | 193. 30 |
| Messingstange          | 190. 26 | Nichtleiter                | 193. 28 |
| Messingstift           | 190. 27 | Nickel                     | 189. 12 |

|                         |         |
|-------------------------|---------|
| Nickelbronze            | 192. 8  |
| Nickeldraht             | 189. 13 |
| Nickelin                | 192. 5  |
| Nickelinblech           | 192. 7  |
| Nickelindraht           | 192. 6  |
| Niederspanungs-Isolier- |         |
| stoff                   | 194. 13 |
| Normb(al)kupfer         | 186. 26 |
| Nußbaumholz             | 196. 20 |

## O

|                          |         |
|--------------------------|---------|
| Ofenlack                 | 206. 26 |
| Ohmit                    | 205. 19 |
| Okonit                   | 205. 12 |
| Ölpapier                 | 203. 23 |
| das Öl auf Durschlags    |         |
| festigkeit prüfen        | 195. 20 |
| das Öl auf den Feuchtig- |         |
| keitsgehalt prüfen       | 195. 16 |
| das Öl auskochen         | 195. 8  |
| das Öl durch Ammonium-   |         |
| karbonat neutralisieren  | 195. 15 |
| das Öl filtern           | 195. 9  |
| das Öl spratzt           | 195. 19 |
| das Öl oxydiert          | 195. 13 |
| das Öl wird fest oder    |         |
| das Öl erhärtet          | 195. 1  |

|                          |              |
|--------------------------|--------------|
| Das Öl wird halbflüssig  |              |
| oder salbig              | 194. 29      |
| öliger Isolierstoff      | 194. 26      |
| Ölprüfer                 | 195. 21      |
| organischer Bindemittel  | 295. 7       |
| organischer Isolierstoff | 196. 9       |
| Organsinseide            | 198. 23 (24) |
| Osmium                   | 189. 29      |
| Oxydieren des Öls        | 195. 12      |
| Ozokerit                 | 201. 11      |

## P

|                       |                 |
|-----------------------|-----------------|
| Packpapier            | 203. 16         |
| Palladium             | 189. 28         |
| Papier                | 203. 14         |
| Papiermaché           | 204. 2          |
| Papiermasse           | 204. 2          |
| Pappe                 | 204. 3          |
| Pappelholz            | 196. 16         |
| Paraffin              | 201. 13         |
| paraffiniertes Papier | 203. 22         |
| Paraffinlack          | 206. 13         |
| Paraffinöl            | 261. 16         |
| Paraffinwachs         | 201. 15         |
| Paragummi             | 198. 29 (30)    |
| Parakautschuk         | 198. 29 (30)    |
| Pech                  | 193. 3, 200. 22 |

|                           |         |
|---------------------------|---------|
| Pergamentpapier           | 203. 30 |
| Petroleum                 | 195. 25 |
| Pflanzenleinen            | 193. 12 |
| Pflanzenwachs             | 200. 4  |
| pflanzlicher Faserstoff   | 197. 18 |
| pflanzlicher Isolierstoff | 196. 10 |
| Phosphorbronze            | 191. 19 |
| Phosphorbronzedraht       | 191. 21 |
| Phosphorfrei              | 191. 20 |
| Phosphorkupfer            | 191. 15 |
| Pitchpineholz             | 197. 5  |
| Plastische Isoliermasse   | 205. 3  |
| Plastit                   | 205. 21 |
| Platin                    | 189. 21 |
| Platindraht               | 189. 24 |
| Plattenglimmer            | 201. 29 |
| Plattengummi              | 199. 3  |
| Plattenkautschuk          | 199. 3  |
| Pockholz                  | 197. 6  |
| polierter Schiefer        | 202. 10 |
| Polreagenzpapier          | 204. 1  |
| Porzellan                 | 204. 18 |
| preßbar                   | 205. 7  |
| Preßform                  | 193. 5  |
| Preßglass                 | 204. 14 |
| Preßglimmer               | 204. 12 |
| Preßkohle                 | 193. 6  |

|                        |         |
|------------------------|---------|
| Preßling               | 205. 6  |
| Preßspan               | 204. 7  |
| Preßstück              | 205. 6  |
| Preßteil aus Hartgummi | 199. 26 |
| Profilkupfer           | 187. 19 |

## Q

|               |         |
|---------------|---------|
| Quadratkupfer | 187. 26 |
| Quecksilber   | 189. 4  |

## R

|                       |              |
|-----------------------|--------------|
| raffiniertes Erdwachs | 201. 12      |
| Reinigung des Kupfers | 187. 4       |
| Resinit               | 200. 26      |
| Resistan              | 205. 10      |
| Resistin              | 192. 11      |
| Retortengraphit       | 193. 9       |
| Retortenkohle         | 193. 8       |
| Rheotondraht          | 192. 12      |
| Rhodium               | 189. 27      |
| Roburin               | 205. 20      |
| Rotblei               | 188. 20      |
| Rohglimmer            | 201. 22      |
| Rohgummi              | 199. 2       |
| Rohplatin             | 189. 23      |
| Rohseide[n]faden      | 198. 19 (20) |
| Rollenpreßspan        | 204. 9       |
| Rotbuche              | 197. 2       |

|                       |         |
|-----------------------|---------|
| Rotguß                | 191. 2  |
| Ruberoid-Isolierpappe | 204. 6  |
| Rubinglimmer          | 201. 26 |
| Rubyglimmer           | 201. 26 |
| Rundkupfer            | 187. 27 |
| Ruß                   | 192. 23 |
| Ruthenium             | 189. 26 |

## S

|                                               |         |
|-----------------------------------------------|---------|
| Sauerstoffaharz                               | 200 12  |
| Säurebildung                                  | 195. 14 |
| Säurefrei                                     | 195. 5  |
| Schalteröl                                    | 195. 22 |
| Schellack                                     | 200. 15 |
| Schellackfirnis                               | 206. 20 |
| schellackiertes Papier                        | 203 27  |
| Schiefer                                      | 202. 7  |
| Schiefertafel                                 | 292. 9  |
| Schlackenwolle                                | 203. 2  |
| schlecht electricisch isolie-<br>render Stoff | 194. 2  |
| Schlechter Leiter                             | 186. 9  |
| schmelzbares Isolierstoff                     | 194 20  |
| Schmelzkupfer                                 | 187 11  |
| Schmelzpunkt                                  | 186. 18 |
| Schmerstein                                   | 202. 13 |
| Schmiedeeisen                                 | 190. 5  |

|                               |              |
|-------------------------------|--------------|
| Schmieröl                     | 195. 16      |
| Schuppengraphit               | 193. 10      |
| Schutzhülse aus Gummi         | 199. 17      |
| Schutzkappe aus Gummi         | 199. 19      |
| schwach leitend               | 193. 30      |
| Schwefelchlorür               | 199. 7       |
| Schwefeln                     | 199. 5       |
| Schwefelung                   | 199. 6       |
| Schwefelsäurekupfer           | 197. 14      |
| Schwinden das Porzel-<br>lans | 204. 28      |
| Schwindmaß                    | 204. 29      |
| Schwindungsgrad               | 204. 29      |
| Sechskantkupfer               | 187. 29      |
| Segmentkupfer                 | 187. 30      |
| Seide                         | 198. 19      |
| Seidengarn                    | 198. 20 (21) |
| Seiden[garn]nummer            | 198. 21 (22) |
| Seidenpapier                  | 203. 20      |
| Seidentiter                   | 198. 21 (22) |
| Serpentinasbest               | 203. 1       |
| Serpentinstein                | 203. 1       |
| Siegellack                    | 200 23       |
| Silber                        | 188. 23      |
| Silberdraht                   | 188. 25      |
| Silit                         | 192. 18      |
| Siliziumbronze                | 191. 11      |

|                                          |         |
|------------------------------------------|---------|
| Siliziumbronzedraht                      | 191. 12 |
| Siliziumgehalt                           | 190. 18 |
| Siliziumkupfer                           | 191. 13 |
| Speckstein                               | 202. 13 |
| spezifische elektrische<br>Leitfähigkeit | 186. 8  |
| spezifisches Gewicht                     | 186. 17 |
| Spratzen des Öles                        | 195. 18 |
| Spratzprobe                              | 195. 17 |
| Stabilit                                 | 205. 9  |
| Stahl                                    | 190. 6  |
| Stahldraht                               | 190. 13 |
| Stampfasphalt                            | 201. 2  |
| Stangenkupfer                            | 185. 21 |
| Stanzporzellan                           | 204. 23 |
| starke Pappe                             | 204. 4  |
| starrer Isolierstoff                     | 196. 8  |
| Stearin                                  | 201. 18 |
| Stearinsäure                             | 201. 19 |
| Steatit                                  | 202. 13 |
| steinartiger Isolierstoff                | 201. 30 |
| Steingut                                 | 205. 1  |
| Steinholz                                | 205. 28 |
| Steinkohlenteer                          | 201. 7  |
| Stengelfaser                             | 198. 6  |
| Streichlack                              | 206. 25 |
| Stockpunkt                               | 194. 30 |

|                   |         |
|-------------------|---------|
| Sublimatlösung    | 197. 13 |
| syrischer Asphalt | 201. 4  |

## T

|                                  |               |
|----------------------------------|---------------|
| Tafelpreßspan                    | 204. 8        |
| Talkum                           | 202. 15       |
| Tannenholz                       | 196. 14       |
| Tantal                           | 189. 18       |
| Tantaldraht                      | 189. 19       |
| Tantarpulver                     | 189. 20       |
| Tätiger Werkstoff                | 185. 17       |
| Tauchlack                        | 206. 24       |
| Teakholz                         | 197. 7        |
| Teer                             | 193. 2 201. 5 |
| teeriger Bestandteil<br>des Öles | 195. 30       |
| Teeröl                           | 201. 6        |
| Teerzahl                         | 196. 1        |
| teigiges Paraffin                | 201. 14       |
| Tenacit                          | 205. 21       |
| Terpentin                        | 200. 13       |
| Terpentinöl                      | 200. 14       |
| tierischer Faserstoff            | 198. 18       |
| Tombak                           | 191. 2        |
| Torfteer                         | 201. 9        |
| Toter Werkstoff                  | 185. 18       |
| Trama                            | 198. 22 (23)  |

|                   |             |
|-------------------|-------------|
| Tramseide         | 198 22 (23) |
| Tränkmasse        | 197. 19     |
| Tränkung          | 197. 11     |
| Transformatorenöl | 195. 3      |
| Trinidadasphalt   | 201. 3      |
| Trinidadpech      | 201. 3      |
| trockener Stoff   | 194. 6      |
| Turbonit          | 205. 22     |

## U

|                         |         |
|-------------------------|---------|
| Ulmenholz               | 196. 23 |
| ungeglättetes Baum-     |         |
| wollband                | 198. 1  |
| unschmelzbarer Isolier- |         |
| stoff                   | 194 19  |
| unverbrennbarer Iso-    |         |
| lierstoff               | 194. 18 |
| Unverbrennbarkeit       | 202. 18 |

## V

|                        |         |
|------------------------|---------|
| Vaselin                | 201. 17 |
| verfeinertes Erdwachs  | 201. 12 |
| verfeinertes Kupfer    | 187. 6  |
| verkupferte Kohle      | 193. 18 |
| Verteerungszahl        | 196. 1  |
| verzinkter Eisendraht  | 190. 12 |
| verzinkter Kupferdraht | 188. 8  |

|                          |         |
|--------------------------|---------|
| verzinnter Kupferdraht   | 188. 7  |
| Viskosität des Öles      | 195. 2  |
| Voltit                   | 205. 25 |
| von metallischen Adern   |         |
| freier Marmor            | 202. 4  |
| Vulkanasbest             | 205. 13 |
| Vulkanfiber              | 204. 10 |
| vulkanisieren            | 199. 5  |
| Vulkanisierkessel        | 199. 10 |
| Vulkanisierpresse        | 199. 11 |
| Vulkanisierung           | 199. 6  |
| vulkanisierte Fiber      | 204. 10 |
| vulkanisierter Asbest    | 205. 13 |
| vulkanisierter Kautschuk | 199. 4  |
| Vulkanit                 | 199. 27 |

## W

|                            |         |
|----------------------------|---------|
| wärmesicherer Isolierstoff |         |
|                            | 194. 16 |
| wasseranziehend            | 194. 7  |
| wasseraufnehmend           | 194. 7  |
| Wassergehalt des Öles      | 195. 4  |
| Weicheisen                 | 190. 4  |
| weiche Kohle               | 193. 13 |
| weicher Glimmer            | 201. 23 |
| Weichgummi                 | 199. 13 |
| Weichkupfer                | 187. 13 |
| Weichkupferdraht           | 188. 4  |

|                         |              |
|-------------------------|--------------|
| Weichporzellan          | 204 20       |
| Weißbuche               | 197. 3       |
| weißer Marmor           | 202. 2       |
| Weißmetall              | 191. 23      |
| Werkblei                | 188. 30      |
| Werkstoffe und Bauteile | 185. 5       |
| Wolfram                 | 189 14       |
| Wolframblech            | 189. 17      |
| Wollastondraht          | 189 15       |
| Wolframstab             | 189. 16      |
| Wolframstahl            | 190 8        |
| Wollastandraht          | 189 25       |
| wolkiger Glimmer        | 201. 25      |
| Wolle                   | 198. 25 (26) |

# X

|          |        |
|----------|--------|
| Xylolith | 205 28 |
|----------|--------|

# Z

|                           |         |
|---------------------------|---------|
| zähflüssiger Isolierstoff | 196 5   |
| Zähflüssigkeit des Öles   | 195. 2  |
| Zaponlack                 | 206. 21 |
| Zellstofferzeugnisse      | 203 7   |
| Zelluloid                 | 203 13  |
| Zelluloidpapier           | 203. 26 |
| Zellulose                 | 203 9   |
| Zelluloseazetat           | 203 10  |
| zellulosetetrazetat       | 203. 11 |
| Zersetzung des Öles       | 195 6   |
| Zink                      | 189. 3  |
| Zinkchlorid               | 197 16  |
| Zinn                      | 188. 27 |
| Zinnober                  | 189 6   |
| Zugfestigkeit             | 186 20  |
| Zusammenbrennen           | 204 30  |



מִפְתֵּחַ צִרְפָּתִי

## A

|                         |      |    |                       |        |    |
|-------------------------|------|----|-----------------------|--------|----|
| absorber l'humidité     | 194. | 9  | alliages              | 190    | 19 |
| acétate de cellulose    | 203. | 10 | allier                | 190.   | 20 |
| acide stéarique         | 201. | 19 | alumine               | 188.   | 14 |
| acier                   | 190. | 6  | aluminium             | - 188. | 12 |
| acier à aimants         | 190. | 7  | aluminium électroly-  |        |    |
| acier au chrome et      |      |    | tique                 | 188    | 16 |
| nickel                  | 192. | 15 | amalgamation          | 189.   | 9  |
| acier au molybdène      | 190. | 9  | amalgame              | 189    | 7  |
| acier au tungstène      | 190. | 8  | amalgamer             | 189.   | 8  |
| acier pour dynamos      | 190. | 10 | ambroïne              | 205    | 14 |
| affinage du cuivre      | 187. | 4  | ambre jaune           | 280    | 18 |
| affinage électrolytique |      |    | amiante               | 202    | 17 |
| du cuivre               | 187. | 8  | amianté filé          | 202.   | 21 |
| agalmatolit[he]         | 202. | 14 | amianté vulcanisé     | 205    | 13 |
| air                     | 194. | 24 | amphibole             | 202.   | 30 |
| alliage d'aluminium     | 191. | 16 | amorphe               | 192.   | 21 |
| alliage de cuivre       | 190. | 21 | anneau de caoutchouc  | 199    | 16 |
| alliage plomb-          |      |    | appareil pour l'essai |        |    |
| antimoine               | 191. | 24 | de rigidité diélec-   |        |    |
|                         |      |    | trique de l'huile     | 195.   | 21 |

|                      |         |
|----------------------|---------|
| ardoise              | 202. 7  |
| ardoise émaillé      | 202. 12 |
| ardoise imprégnée    | 202 11  |
| ardoise polie        | 202 11  |
| argent               | 188. 23 |
| argent pur (fin)     | 188. 24 |
| argentan             | 192. 9  |
| asbeste              | 202. 17 |
| asphalte             | 200 29  |
| asphalte comprimé    | 201. 2  |
| asphalte de Trinidad | 201 3   |
| asphalter            | 200. 30 |

## B

|                      |                |
|----------------------|----------------|
| bague de caoutchouc  | 199. 16        |
| bakélite             | 200 25         |
| balata               | 200. 3         |
| bande d'aluminium    | 188. 21        |
| bande de bronze      | 191. 10        |
| bande de cuivre      | 187. 18        |
| bande de coton       | 191. 27        |
| barre d'aluminium    | 188. 20        |
| barre de bronze      | 191. 8         |
| barre de (en) cuivre | 187. 14 22. 28 |
| barre de laiton      | 190. 26        |
| barre plate          | 187. 24        |

|                      |            |
|----------------------|------------|
| barreau de tungstène | 189 16     |
| baton de tungstène   | 189. 16    |
| bien poli            | 199. 21,22 |
| bittite              | 205. 28    |
| bitume               | 200. 28    |
| bitume de Judée      | 201. 4     |
| bois                 | 196. 11    |
| bois d'acajou        | 197. 8     |
| bois de buis         | 196 17     |
| bois de charme       | 197 3      |
| bois de chêne        | 196. 21    |
| bois d'ébène         | 197. 4     |
| bois d'érable        | 196 18     |
| bois de faux acacia  | 196. 19    |
| bois de frêne        | 196. 22    |
| bois de gaiac        | 197. 6     |
| bois de hêtre        | 197. 1     |
| bois de hêtre rouge  | 197. 2     |
| bois de noyer        | 196 20     |
| bois d'orme          | 196 23     |
| bois de peuplier     | 196 16     |
| bois de pin          | 196. 13    |
| bois de pitchpin     | 197. 5     |
| bois de sapin blanc  | 196 14     |
| bois de sapin rouge  | 196. 12    |
| bois de teck (tek)   | 197. 7     |
| bois de tilleul      | 196. 15    |

|                      |         |
|----------------------|---------|
| bois imprégné        | 197. 10 |
| bon conducteur       | 186. 7  |
| brea                 | 201. 5  |
| bronze               | 191. 3  |
| bronze au manganèse  | 192. 2  |
| bronze au nickel     | 192. 8  |
| bronze au silicium   | 191. 11 |
| bronze d'aluminium   | 191. 17 |
| bronze des cloches   | 191. 4  |
| bronze de canons     | 191. 5  |
| bronze phosphoreux   | 191. 19 |
| bronze pour machines | 191. 6  |

## C

|                                     |         |
|-------------------------------------|---------|
| cable d'aluminium                   | 188. 19 |
| capote protectrice en<br>caoutchouc | 199. 19 |
| carcasce en laiton                  | 190. 29 |
| carrare                             | 202. 2  |
| carborundum                         | 192. 17 |
| carton                              | 204. 3  |
| carton d'amiante                    | 202. 27 |
| carton épais                        | 204. 4  |
| carton isolant rubéroïd             | 204. 6  |
| carton verni ou laqué               | 204. 5  |
| caoutchouc                          | 198. 28 |
| caoutchouc brut                     | 199. 2  |

|                                         |         |
|-----------------------------------------|---------|
| caoutchouc de fer                       | 205. 11 |
| caoutchouc [du] Congo                   | 199. 1  |
| caoutchouc durci                        | 199. 20 |
| caoutchouc en feuilles<br>ou en plaques | 199. 3  |
| caoutchouc Pará                         | 198. 30 |
| caoutchouc souple                       | 199. 13 |
| caoutchouc vulcanisé                    | 199. 4  |
| cellone                                 | 203. 12 |
| celluloïd[e]                            | 203. 13 |
| cellulose                               | 203. 9  |
| chaîne de laiton                        | 190. 28 |
| chanvre                                 | 198. 11 |
| chlorure de zinc                        | 197. 16 |
| chapeau protecteur en<br>caoutchouc     | 199. 19 |
| charbon                                 | 192. 20 |
| charbon artificiel                      | 192. 27 |
| charbon bronzé                          | 193. 19 |
| charbon cristallin                      | 192. 24 |
| charbon cuivré                          | 193. 18 |
| charbon de balai                        | 193. 12 |
| charbon de bois                         | 192. 22 |
| charbon de contact                      | 193. 11 |
| charbon de cornue                       | 193. 8  |
| charbon de lampe à arc                  | 193. 21 |
| charbon d'                              | 193. 14 |

charbon galvanique ou  
     d'élément 113. 22  
 charbon graphitique ou  
     graphiteux 193. 15  
 charbon métallisé 193. 17  
 charbon moulé 193. 6  
 charbon pour électrode 193. 20  
 charbon pour microphone  
     193. 23  
 charbon pulvérisé 192. 28  
 charbon tendre 193. 13  
 chaudière à vulcaniser 199. 10  
 chlorure sulfureux 199. 7  
 chrysotile 203. 1  
 ciment d'amiante 205. 23  
 cinabre 189. 6  
 cire à cacheter 200. 23  
 cire d'abeilles 200. 7  
 cire de carnauba 200. 6  
 cire du Japon 200. 6  
 cire fossile de Molda-  
     vie 201. 11  
 cire végétale 200. 4  
 coke 193. 7  
 colle isolante 206. 19  
 colle végétale 198. 12  
 colophane 200. 21

composant goudronneux  
     de l'huile 195. 30  
 composé d'amiante 202. 29  
 Composition de Chatterton  
     207. 3  
 composition isolante 207. 1  
 conducteur d'aluminium 188. 18  
 conducteur de première  
     classe 186. 6  
 conducteur de seconde  
     classe 186. 10  
 conductibilité électrique  
     spécifique 186. 8  
 conduisant mal le courant  
     électrique 193. 29  
 constantan 192. 3  
 copal 200. 19  
 cordon d'amiante 202. 23  
 cordon de coton 198. 3  
 corps isolateur 193. 28  
 corps moyennement  
     conducteur 199. 5  
 coton 197. 21  
 coton imprégné 191. 22  
 couche d'amalgame 189. 10  
 couche d'humidité 194. 12  
 couche de charbon 193. 16

|                           |         |                          |         |
|---------------------------|---------|--------------------------|---------|
| couche de laque           | 206. 23 | cuivre hexagonal         | 187. 29 |
| coutil de coton           | 198. 4  | cuivre jaune             | 190. 23 |
| crayon de lampe à arc     | 193. 21 | cuivre phosphoreux       | 191. 15 |
| crépitement de l'huile    | 195. 18 | cuivre plat              | 187. 25 |
| cuir                      | 203. 5  | cuivre pour conducteurs  | 186. 27 |
| cuirasse en laiton        | 190. 29 | cuivre pur de Matthiesen | 186. 26 |
| cuivre                    | 186. 24 | cuivre profilé           | 187. 19 |
| cuivre à ou d'une conduc- |         | cuivre pur               | 186. 25 |
| tibilité de x pour cent   | 186. 28 | cuivre rond              | 187. 27 |
| cuivre affiné             | 187. 6  | cylindre de cuivre       | 187. 28 |
| cuivre au manganèse       | 191. 14 |                          |         |
| cuivre au silicium        | 191. 13 |                          |         |
| cuivre carré              | 187. 26 |                          |         |
| cuivre commercial         | 187. 2  |                          |         |
| cuivre d'anode            | 187. 9  |                          |         |
| cuivre de cathode         | 187. 10 |                          |         |
| cuivre de fusion          | 187. 11 |                          |         |
| cuivre de haute           |         |                          |         |
| conductibilité            | 187. 1  |                          |         |
| cuivre doux               | 187. 13 |                          |         |
| cuivre dur                | 187. 12 |                          |         |
| cuivre écroui pour        |         |                          |         |
| ressorts                  | 187. 17 |                          |         |
| cuivre électrolytique     | 187. 7  |                          |         |
| cuivre en barres          | 187. 21 |                          |         |
| cuivre en segment ou      |         |                          |         |
| en lames                  | 187. 30 |                          |         |

## D

|                          |         |
|--------------------------|---------|
| débarrasser l'amiant     |         |
| des additions            | 202. 19 |
| décomposition de l'huile | 195. 6  |
| degré d'humidité         | 194. 10 |
| degré de retrait         | 204. 29 |
| dernière cuisson         | 204. 7  |
| dérivés de la cellulose  | 203. 7  |
| déterminer la teneur en  |         |
| humidité de l'huile      | 195. 16 |
| dialite                  | 205. 16 |
| diamant                  | 192. 26 |
| diélectrine              | 205. 17 |
| diélectrique             | 193. 30 |
| doublé de cuivre         | 188. 6  |

|                                      |         |
|--------------------------------------|---------|
| douille protectrice en<br>caoutchouc | 199. 17 |
| dureté                               | 186. 19 |
| dynamomètre pour fil                 | 197. 25 |

## E

|                                      |         |
|--------------------------------------|---------|
| ébonite                              | 199. 20 |
| éburine                              | 205. 18 |
| écrou de laiton                      | 191. 1  |
| éliminer l'humidité de<br>l'huile    | 195. 7  |
| enlever l'humidité de<br>l'huile     | 195. 7  |
| essai au crépitement<br>(pétitement) | 195. 17 |
| essayeur d'huile                     | 195. 21 |
| essence de térébenthine              | 200. 14 |
| étain                                | 188. 27 |
| exempt d'acide                       | 195. 5  |
| exempt de phosphore                  | 191. 20 |

## F

|                                                      |         |
|------------------------------------------------------|---------|
| faire bouillir l'huile                               | 195. 8  |
| faire l'essai de rigidité<br>diélectrique de l'huile | 195. 20 |
| fer                                                  | 190. 2  |
| fer doux                                             | 190. 4  |

|                               |         |
|-------------------------------|---------|
| fer forgé                     | 190. 5  |
| feuille de cuivre             | 187. 18 |
| feuille de gutta-percha       | 199. 30 |
| feuille de laiton             | 190. 30 |
| feuille de manganine          | 192. 1  |
| feuille de nickeline          | 192. 7  |
| feutre isolant                | 198. 25 |
| fibre d'écorce ou du<br>liber | 198. 6  |
| fibre textile animale         | 198. 18 |
| fibre vulcanisée              | 204. 10 |
| fil d'acier                   | 190. 13 |
| fil d'acier chemisé           | 188. 16 |
| fil d'acier doux              | 190. 14 |
| fil d'aluminium               | 188. 17 |
| fil d'amiante                 | 202. 22 |
| fil d'argent                  | 188. 25 |
| fil d'argent pur              | 188. 26 |
| fil de bronze                 | 191. 7  |
| fil de barre d'aluminium      | 191. 18 |
| fil de bronze double          | 191. 22 |
| fil de bronze phosphoreux     | 191. 21 |
| fil de bronze au silicium     | 191. 12 |
| fil de chanvre                | 198. 13 |
| fil de chromine               | 192. 14 |
| fil de constantan             | 192. 4  |

|                         |         |                       |                         |
|-------------------------|---------|-----------------------|-------------------------|
| fil de coton            | 197. 23 | et nickel             | 192. 16                 |
| fil de cuivre           | 188. 2  | fil étamé au feu      | 188. 9                  |
| fil de cuivre doux      | 188. 4  | fil glacé             | 198. 2                  |
| fil de cuivre écroui    | 188. 5  | [fil] retors de coton | 197. 26                 |
| fil de cuivre étamé     | 188. 7  | filtre-presse         | 195. 11                 |
| fil de cuivre galvanisé | 188. 10 | filtrer l'huile       | 195. 9                  |
| fil de cuivre zingué    | 188. 8  | flanelle              | 198. 27                 |
| fil d'étoupe de jute    | 198. 17 | flint-glass           | 204. 15                 |
| fil de fer              | 190. 11 | fonte                 | 190. 3                  |
| fil de fer galvanisé    | 190. 12 | formation d'acide     | 195. 14                 |
| fil de jute             | 198. 15 | G                     |                         |
| fil de jute peigné      | 198. 16 | gaine en caoutchouc   | 199. 17                 |
| fil de kruppine         | 192. 13 | galalith[e]           | 205. 8                  |
| fil de laiton           | 190. 25 | galène                | 188. 29                 |
| fil de lin              | 198. 8  | galipot               | 200. 16                 |
| fil de maillechort      | 192. 10 | gâteaux ou plaques    |                         |
| fil de manganine        | 191. 30 | de cuivre             | 187. 5                  |
| fil de nickel           | 189. 13 | gaze de cuivre        | 188. 11                 |
| fil de nickéline        | 192. 6  | Généralités           | 185. 7, 186. 2, 193. 26 |
| fil de platine          | 189. 24 | glacer                | 204. 25                 |
| fil de plomb            | 189. 2  | glaçure               | 204. 24                 |
| fil de rheotane         | 192. 12 | gomme élastique       | 198. 29                 |
| fil de soie             | 198. 21 | gomme-résine          | 200. 11                 |
| fil de soie grège       | 198. 20 | goudron               | 193. 21, 201. 5         |
| fil de tantale          | 189. 19 | goudron de gaz        | 201. 10                 |
| fil de tungstène        | 189. 15 | goudron de huile      | 201. 7                  |
| fil de wollaston        | 189. 25 | goudron de tourbe     | 201. 9                  |
| fil en acier au chrome  |         |                       |                         |



|                             |         |
|-----------------------------|---------|
| goudron végétal             | 201. 8  |
| graisse consistante         | 201. 20 |
| granit factice (artificiel) | 202. 6  |
| graphite                    | 192. 25 |
| graphite de cornue          | 193. 9  |
| graphite écailleux          | 193. 10 |
| grès                        | 205. 1  |
| grosneur du grain           | 192. 29 |
| gutta-percha                | 199. 28 |

## H

|                                        |         |
|----------------------------------------|---------|
| l'huile crépité (pétile)               | 195. 19 |
| huile de créosote                      | 197. 15 |
| huile de démarreur                     | 195. 23 |
| huile de goudron                       | 201. 6  |
| huile de graissage                     | 195. 26 |
| huile de lin                           | 196. 2  |
| huile minérale                         | 195. 24 |
| huile de paraffine                     | 201. 16 |
| huile de résine                        | 195. 27 |
| l'huile de résine                      |         |
| <del>goudron</del> s'épaissit          | 195. 28 |
| huile de succin (— d'am-<br>bre*jaune) | 195. 29 |
| huile de térébenthine                  | 200. 14 |
| l'huile devient visqueuse              | 194. 29 |
| huile isolante                         | 194. 27 |

|                                               |         |
|-----------------------------------------------|---------|
| huile pour interrupteur<br>(—de disjoncteurs) | 195. 22 |
| huile pour transforma-<br>teurs               | 195. 3  |
| l'huile se fige                               | 195. 1  |
| l'huile s'oxyde                               | 195. 13 |
| humide                                        | 194. 8  |
| hydroxyde d'alummi-<br>nium                   | 188. 13 |
| hygroscopique                                 | 194. 7  |

## I

|                                          |         |
|------------------------------------------|---------|
| imprégnant isolant                       | 196. 4  |
| imprégnation                             | 197. 11 |
| imprégner des fibres<br>textiles d'huile | 196. 3  |
| imprégner le bois                        | 197. 9  |
| incombustibilité                         | 202. 18 |
| injection                                | 197. 11 |
| iridium                                  | 189. 30 |
| isolant                                  | 193. 27 |
| isolant à basse tension                  | 194. 13 |
| isolant à haute tension                  | 194. 14 |
| isolant bitum[in]eux                     | 200. 27 |
| isolant élastique                        | 199. 15 |
| isolant Etna                             | 205. 15 |
| isolant fibreux                          | 197. 17 |

|                             |         |                      |         |
|-----------------------------|---------|----------------------|---------|
| isolant flexible            | 199. 14 | Isolants naturels    | 194 22  |
| isolant fusible             | 194 20  | isolants solides     | 196. 7  |
| isolant huileux             | 194. 26 | ivoire               | 203. 4  |
| isolant incombustible       | 194. 18 |                      |         |
| isolant infusible           | 194. 19 | J                    |         |
| isolant ignifuge ou         |         | jute                 | 198 14  |
| ininflammable               | 194. 17 | K                    |         |
| isolant minéral             | 201 21  |                      |         |
| isolant organique           | 196. 9  | kyaniser le bois     | 197 12  |
| isolant pierreux (lithoïde) | 201. 30 |                      |         |
| isolant plastique           | 205. 3  | L                    |         |
| isolant refractaire ou à    |         | laine                | 198 26  |
| l'épreuve de la chaleur     |         | laine minérale       | 203 2   |
| ou imperméable à la         |         | laiton               | 190. 23 |
| chaleur                     | 194 16  | lame de tungstène    | 189. 17 |
| isolant rigide              | 196. 8  | laque au caoutchouc  | 206 12  |
| isolant semi-liquide ou     |         | laque de vernis      | 206 1   |
| demi-liquide                | 196. 6  | laque-émail          | 206 16  |
| isolant stratifié           | 194 21  | laque en écailles    |         |
| isolant végétal             | 196. 10 | (—feuilles,—plaques) | 206 15  |
| isolant visqueux            | 196. 5  | laque plate          | 200 15  |
| isolant vitreux (hyalin)    | 204. 13 | laquer               | 206 3   |
| Isolants artificiels        | 203. 6  | Laques               | 205. 29 |
| Isolants gazeux et          |         | liant                | 193. 1  |
| liquides                    | 194. 33 | liant anorganique    | 205 5   |
| Isolants minéraux           | 204. 11 | liant organique      | 205 4   |
| isolants moulés             | 205. 2  | liège                | 202. 16 |

|                        |         |                          |         |
|------------------------|---------|--------------------------|---------|
| lin                    | 198. 7  | matière assurant un iso- |         |
| lin peigné             | 198. 10 | lement électrique        |         |
| liquide à amalgamer    | 189. 11 | parfait                  | 194. 1  |
| liquide isolant        | 194. 25 | matière conductrice      | 186. 3  |
| lubrifiant au graphite | 193. 24 | matière de résistance    |         |
|                        |         | électrique               | 186. 11 |
| M                      |         | matière donnant un       |         |
| magnalium              | 191. 26 | mauvais isolement        |         |
| maillechort            | 192. 9  | électrique               | 194. 2  |
| manchon protecteur en  |         | matière électrolytique-  |         |
| caoutchouc             | 199. 17 | ment conductrice         | 186. 12 |
| manganine              | 191. 29 | matière électriquement-  |         |
| marbre                 | 202. 1  | active                   | 185. 8  |
| marbre de Carrare      | 202. 2  | matière électriquement   |         |
| marbre exempt de       |         | inactive                 | 185. 14 |
| veines métalliques     | 202. 4  | matière ferromagnétique  | 186. 13 |
| marbre polychrome      |         | matière fibreuse végé-   |         |
| (— veiné)              | 202. 3  | tale                     | 197. 18 |
| masse de garniture     | 206. 30 | matière inerte           | 185. 18 |
| masse isolante         | 207. 1  | matière isolante         | 193. 27 |
| masse résineuse        | 200. 10 | matière magnétique       | 185. 15 |
| mastic bitumeux d'as-  |         | matière métallique con-  |         |
| phalte                 | 201. 1  | ductrice                 | 186. 5  |
| matériaux isolante     | 193. 35 | matière non magnétique   | 185. 16 |
| matière à l'épreuve du |         | Matières électriquement  |         |
| feu                    | 194. 15 | conductrices et          |         |
| matière active         | 185. 17 | magnétisables            | 186. 1  |

|                                                           |         |
|-----------------------------------------------------------|---------|
| matière sèche                                             | 194. 6  |
| Matières électriquement isolantes                         | 193. 25 |
| Matières et constituants pour l'électrotechnique          | 185. 5  |
| Matières premières                                        | 185. 6  |
| Matières pour la construction des résistances électriques | 191. 28 |
| Matières pour la fabrication du charbon électrique        | 192. 19 |
| mauvais conducteur                                        | 186. 9  |
| mélange naturel de gutta-percha                           | 199. 29 |
| méplat                                                    | 187. 25 |
| mercure                                                   | 189. 4  |
| mercure pur                                               | 189. 5  |
| métal blanc                                               | 191. 23 |
| métal étiré                                               | 186. 23 |
| métal delta                                               | 191. 25 |
| métal laminé                                              | 186. 21 |
| métal léger Electron                                      | 191. 27 |
| métal martelé                                             | 186. 22 |
| metal précieux                                            | 188. 22 |
| métaux                                                    | 186. 14 |

|                  |         |
|------------------|---------|
| mica             | 201. 22 |
| mica clair       | 201. 24 |
| mica des Indes   | 201. 28 |
| mica doux        | 201. 23 |
| mica en feuilles | 201. 29 |
| mica jaune       | 201. 27 |
| mica rougeâtre   | 201. 26 |
| mica veiné       | 201. 25 |
| micanite         | 204. 12 |
| micaschiste      | 202. 8  |
| molybdène        | 190. 1  |
| moule            | 193. 5  |
| moulable         | 205. 7  |
| mousseline       | 198. 5  |

## N

|                                                   |         |
|---------------------------------------------------|---------|
| neutraliser l'huile par le carbonate d'ammoniaque | 195. 15 |
| non-conducteur                                    | 193. 30 |
| non hygroscopique                                 | 194. 11 |
| normes pour cuivre                                | 186. 29 |
| nickel                                            | 189. 12 |
| nickéline                                         | 192. 5  |
| numéro de la soie                                 | 198. 22 |
| numéro du titre du fil                            | 197. 24 |

## O

|                      |     |    |
|----------------------|-----|----|
| okonite              | 205 | 12 |
| ohmite               | 205 | 19 |
| organsin             | 198 | 24 |
| ormeau               | 196 | 23 |
| os                   | 203 | 3  |
| osmium               | 189 | 29 |
| oxydation de l'huile | 195 | 12 |
| ozocérite            | 201 | 11 |
| ozocérite raffinée   | 201 | 12 |
| ozokérite            | 201 | 11 |

## P

|                            |     |    |
|----------------------------|-----|----|
| palladium                  | 189 | 28 |
| papier [à la] gutta-percha | 200 | 1  |
| papier d'amiante           | 202 | 16 |
| papier [de] celluloid[e]   | 203 | 26 |
| papier d'emballage         | 203 | 16 |
| papier de gutta-percha     | 203 | 25 |
| papier du Japon            | 203 | 19 |
| papier de soie             | 203 | 20 |
| papier de tournesol        | 204 | 1  |
| papier dur                 | 203 | 29 |
| papier filtrant            | 195 | 10 |
| papier gomme-laqué         | 203 | 27 |
| papier huilé               | 203 | 23 |

|                               |     |    |
|-------------------------------|-----|----|
| papier imprégné               | 203 | 21 |
| papier                        | 203 | 14 |
| papier isolant                | 203 | 15 |
| papier isolant<br>pour câbles | 203 | 17 |
| papier-mâché                  | 204 | 2  |
| papier Manille                | 203 | 18 |
| papier micanite<br>(—au mica) | 203 | 28 |
| papier paraffiné              | 203 | 22 |
| papier verni                  | 203 | 24 |
| paraffine                     | 201 | 13 |
| paraffine pâteuse             | 201 | 14 |
| paraffine solide              | 201 | 15 |
| parchemin végétal             | 203 | 30 |
| pâte de remplissage           | 207 | 2  |
| pâte isolante                 | 207 | 1  |
| peinture isolante             | 206 | 29 |
| pétillage de l'huile          | 195 | 18 |
| pétrole                       | 195 | 25 |
| pièce moulée                  | 205 | 6  |
| pièce moulé en ébonite        | 199 | 26 |
| pièce profilée (façonnée)     | 187 | 20 |
| plaque d'amiante              | 202 | 28 |
| plaque d'ardoise              | 202 | 9  |
| plaque d'ébonite              | 199 | 23 |
| plaque de marbre              | 202 | 5  |

|                                 |                 |
|---------------------------------|-----------------|
| plaque de tungstène             | 189. 17         |
| plaque en cuivre                | 187. 15         |
| plastite                        | 205. 27         |
| platine                         | 189. 21         |
| platine brut                    | 189. 23         |
| platine pur ou fin              | 189. 22         |
| plomb                           | 188. 28         |
| plomb d'oeuvre                  | 188. 30         |
| plomb marchand                  | 189. 1          |
| plot de laiton                  | 190. 27         |
| poids atomique                  | 186. 15         |
| poids spécifique                | 186. 17         |
| point de fusion                 | 186. 18         |
| point d'inflammation            | 194. 28         |
| point de solidification         | 194. 30         |
| poix                            | 193. 3, 200. 22 |
| poli parfait                    | 199. 21         |
| porcelaine                      | 204. 18         |
| porcelaine d'amiante            | 205. 24         |
| porcelaine dure ou<br>véritable | 204. 22         |
| porcelaine normale              | 204. 19         |
| porcelaine poinçonné            | 204. 23         |
| porcelaine tendre               | 204. 20         |
| porcelaine tendre<br>française  | 204. 21         |
| poudre de tantale               | 189. 20         |

|                                        |         |
|----------------------------------------|---------|
| pouvoir isolant                        | 194. 4  |
| première cuisson                       | 204. 26 |
| presse à vulcaniser                    | 199. 11 |
| presser hydrauliquement                | 193. 4  |
| presspa[h]n                            | 204. 7  |
| presspahn en feuilles ou<br>en plaques | 204. 8  |
| presspahn en rouleaux                  | 204. 9  |
| propriété isolante                     | 194. 3  |

## R

|                                |         |
|--------------------------------|---------|
| rapport des quantités          | 192. 30 |
| recuire le fil de cuivre       | 188. 3  |
| remuer les fibres<br>d'amiante | 202. 20 |
| retrait de la porcelaine       | 204. 29 |
| résine                         | 200. 8  |
| résine artificielle            | 200. 24 |
| résine fossile                 | 200. 17 |
| résine oxygénée                | 200. 12 |
| résineux                       | 200. 9  |
| résinite                       | 200. 26 |
| résistane                      | 205. 10 |
| résistance à la traction       | 186. 20 |
| resistine                      | 192. 11 |
| réunir par cuisson             | 204. 30 |
| rhodium                        | 189. 27 |

|                                |         |
|--------------------------------|---------|
| roburine                       | 205. 20 |
| ruban d'aluminim               | 188. 21 |
| ruban de bronze                | 191. 10 |
| ruban de coton non<br>calandré | 198. 1  |
| ruban de cuivre                | 187. 18 |
| ruthénium                      | 189. 26 |

## S

|                               |         |
|-------------------------------|---------|
| sans acide                    | 195. 5  |
| schiste micosé                | 202. 8  |
| semi-conducteur               | 194. 5  |
| silicate d'alumine            | 188. 15 |
| silit                         | 192. 18 |
| soie                          | 198. 19 |
| soie artificielle             | 203. 8  |
| [soie] trame                  | 198. 23 |
| sonder par cuisson            | 204. 30 |
| soufre pulvérisé              | 199. 9  |
| stabilité                     | 205. 9  |
| stéarine                      | 201. 18 |
| stéatite                      | 202. 13 |
| substance d'imprég-<br>nation | 197. 19 |
| substance isolante            | 193. 27 |
| suc de plante isolant         | 198. 28 |

|                                                               |         |
|---------------------------------------------------------------|---------|
| succédané du caout-<br>chouc                                  | 200. 2  |
| succin                                                        | 200. 13 |
| suie                                                          | 192. 23 |
| sulfure de plomb                                              | 188. 29 |
| sulfure rouge de<br>mercure                                   | 189. 6  |
| sulphate de cuivre                                            | 197. 14 |
| solution de sublimé cor-<br>rosif ou de bichloride<br>mercure | 197. 13 |

## T

|                                                                          |              |
|--------------------------------------------------------------------------|--------------|
| tantale                                                                  | 189. 18      |
| tenacite                                                                 | 205. 21      |
| teneur en eau de l'huile                                                 | 195. 4       |
| teneur en cuivre                                                         | 190. 22      |
| teneur en cuivre de x<br>pour cent ou de x <sup>0</sup> / <sub>100</sub> | 187. 3       |
| teneur en goudron                                                        | 196. 1       |
| teneur en silicium                                                       | 190. 18      |
| terébenthine                                                             | 200. 13      |
| terébenthine de Bor-<br>deaux                                            | 200. 16      |
| tétracétate de cellulose                                                 | 203. 11      |
| tige en ébonite                                                          | 199. 21      |
| titre de la soie ,                                                       | 198. 21 (22) |

|                                                |         |
|------------------------------------------------|---------|
| tissu d'amiante                                | 202. 24 |
| tissu de cuivre                                | 188. 11 |
| toile                                          | 198. 9  |
| toile d'amiante                                | 202. 25 |
| talc                                           | 202. 15 |
| tôle d'acier doux                              | 190. 15 |
| tôle de cuivre                                 | 187. 16 |
| tôle „dynamo"                                  | 190. 16 |
| tôle „dynamo" formée<br>d'un alliage [spécial] | 190. 17 |
| tombac                                         | 191. 2  |
| transporter l'énergie<br>électrique            | 186. 4  |
| treillis de coton                              | 198. 4  |
| tube de bronze                                 | 191. 9  |
| tube d'ébonite                                 | 199. 24 |
| tube en caoutchouc                             | 199. 18 |
| tube en cuivre                                 | 188. 1  |
| tube en laiton                                 | 190. 24 |
| tungstène                                      | 189. 14 |
| turbonite                                      | 205. 22 |
| tuyau en caoutchouc                            | 199. 18 |

## V

|                  |         |
|------------------|---------|
| valence chimique | 186. 16 |
| vaseline         | 201. 17 |
| vernis           | 205. 30 |

|                                   |                |
|-----------------------------------|----------------|
| vernis à l'alcool                 | 206. 6         |
| vernis à l'éther                  | 206. 7         |
| vernis à la gomme-laque           | 206. 20        |
| vernis à la paraffine             | 206. 13        |
| vernis à tôles                    | 206. 14        |
| vernis à métaux                   | 206. 15        |
| vernis à plonger                  | 206. 24        |
| vernis au pinceau                 | 206. 25        |
| vernis collant ou adhésif         | 206. 18        |
| vernis colloïdal ou<br>d'émulsion | 206. 9         |
| vernis cellon                     | 206. 22        |
| vernis copal                      | 200. 20        |
| vernis de bois                    | 206. 10        |
| vernis fluide                     | 206. 5         |
| vernis gras                       | 206. 4         |
| vernis isolant                    | 197. 20 206. 2 |
| vernis japonais                   | 206. 11        |
| vernis laque                      | 206. 1         |
| vernis pour fils                  | 206. 17        |
| vernis pour fourneaux             | 206. 26        |
| vernis pour l'extérieur           | 206. 27        |
| vernis pour peinture              | 206. 8 (25)    |
| vernis siccatif                   | 206. 23        |
| vernis zapon                      | 206. 21        |
| verre                             | 209. 14        |
| verre comprimé                    | 204. 16        |



|                       |         |
|-----------------------|---------|
| [verre dit] flint     | 204. 15 |
| verre-marbre          | 204. 17 |
| viscosité de l'huile  | 195. 2  |
| voltilite             | 205. 25 |
| vulcanisation         | 199. 6  |
| vulcanisation à chaud | 199. 12 |
| vulcanisation à froid | 199. 8  |

|            |         |
|------------|---------|
| vulcaniser | 199. 5  |
| vulcanite  | 199. 27 |
| X          |         |
| xylolithe  | 205. 29 |
| Z          |         |
| zinc       | 189. 3  |

# לוח התקונים

| ציל                      | מספר העמוד שבספר<br>וסימן הערך | במקום                |
|--------------------------|--------------------------------|----------------------|
| Leitfähigkeit            | 9. 8                           | leitfähigkeit        |
| Kupferblech              | 12. 16                         | Kupferbleche         |
| Werkblei                 | 16. 30                         | werkblei             |
| bronze des cloches       | 22. 4                          | bronze pour machines |
| nickelin wire            | 25. 6                          | nickelin             |
| fil de nickeline         | 25. 9                          | nickeline            |
| Feuchtigkeitsschicht     | 32. 12                         | Feuchtigkeitsschicht |
| isolant réfractaire etc. | 32. 16                         | réfractaire etc.     |
| 30—20                    | 44. 19—20                      | המספרים 29—19        |
| — קפריין                 | 50. 27                         | — קפריין             |
| — כתום                   | 53. 25                         | — כתה                |
| incombustibilité         | 55. 13                         | incombustibilité     |
| למחוק                    | 57. 11                         | 2                    |
| lackiertes               | 58. 24                         | lackisches           |
| גטפראשה                  | 58. 25                         | גוטפראשה             |
| presspa[h]n              | 59. 7                          | presspa[h]on         |

מלונני ועד הלשון העברית

נ.

# מלון לעבודות חשמל

1

חמרים להתקנה חשמלית

(ב')



יוצא בסיוע מוסד ביאליק

שעליד הסוכנות היהודית לארץ ישראל

ירושלים, תרצו

מלון זה (השלישי במערכת המלונים השימושיים לחשמל) הוא המשך המלון להתקנה השמלית. שיצא לאור אשתקד. כמו זה האחרון מסודר אף הוא לפי חלק ב' של המלון התכני בין-הלאומי של שלומן-אולדנבורג. המספרים ברשימת המונחים העבריים מכוונים גם כאן למספרים הסדוריים של העמודים במלון היסודי, אלא שלשם הפצה המונית של המונחים נתנו גם הפעם את תרגומם של המונחים בשלוש לשונות אירופיות (אנגלית, גרמנית וצרפתית) בצדם. כמו כן הבאנו בסוף המלון מפתחות לפי סדר אלף-בית בארבע לשונות.

חומר ההצעות למלון זה הוגש גם הפעם לוועדה על ידי חבר ועד הלשון ה' י. גרינפלד. בכמה מקומות ראתה הוועדה לשנות ממה שהניחה כבר במלון הקודם, משום שהשימוש בחיים הוכיח את נחיצות השינויים והתיקונים; ואין לתמוה; בשפה כשפתנו, שחומר המונחים המדעיים שלה נמצא עדיין במצב התהוות. אין להמנע מסטיות כאלה מפעם לפעם. ביהוד רוצה הוועדה להסב את תשומת לבם של המשתמשים במלון לשנוי תיל — Draht, wire, fil — תחת חוט, שנקבע במלונים הקודמים.

חברי הועדה למונחי החשמל בתל-אביב הם: ה"ה  
י. גרינפלד, א. ויזנסקי - מהנדס, י. ספיר -  
מהנדס, ל. פבזנר - מהנדס, וד. שמעוניוביץ;  
כמו כן משתתף בעבודת הועדה גם מזכיר לשכת תל-  
אביב מר ש. ייבין, ובישיבות האחרונות השתתף  
בדיון גם המהנדס ש. אירמאי (שפט).  
על ההגהות עברו מזכיר הלשכה בירושלים ד"ר בן-חיים  
ופרופ' ג. ה. טורטשינר.

תל אביב, תמוז תרצ"ו.

חֲמָרִים לְהַתְקִנָּה חֲשֵׁמְלִית

## II

עמ' 207.

- |    |                                                                                                                             |                      |    |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|----|
| 4. | <b>Leitungsdrähte und Kabel</b><br><b>Conductor or Line Wires</b><br><b>and Cables</b><br><b>Fils conducteurs et câbles</b> | תילים מוליכים וכבלים | 4. |
| 5. | 1. Allgemeines<br>General; Generalities (A)<br>Généralités                                                                  | 1. חשק כללי          | 5. |
| 6. | elektrische Leitung<br>electric line, electric mains; elect-<br>ric canalisation (A)<br>canalisation ou ligne électrique    | קו-חשמל              | 6. |
| 7. | metallischer elektrischer Leiter<br>metallic electric conductor<br>conducteur électrique métallique                         | מוליך-חשמל של מתכת   | 7. |
| 8. | Draht, Metalldraht<br>[metal] wire<br>fil [métallique]                                                                      | תיל, תיל-מתכת        | 8. |
| 9. | blanker oder nackter Draht<br>bare wire<br>fil [métallique] nu                                                              | תיל מוגלה (עירום)    | 9. |

- |     |                                                                                                                                                                                 |                                      |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| 10  | den elektrischen Leiter mit Isolierstoff umgeben<br>to cover the conductor with insulating material; to insulate the conductor (A)<br>garnir le conducteur électrique d'isolant | 10. עטף את מוליך-החשמל<br>בחומר מבדד |
| 11. | Leitungsdraht<br>conducting wire, conductor<br>fil conducteur                                                                                                                   | 11. תיל מוליך                        |
| 12. | Drahtherstellung, [Drahtfabrikation]<br>wire manufacture<br>fabrication de fils métalliques                                                                                     | 12. יצור תילי-מתכת                   |
| 13. | Kabelherstellung, [Kabelfabrikation]<br>cable manufacture<br>fabrication ou confection des câbles                                                                               | 13. יצור קבלים                       |
| 14  | Kabelindustrie<br>cable industry<br>industrie des câbles                                                                                                                        | 14. תעשיית-קבלים                     |
| 15. | Kabelwerk<br>cable works; cable factory (A)<br>fabrique de câbles, câblerie                                                                                                     | 15. בית-חרשת לקבלים                  |
| 16. | spröde, brüchig<br>brittle<br>cassant, aigre                                                                                                                                    | 16. שקביר                            |
| 17. | elastisch<br>elastic<br>élastique                                                                                                                                               | 17. גמיש                             |
| 18. | zähe<br>tough<br>tenace                                                                                                                                                         | 18. צמיג                             |
| 19. | dehnbar<br>ductile<br>ductile                                                                                                                                                   | 19. משיך                             |



20. Widerstandsfähigkeit gegen chemische Einwirkungen  
resistance to chemical action  
résistance aux influences chimiques
21. Grünspan  
verdigris  
vert-de-gris, oxyde de cuivre
22. Drahtstab, Prügel, Knüppel  
wire bar; wire billet (A)  
lingot
23. gewalzter Draht  
rolled wire  
fil laminé
24. gezogener Draht  
drawn wire  
fil étiré
25. Drahtwalzwerk  
wire rolling mill  
laminoir à fils
26. Drahtwalze  
wire roll  
cylindre de laminoir à fil
27. Walzenkaliber  
roll calibre; caliber of the roll (A)  
calibre du cylindre
28. Drahtzieherei (Fabrik)  
wire drawing works; wire drawing  
factory (A)  
tréfilerie, tirerie
29. Drahtziehmaschine  
wire drawing machine  
banc à étirer, banc d'étirage
20. חסינות בפני השפעות כימיות  
21. ירקת הנחשת  
22. תיל מוטות  
23. תיל מערבל  
24. תיל ממשוך \*
25. בית-חרשת לערבל תיל  
26. מערבל לתיל  
27. מדת-עכי (קליבר)  
של המערבל  
28. בית-חרשת למשוך תיל  
29. מכונה למשוך-תיל

\* במלון לעבודות חשמל א' (תרצ"ה), ע' 186, מס' 23, נדפס gezogenes Metall — מתכת נגודה ; ובמקרה נשמט שם התרגום השני : מתכת ממשוכה.

30. Mehrfachdrahtzugmaschine      מכונת-משוך לתילים רבים      30.  
multiple wire drawing bench  
(drawbench A)  
banc à étirer multiple
- עמ' 208.
1. Grobzug      מכונת-משוך לתיל עבה      1.  
drawbench for heavy wires  
banc à étirer pour gros fil
2. Mittलगrobzug      מכונת-משוך לתיל של עבי      2.  
drawbench for medium wires  
banc à étirer pour fil moyenne-  
ment gros ou pour fil moyen      בינוני
3. Mittelfeinzug      מכונת-משוך לתיל      3.  
drawbench for light wires  
banc à étirer pour fil moyennement fin      של דקות בינונית
4. Feinzug      מכונת-משוך לתיל דק      4.  
drawbench for fine wires  
banc à étirer pour fil fin
5. Drahtleier, Ziehtrommel      תף ללפוף תיל      5.  
wire drum; wire reel (A)  
bobinoir
6. Zieheisen      לוח משוך      6.  
draw plate  
filière
7. Zieheisenloch      חור של לוח-משוך      7.  
hole in draw plate  
pertuis, trou de filière
8. Fabrikationslänge      ארך מיקור      8.  
manufacturing length  
longueur de fabrication
9. Glühkasten mit Holzkohle[n]pulver      תבת לבון באבקת-פחמני-עץ      9.  
annealing box with charcoal powder  
four à recuire au charbon de bois  
pulvérulent

- |     |                                                                                           |                             |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| 10. | Glühspan<br>scale<br>pailles                                                              | קשקשת-לבון .10              |
| 11. | Runddraht, runder Draht, Draht von<br>kreisförmigem Querschnitt<br>round wire<br>fil rond | .11 תיל עגול                |
| 12. | Formdraht, Fassondraht, Profildraht<br>section wire<br>fil profilé                        | .12 תיל צדודי, תיל פרוקיל   |
| 13. | quadratischer Draht<br>square wire<br>fil [de section] caré[e]                            | .13 תיל רבוע                |
| 14. | Sechskantdraht<br>hexagonal wire<br>fil hexagonal                                         | .14 תיל מששה                |
| 15. | elliptischer Draht<br>elliptical wire<br>fil elliptique                                   | .15 תיל אלקטי               |
| 16. | Volldraht<br>solid wire<br>fil plein ou massif                                            | .16 תיל אטום                |
| 17. | verseilte Drähte<br>stranded wires<br>fils câblés                                         | .17 תיל שזור (תילים שזורים) |
| 18. | Leitungsseil<br>stranded conductor<br>câble conducteur                                    | .18 מוליך שזור              |
| 19. | Verseilung<br>cabling, stranding<br>câblage                                               | .19 שזירה                   |
| 20. | verseilen<br>to strand, to lay<br>câbler                                                  | .20 שזר                     |

21. einfache Verseilung  
simple lay *or* stranding  
câblage simple .21 שְׁזִירָה פְּשוּטָה
22. mehrfache [oder kombinierte]  
Verseilung  
compound lay *or* stranding  
câblage combiné .22 שְׁזִירָה מְרֻכָּבָה
23. Drahtbündel, Bündel von Drähten  
bundle of wires  
faisceau de fils .23 אֲגָדַת תֵּיל (תֵּילִים)
24. die Drähte verdrehen  
to twist the wires  
torsader les fils .24 פָּתַל אֶת־הַתֵּיל (אֶת־הַתֵּילִים)
25. Drall  
twist  
tors .25 פְּתוּל
26. Verlitzung  
stranding  
toronnage, commettage en torons .26 קְלִיצָה
27. verlitzten  
to strand  
toronner .27 קָלַעַ
28. Drahtlitze  
wire strand  
toron métallique .28 מְקַלַּעַת תֵּיל (תֵּילִים)

עמ' 209.

1. Doppellitze  
double strand  
toron double .1 מְקַלַּעַת כְּפֹלָה
2. Kupferlitze  
copper strand  
toron de cuivre .2 מְקַלַּעַת נְחֹשֶׁת

- |     |                                                                                                                                             |                                                 |     |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----|
| 3.  | Drahtlitzmaschine, Drahtver-<br>litzmaschine<br>wire stranding machine<br>toronneuse à fils métalliques                                     | מכונת-קליעה לתיל                                | 3.  |
| 4.  | einfache Verlitzmaschine<br>simple stranding machine<br>toronneuse simple                                                                   | מכונת-קליעה פשוטה                               | 4.  |
| 5.  | Tandemverlitzmaschine<br>tandem stranding machine<br>toronneuse tandem <i>ou</i> double                                                     | מכונת-קליעה כפולה                               | 5.  |
| 6.  | stehende [ <i>oder</i> senkrechte]<br>Verlitzmaschine<br>vertical stranding machine<br>toronneuse <i>ou</i> machine<br>à toronner verticale | מכונת-קליעה זקופה                               | 6.  |
| 7.  | Hohlseil<br>hollow cable<br>câble creux                                                                                                     | כָּבֵל חָלוּל (נָבוּב)                          | 7.  |
| 8.  | Doppelmetaldraht<br>bimetallic wire<br>fil bimétallique                                                                                     | תֵּיל שֶׁל שְׁתֵּי-מַתְכוּת<br>או דו־מַתְכוּתִי | 8.  |
| 9.  | Haardraht<br>capillary wire<br>fil capillaire                                                                                               | גִּימַת-מַתְכוּת                                | 9.  |
| 10. | Feinheitsgrad des Drahtes<br>degree of fineness of wire; gage<br>of wire (A)<br>[dégré de] finesse <i>ou</i> [de] ténuité<br>du fil         | דְּרָגַת הַדְּקוּת שֶׁל הַתֵּיל                 | 10. |
| 11. | Drahtlehre<br>wire gauge; wire gage (A)<br>jauge <i>ou</i> calibre à fils métalliques                                                       | מְדַלְבֵּי תֵּיל                                | 11. |
| 12. | Norm[al]draht<br>standard gauge (gage A) wire<br>fil normal                                                                                 | תֵּיל מְתֻנָּח                                  | 12. |

13.  unmittelbar zeigende Drahtlehre  
self-recording wire gauge (gage A)  
jauge ou calibre pour fils à indication directe
14. deutsche Drahtlehre, Millimeter-  
Drahtlehre  
millimetre wire gauge; millimeter  
wire gage (A)  
calibre allemand pour fils
15. englische Drahtlehre  
British standard wire gauge  
(gage A)  
jauge à fils anglais
16. amerikanische Drahtlehre  
American wire gauge (gage A)  
jauge à fils américain
17. Drahttabel, [Drahttabelle]  
wire gauge (gage A) table  
table des fils
18. Drahtprüfung auf Zähigkeit  
tenacity test; tensile test (A)  
essai de résistance mécanique
19. Drahtprüfung auf Elastizität  
elasticity test  
essai d'élasticité
20. Verdrehungsfestigkeit, [Torsionsfestigkeit]  
torsional strength  
résistance à la torsion
21. Streckbarkeit  
ductility  
ductilité
22. Biegsamkeit  
flexibility  
flexibilité
13. מדעבי מראה מאליו  
(את עבי-התיל)
14. מדעבי גרמני  
מילימטרי לתיל
15. מדעבי אנגלי לתיל
16. מדעבי אמריקני לתיל
17. לוח התיל
18. בקינות חסן-התיל
19. בקינות גמישות-התיל
20. חזק הפתול
21. רקיעות
22. כפיפות

23. Stofffehler  
fault (flaw A) in material  
vice de matière .23 פגם חומר
24. Riss im Draht  
crack *or* split in the wire  
fissure *ou* fendille dans le fil .24 פקע בחיל
25. Reißen des Drahtes  
breaking of the wire  
rupture du fil .25 קריעת חיל
26. Querschnitt des Drahtes, Draht-  
querschnitt  
(cross) sectional area of the wire  
section [transversale] du fil .26 חתך-רחב של חיל
27. Drahtwiderstand  
resistance of the wire  
résistance du fil .27 התנגדות חיל
28. kilometrischer Widerstand, Wi-  
derstand in Ohm je km.  
resistance in ohms per km.  
résistance kilométrique en ohms .28 התנגדות באוהמים לכל-ק"מ
- עמ' 210
1. Länge in m je Ohm  
length in m per ohm  
longueur en m par ohm .1 ארך במטרים לכל-אוהם
2. Widerstandtafel  
table of resistance  
table *ou* tableau des résistances .2 לוח ההתנגדות
3. spezifischer Widerstand, Wider-  
standskoeffizient  
volume resistivity, specific resistance  
coefficient de résistance .3 התנגדות סגלית
4. Drahtgewicht in kg je m  
weight of wire in kg per m  
poids du fil en kg par m .4 משקל-חיל בק"ג לכל-מטר

- |     |                                                                                                                                                     |                                   |     |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----|
| 5.  | Gesamtdrahtgewicht<br>total weight of wire<br>poids total du fil                                                                                    | משקל כולל של תיל                  | 5.  |
| 6.  | Lieferrolle<br>cable coil<br>couronne de fil                                                                                                        | סליל                              | 6.  |
| 7.  | 2. Blanke Leitungen<br>Bare Conductors<br>Fils nus                                                                                                  | 2. מוליכים מנקים<br>(עירומים)     | 7.  |
| 8.  | blanker Leitungsdraht<br>bare conductor; bare line wire (A)<br>fil conducteur nu                                                                    | תיל מוליד מנקה (עירום)            | 8.  |
| 9.  | Altwert der Leitung<br>scrap value of conductor<br>valeur du fil usé                                                                                | ערך תיל משמש                      | 9.  |
| 10. | 3. Isolierte Leitungen<br>Insulated Conductors<br>Lignes isolées                                                                                    | 3. קווים מבודדים                  | 10. |
| 11. | a) Drahtisolation<br>Insulation of Wire, Wire<br>Insulation<br>Isolement du fil                                                                     | 11. א) בדוד תיל                   |     |
| 12. | Isolierdraht, isolierter Draht<br>insulated wire<br>fil isolé                                                                                       | 12. תיל מבודד                     |     |
| 13. | Faserstoffisolation<br>fibrous insulation<br>isolement en matières fibreuses,<br>isolement fibreux                                                  | 13. בדוד בחמר סיבי                |     |
| 14. | die Isolationsstoffe auf den<br>Draht aufbringen<br>to cover the wire with insulating<br>material, to insulate the wire<br>garnir le fil d'isolants | 14. צפה את התיל בחמרים<br>מבודדים |     |



15. Garn thread, yarn  
fil חוט .15
16. Zwirn folded (twisted A) yarn, twine  
[fil] retors שְׁזִיר (חוט מְשֻׁזָּר) .16
17. Garnfeinheit fineness of the yarn  
finesse du fil דְּקוּת הַחוּט .17
18. metrische Garnnumerierung metric yarn count or number  
numérotage ou tirage métrique  
des fils מִיוֹן מְטְרִי שֶׁל חוּטִים .18
19. Umspinnen des Drahtes covering (to cover A) the wire  
guipage du fil לְפוּף הַתֵּיל .19
20. Baumwollumspinnung cotton covering  
guipage de coton לְפוּף בִּכְתָן .20
21. den Draht mit Hanf (Jute, Seide) לְפוּף אֶת הַתֵּיל בְּקַנְבוּס [בְּיוֹטָה] umspinnen  
to cover the wire with hemp (jute, silk) (פְּשֻׁטָן הַדִּי), בְּמִשִּׁי  
guiper le fil métallique de chanvre  
(jute, soie) .21
22. Umspinnmaschine covering machine  
guipeuse, métier ou machine à guiper מְכוּנַת-לְפוּף .22
23. Umspinnungsfactor covering coefficient  
coefficient ou facteur de guipage מְנַח-הַלְפוּף .23
24. umspinnener Draht, bespinnener Draht covered wire  
fil guipé תֵּיל מְלֻפָּף .24

- |     |                                                                                       |     |                            |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------|
| 25. | einfach umspinnener Draht<br>single-covered wire<br>fil à guipage simple              | 25. | תֵּיל בְּלִפְנֵי אֶחָד     |
| 26. | doppelt umspinnener Draht<br>double-covered wire<br>fil à guipage double              | 26. | תֵּיל בְּלִפְנֵי כָּפוּל   |
| 27. | dreifach umspinnener Draht<br>triple-covered wire<br>fil à guipage triple             | 27. | תֵּיל בְּלִפְנֵי מִשְׁלָשׁ |
| 28. | umspinnener und umklöppelter Draht<br>covered and braided wire<br>fil guipé et tressé | 28. | תֵּיל מְלֻפֵּךְ וְאֶפֶסֶף  |

עמ' 211

- |    |                                                                                                          |    |                      |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----------------------|
| 1. | umklöppeln, umflechten<br>to braid<br>tresser                                                            | 1. | אֶפֶסֶף              |
| 2. | Umklöppelung<br>braiding<br>tressage                                                                     | 2. | אֶפֶסֶפָה            |
| 3. | Umflechtmaschine, Umklöppelmaschine<br>braiding machine<br>tresseuse, métier <i>ou</i> machine à tresser | 3. | מְכֻנֶּת־אֶפֶסֶפָה   |
| 4. | umflochtener <i>oder</i> umklöppelter Draht<br>braided wire<br>fil tressé                                | 4. | תֵּיל אֶפֶסֶף        |
| 5. | mit Band umwickeln<br>to tape<br>entourer de ruban, rubaner                                              | 5. | כָּרֹךְ בְּרִצּוּעָה |
| 6. | Bandwickler, Umwickelmaschine<br>taping machine<br>rubaneuse, machine à rubaner                          | 6. | מְכֻנֶּת־כָּרֹךְ     |

- |     |                                                                                                                                                                                                      |                                   |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| 7.  | umwickelter Draht<br>taped wire<br>fil métallique rubané                                                                                                                                             | תיל פרוץ .7                       |
| 8.  | Gummiisolierung<br>rubber insulation<br>isolement au caoutchouc                                                                                                                                      | בדוד גומי .8                      |
| 9.  | Gummilängsbedecker, [Longitudinal-<br>Kautschuk-bedeckungsmaschine]<br>machine for longitudinal rubber<br>covering<br>caoutchouteuse longitudinale,<br>machine à caoutchouter longitu-<br>dinalement | מכונה לכסוי תיל<br>לארכו בגומי .9 |
| 10. | Gummischlauchmaschine<br>rubber sheathing machine<br>presse-enveloppeuse <i>ou</i> tubeuse<br>à caoutchouter                                                                                         | מכונה לצנורות גומי .10            |
| 11. | gummiisolierter Draht, Gummi-<br>aderdraht, Gummiader<br>rubber insulated wire<br>fil métallique isolé de caoutchouc                                                                                 | תיל מבדד בגומי .11                |
| 12. | Guttaperchaisolierung<br>gutta percha insulation<br>isolement de gutta-percha                                                                                                                        | בדוד גוטפּרשֶׁה .12               |
| 13. | Guttaperchaumpressmaschine,<br>Guttaperchapresse<br>gutta percha covering machine<br>presse-enveloppeuse à gutta[-percha]                                                                            | מכשיר לצפוי בגוטפּרשֶׁה .13       |
| 14. | Aufrollapparat<br>winding (reeling A) machine<br>appareil enrouleur <i>ou</i> d'enroulement                                                                                                          | מכשיר גלילה .14                   |
| 15. | guattaperchaisolierter Draht<br>gutta percha insulated wire<br>fil métallique isolé au gutta-percha                                                                                                  | תיל מבדד בגוטפּרשֶׁה .15          |

16. b) Drähte für elektrische Ma- תילים למכונות-חשמל  
schinen  
Wires for Electrical Machines  
Fils pour machines électriques
17. Maschinendraht, Dynamomaschi- תיל לדינמו א' לסליל  
nendraht, Spuldraht  
coil wire  
fil dynamo
18. Baumwolldraht, mit Baumwolle תיל מלפף [ב] כותן  
umspinnener Draht  
cotton covered wire  
fil à guipage de coton, fil guipé  
coton
19. mit Zwirn umspinnener Draht תיל מלפף [ב] שזיר  
thread or yarn covered wire  
fil guipé retors
20. Seidendraht, mit Seide umspon- תיל מלפף [ב] משי  
nener Draht  
silk covered wire, silk wire  
fil à guipage de soie, fil guipé soie
21. Asbestdraht, mit Asbest umspon- תיל מלפף [ב] אמזינטון  
nener Draht  
asbestos covered wire  
fil isolé à l'amiante, fil guipé  
amiante
22. Lackdraht, mit Lack überzogener תיל משוח-לכה  
Draht  
varnished wire  
fil verni ou gommelaqué
23. Acetatdraht תיל מבדד באצטט  
acetate wire  
fil isolé à l'acétate
24. Emaildraht תיל מאמל  
enamelled wire  
fil émaillé



9. Kern des Kabels, Kabelkern, Kabelseele  
core of the cable; wire *or* conductor of the cable (A)  
âme du câble .9 לב-הכבל
10. exzentrische Lagerung der Seele  
in der Isolation  
eccentric position of the core  
(conductor A) in the insulation  
excentricité *ou* désaxage *ou* dis-  
position excentrique *ou* désaxée  
de l'âme dans l'isolement .10 מצב אל-מרכזי של הלב  
בתוך הבדוד
11. aktiver Kabelquerschnitt  
effective cross sectional area of  
a cable  
section [transversale] active d'un  
câble .11 חתך-רחב פעיל של הכבל
12. Querschnittausnützung  
utilisation (utilization A) of [cross]  
section  
utilisation de la section [transversale] .12 נצול חתך-הרחב
13. Geschmeidigkeit *oder* Biegsam-  
keit des Kabels  
flexibility of a cable  
flexibilité *ou* souplesse du câble .13 קמיפות הכבל
14. Leiteranzahl, Anzahl der Leitungsdrähte  
number of conductor wires  
nombre de conducteurs .14 מספר-המוליכים
15. Einleiterkabel, einadriges Kabel,  
Einfachkabel  
single cable; single-conductor  
cable (A)  
câble simple, câble à un seul  
conducteur *ou* à conducteur  
unique .15 כבל בן עורק אחד

16. zweiadriges Kabel, Zweifachkabel, כָּבֵל בְּנִי-שְׁנֵי עוֹרָקִים .16  
 Zweileiterkabel  
 twin cable; two-conductor cable (A)  
 câble double ou à deux conducteurs
17. Dreifachkabel, Dreileiterkabel, כָּבֵל בְּנִי-שְׁלֹשָׁה עוֹרָקִים .17  
 dreiadriges Kabel  
 three-core cable; three-conductor  
 cable (A)  
 câble à trois conducteurs
18. Vierfachkabel, Vierleiterkabel, כָּבֵל בְּנִי-אַרְבָּעָה עוֹרָקִים .18  
 vieradriges Kabel  
 four-core cable; four-conductor  
 cable (A)  
 câble à quatre conducteurs
19. Fünfleiterkabel כָּבֵל בְּנִי-חֲמִשָּׁה עוֹרָקִים .19  
 five core cable; five-conductor  
 cable (A)  
 câble à cinq conducteurs
20. Mehrfachkabel, mehradriges כָּבֵל מְרֻבֵּה-עוֹרָקִים .20  
 Kabel, Mehrleiterkabel  
 multi-core cable; multiple con-  
 ductor cable (A)  
 câble multiple, câble à plusieurs  
 conducteurs
21. Kabelhülle, Kabelkleid, Umhül- מַעֲטֵה-הַכָּבֵל .21  
 lung des Kabels  
 cable covering or sheathing or  
 serving  
 enveloppe ou gaine ou revête-  
 ment du cable
22. Juteumhüllung מַעֲטֵה-יּוֹטָה (בְּשֶׁתָּן חֲדִי) .22  
 jute serving (covering A)  
 revêtement de jute

1. getränkte Jutenumhüllung  
impregnated jute serving (cove-  
ring A)  
revêtement de jute imprégné .1 מַעֲטֵה-יִוֹטָה מְרֻחָה (מְסַפֵּג)
2. Compoundjuteumhüllung  
compound jute serving (covering A)  
revêtement de jute compound .2 מַעֲטֵה-יִוֹטָה מְרֻחָה (מְסַפֵּג)  
קוֹמְפּוּנְדִּי
3. Maschine zum Umpressen der  
Ader mit Chatterton-compound  
machine for pressing Chatterton's  
compound around the wire  
machine à garnir le conducteur  
du câble de compound Chatterton .3 מְכֻנָּה לְצַפּוֹי הָעוֹרָקִים  
בְּקוֹמְפּוּנְדִּי צ'טרטון
4. Faserisolation  
fibre (fiber A) insulation  
isolement de fibre .4 בְּדוּד שֶׁל סִיבִים
5. Faserstoffkabel  
fibre (fiber A) covered cable  
câble garni ou recouvert de fibre .5 כָּבֵל מְצֻפָּה חֲמֵר סִיבִי
6. Leineneinlage  
linen layer  
couche ou garniture intérieure de  
toile .6 שְׁכַבֶּת-בֵּד
7. Hanfeinlage  
hemp layer  
couche intérieure de chanvre .7 שְׁכַבֶּת-קַנְבוּס
8. Asbesteinlage  
asbestos layer  
couche d'amiante .8 שְׁכַבֶּת-אַמִּיגְטוֹן
9. Bewehrung, Panzerung, [Armierung]  
armouring; armoring (A)  
armature .9 שְׂרִיוֹן



10. eisenbewehrtes (oder eisenar-  
miertes) Kabel  
iron-armoured (iron-armored A) cable  
câble armé du fer ou à armature  
de fer  
כָּבֵל מְשָׁרֵן בְּרִזָּל .10
11. Bandpanzerkabel  
tape-armoured (tape-armored A)  
cable  
câble armé de feuillard  
כָּבֵל מְשָׁרֵן רִצּוּעוֹת-פִּלָּדָה .11
12. Eisenbandpanzerungsmaschine  
steel or iron tape armouring  
(armoring A) machine  
machine à rubaner de fer, ma-  
chine à armer de ruban de fer  
מְכֻנֶּה לְשָׁרִיין בְּרִצּוּעוֹת  
בְּרִזָּל אוֹ פִּלָּדָה .12
13. Tränkkessel  
impregnating tank  
chaudière ou chaudron ou vais-  
seau d'imprégnation  
דוֹד רוֹוִי (הַסְפָּגָה) .13
14. Eisenband  
steel tape  
ruban ou bande de fer  
רִצּוּעַת-בְּרִזָּל (אוֹ פִּלָּדָה) .14
15. Doppelbandbewehrung  
double tape armouring (armoring A)  
armature en feuillard double  
שְׁרִיין-שְׁתֵּי-רִצּוּעוֹת .15
16. Drahtbewehrung, Drahtpanzer,  
[Drahtarmatur]  
wire armouring (armoring A)  
armature en fil [métallique]  
שְׁרִיין-תֵּיל .16
17. zwischen die Compoundlagen eine  
Lage von Stahldrähten einseilen  
to strand (to apply A) a layer of  
steel wires between the layers of  
compound  
intertoronner des fils d'acier dans  
les masses de compound  
הַשְׁחִיל שְׁכַבַּת-תֵּיל-פִּלָּדָה  
בֵּין שְׁכַבּוֹת הַקוֹמְפּוּנְד .17

18. eisendraht bewehrtes Kabel,  
Drahtpanzerkabel, Kabel mit Ei-  
sendrahtbewehrung  
cable armoured (armored A) with  
iron wire  
câble sous fil de fer
19. Eisendrahtspirale  
iron wire spiral  
fil de fer hélicoïdal ou en boudin
20. Bewehrungsdraht, Schutzdraht  
sheathing wire, armouring wire;  
armoring wire (A)  
fil d'armature
21. Runddrahtbewehrung  
round wire armouring (armor A)  
armature en fil métallique rond
22. Flachdrahtbewehrung  
flat wire armouring (armor A)  
armature en fil métallique méplat
23. Profildrahtbewehrung  
section wire armouring (armor A)  
armature en fil profilé
24. Z-Drahtbewehrung  
Z-wire armouring (armor A)  
armature en fil profilé en Z
25. geschlossene Bewehrung  
interlocked or closed armouring  
(armor A)  
armature jointive ou fermée

18. כַּבֵּל מְשָׁרָן תֵּיל

19. לולִינִית שֶׁל תֵּיל בְּרוֹזֶל

20. תֵּיל שְׂרִיוֹן, תֵּיל מָגֵן

21. שְׂרִיוֹן שֶׁל תֵּיל עֹל

22. שְׂרִיוֹן שֶׁל תֵּיל שְׁטוּחַ

23. שְׂרִיוֹן שֶׁל תֵּיל צְדוּדִי  
(פְּרוֹפִיל)

24. שְׂרִיוֹן שֶׁל תֵּיל-Z (זִיתָה)

25. שְׂרִיוֹן נָעוּל

עמ' 214

1. schwere Drahtbewehrung  
heavy wire armouring (armor A)  
armature robuste en fil

1. שְׂרִיוֹן תֵּיל כָּבֵד

2. Kabel mit Doppeldrahtbewehrung      כָּבֵל בְּשָׂרִיִּין-תֵּיל כָּפוּל .2  
double-wire armoured (armored A)  
cable  
câble à double armature en fil  
métallique
3. leichte Drahtbewehrung      שָׂרִיִּין תֵּיל קל .3  
light wire armouring (armor A)  
légère armature en fil
4. offene Bewehrung      שָׂרִיִּין פְּתוּחָה .4  
open armouring (armor A)  
armature ouverte
5. Kabellitzmaschine      מְכוּנָה לְקָלִיעַת-כָּבָלִים .5  
cable stranding machine  
toronneuse, machine à toronner
6. trensen      עֲטָף .6  
to worm  
congréer
7. Trens(e)maschine      מְכוּנַת-עֲטִיפָה .7  
worming machine  
congréreuse, machine à congréer
8. Gegendrehung *oder* Rückdrehung      סְבוּב הַפְּלִילִים בְּכוּון הַפּוֹךְ .8  
der Spulen  
contrary rotation of the bobbins  
contre-torsion *ou* retorsion des  
bobines
9. Glätten *oder* Plattieren der Kabelhülle      הַחֲלָקַת מַעֲטֵה-הַכָּבֵל .9  
smoothing of the cable covering  
lissage de l'enveloppe du câble
10. Glättvorrichtung      מְכַשֵּׁר הַהַחֲלָקָה .10  
smoothing device  
lissoir, dispositif *ou* appareil de lissage
11. Gummikabel      כָּבֵל מְצָפָה גִּמִּי .11  
rubber covered cable  
câble sous caoutchouc

12. vulkanisiertes Gummikabel  
vulcanised (vulcanized A) rubber  
cable  
câble sous caoutchouc vulcanisé .12 כָּבֵל מְצֻפֶּה גומי מְגוּפָּר
13. Gummibleikabel  
lead covered rubber cable  
câble sous caoutchouc avec gaine  
de plomb .13 כָּבֵל מְצֻפֶּה גומי בַּמַּעֲטָה-  
עוֹפֶרֶת
14. Bitumenkabel  
cable with bitumenous covering;  
bitumen cable (A)  
câble isolé au bitume .14 כָּבֵל מְבֻדָּד בְּכֶפֶר
15. Compoundkabel  
compound (covered A) cable  
câble [isolé au] compound .15 כָּבֵל מְבֻדָּד בְּקוֹמְפּוּנֵד
16. Compoundpapier  
compound impregnated paper  
papier [impregné de] compound .16 נִיר מְרוּוֶה (מְסֻפָּג) קוֹמְפּוּנֵד
17. Papierkabel  
paper (covered A) cable  
câble sous ou isolé au papier .17 כָּבֵל מְבֻדָּד בְּנִיר
18. die Papierbänder spiralförmig  
aufwickeln  
to wind the paper ribbons  
or tapes spirally  
enrubaner ou enrrouler les bandes  
de papier en spirale .18 כָּרֹךְ אֶת רְצוּעוֹת הַנִּיר  
לִוּלִינִית
19. Kabelprüfdraht, Prüfdraht  
pilot wire  
fil pilote .19 תֵּיל-בְּדִיקָה (שֶׁל הַכָּבֵל)
20. Kabel mit Prüfdraht  
cable with pilot wire  
câble avec fil pilote .20 כָּבֵל עִם תֵּיל-בְּדִיקָה

21. den Prüfdraht in das Kabel mit einbetten      רִבֵּד אֶת תַּל-הַבְּדִיקָה      21.  
to bed (to embed A) the pilot  
wire in the cable      בְּתוֹךְ הַכָּבֵל  
noyer le fil pilote dans le câble
22. Prüf[draht]kabel      כָּבֵל-בְּדִיקָה      22.  
pilot cable  
câble pilote
23. Hilfskabel      כָּבֵל-עֲזָר      23.  
auxiliary cable  
câble auxiliaire
24. Ersatzkabel, [Reservekabel]      כָּבֵל מְלוּאִים      24.  
spare cable  
câble de réserve
25. verseiltes Kabel      כָּבֵל שְׁזוּר      25.  
stranded *or* laid cable  
câble toronné *ou* torsadé
26. verseiltes Zweileiterkabel      כָּבֵל כְּפֹל-מוליכים שְׁזוּרִים      26.  
two-core (two-conductor A)  
stranded cable  
câble à deux conducteurs torsadés
- ע' 215
1. dreifach verseiltes Kabel,      כָּבֵל בְּן-שְׁלֹשָׁה מוליכים שְׁזוּרִים      1.  
verseiltes Dreileiterkabel  
three-core (three-conductor A)  
stranded cable  
câble à trois conducteurs torsadés
2. konzentrisches Kabel      כָּבֵל חֲדָמְרָכּוּי (קוֹנְצֵנְטְרִי)      2.  
concentric cable  
câble concentrique
3. konzentrisches Zweileiterkabel      כָּבֵל חֲדָמְרָכּוּי כְּפֹל-מוליכים      3.  
two-core (two-conductor A)  
concentric cable  
câble biconcentrique, câble con-  
centrique double, câble à deux  
conducteurs concentriques

- |     |                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                        |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| 4.  | <p>konzentrisches Dreileiterkabel<br/>triple (tree-conductor A) con-<br/>centric cable<br/>câble triconcentrique, câble<br/>concentrique triple, câble à trois<br/>conducteurs concentriques</p>                                  | <p>4. כָּבֵל חֲדָמְרָקוּי<br/>בֶּן-שְׁלֹשָׁה מוֹלִיקִים</p>            |
| 5.  | <p>Kabel mit sektorförmigen Adern,<br/>Sektorkabel<br/>cable with sector-shaped cores<br/>(conductors A)<br/>câble à conducteurs en forme<br/>de secteurs</p>                                                                     | <p>5. כָּבֵל שֶׁל מוֹלִיקִים בְּצוּרָת<br/>גִּזְרוֹת (סֶקְטוֹרִים)</p> |
| 6.  | <p>Zweileiterkabel von halbkreis-<br/>förmigen Querschnitt<br/>two-core (two-conductor A) cable<br/>with segmental conductors<br/>câble à deux conducteurs demi-<br/>circulars ou à deux conducteurs<br/>en forme de segments</p> | <p>6. כָּבֵל כְּפוּל-מוֹלִיקִים<br/>בְּצוּרַת חֲצָאִי-עֵגוּל</p>       |
| 7.  | <p>Dreieckquerschnitt-Dreileiterkabel<br/>three-core cable with triangular<br/>conductors, three-conductor cable<br/>with sector-conductors (A)<br/>câble à trois conducteurs tri-<br/>angulaires</p>                             | <p>7. כָּבֵל בֶּן-שְׁלֹשָׁה מוֹלִיקִים<br/>בְּצוּרַת מְשָׁלָשִׁים</p>  |
| 8.  | <p>segmentartig eingeordnete Leiter<br/>segmental conductors<br/>conducteurs disposés en segments</p>                                                                                                                             | <p>8. מוֹלִיקִים מְסֻדָּרִים בְּצוּרַת<br/>קְטָעִים (סֶגְמֶנְטִים)</p> |
| 9.  | <p>Bleikabel<br/>lead-covered cable<br/>câble sous plomb, câble armé de<br/>plomb ou à armature de plomb</p>                                                                                                                      | <p>9. כָּבֵל מְצָפָה עֲפָרָת</p>                                       |
| 10. | <p>Bleimantel, Bleihülle<br/>lead covering or sheath<br/>gaine en plomb</p>                                                                                                                                                       | <p>10. מְצָטָה-עֲפָרָה</p>                                             |



21. Schicht von geteereten Hanffäden  
layer of tarred hemp yarn  
couche de fillin de chanvre  
goudronné

21. שְׂכָבָה שֶׁל חוּטֵי קַנְבוּס  
מְעֻטְרוֹנִים

ע" 216

1. den Bleimantel nahtlos um die  
Kabelseele herumpressen  
to draw the lead sheath on the  
cable core; to cover the cable  
core with a seamless lead sheath (A)  
entourer à la presse l'âme du câble  
de la gaine en plomb sans soudure
2. hydraulische Kabelpresse  
hydraulic cable press  
presse hydraulique à câbles
3. Rezipient  
container  
récipient
4. Stempel, Pressstempel  
die [press]  
poinçon
5. Presszylinder  
press cylinder  
cylindre ou pot de presse
6. Matriz  
matrix  
matrice
7. Matrizenhalter  
matrix holder  
porte-matrice
8. Dorn  
mandrel  
mandrin

1. הַעֲטָה לִב-הַקָּבֵל  
בְּמַעֲטָה-לַפְּרֵת בְּלִי תִפְרָר

2. מַכְבֵּשׁ הַיֶּדְרֹבְלִי לְקָבִלִים

3. בֵּית-קְבוּל

4. רִשְׁמַת-מַכְבֵּשׁ

5. גְּלִיל-מַכְבֵּשׁ

6. אֲמָה

7. בֵּית-הָאֲמָה

8. קוֹץ



9. Dornhalter  
mandrel holder  
porte-mandrin
10. Auskochen der Kabel  
impregnating a cable  
cuisson des câbles [dans le bain  
d'imprégnation]
11. Trockenschrank  
drying chamber  
étagère de dessiccation *ou* de séchage
12.  $\beta$ ) Kabel für verschiedene strom-  
arten und Spannungen  
Cables for Various Currents  
and Voltages  
Câbles pour diverses intensités  
et tensions
13. Fernmeldekabel, [Schwachstromkabel]  
cable for communication circuits  
câble pour télécommunication  
*ou* pour transmission [téléphonique et  
télégraphique], câble à courant faible
14. Starkstromkabel  
power current cable, cable for  
power circuits  
câble pour transport de force,  
câble à courant fort
15. oberirdisch verlegtes Kabel  
overhead cable  
câble aérien *ou* non enfui
16. unterirdisch verlegtes Kabel  
buried (underground A) cable  
câble souterrain
9. בית-הקוץ
10. רווי (הספגת) הכבלים  
על-ידי בשול
11. בית-יבוש
12. ט) כבלים לזרמים  
ולמתחים שונים
13. כבל לזרם חלש
14. כבל לזרם חזק
15. כבל עלי (מעל לאדמה)
16. כבל תחת (מתחת לאדמה)

17. unter Wasser verlegtes Kabel  
submerged (submarine A) cable  
câble sous-marin כָּבֵל תַּת־מַיִם 17.
18. Gleichstromkabel  
direct current cable  
câble à courant continu כָּבֵל לְזָרָם קְבֹועַ 18.
19. Wechselstromkabel  
alternating current cable  
câble à courant alternatif כָּבֵל לְזָרָם חֲלֹופִים 19.
20. Einphasenkabel  
single-phase cable  
câble [à courant] monophasé כָּבֵל חֶד־מוֹפְעִי 20.
21. Zweiphasenkabel  
two-phase cable  
câble [à courant] biphasé ou diphasé כָּבֵל דו־מוֹפְעִי 21.
22. Dreiphasenkabel, Drehstromkabel  
three-phase cable  
câble [à courant] triphasé כָּבֵל תְּלַת־מוֹפְעִי 22.
23. Drehstrom-Dreileiterkabel  
three-phase three-core cable;  
three-phase three-conductor  
cable (A)  
câble à trois conducteurs pour  
courant triphasé כָּבֵל בֶּן־שְׁלֹשָׁה מוֹלִיקִים  
לְזָרָם תְּלַת־מוֹפְעִי 23.
24. Drehstrom-Vierleiterkabel  
three-phase four-core cable;  
three-phase four-conductor  
cable (A)  
câble à quatre conducteurs pour  
courant triphasé כָּבֵל בֶּן־אַרְבָּעָה מוֹלִיקִים  
לְזָרָם תְּלַת־מוֹפְעִי 24.
25. Dreieinhalbfachkabel  
three-core (three-conductor A)  
cable with neutral wire [of smaller section]  
câble à trois conducteurs avec  
quatrième servant de zéro כָּבֵל בֶּן־שְׁלֹשָׁה מוֹלִיקִים  
עִם תֵּיל סִתְמִי 25.

- |     |                                                                                                                    |                                               |
|-----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| 1.  | Niederspannungskabel<br>low-tension cable<br>câble à basse tension                                                 | 1. כָּבֵל לְמַתַּח נְמוּךְ                    |
| 2.  | Hochspannungskabel<br>high-tension cable<br>câble à haute tension                                                  | 2. כָּבֵל לְמַתַּח גְּבוּהָ                   |
| 3.  | γ) <u>Kabel für besondere Zwecke</u><br><u>Cables for Special Purposes</u><br><u>Câbles pour usages spéciaux</u>   | 3. ג) <u>כָּבֵלִים לְמַטָּרוֹת מְיֻחָדוֹת</u> |
| 4.  | Motoranschlusskabel<br>motor leads<br>câble pour raccordement de moteurs<br><i>ou</i> de raccordement pour moteurs | 4. כָּבֵל חֲבוּר לְמַנְיַע                    |
| 5.  | Maschinenverbindungskabel<br>machine connections<br>câble de jonction pour machines                                | 5. כָּבֵל חֲבוּר לְמַכּוֹנוֹת                 |
| 6.  | Bürstenkabel<br>brush leads<br>câble pour balais                                                                   | 6. כָּבֵל לְמַבְרָשׁוֹת                       |
| 7.  | biegsames Kabel, [flexibles Kabel]<br>flexible cable<br>câble souple <i>ou</i> flexible                            | 7. כָּבֵל קַפִּיף                             |
| 8.  | Biegsamkeit des Kabels<br>flexibility of the cable<br>souplesse <i>ou</i> flexibilité du cable                     | 8. קַפִּיפוּת הַכָּבֵל                        |
| 9.  | Schleppkabel<br>trailing cable<br>câble qui traîne                                                                 | 9. כָּבֵל גְּרִירָה                           |
| 10. | Pflugkabel<br>plough cable<br>câble de labourage [électrique],<br>câble [souple] pour électro culture              | 10. כָּבֵל לְמַחְרָשׁוֹת                      |

- |     |                                                                                  |                                                       |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| 11. | Grubenkabel<br>mine cable<br>câble minier <i>ou</i> de mine                      | כָּבֵל לְמִכְרוֹת .11                                 |
| 12. | einfaches Grubenkabel<br>single mine cable<br>câble minier single                | כָּבֵל פְּשוּט לְמִכְרוֹת .12                         |
| 13. | doppeltes Grubenkabel<br>double mine cable<br>câble minier double                | כָּבֵל כָּפּוּל לְמִכְרוֹת .13                        |
| 14. | konzentrisches Grubenkabel<br>concentric mine cable<br>câble minier concentrique | כָּבֵל חֲדָּ-מֵרְכָּזִי לְמִכְרוֹת .14                |
| 15. | Schachtkabel<br>shaft cable<br>câble de puits                                    | כָּבֵל לְמִירִים .15                                  |
| 16. | Stollenkabel<br>gallery cable<br>cable de galerie                                | כָּבֵל לְמַחְלוֹת (מִסְדְּרוֹנוֹת<br>הַמִּכְרוֹת) .16 |
| 17. | Flusskabel<br>river cable<br>câble sous-fluviale                                 | כָּבֵל לְנָהָרוֹת .17                                 |
| 18. | Erdkabel<br>buried (underground A) cable<br>câble souterrain                     | כָּבֵל תַּחְתִּי .18                                  |

### III

ע' 217

- |     |                                                                                              |     |                        |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------|
| 19. | <b>Isolierteile</b><br><b>Insulating Parts</b><br><b>Pièces isolantes</b>                    | 19. | חלקי בדוד              |
| 20. | 1. Allgemeines über Isolierung<br>General Terms on Insulation<br>Généralités sur l'isolement | 20. | 1. חלק כללי על בדוד    |
| 21. | isolierende Eigenschaft<br>insulating property<br>propriété isolante                         | 21. | סגולת הבדוד            |
| 22. | gegen Stromverlust schützen,<br>isolieren<br>to prevent leakage, to insulate<br>isoler       | 22. | הגן מפני הפסד-זרם, בדד |
| 23. | elektrische Isolierung oder Isolation<br>electric insulation<br>isolement électrique         | 23. | בדוד חשמלי             |
| 24. | Isolationsvermögen<br>insulating capacity<br>pouvoir isolant                                 | 24. | כשר הבדוד              |

|         |                                                                                                                              |                                  |    |
|---------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|----|
| 25.     | Isolationsverlust, Verlust an<br>elektrischer Energie<br>dielectric loss<br>perte d'isolement, perte d'énergie<br>électrique | הפסד-בדוד, הפסד-אנרגיה<br>חשמלית | 25 |
| 26.     | Isolationsstrom<br>leakage current<br>courant d'isolement                                                                    | זרם בדוד                         | 26 |
| 27.     | gute Isolierung<br>good insulation<br>bon isolement                                                                          | בדוד טוב                         | 27 |
| עמ' 218 |                                                                                                                              |                                  |    |
| 1.      | schlechte Isolierung<br>poor insulation<br>mauvais isolement                                                                 | בדוד גרוע                        | 1  |
| 2.      | Feuchtwerden des Isolierstoffes<br>humidification of the insulation<br>humidification de la matière isolante                 | התלחלחות חמר הבדוד               | 2  |
| 3.      | Luftisolation<br>air insulation<br>isolement à l'air                                                                         | בדוד אויר                        | 3  |
| 4.      | Ölisolation<br>oil insulation<br>isolement à l'huile                                                                         | בדוד שמן                         | 4  |
| 5.      | Papierisolation<br>paper insulation<br>isolement au papier                                                                   | בדוד נייר                        | 5  |
| 6.      | Glimmerisolation<br>mica insulation<br>isolement au mica                                                                     | בדוד נציץ                        | 6  |
| 7.      | Gummi isolierung<br>rubberinsulation<br>isolement au caoutchouc                                                              | בדוד גומי                        | 7  |

- |     |                                                                                                                                                                  |                                   |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| 8.  | Porzellanisolation<br>porcelain insulation<br>isolement à la porcelaine                                                                                          | 8. בדוד חרסינה                    |
| 9.  | Ohmscher Isolationswiderstand<br>ohmic insulation resistance<br>résistance ohmique d'isolement                                                                   | 9. התנגדות בדוד אוהמית            |
| 10. | spezifischer Widerstand des<br>Isolierstoffes<br>volume resistivity or specific resis-<br>tance of the insulating material<br>résistance spécifique de l'isolant | 10. התנגדות סגלית<br>של חמר הבדוד |
| 11. | Durchgangsisolationsstrom<br>leakage current, dielectric current<br>courant passant travers de<br>l'isolement                                                    | 11. זרם עובר דרך בדוד             |
| 12. | Oberflächenisolationsstrom, Kriech-<br>strom<br>surface leakage current<br>courant circulant à la surface de<br>l'isolant                                        | 12. זרם על-פני-בדוד               |
| 13. | Oberflächenbeschaffenheit<br>nature of the surface; surface<br>conditions (A)<br>état de la surface, condition<br>superficielle                                  | 13. טיב השטח, מצב-השטח            |
| 14. | Durchgangswiderstand des Isolier-<br>stoffes<br>resistance of the insulating material<br>résistance au passage à travers<br>l'isolant                            | 14. התנגדות חמר הבדוד<br>לחדירה   |
| 15. | Oberflächewiderstand des Isolier-<br>stoffes<br>surface resistance of the insulating<br>material<br>résistance superficielle du matériel isolant                 | 15. התנגדות שטח<br>של חמר הבדוד   |

16. Durchschlag  
puncture of insulation, disruptive  
discharge, breakdown  
[pérforation due à une] décharge  
disruptive
17. Zertrümmerung des Isolierstoffes  
destruction (breakdown A) of  
the insulating material  
claquage de l'isolant
18. dielektrische Beanspruchung  
dielectric stress  
effort diélectrique
19. dielektrische Festigkeit, Durch-  
schlagfestigkeit  
disruptive strength, dielectric  
strength or rigidity, electric or  
puncture strength  
résistance ou rigidité diélectrique
20. durchschlagsicher, durchschlagfest  
puncture-proof  
à l'épreuve contre la perforation
21. Durchschlagsspannung  
disruptive voltage, breakdown  
voltage or puncture potential (A)  
tension de perforation ou de  
claquage ou de percement
22. Zylinderfunkenstrecke  
cylinder spark gap  
parcours de l'étincelle cylindrique
23. Überslagsspannung  
spark over (flash-over A) voltage  
tension de jaillissement de l'étincelle
24. Überslagfestigkeit  
spark over (flash-over A) strength  
résistance au jaillissement de l'étincelle
16. פּרָץ
17. הִרְסַת חֹמֶר הַבְּדוּד
18. הַטְרָחָה דִּיאֵלֶקְטְרִית
19. חֹזֶק דִּיאֵלֶקְטְרִי
20. עוֹמֵד בְּפָנֵי פָרֵץ
21. מֵתַח הַפָּרֵץ
22. רֵוַח הַנִּיצוּץ בֵּין הַגְּלִילִים
23. הַמֵּתַח שֶׁל זֶנוּק הַנִּיצוּץ
24. חֹזֶק הַהֶתְנַגְדוּת לְזֶנוּק הַנִּיצוּץ



25. Oberflächenisolationsweg  
surface insulation path, creeping  
path; leakage path (A)  
chemin isolant superficiel ou de  
la surface, voie de grimpe-  
ment, ligne de fuite
26. Gleitfunke  
creeping discharge; creepage or  
leakage discharge (A)  
étincelle glissante
27. Durchbruchfeldstärke  
breakdown field strength  
intensité du champ de rupture
28. vollkommener Durchschlag  
complete breakdown or puncture  
perforation parfaite
25. דרך הורם על-פני המבודד
26. ניצוץ מחליק
27. עוצמת שדה-הפרץ
28. פרץ גמור

עמ' 219

1. unvollkommener Durchschlag  
partial breakdown  
perforation imparfaite
2. fiktiver Abstand der Elektroden  
imaginary distance between  
electrodes  
distance fictive des électrodes
3. Regenprüfung, Nassprüfung  
rain test  
épreuve à l'humidité
4. Benetzung der äusseren Isolator-  
fläche  
wetting of the external surface  
of the insulator  
humidification de la face externe  
de l'isolateur
1. פרץ חלקי
2. רוח מדמה בין קטבים
3. בחינה לגשם.  
בחינה לרטיבות
4. הרטבת פני המבודד

- |     |                                                                                                                                                                            |                                 |     |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|-----|
| 5.  | Untersuchungsisolator<br>test insulator<br>isolateur d'essai                                                                                                               | מבדד-בדיקה                      | 5.  |
| 6.  | Regenschrank<br>rain box<br>armoire d'épreuve à l'humidité                                                                                                                 | ארון-גשם                        | 6.  |
| 7.  | Berieselung des Isolators<br>spraying the insulator<br>irrigation de l'isolant                                                                                             | הזלפת המבדד                     | 7.  |
| 8.  | künstlicher Regen<br>artificial rain<br>pluie artificielle                                                                                                                 | גשם מלאכותי                     | 8.  |
| 9.  | Regenhöhe<br>intensity of rainfall or precipitation<br>hauteur de pluie                                                                                                    | גובה הגשם                       | 9.  |
| 10. | gleichmässig verteilter Feuch-<br>tigkeitsbeschlag<br>uniformly distributed coating<br>of moisture<br>couche d'humidité également<br>répartie, huméfaction uniforme        | שכבת רטיבות שוות-עבי            | 10. |
| 11. | elektrisch beanspruchen<br>to subject to electric stress<br>soumettre à un effort électrique                                                                               | העמך בהטרחה חשמלית              | 11. |
| 12. | elektrische Beanspruchung längs<br>der Oberfläche des Isolators<br>electric stress along the surface<br>of the insulator<br>effort électrique à la surface<br>de l'isolant | הטרחה חשמלית<br>לאורך פני המבדד | 12. |
| 13. | Feuchtigkeitsschicht auf dem<br>Isolator<br>layer of moisture on the insulator<br>couche d'humidité sur l'isolant                                                          | שכבת הרטיבות על המבדד           | 13. |

14. Glimmerscheinung  
glow discharge; corona (A)  
phénomène de fluorescence .14 תופעת נצנוץ
15. Büschelentladung  
brush discharge  
décharge en aigrette .15 פריקה בדמות אלמה
16. Lichtbogenbildung  
formation of an electric arc  
formation d'un arc électrique .16 התהוות קשת חשמלית
17. Randentladung  
edge discharge  
décharge par contournement .17 פריקה בקצוות
18. Randentladespannung  
edge discharge voltage  
tension de décharge par con-  
tournement .18 ממתח הפריקה בקצוות
19. Randziffer des Isolators  
edge coefficient of the insulator  
coefficient de décharge par  
contournement de l'isolant .19 מנת הפריקה בקצוות
20. der Mantel des Isolators überzieht  
sich mit einem Wassernebel  
the shed (petticoat A) of the in-  
sulator is covered with moisture  
l'armature de l'isolant se couvre  
d'humidité .20 מעטפת המבודד  
מתכסה רטיבות
21. elektrostatische Schirmwirkung  
des Mantels  
electrostatic screening action of  
the shed (petticoat A)  
influence d'écran électrostatique  
de l'armature .21 פעולת-מגן אלקטרוסטטית  
של המעטפה
22. Gewichtsziffer eines Isolators  
weight coefficient of an insulator  
coefficient de poids d'un isolant .22 מנת המשקל של המבודד

23. Güteziffer eines Isolators      מִנָּת הָאִיכוֹת שֶׁל הַמְּבָדָד  
quality coefficient of an insulator  
coefficient qualitatif *ou* de qualité  
d'un isolant
24. Sicherheitsgrad des Isolators      דְּרָגַת הַבִּטְיחוֹת שֶׁל הַמְּבָדָד  
factor of safety of an insulator  
coefficient *ou* degré de sécurité  
de l'isolant
25. 2. Isoliergewebe      2. אֲרִיגֵי בִדּוּד  
Insulating Fabrics  
Tissus isolants
26. Isoliertuch      בִּד לְבִדּוּד, בִּד לְהַבְדָּדָה  
insulating cloth  
toile isolante
27. Isolierseide      27. מְשִׁי־בִדּוּד  
insulating silk  
soie isolante
28. Ölseide      28. מְשִׁי מְשָׁמָן (מְשׁוּח־שָׁמָן)  
oiled silk  
soie huilée
29. Öltuch      29. בִּד מְשָׁמָן (מְשׁוּח־שָׁמָן)  
oiled cloth  
drap huilé
- עמ' 220
1. Ölleinwand, Ölleinen, geölte Leinwand      1. בִּד מְשָׁמָן (מְשׁוּח־שָׁמָן)  
oiled linen  
toile huilée
2. Mikanitleinwand      2. בִּד שֶׁל מִיקָנִיט  
micanite linen  
toile de micanite
3. Glimmerschicht      3. שִׁכְבַּח נֶזֶיץ  
layer of mica  
couche de mica

- |     |                                                                                              |                         |    |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|----|
| 4.  | Isolierband<br>insulating tape<br>ruban isolant, bande isolante                              | רצועת בדוד              | 4  |
| 5   | Diagonalband<br>bias [-cut] tape<br>bande [coupée] en diagonale                              | רצועת קרנזול            | 5  |
| 6.  | Jakonettband<br>jaconet tape<br>bande en jaconas                                             | רצועת יקונט             | 6  |
| 7.  | klebriges Isolierband<br>adhesive insulating tape<br>ruban isolant adhésif <i>ou</i> collant | רצועת בדוד דביקה        | 7  |
| 8.  | Klebkraft<br>adhesive force<br>force adhésive                                                | כח הדביקות              | 8  |
| 9.  | Teerband<br>tarred tape<br>ruban goudronné                                                   | רצועה מעטרנת            | 9  |
| 10. | Harzband<br>resine tape<br>ruban résiné                                                      | רצועה רוינת (מספגת) שרף | 10 |
| 11. | Papierband, Papierstreifen<br>paper strip <i>or</i> tape<br>bande de papier                  | רצועת נייר              | 11 |
| 12. | Gummi[isolier]band, gummiertes<br>Isolierband<br>rubber [insulating] tape                    | רצועת בדוד של גמי       | 12 |
| 13. | Para[gummi]band<br>Para [rubber] tape<br>bande de Para                                       | רצועת פארה [-גמי]       | 13 |

14. reines vulkanisiertes Paraband      רצועת פארה מְגֻפֶּרֶת טְהוּרָה  
pure vulcanised (vulcanized A)  
Para rubber tape  
ruban de Para pur vulcanisé
15. gepudertes Paraband      רצועת פארה מְאֻבָּקָה  
powdered Para [rubber] tape  
bande de Para soupoudrée
16. Ozokeritisolierband      רצועת בדוד של אוזוקירית  
ozokerite insulating tape  
ruban isolant d'ozokérite.
17. schwarzes Isolierband      רצועת בדוד שחורה  
black insulating tape  
bande isolante noire
18. Bandspirale, Isolierbandspirale      סליל של רצועת-בדוד  
roll of tape  
ruban isolant [enroulé] en spirale
19. **3. Isolatoren**      3. מְבָדְדִים  
**Insulators**  
**Isolateurs**
20. Granitisolator      מְבָדֵד-שֶׁחַם (גֶּרָנִית)  
granite insulator  
isolateur en granit
21. Holzisolator      מְבָדֵד-עֵץ  
wood insulator  
isolateur en bois
22. Hartgummiisolator      מְבָדֵד-הֶבְנִית (גְּמִי מְקֻשָּׁה)  
ebonite or hard rubber insulator  
isolateur en ébonite, isolateur  
en caoutchouc durci
23. Glasisolator      מְבָדֵד-זֶכֶת  
glass insulator  
isolateur en verre

24. Flintglasisolator  
flint glass insulator  
isolateur en flint [-glass]      24. מְבַדָּד שֶׁל זְכוּכִית פְּלִינֵט
25. Porzellanisolator  
porcelain insulator  
isolateur en porcelaine      25. מְבַדָּד חֶרְסִינָה
26. Telegraphenisolator  
telegraph insulator  
isolateur télégraphique      26. מְבַדָּד שֶׁל טֵלֶגְרָף
27. Fernsprechisolator, Telephonisolator  
telephone insulator  
isolateur téléphonique      27. מְבַדָּד שֶׁל טֵלֶפֿון
28. Fernmeldeisolator, [Schwach-  
stromisolator]  
insulator for communication  
circuits  
isolateur téléphonique (*ou* télé-  
graphique), isolateur pour faible  
intensité *ou* pour courant faible,  
isolateur pour lignes de télécom-  
munication      28. מְבַדָּד לְזֶרֶם חֶלֶשׁ
29. Starkstromisolator  
insulator for power circuits  
isolateur pour courants forts      29. מְבַדָּד לְזֶרֶם חֶזֶק
30. Niederspannungsisolator  
low voltage [sween-veck] insulator  
isolateur [pour courant] à basse  
tension      30. מְבַדָּד לְמַתַּח נְמוּךְ
- עמ' 221
1. Hochspannungsisolator  
high tension insulator  
isolateur [pour courant] à haute  
tension      1. מְבַדָּד לְמַתַּח גְּבוּלָה

2. Ölisolator  
oil insulator  
isolateur à l'huile מבדד-שמן .2
3. Ausseisolator, Freileitungsisolator  
outdoor *or* overhead insulator  
isolateur d'extérieur *ou* de ligne  
aérienne מבדד היצוני או מ' לקו  
אווירי מ' עלי .3
4. Innenisolator, Isolator für Innen-  
räume  
insulator for inside work; indoor  
insulator (A)  
isolateur d'intérieur מבדד פנימי (או לקו פנימי) .4
5. Sammelschienenisolator, Schlitz-  
isolator  
busbar insulator; busbar support (A)  
isolateur à fente, *ou* de barre  
collectrice *ou* de barre omnibus מבדד שסוע-ראש .5
6. Nasenisolator, Krückenisolator  
spur *or* line insulator  
isolateur coudé מבדד-ארכובה .6
7. Doppelkrückenisolator  
two way (two-way A) insulator  
isolateur à deux becs מבדד ארכובתים .7
8. Dreikrückenisolator  
three way (three-way A) insulator  
isolateur à trois becs מבדד שלש-ארכובות .8
9. Hackethal drahtisolator  
Hackethal wire insulator  
isolateur pour fil Hackethal מבדד לתיל-הקתל .9
10. Kabelisolator  
cable carrier insulator; cable  
support (A)  
isolateur pour câble מבדד לכבל, לכבלים .10



- |                                                                                                                              |                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| 11. Stützer, Stützisolator<br>spreader insulator<br>isolateur de soutien <i>ou</i> d'appui                                   | 11. מְבַדֵּד סוּמֵךְ              |
| 12. parabolischer Stützisolator<br>parabolic spreader insulator<br>isolateur parabolique de soutien                          | 12. מְבַדֵּד סוּמֵךְ פְּרָבּוּלִי |
| 13. Stützenisolator<br>pin type insulator<br>isolateur d'étau <i>ou</i> monté sur support <i>ou</i> pour montage sur support | 13. מְבַדֵּד-וֶוּ                 |
| 14. Isolatorstütze<br>insulator pin<br>support d'isolateur                                                                   | 14. וו־הַמְבַּדֵּד                |
| 15. Stützenloch<br>pin hole<br>trou de support                                                                               | 15. נֶקֶב לְוֶוּ                  |
| 16. Rillenisolator<br>corrugated insulator<br>isolateur à gorges                                                             | 16. מְבַדֵּד חֲרִיצִים            |
| 17. glatter Isolator<br>smooth insulator<br>isolateur lisse                                                                  | 17. מְבַדֵּד חָלק                 |
| 18. Glockenisolator<br>petticoat insulator<br>isolateur à cloche                                                             | 18. מְבַדֵּד פֶּעֶמּוֹן           |
| 19. Isolierglocke, Glocke<br>shed, petticoat<br>cloche                                                                       | 19. פֶּעֶמּוֹן בִּדּוּד           |
| 20. Porzellanglocke<br>porcelain shed <i>or</i> petticoat<br>cloche en porcelaine                                            | 20. פֶּעֶמּוֹן חֲרִסִּינָה        |
| 21. Doppelglockenisolator<br>double shed <i>or</i> petticoat insulator<br>isolateur [à] double cloche                        | 21. מְבַדֵּד-פֶּעֶמּוֹנִים        |

1. Dreifachglockenisolator  
triple shed *or* petticoat insulator  
isolateur [à] triple cloche  
מבדד שלשת-הפעמונים .1
2. Deltaglocke, Delta[glocken]isolator  
Delta high tension insulator  
isolateur à cloche Delta  
מבדד פעמון-דלתא .2
3. Isolatordach  
insulator cap  
chape *ou* protecteur d'isolateur  
קפת-המבדד .3
4. Metalldachisolator, Metallschirm-  
isolator  
insulator with metal cap  
isolateur à chape métallique  
מבדד בר-קפת-מתכת .4
5. Schutzring isolator  
insulator with ring guard  
isolateur à bague de protection  
מבדד בר-טבעת-מגן .5
6. Isolator Schutzring  
insulator ring guard  
bague protectrice *ou* de protection  
de l'isolateur  
טבעת-מגן של מבדד .6
7. Isolatorkopf, Glockenkopf  
head of shed (petticoat A) insulator  
tête d'isolateur  
ראש מבדד, ראש פעמון .7
8. Hals der Isolatorglocke  
insulator neck  
gorge d'isolateur, collier de  
cloche d'isolateur  
צוואר-פעמון-המבדד .8
9. Auskehlung  
groove  
fente, rainure, encoche  
חרץ .9
10. ausgekehlte Glocke  
grooved shed (petticoat A) insulator  
cloche munie d'une rainure *ou*  
d'une encoche, cloche à tête fendue  
פעמון מחרץ .10

- |     |                                                                                                                                                   |                                         |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| 11. | Halsbund, Halsbindung, Seiten-<br>bindung, Seitenbund<br>binding (tyring A) in at the side,<br>side binding<br>liaison <i>ou</i> attache latérale | 11. קשור צדדי                           |
| 12. | Seitenrille<br>side groove<br>encoche <i>ou</i> rainure latérale                                                                                  | 12. חריץ צדדי                           |
| 13. | Kopfbund, Kopfbindung, Ober-<br>bindung, Oberbund<br>binding (tyring A) in on top,<br>top binding<br>attache de tête                              | 13. קשור ראש                            |
| 14. | Scheitelrille, Kopfrinne<br>top groove<br>rainure en tête <i>ou</i> en bout                                                                       | 14. חריץ-ראש                            |
| 15. | Isolatormantel<br>insulator shed <i>or</i> shell <i>or</i> (petticoat A)<br>cloche <i>ou</i> armature <i>ou</i> enveloppe<br>d'isolateur          | 15. מעטה-המבודד                         |
| 16. | Einmantelisolator<br>single shed (petticoat A) insulator<br>isolateur à cloche simple                                                             | 16. מבודד במעטה אחד,<br>בפעמון אחד      |
| 17. | Zweimantelisolator<br>double shed (petticoat A) insulator<br>isolateur à cloche double<br><i>ou</i> à double cloche                               | 17. מבודד מעטותים, פעמונים              |
| 18. | Dreimantelisolator<br>triple shed (petticoat A) insulator<br>isolateur à triple cloche <i>ou</i> armature                                         | 18. מבודד שלשת-המעטות,<br>שלשת-הפעמונים |
| 19. | Isolatoraussemantel<br>outside shed (petticoat A) of<br>insulator<br>enveloppe extérieure de l'isolateur                                          | 19. מעטה חיצוני של מבודד                |

20. Isolatorzwischenmantel  
intermediate shed (petticoat A)  
of insulator  
armature intermédiaire l'isolateur
21. Isolatorinnenmantel, Isolatorhülse,  
Hülse des Isolators  
inner shed *or* shell (petticoat A)  
of insulator  
armature intérieure d'isolateur
20. מעטה תיכון של מבדד
21. מעטה פנימי של מבדד

עמ' 223

1. einteiliger Isolator  
one piece insulator  
isolateur d'une [seule] pièce
2. zweiteiliger Isolator  
two piece insulator  
isolateur en deux pièces
3. dreiteiliger Isolator  
three piece insulator  
isolateur en trois pièces
4. vierteiliger Isolator  
four piece insulator  
isolateur en quatre pièces
5. mehrteiliger Isolator  
multiple piece insulator  
isolateur multiple
6. Hängeisolator, Aufhängeisolator  
suspension insulator  
isolateur à suspension
7. Isolatorkette  
chain insulator; chain of sus-  
pension insulators (A)  
chaîne d'isolateur
1. מבדד בן-חטיבה אחת
2. מבדד בן-שני חלקים
3. מבדד בן-שלושה חלקים
4. מבדד בן-ארבעה חלקים
5. מבדד מרבה-חלקים
6. מבדד תלוי
7. שרשרת מבדדים תלויים

8. Hängekette  
suspension chaîne; chain of  
strain insulators (A)  
chaîne de suspension .8 שרשרת תלויה
9. Abspannkette  
strain chain  
chaîne d'arrêt .9 שרשרת של גמר מתיחה
10. Abspannisolator  
terminal strain insulator  
isolateur d'arrêt .10 מבדד של גמר מתיחה
11. Spannisolator  
strain insulator with turn buckle  
isolateur tendeur .11 מבדד-מתיחה
12. Schäkelisolator  
shackle insulator  
isolateur d'arrêt double .12 מבדד-משוררת
13. Hewlett-Hängeisolator  
Hewlett suspension insulator  
chaîne d'isolateur Hewlett .13 מבדד תלוי של הוולט
14. Hängeisolator nach der Kappen-  
type, Kappenisolator  
cap type insulator  
isolateur à suspension du type  
à chape, chape isolante .14 מבדד-כפה תלוי
15. Kugelkopfhängeisolator  
ball headed (spherical head A)  
suspension insulator  
isolateur à suspension à tête ronde .15 מבדד תלוי כד-ראש
16. Kugelkopfabspannisolator  
ball headed (spherical head A)  
strain insulator  
isolateur d'arrêt à tête ronde .16 מבדד-סיום כד-ראש

17. Doppelkappenisolator  
double cap (double-cap A) insulator  
isolateur à double chape
18. Durchführungsisolator, Durchführung  
leading-in (bushing A) insulator  
[isolateur de] traversée [murale]
19. glatte Durchführung  
smooth leading-in; smooth  
bushing (A)  
[isolateur de] traversée lisse

עמ' 224

1. Hochspannungsdurchführung  
high tension leading-in insulator;  
high-tension bushing (A)  
traversée pour haute tension
2. Kondensatordurchführung  
condenser type leading-in insul-  
ator; condenser type bushing (A)  
condensateur de traversée
3. Mauerisolator  
wall insulator  
isolateur mural
4. Isolator für Hausinstallation  
insulator for house installations  
(wiring A)  
isolateur pour installations  
d'appartement
5. Isolier[ruten]rolle  
bobbin or rul insulator; knob (A)  
poulie isolante [à gorge]
6. gegabelte Rolle  
button cleat for twin flexible;  
knob for two wires (A)  
poulie à étranglement

- |     |                                                                                                                                                                                               |                                            |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 7.  | Eckrolle<br>bobbin angle insulator ; corner knob (A)<br>poulie d'angle                                                                                                                        | 7. גלגל פנה                                |
| 8.  | Isolatornute<br>insulator groove<br>encoche <i>ou</i> fente <i>ou</i> rainure de l'isolateur                                                                                                  | 8. חריץ-המבודד                             |
| 9.  | Porzellanrolle<br>porcelain reel <i>or</i> knob<br>poulie en porcelaine                                                                                                                       | 9. גלגל חרסינה                             |
| 10. | Isolierkreuzrolle<br>cross-over reel <i>or</i> knob<br>poulie isolante de croisement <i>ou</i> pour croisement                                                                                | 10. גלגל מבודד למוליכים<br>מצטלבים         |
| 11. | Kellerisolator, Kellerrolle<br>insulator for damp places<br>isolateur pour cave <i>ou</i> pour locaux humides                                                                                 | 11. מבודד-מרתף או<br>מבודד למקומות טחובים  |
| 12. | Kellerisolator für Stützenbefestigung<br>pin type insulator for damp places<br>isolateur de cave pour fixation sur support                                                                    | 12. מבודד-נזן למרתף<br>או למקומות טחובים   |
| 13. | Kellerisolator für Schraubenbefestigung, Mantelrolle<br>tightening insulator for damp places, single shed reel insulator<br>isolateur de cave pour fixation par vis, poulie isolante à cloche | 13. מבודד מתברג למרתף<br>או למקומות טחובים |
| 14. | Isolierklemme<br>cleat insulator<br>borne isolante                                                                                                                                            | 14. תקד בידוד                              |
| 15. | Klemmenrolle<br>grip insulator reel<br>rouleau à bornes                                                                                                                                       | 15. גלגל-תקד                               |

16. Klemmisolator  
porcelain knob cleat, clincher cleat,  
cleat insulator; split knob  
(insulator) (A)  
isolateur à bornes
17. Porzellaneinführung  
porcelain leading-in insulator;  
porcelain bushing *or* lead-in (A)  
entrée *ou* traversée en porcelaine
18. Porzellanrohr  
porcelain tube  
tube en porcelaine
19. gebogene Einführungsstülle,  
Einführungspfeife  
curved leading-in (lead-in A) tube  
pipe d'entrée

מבדד-הדק 16.

מבדד-חדירה של חרסינה 17.

שפופרת חרסינה 18.

שפופרת-חדירה כפופה 19.

עמ' 225

1. Mauerröhrenisolator  
wall tube insulator  
tube isolateur mural
2. Einführungsrohr  
leading-in tube; lead-in tube (A)  
tube d'entrée
3. Porzellaneinführungsrohr mit Muffe  
bell-mouthed porcelain leading-in tube  
tube d'entrée en porcelaine avec douille
4. Porzellaneinführungsrohr mit  
Gewinde und Mutter  
porcelain leading-in (lead-in A)  
tube with thread and back nut  
tube d'entrée en porcelaine  
avec bout fileté et écrou

שפופרת-בדוד לקיר 1.

שפופרת-חדירה 2.

שפופרת חדירה של 3.

חרסינה עם מצמד

שפופרת חדירה של 4.

חרסינה עם תבריג ואום



- |     |                                                                                                                                           |                                               |     |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----|
| 5.  | Drahteführungstrichter<br>leading-in funnel<br>entonnoir d'entrée                                                                         | אפּרֶכֶסֶת חֲדִירָה לְמוֹלִיכִים              | 5.  |
| 6.  | Drahteführungsglocke<br>leading-in bell<br>pipe d'entrée                                                                                  | פְּעֻמּוֹן חֲדִירָה לְמוֹלִיכִים              | 6.  |
| 7.  | doppelte Drahteführung<br>two-way inlet<br>pipe d'entrée double                                                                           | פְּעֻמּוֹן חֲדִירָה לְשְׁנֵי-מוֹלִיכִים       | 7.  |
| 8.  | dreifache Drahteführung<br>three-way inlet<br>pipe d'entrée triple                                                                        | פְּעֻמּוֹן חֲדִירָה<br>לְשִׁלְשָׁה מוֹלִיכִים | 8.  |
| 9.  | Einführungskopf<br>head of leading-in piece<br>entrée de porte                                                                            | רֹאשׁ הַמַּחְדֵּר                             | 9.  |
| 10. | Porzellantülle, Porzellandurchführung<br>porcelain bush (bushing A)<br>manchon <i>ou</i> douille d'introduction<br>en porcelaine          | מַחְדֵּר חֶרְסִינָה                           | 10. |
| 11. | Bodenisolator<br>floor insulator<br>isolateur du sol <i>ou</i> du parquet                                                                 | מְבַדֵּד לְרִצְפָּה                           | 11. |
| 12. | Deckenisolator<br>ceiling insulator<br>isolateur de plafond                                                                               | מְבַדֵּד לְתֵקֶה                              | 12. |
| 13. | Isolierplatte<br>insulating plate<br>plaque isolante                                                                                      | טִבְלַת-בְּדוּד                               | 13. |
| 14. | Isolierscheibe<br>insulating disc<br>disque isolant                                                                                       | דִּסקוּס בְּדוּד                              | 14. |
| 15. | Isolator für Linienkreuzung,<br>[Doppeltranspositionsisolator]<br>double insulator for transposition<br>isolateur de transposition double | מְבַדֵּד לְקוּיִם מַצְטָלְבִים                | 15. |

16. Zwischenisolator  
intermediate insulator  
isolateur intermédiaire .16 מְבַדֵּד-בִּינִים
17. Baumisolator  
tree insulator  
isolateur d'arbre .17 מְבַדֵּד לְאֵילָנוֹת
18. Winkelisolator  
angle insulator  
isolateur d'enco[i]gnure ou d'angle .18 מְבַדֵּד-זְווֹיִת
19. Isolierbüchse  
insulating bush  
manchon isolant, douille isolante .19 גְּבֵת-בִּדּוּד
20. Stahlbolzen mit Porzellanfuss  
steel pin with porcelain support  
boulon d'acier avec embase  
en porcelaine .20 לִילֵב פְּלִדָּה בִּרְגֵל חֲרָסִינָה
21. Isolierfuss  
insulating support  
pied isolant .21 רֵגֶל מְבַדֵּדָה
22. Unterbrechungsisolator  
section insulator  
isolateur d'interruption .22 מְבַדֵּד מַפְסִיק
23. Sicherungsisolator  
fuse insulator  
isolateur porte-fusible .23 מְבַדֵּד-בִּטְחוֹן
24. Mastenisolator  
insulator for poles  
isolateur de poteau .24 מְבַדֵּד לְתֵרָנִים אוֹ לְעִמּוּדִים
25. Blitzableiterisolator  
lightning rod insulator  
isolateur à paratonnerre .25 מְבַדֵּד לְכוֹלֵא-בָרָק

- |    |                                                                                                     |                                              |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| 1. | Schutzhalbbügel<br>hook guard<br>demi-étrier de protection, demi-<br>étrier protecteur de câbles    | .1<br>וּרְמָגָן                              |
| 2. | Schutzvollbügel<br>hoop guard<br>étrier de protection, étrier<br>protecteur de câbles               | .2<br>חֲשׂוֹק-מָגָן                          |
| 3. | Hauptleistungsisolator<br>main line insulator<br>isolateur pour ligne<br>ou canalisation principale | .3<br>מְבַדֵּד לְקוֹ רִאשִׁי                 |
| 4. | Isolierglocke für Bogenlampen<br>arc lamp insulator<br>isolateur à cloche pour lampes<br>à arc      | .4<br>מְבַדֵּד-פְּעֻמּוֹן לְמְנוֹרוֹת-קֶשֶׁת |
| 5. | Ersatzisolator, [Reserveisolator]<br>spare insulator<br>isolateur de rechange<br>ou de réserve      | .5<br>מְבַדֵּד-מְלוּאִים                     |

# מִפְתָּח עֲבָרִי\*

---

(\*) המספרים הגדולים שבמפתחות מציינים את העמודים במלון של שלומן-אולדנבורג שהנם מסומנים גם במלון הזה, והמספרים הקטנים מכוונים לערכים שבעמודים אלו.

|              |                                 |
|--------------|---------------------------------|
| 218 3        | בדוד אָויר                      |
| 210 13       | בדוד בַּחֲמֵר סִיבִי            |
| 216 7        | בֵּית־הָאֵמָה                   |
| 216 9        | בֵּית־הַקּוֹץ                   |
| 207 15       | בֵּית־חֶרֶשֶׁת לְכַבָּלִים      |
| 207 28       | בֵּית־חֶרֶשֶׁת לְמִשׁוֹךְ תֵּיל |
| 207 25       | בֵּית־חֶרֶשֶׁת לְעֶרְגוּל תֵּיל |
| 216 11       | בֵּית־יְבוּשׁ                   |
| 216 3        | בֵּית־קְבוּל                    |
| 209 24       | בָּסֵעַ בְּתֵיל                 |
| 211 12       | בְּדוּד גִּטְפָּרֶשֶׁה          |
| 211 8, 218 7 | בְּדוּד גָּמִי                  |
| 218 1        | בְּדוּד גְּרוּעַ                |
| 217 23       | בְּדוּד חֶשֶׁמְלִי              |
| 218 8        | בְּדוּד חֶרְסִינָה              |
| 217 27       | בְּדוּד טוֹב                    |
| 218 5        | בְּדוּד נִיר                    |

|        |                                   |
|--------|-----------------------------------|
|        | א                                 |
| 208 24 | אַגְדַּת תֵּיל (תֵּילִים)         |
| 216 6  | אָמָה                             |
| 211 2  | אַפִּיפָה                         |
| 211 1  | אַפֶּף                            |
| 225 5  | אַפְרָכְסֵת חֲדִירָה לְמוֹלִיכִים |
| 219 6  | אַרוֹן־גֶּשֶׁם                    |
| 219 25 | אַרְיֵגִי בְּדוּד                 |
| 210 1  | אַרְךָ בְּמִטְרִים לְכָל־אוֹהֶם   |
| 208 8  | אַרְךָ מִיָּצֵר                   |

|               |                     |
|---------------|---------------------|
|               | ב                   |
| 219 26        | בַּד לְבָדוּד       |
| 219 26        | בַּד לְהַבְדִּידָה  |
| 219 29, 220 1 | בַּד מְשׁוּח־שָׁמֶן |
| 219 29, 220 1 | בַּד מְשָׁמֶן       |
| 220 1         | בַּד שֶׁל מִקְנִיחַ |
| 217 22        | בַּדִּי             |

|        |                        |
|--------|------------------------|
| 225 14 | דסכוס בדוד             |
| 210 17 | דקות החוט              |
| 219 24 | דרגת הבטיחות של המבדד  |
| 209 10 | דרגת הדקות של התיל     |
| 218 25 | דרגה הזרם על-פני המבדד |

## ה

|        |                            |
|--------|----------------------------|
| 217 22 | הגן מפני הפסד-זרם          |
| 224 14 | הדק בדוד                   |
| 219 7  | הזלפת המבדד                |
| 214 9  | החלקת מעטה-הכבל            |
| 218 18 | הטרחה דיאלקטרית            |
|        | הטרחה חשמלית               |
| 219 12 | לאורך פני-המבדד            |
| 218 23 | המתח של זנוק הניצוץ        |
| 272 2  | הספג את שכבת הכתן בדיוג חם |
| 216 10 | הספגת הכבלים ע"י בשול      |
|        | העטה לב-הכבל במעטה-עפרת    |
| 216 1  | בלי תפר                    |
| 219 11 | העמד בהטרחה חשמלית         |
| 217 25 | הפסד-אנרגיה חשמלית         |
| 217 25 | הפסד-בדוד                  |
| 219 4  | הרטבת פני המבדד            |
| 218 17 | הריסת חמר הבדוד            |

|        |                   |
|--------|-------------------|
| 218 6  | בדוד נציץ         |
| 213 4  | בדוד של סיבים     |
| 218 4  | בדוד שמו          |
| 210 11 | בדוד תיל          |
| 219 3  | בחינה לגשם        |
| 219 3  | בחינה לרטיבות     |
| 209 13 | בחינת גמישות-התיל |
| 209 18 | בחינת חסן-התיל    |

## ג

|        |                            |
|--------|----------------------------|
| 219 9  | גבה הגשם                   |
| 225 19 | גבתת בדוד                  |
| 224 15 | גלגל-הדק                   |
| 224 9  | גלגל חרסינה                |
| 224 5  | גלגל מבדד                  |
| 224 10 | גלגל מבדד למוליכים מצטלבים |
| 224 7  | גלגל פנה                   |
| 224 6  | גלגל-תילים                 |
| 216 5  | גליל-מכבש                  |
| 207 17 | גמיש                       |
| 219 8  | גשם מלאכותי                |

## ד

|        |           |
|--------|-----------|
| 213 13 | דוד הספגה |
| 213 13 | דוד רווי  |

|               |                                              |
|---------------|----------------------------------------------|
| 209 20        | חֶזֶק הַפֶּתוּל                              |
| 212 15, 207 5 | חֶלֶק כָּלְלִי                               |
| 217 20        | חֶלֶק כָּלְלִי עַל בְּדוּד                   |
| 217 19        | חֶלְקֵי בְּדוּד                              |
| 215 16        | חֹמֶר כָּבֵל                                 |
| 215 19        | חֹמֶר לְכַבְלִים                             |
| 207 20        | חֲסִינוֹת בַּפְּנֵי הַשְּׁפָעוֹת כִּימִיּוֹת |
| 222 9         | חֲרִיץ                                       |
| 222 12        | חֲרִיץ צִדְדִי                               |
| 224 8         | חֲרִיץ-הַמִּבְדָּד                           |
| 222 14        | חֲרִיץ-רֹאשׁ                                 |
| 226 2         | חֲשׂוֹק-מָגֵן                                |
| 212 11        | חֲתָךְ-רֹחֵב פָּעִיל שֶׁל הַכָּבֵל           |
| 209 26        | חֲתָךְ-רֹחֵב שֶׁל תֵּיל                      |
|               | ט                                            |
| 225 13        | טְבִילַת בְּדוּד                             |
| 222 6         | טַבַּעַת-מָגֵן שֶׁל מִבְדָּד                 |
| 218 13        | טִיב הַשֹּׁט                                 |
|               | י                                            |
| 207 12        | יִצוּר תִּילִי-מִתְכַּת                      |
| 207 21        | יִרְקַת הַנְּחָשֶׁת                          |
|               | כ                                            |
| 212 7         | כָּבֵל אֱלוֹמִינִיּוֹן                       |

|        |                                              |
|--------|----------------------------------------------|
|        | הַשְּׁחִיל שֶׁכֶּבֶת-תֵּיל-פְּלֻדָּה         |
| 213 17 | בֵּין שֶׁכֶּבוֹת הַקּוֹמְפֹאוּנָד            |
| 219 16 | הַתְּהוּוֹת קִשְׁת׃ חֲשָׁמְלִית              |
| 218 2  | הַתְּלַחֲחוֹת חֹמֶר הַבְּדוּד                |
| 209 28 | הַתְּנַגְדוֹת בְּאוֹהֲמִים לְכָל ק"מ         |
| 218 9  | הַתְּנַגְדוֹת בְּדוּד אוֹהֲמִית              |
| 218 14 | הַתְּנַגְדוֹת חֹמֶר הַבְּדוּד לְהוֹדִירָה    |
| 210 3  | הַתְּנַגְדוֹת סְגֻלִּית                      |
| 218 10 | הַתְּנַגְדוֹת סְגֻלִּית שֶׁל חֹמֶר הַבְּדוּד |
| 218 15 | הַתְּנַגְדוֹת שֶׁטָּחוּ שֶׁל חֹמֶר הַבְּדוּד |
| 209 27 | הַתְּנַגְדוֹת תֵּיל                          |
|        | ך                                            |
| 221 14 | וּר-הַמִּבְדָּד                              |
| 226 1  | וּר-מָגֵן                                    |
|        | ז                                            |
| 217 26 | זֶרֶם בְּדוּד                                |
| 218 11 | זֶרֶם עוֹבֵר דְּרָף בְּדוּד                  |
| 218 12 | זֶרֶם עַל-פְּנֵי-בְּדוּד                     |
|        | ח                                            |
| 210 15 | חוּט                                         |
| 210 16 | חוּט מְשׁוּזָר                               |
| 208 7  | חוּר שֶׁל לוח-מְשׁוּד                        |
| 218 19 | חֶזֶק דִּיאֵלֶקטְרִי                         |
| 218 24 | חֶזֶק הַתְּנַגְדוֹת לְנוֹק הַנִּיצוּץ        |

215 3 כָּבֵל חֲדָמְרָפְזִי כְּפֹל־מֹלִיכִים  
 209 7 כָּבֵל חָלוּל  
 212 7 כָּבֵל חֲמָרָן  
 כָּבֵל כְּפֹל־מֹלִיכִים  
 215 6 בְּצוּרַת חֲצֵא־עֲגוּל  
 214 26 כָּבֵל כְּפֹל־מֹלִיכִים שְׁזוּרִים  
 216 14 כָּבֵל לְזֶרֶם חֹזֵק  
 216 19 כָּבֵל לְזֶרֶם חֲלוּפִים  
 216 13 כָּבֵל לְזֶרֶם חֶלֶשׁ  
 216 18 כָּבֵל לְזֶרֶם קְבוּעַ  
 216 12 כָּבֵלִים לְזֶרְמִים וּלְמַתְחִים שְׁזוּרִים  
 217 6 כָּבֵל לְמַבְרָשׁוֹת  
 217 12 כָּבֵל כְּפֹל לְמַכְרוֹת  
 217 7 כָּבֵל כְּפִיף  
 217 16 כָּבֵל לְמַחְלוֹת  
 217 10 כָּבֵל לְמַחְרָשׁוֹת  
 217 11 כָּבֵל לְמַכְרוֹת  
 217 16 כָּבֵל לְמַסְדְּרוֹנוֹת הַמַּכְרוֹת  
 217 2 כָּבֵל לְמַתַּח גְּבוּהָ  
 217 1 כָּבֵל לְמַתַּח נָמוֹף  
 217 17 כָּבֵל לְנִהְרוֹת  
 217 15 כָּבֵל לְפִירִים  
 214 14 כָּבֵל מְבַדֵּד בַּכֶּפֶר  
 214 17 כָּבֵל מְבַדֵּד בְּנִיר

כָּבֵל בֶּן־אַרְבָּעָה מֹלִיכִים  
 216 24 לְזֶרֶם תֵּלֶת־מוֹפָעִי  
 212 18 כָּבֵל בֶּן־אַרְבָּעָה עוֹרָקִים  
 212 19 כָּבֵל בֶּן־חֲמִשָּׁה עוֹרִים  
 212 15 כָּבֵל בֶּן עוֹרֵק אֶחָד  
 כָּבֵל בֶּן־שְׁלֹשָׁה מֹלִיכִים  
 215 7 בְּצוּרַת מְשָׁלָשִׁים  
 כָּבֵל בֶּן־שְׁלֹשָׁה מֹלִיכִים  
 216 23 לְזֶרֶם תֵּלֶת־מוֹפָעִי  
 כָּבֵל בֶּן־שְׁלֹשָׁה מֹלִיכִים  
 216 25 עִם תֵּיל סִתְמִי  
 215 1 כָּבֵל בֶּן־שְׁלֹשָׁה מֹלִיכִים שְׁזוּרִים  
 212 17 כָּבֵל בֶּן־שְׁלֹשָׁה עוֹרָקִים  
 212 16 כָּבֵל בֶּן־שְׁנֵי עוֹרָקִים  
 214 22 כָּבֵל־בְּדִיקָה  
 214 2 כָּבֵל בְּשָׂרִיוֹן־תֵּיל כְּפֹל  
 217 9 כָּבֵל גְּרִירָה  
 216 21 כָּבֵל דוּ־מוֹפָעִי  
 217 5 כָּבֵל חֲבוּר לְמַכּוֹנוֹת  
 217 4 כָּבֵל חֲבוּר לְמַנִּיעַ  
 216 20 כָּבֵל חֲדָ־מוֹפָעִי  
 215 2 כָּבֵל חֲדָמְרָפְזִי (קוֹנְצֵנְטְרִי)  
 217 14 כָּבֵל חֲדָמְרָפְזִי לְמַכְרוֹת  
 215 4 כָּבֵל חֲדָמְרָפְזִי בֶּן־שְׁלֹשָׁה מֹלִיכִים



|               |                                             |
|---------------|---------------------------------------------|
| 216 22        | כָּבֵל תֵּלֶת-מוֹפְעֵי                      |
| 216 17        | כָּבֵל תִּתְמִימִי                          |
| 212 4         | כָּבָלִים                                   |
| 217 3         | כָּבָלִים לְמִטְרוֹת מִיָּחָדוֹת            |
| 220 8         | כַּח הַדְּבִיקוֹת                           |
| 215 16        | כֶּסֶה בְּחֶמֶר (כָּבֵל)                    |
| 209 22        | כְּפִיּוֹת                                  |
| 212 13, 217 8 | כְּפִיּוֹת הַכָּבֵל                         |
| 222 3         | כַּפֶּת הַמִּבְדָּד                         |
| 214 18        | כָּרֶה אֶת רְצוּעוֹת הַנָּזֵר לִוְלִיגְנִית |
| 211 5         | כָּרֶךְ בְּרִצּוּעָה                        |
| 217 24        | כֶּשֶׁר הַבְּדוּד                           |
|               | ל                                           |
| 212 9         | לֵב-הַכָּבֵל                                |
| 210 2         | לִוּחַ הַהֲתַנְגָּדוֹת                      |
| 209 17        | לִוּחַ הַתֵּיל                              |
| 208 6         | לִוּחַ מִשׁוּךְ                             |
| 225 20        | לוֹלֵב פִּלְדָּה בֶּרֶגֶל חֲרֻסִּינָה       |
| 213 19        | לוֹלִיגְנִית שֶׁל תֵּיל בְּרִזָּל           |
| 210 13        | לְפֹוף הַתֵּיל                              |
|               | לִפְּחָ אֶת הַתֵּיל בְּקַנְבוּס [בִּיּוֹטָה |
| 210 21        | (פִּשְׁתָּן הַדִּי, בְּמִשִּׁי]             |

|        |                                            |
|--------|--------------------------------------------|
| 214 15 | כָּבֵל מִבְּדָד בְּקוֹמְפֹאֲוֹנָד          |
| 214 24 | כָּבֵל מְלוֹאִים                           |
| 214 11 | כָּבֵל מְצֻפָּה גָּמִי                     |
| 214 13 | כָּבֵל מְצֻפָּה גָּמִי בְּמַעֲטָה-עוֹפְרֹת |
| 214 14 | כָּבֵל מְצֻפָּה גָּמִי מְגֹפֵר             |
| 213 5  | כָּבֵל מְצֻפָּה חֶמֶר סִיבִי               |
| 215 9  | כָּבֵל מְצֻפָּה עֹפְרֹת                    |
| 212 20 | כָּבֵל מְרִבֶּה-עוֹרָקִים                  |
| 213 10 | כָּבֵל מְשֻׁרֵן בְּרִזָּל                  |
| 213 11 | כָּבֵל מְשֻׁרֵן רְצוּעוֹת-פִּלְדָּה        |
| 213 18 | כָּבֵל מְשֻׁרֵן תֵּיל                      |
| 209 7  | כָּבֵל נָבוּב                              |
| 212 6  | כָּבֵל נַחֲשֶׁת                            |
| 214 23 | כָּבֵל-עֶזֶר                               |
| 216 15 | כָּבֵל עָלִי (מַעַל לְאַדָּמָה)            |
| 214 20 | כָּבֵל עִם תֵּיל-בְּדִיקָה                 |
| 215 14 | כָּבֵל עֹפְרֹת גָּלִוּי                    |
| 215 15 | כָּבֵל עֹפְרֹת מְחֻמֵּר                    |
| 217 12 | כָּבֵל פְּשׁוּט לְמַכְרוֹת                 |
| 214 25 | כָּבֵל שְׁזוּר                             |
|        | כָּבֵל שֶׁל מוֹלִיכִים בְּצוּרֹת           |
| 215 5  | גְּזֵרוֹת (סְקֻטוֹרִים)                    |
| 216 16 | כָּבֵל תַּחְתִּי (מִתַּחַת לְאַדָּמָה)     |
| 217 18 | כָּבֵל תַּחְתִּי                           |

224 1 מְבַדֵּד-חֲדִירָה לְמַתַּח גְּבוּהַ  
 224 17 מְבַדֵּד-חֲדִירָה שֶׁל חֲרִסִינָה  
 221 3 מְבַדֵּד חִיצוֹנִי  
 221 17 מְבַדֵּד חֶלֶק  
 221 16 מְבַדֵּד חֲרִיצִים  
 220 25 מְבַדֵּד חֲרִסִינָה  
 223 14 מְבַדֵּד-כֶּפֶה תְּלוּי  
 223 17 מְבַדֵּד כְּפוּל-כַּפּוֹת  
 225 17 מְבַדֵּד לְאֵילָנוֹת  
 224 4 מְבַדֵּד לְהַתְקִנָּה בֵּיתִית  
 220 29 מְבַדֵּד לְזֶרֶם חֶזֶק  
 220 28 מְבַדֵּד לְזֶרֶם חֶלֶשׁ  
 221 10 מְבַדֵּד לִכְבֵּל, לִכְבָּלִים  
 225 25 מְבַדֵּד לְכוּלֵּא-בֶּרֶק  
 224 12 מְבַדֵּד לְמְקוֹמוֹת טְחוּבִים  
 221 1 מְבַדֵּד לְמַתַּח גְּבוּהַ  
 220 30 מְבַדֵּד לְמַתַּח נְמוּךְ  
 225 24 מְבַדֵּד לְעֻמוּדִים  
 221 3 מְבַדֵּד לְקוֹ אֲוִירִי  
 225 15 מְבַדֵּד לְקוֹיִם מַצְטָלִים  
 226 1 מְבַדֵּד לְקוֹ רֹאשִׁי  
 225 11 מְבַדֵּד לְרֹצֵפָה  
 221 9 מְבַדֵּד לְתִיל-הַקֶּתֶל  
 225 24 מְבַדֵּד לְתַרְנִים

מ

221 6 מְבַדֵּד-אֲרוּכָה  
 221 7 מְבַדֵּד אֲרוּכָתִים  
 219 5 מְבַדֵּד-בְּדִיקָה  
 225 23 מְבַדֵּד-בְּטָחוֹן  
 225 16 מְבַדֵּד-בִּינִים  
 222 16 מְבַדֵּד בְּמַעֲטָה אֶחָד  
 223 4 מְבַדֵּד בֶּן-אֲרֻבָּעָה חֲלָקִים  
 223 1 מְבַדֵּד בֶּן-חֲטִיבָה אַחַת  
 223 2 מְבַדֵּד בֶּן-שְׁנֵי חֲלָקִים  
 222 16 מְבַדֵּד בְּפַעֲמוֹן אֶחָד  
 222 5 מְבַדֵּד בֶּרֶטְבַּעַת-מָגֶן  
 222 4 מְבַדֵּד בֶּרֶטְבַּעַת-מַתְכָּת  
 220 22 מְבַדֵּד גָּמִי מְקַשָּׁה  
 220 20 מְבַדֵּד גְּרָנִית  
 220 22 מְבַדֵּד-הֶבְנִית  
 224 16 מְבַדֵּד-הֶדֶק  
 221 13 מְבַדֵּד-וּ  
 225 18 מְבַדֵּד-זוּיֹת  
 220 23 מְבַדֵּד-זִכּוּכִית  
 223 18 מְבַדֵּד-חֲדִירָה  
 מְבַדֵּד-חֲדִירָה בְּצוּרַת-מַעֲבָב  
 (קוֹנְדִּנְסָטוֹר)  
 224 2  
 223 19 מְבַדֵּד-חֲדִירָה חֶלֶק

220 26 מבדד של טלגרף  
 220 27 מבדד של טלפון  
 221 8 מבדד שלש-ארכיבות  
 222 1 מבדד שלשת-הפעמונים  
 221 2 מבדד-שמן  
 221 5 מבדד שסוע-ראש  
 223 6 מבדד תלוי  
 223 15 מבדד תלוי כד-ראש  
 223 13 מבדד תלוי של היולט  
 220 19 מבדדים  
 209 19 מדעבי אמריקני לתיל  
 209 15 מדעבי אנגלי לתיל  
 209 14 מדעבי גרמני  
 209 11 מדעבי לתיל  
 209 14 מדעבי מילימטרי לתיל  
 מדעבי מראה מאליו  
 209 13 (אֶת עֲבִי-הַתֵּיל)  
 207 27 מדת עכי של המערגל  
 207 7 מוליך-חשמל של מתכת  
 208 18 מוליך שזור  
 210 7 מוליכים מגלים  
 מוליכים מסדרים בצורת  
 215 8 קטעים (סגמנטים)  
 210 7 מוליכים עירמים

225 12 מבדד לתקרה  
 226 5 מבדד-מלואים  
 222 17 מבדד מעטותים  
 225 22 מבדד מפסיק  
 222 5 מבדד מרבה-חלקים  
 224 12 מבדד-מרתף  
 223 12 מבדד-משורת  
 224 13 מבדד מתברג למקומות טובים  
 224 13 מבדד מתברג למרתף  
 223 11 מבדד-מתיחה  
 221 11 מבדד סומך  
 221 12 מבדד סומך פרבולי  
 223 16 מבדד-סיום כד-ראש  
 221 3 מבדד עלי  
 220 21 מבדד-עץ  
 221 4 מבדד פנימי (או לקו פנימי)  
 221 18 מבדד פצמון  
 222 2 מבדד פצמון-דלתא  
 226 4 מבדד-פעמון למנורות-קשת  
 221 21, 222 17 מבדד-פעמונים  
 224 3 מבדד-קיר  
 220 20 מבדד שחם  
 223 10 מבדד של גמר מתיחה  
 220 24 מבדד של זכוכית פלינט

209 5 מְכוֹנֶת-קְלִיעָה כְּפֹלָה  
 209 3 מְכוֹנֶת-קְלִיעָה לְתִיל  
 209 4 מְכוֹנֶת-קְלִיעָה פְּשׁוּטָה  
 211 14 מְכָשִׁיר גְּלִילָה  
 214 10 מְכָשִׁיר הַהֶחֱלָקָה  
 219 23 מִנֵּת הָאֵיכוֹת שֶׁל הַמִּבְדָּד  
 210 23 מִנֵּת-הַלְפֹּף  
 219 22 מִנֵּת הַמִּשְׁקָל שֶׁל הַמִּבְדָּד  
 219 19 מִנֵּת הַפְּרִיקָה בַּקְצוֹת  
 212 14 מִסְפֶּר-הַמּוֹלִיכִים  
 215 11 מַעֲטָה חֲסוּם בַּפְּנֵי מַיִם  
 222 19 מַעֲטָה חִיצוֹנִי שֶׁל מִבְדָּד  
 222 21 מַעֲטָה פְּנִימִי שֶׁל מִבְדָּד  
 222 20 מַעֲטָה תִּיכוֹן שֶׁל מִבְדָּד  
 222 15 מַעֲטָה-הַמִּבְדָּד  
 212 22 מַעֲטָה-הַכֶּבֶל  
 215 17 מַעֲטָה-חֲמֵר שֶׁל כֶּבֶל  
 212 22 מַעֲטָה-יּוֹטָה (פֶּשֶׁתָּן הַדִּי)  
 213 1 מַעֲטָה-יּוֹטָה מִסְפָּג  
 213 2 מַעֲטָה-יּוֹטָה מִסְפָּג קוּמְפֹאנוֹד  
 213 1 מַעֲטָה-יּוֹטָה מְרוֹה  
 213 2 מַעֲטָה-יּוֹטָה מְרוֹה קוּמְפֹאנוֹד  
 215 10 מַעֲטָה-עֶפְרַת  
 215 13 מַעֲטָה-עֶפְרַת כְּפֹל

225 10 מַחְדָּר חֲרָסִינָה  
 210 18 מִיּוֹן מְטָרִי שֶׁל חוּטִים  
 216 2 מַכְבֵּשׁ הַיֶּדְרָבְלִי לְכִבָּלִים  
 211 13 מַכְבֵּשׁ לְצַפּוֹי בְּגֻטְפָּרָשָׁה  
 211 9 מְכוֹנָה לְכֶסֶי תִּיל לְאַרְכוֹ בְּגָמִי  
 207 29 מְכוֹנָה לְמִשׁוֹךְ-תִּיל  
 211 10 מְכוֹנָה לְצִנּוּרוֹת-גָּמִי  
 מְכוֹנָה לְצַפּוֹי הָעוֹרְקִים  
 213 3 בְּקוּמְפֹאנוֹד צִטְרָטוֹן  
 214 5 מְכוֹנָה לְקִלְיעַת-כִּבָּלִים  
 מְכוֹנָה לְשִׁרְיוֹן בְּרָצוּעוֹת  
 213 12 בְּרָזָל אוֹ פְּלָדָה  
 211 3 מְכוֹנֶת-אַפִּיפָה  
 211 6 מְכוֹנֶת-כֶּרוֹךְ  
 210 22 מְכוֹנֶת-לְפֹף  
 208 4 מְכוֹנֶת-מִשׁוֹךְ לְתִיל דֶּק  
 208 1 מְכוֹנֶת-מִשׁוֹךְ לְתִיל עֶבֶה  
 מְכוֹנֶת-מִשׁוֹךְ לְתִיל  
 208 3 שֶׁל דְּמוֹת בִּינּוֹנִית  
 מְכוֹנֶת-מִשׁוֹךְ לְתִיל שֶׁל עֲבִי  
 208 2 בִּינּוֹנִי  
 207 30 מְכוֹנֶת-מִשׁוֹךְ לְתִילִים רַבִּים  
 214 7 מְכוֹנֶת-עֲטִיפָה  
 209 6 מְכוֹנֶת-קְלִיעָה זְקוּפָה

|        |                         |
|--------|-------------------------|
|        | ס                       |
| 214 18 | סבוב הסלילה בכיוון הפוך |
| 277 21 | סגלת הבדוד              |
| 210 6  | סליל                    |
| 220 13 | סליל של רצועת-בדוד      |

|        |                    |
|--------|--------------------|
|        | ע                  |
| 218 20 | עומד בפני פרץ      |
| 212 8  | עורק-הכבל          |
| 214 6  | עטף                |
|        | עטף את מוליך-החשמל |
| 207 10 | בחמר מבדד          |
| 215 20 | עטרון              |
| 218 27 | עצמת שדה-הפרץ      |
| 210 9  | ערך תיל משמש       |

|        |                           |
|--------|---------------------------|
|        | פ                         |
| 209 23 | פגם חמר                   |
|        | פעלת-מגן אלקטרוסטטית      |
| 219 22 | של המעטפה                 |
| 221 19 | פעמון בדוד                |
| 225 6  | פעמון חדירה למוליכים      |
| 225 8  | פעמון חדירה לשלשה מוליכים |
| 522 7  | פעמון חדירה לשני-מוליכים  |
| 221 20 | פעמון חרסינה              |

|        |                           |
|--------|---------------------------|
| 215 18 | מעטה-רצועות מחמר          |
| 219 20 | מעטפת המבדד מתכסה רטיבות  |
| 207 26 | מערגל לתיל                |
|        | מצב אל-מרפוי של הלב       |
| 212 10 | בתוך הבדוד                |
| 218 13 | מצב-השטח                  |
| 215 12 | מקום-הקלוקל במעטה-העפרת   |
| 209 1  | מקלעת כפולה               |
| 208 2  | מקלעת נחשת                |
| 208 28 | מקלעת תיל (תילים)         |
| 219 27 | משי-בדוד                  |
| 219 28 | משי משוח-שמן              |
| 219 28 | משי משמן                  |
| 207 19 | משיף                      |
| 210 5  | משקל פללי של תיל          |
| 210 4  | משקל-תיל בק"ג לכל-מטר     |
| 219 18 | מתח הפריקה בקצוות         |
| 218 21 | מתח הפרץ                  |
|        | נ                         |
| 209 9  | נימת-מתכת                 |
| 218 26 | ניצוץ מחליק               |
| 214 16 | ניר מרונה (מספג) קומפאונד |
| 212 12 | נצול תת-ההרבה             |
| 221 15 | נקב לון                   |

|        |                                            |
|--------|--------------------------------------------|
|        | ר                                          |
| 225 9  | ראש המִחְדָּר                              |
| 222 7  | ראש מִבְדָּד                               |
| 222 7  | ראש פֻּעֲמוֹן                              |
|        | רָבֵד אֶת תִּיל-הַבְּדִיקָה                |
| 214 21 | בְּתוֹךְ הַכָּבֵל                          |
| 225 21 | רָגַל מִבְדָּדָת                           |
| 212 2  | רֹנָה אֶת שִׁכְבַּת הַכֶּתֶן בְּדוֹנֵג חָם |
| 216 10 | רוּי הַכָּבָלִים עַל-יְדֵי בְשׁוּל         |
| 218 22 | רוּחַ הַנִּיצוּץ בֵּין הַגָּלִילִים        |
| 219 2  | רוּחַ מְדָמָה בֵּין קָטָבִים               |
| 220 10 | רְצוּעָה מְסַפֶּגֶת שָׂרָף                 |
| 220 9  | רְצוּעָה מְעֻטָּרֶנֶת                      |
| 220 10 | רְצוּעָה רוֹוִיַת שָׂרָף                   |
| 220 4  | רְצוּעַת בְּדוּד                           |
| 220 7  | רְצוּעַת בְּדוּד דְּבִיקָה                 |
| 220 17 | רְצוּעַת בְּדוּד שְׁחוּרָה                 |
| 220 16 | רְצוּעַת בְּדוּד שֶׁל אִיזוּקִירִית        |
| 220 12 | רְצוּעַת בְּדוּד שֶׁל גָּמִי               |
| 213 14 | רְצוּעַת-בְּרָזֵל (או פְּלָדָה)            |
| 220 6  | רְצוּעַת יְקוֹנֵט                          |
| 220 11 | רְצוּעַת נִיר                              |
| 220 13 | רְצוּעַת פְּאָרָה [גָּמִי]                 |
| 220 14 | רְצוּעַת פְּאָרָה מְגַפֶּרֶת טְהוּרָה      |

|        |                                            |
|--------|--------------------------------------------|
| 222 10 | פֻּעֲמוֹן מִחְרָץ                          |
| 219 15 | פְּרִיקָה בְּדָמוֹת אֶלְמָה                |
| 219 17 | פְּרִיקָה בִּקְצוֹת                        |
| 218 16 | פָּרֵץ                                     |
| 218 28 | פָּרֵץ גָּמֹור                             |
| 219 1  | פָּרֵץ חֶלְקִי                             |
| 208 25 | פֶּתוֹל                                    |
| 208 24 | פֶּתֶל אֶת-הַתִּיל (אֶת-הַתִּילִים)        |
|        | צ                                          |
| 222 8  | צִוְאָר-פֻּעֲמוֹן-הַמִּבְדָּד              |
| 207 18 | צָמִיג                                     |
| 210 14 | צִפָּה אֶת הַתִּיל בְּחֻמְרִים מִבְדָּדִים |
|        | ק                                          |
| 207 6  | קֶרֶח-שָׁמַל                               |
| 210 10 | קוֹים מִבְדָּדִים                          |
| 216 8  | קוֹץ                                       |
| 207 28 | קָלָבֶר שֶׁל הַמְעַרְגָּל                  |
| 208 26 | קָלִיעָה                                   |
| 208 27 | קָלַע                                      |
| 209 25 | קָרִיעַת תִּיל                             |
| 222 11 | קָשׁוּר צָדְדִי                            |
| 222 13 | קָשׁוּר רֹאשׁ                              |
| 208 10 | קִשְׁקֶשֶׁת-לְבֹוֹן                        |

|        |                                             |
|--------|---------------------------------------------|
|        | שְׁפוּפֶרֶת חֲדִירָה שֶׁל                   |
| 225 3  | חֲרָסִינָה עִם מִצְמָד                      |
|        | שְׁפוּפֶרֶת חֲדִירָה שֶׁל                   |
| 225 4  | חֲרָסִינָה עִם תְּבָרִיג וְאוֹם             |
| 213 9  | שְׂרִיּוֹן                                  |
| 213 25 | שְׂרִיּוֹן נָעוּל                           |
| 214 4  | שְׂרִיּוֹן פְּתוּחַ                         |
| 214 1  | שְׂרִיּוֹן תֵּיל כָּבֵד                     |
| 213 24 | שְׂרִיּוֹן שֶׁל תֵּיל-Z (וִיטָה)            |
| 213 22 | שְׂרִיּוֹן שֶׁל תֵּיל עָגֹל                 |
| 213 22 | שְׂרִיּוֹן שֶׁל תֵּיל צְדוּדִי (פְּרוּפִיל) |
| 213 22 | שְׂרִיּוֹן שֶׁל תֵּיל שְׁטוּחַ              |
| 213 15 | שְׂרִיּוֹן-שְׁתֵּי-רִצּוּעוֹת               |
| 213 16 | שְׂרִיּוֹן-תֵּיל                            |
| 214 3  | שְׂרִיּוֹן תֵּיל קַל                        |
| 223 7  | שְׂרָשֶׁרֶת מְבֻדָּדִים תְּלוּיִים          |
| 223 8  | שְׂרָשֶׁרֶת תְּלוּיָה                       |
| 223 9  | שְׂרָשֶׁרֶת שֶׁל גֶּמֶר מְתִיחָה            |
|        | ת                                           |
| 208 9  | תַּבַּת לְבוֹן בְּאַבְקַת-פְּחִמִּיעַץ      |
| 219 14 | תּוֹפֶעֶת נִצְנוּץ                          |
| 207 8  | תֵּיל                                       |
| 208 16 | תֵּיל אָטוֹם                                |
| 208 15 | תֵּיל אֶלֶפְטִי                             |

|        |                                             |
|--------|---------------------------------------------|
| 220 15 | רִצּוּעַת פְּאָרָה מְאֻבָּקָה               |
| 220 5  | רִצּוּעַת קְרָנוּל                          |
| 209 21 | רְקִיעוֹת                                   |
| 216 4  | רְשֶׁמֶת-מִכְבֵּשׁ                          |
|        | ש                                           |
|        | שָׁבִיר                                     |
| 207 16 | שָׁזֹר                                      |
| 208 20 | שָׁזִיר                                     |
| 210 16 | שְׁזִירָה                                   |
| 208 19 | שְׁזִירָה מְרֻכָּכָה                        |
| 208 22 | שְׁזִירָה פְּשׁוּטָה                        |
| 208 12 | שִׁכְבָּה שֶׁל חוּטֵי קִנְבוּס מְעֻטְרָנִים |
| 215 21 | שִׁכְבַּת-אֶמֶל                             |
| 211 25 | שִׁכְבַּת-אֲמִינִטוֹן                       |
| 213 8  | שִׁכְבַּת-בֶּד                              |
| 213 6  | שִׁכְבַּת הֶרְטִיבּוֹת עַל הַמְּבֻדָּד      |
| 219 13 | שִׁכְבַּת נִצְיָן                           |
| 220 3  | שִׁכְבַּת קִנְבוּס                          |
| 213 7  | שִׁכְבַּת רְטִיבּוֹת שׁוֹת-עֵבִי            |
| 219 10 | שְׁפוּפֶרֶת-בְּדוּד לְקִיר                  |
| 225 1  | שְׁפוּפֶרֶת-חֲדִירָה                        |
| 225 2  | שְׁפוּפֶרֶת-חֲדִירָה כְּפוּפָה              |
| 224 19 | שְׁפוּפֶרֶת חֲרָסִינָה                      |
| 224 18 |                                             |

|        |                                     |        |                                |
|--------|-------------------------------------|--------|--------------------------------|
| 211 19 | תֵּיל מְלָפָף [ב] שְׁזִיר           | 211 4  | תֵּיל אֶפּוֹף                  |
| 210 28 | תֵּיל מְלָפָף וְאֶפּוֹף             | 210 25 | תֵּיל בְּלָפּוֹף אֶחָד         |
| 207 24 | תֵּיל מְמָשֵׁף                      | 210 26 | תֵּיל בְּלָפּוֹף כַּפּוֹל      |
| 207 23 | תֵּיל מְעָרְגָל                     | 210 27 | תֵּיל בְּלָפּוֹף מְשָׁשׁ       |
| 208 14 | תֵּיל מְשָׁשׁ                       | 209 8  | תֵּיל דוּ-מַתְכָּתִי           |
| 211 22 | תֵּיל מְשׁוּחַ-לֶכֶּה               |        | תֵּיל כְּרוּף                  |
| 208 11 | תֵּיל עָגֵל                         | 211 17 | תֵּיל לְדִינְמוֹ               |
| 207 9  | תֵּיל עִירוֹם                       | 211 17 | תֵּיל לְסָלִיל                 |
| 208 12 | תֵּיל צְדוּדִי                      | 211 24 | תֵּיל מְאָמֵל                  |
| 203 13 | תֵּיל רְבוּעַ                       | 210 12 | תֵּיל מְבָדָד                  |
| 203 17 | תֵּיל שְׁזוֹר (תֵּילִים שְׁזוֹרִים) | 211 15 | תֵּיל מְבָדָד בְּגִטְפָּרָשָׁה |
| 209 8  | תֵּיל שֶׁל שְׁתֵּי-מַתְכוֹת         | 211 11 | תֵּיל מְבָדָד בְּגָמִי         |
| 214 19 | תֵּיל-בְּדִיקָה (שֶׁל הַכֶּכֶל)     | 212 1  | תֵּיל מְבָדָד בְּדוֹנָג        |
| 213 20 | תֵּיל מָגֵן                         | 211 23 | תֵּיל מְבָדָד בְּאַצְטֻט       |
| 207 22 | תֵּיל מוֹטוֹת                       | 207 9  | תֵּיל מְגָלָה                  |
| 209 12 | תֵּיל מַתְכָּנָת                    | 207 11 | תֵּיל מוֹלִיף                  |
| 207 3  | תֵּיל-מַתְכָּת                      | 210 8  | תֵּיל מוֹלִיף מְגָלָה          |
| 208 12 | תֵּיל פְּרוּפִיל                    | 210 8  | תֵּיל מוֹלִיף עִירוֹם          |
| 213 20 | תֵּיל שְׁרִיוֹן                     | 212 3  | תֵּיל מְחָמָר (מְצַפָּה חָמָר) |
| 211 16 | תֵּילִים לְמַכּוֹנוֹת-חֶשֶׁמֶל      | 210 24 | תֵּיל מְלָפָף                  |
| 207 14 | תַּעֲשִׂית-כֶּכֶלִים                | 211 21 | תֵּיל מְלָפָף [ב] אֲמִינֶטוֹן  |
| 208 4  | תֵּף לְלָפּוֹף תֵּיל                | 211 18 | תֵּיל מְלָפָף [ב] כֶּתֶן       |
| 207 4  | תֵּילִים מוֹלִיכִים וְכִבְלִים      | 211 20 | תֵּיל מְלָפָף [ב] מְשִׁי       |



# מפתח אנגלי\*

(\*) (A) מציינת את המונח האנגלי הנהוג באמריקה.

| A                                     |        |
|---------------------------------------|--------|
| acetate wire                          | 211 23 |
| adhesive force                        | 220 8  |
| adhesive insulating tape              | 220 7  |
| air insulation                        | 218 3  |
| alternating current cable             | 216 19 |
| aluminium (aluminum A)<br>cable       | 212 7  |
| American wire gauge<br>(gage A)       | 209 16 |
| angle insulator                       | 225 18 |
| annealing box with<br>charcoal powder | 208 9  |
| arc lamp insulator                    | 226 4  |
| armoring (A)                          | 213 9  |
| armoring wire (A)                     | 213 20 |
| armouring                             | 213 9  |
| armouring wire                        | 213 20 |
| artificial rain                       | 219 8  |
| asbestos covered wire                 | 211 21 |

| asbestos layer                                     | 213 8               |
|----------------------------------------------------|---------------------|
| asphalted lead covered<br>cable                    | 215 15              |
| asphalted wire                                     | 212 3               |
| auxiliary cable                                    | 214 23              |
| B                                                  |                     |
| ball headed strain insu-<br>lator                  | 223 16              |
| ball headed suspension<br>insulator                | 223 15              |
| bare conductor                                     | 210 8               |
| Bare Conductors                                    | 210 7               |
| bare lead-covered cable                            | 215 14              |
| bare line wire (A)                                 | 210 8               |
| bare wire                                          | 207 9               |
| to bed (to embed A) the<br>pilot wire in the cable | 214 21              |
| bell-mouthed porcelain<br>leading-in tube          | 225 3               |
| bias [-cut] tape                                   | 220 5 <sup>23</sup> |

|                                         |                |
|-----------------------------------------|----------------|
| binding (tyring A) in at<br>the side    | 222 11         |
| binding (tyring A) in<br>on top         | 222 13         |
| bimetallic wire                         | 209 8          |
| bitumen cable (A)                       | 214 14         |
| black insulating tape                   | 220 17         |
| bobbin angle insulator;                 | 224 7          |
| bobbin reel insulator                   | 224 5          |
| to braid                                | 211 1          |
| braided wire                            | 211 4          |
| braiding                                | 211 2          |
| braiding machine                        | 211 3          |
| breakdown                               | 218 16         |
| breakdown field strength                | 218 27         |
| breakdown voltage                       | 218 21         |
| breaking of the wire                    | 209 25         |
| British standard wire<br>gauge (gage A) | 209 15         |
| brush discharge                         | 219 15         |
| brush leads                             | 217 6          |
| bundle of wires                         | 208 23         |
| buried (underground A)<br>cable         | 216 16, 217 18 |
| busbar insulator                        | 221 5          |
| busbar support (A)                      | 221 5          |
| button cleat for twin<br>flexible       | 224 6          |

|                                                  |        |
|--------------------------------------------------|--------|
| C                                                |        |
| cable armoured (armored<br>A) with iron wire     | 213 18 |
| cable carrier insulator                          | 221 10 |
| cable coil                                       | 210 6  |
| cable compound                                   | 215 19 |
| cable copper                                     | 212 6  |
| cable covering                                   | 212 21 |
| cable factory                                    | 207 15 |
| cable for communica-<br>tion circuits            | 216 13 |
| cable for power circuits                         | 216 14 |
| cable industry                                   | 207 14 |
| cable manufacture                                | 207 13 |
| cable serving                                    | 212 21 |
| cable sheathing                                  | 212 21 |
| Cables                                           | 212 4  |
| Cables for special<br>purposes                   | 217 3  |
| cable stranding machine                          | 214 5  |
| cable support (A)                                | 221 10 |
| cable with neutral wire<br>[of smaller section]  | 216 25 |
| cable with pilot wire                            | 214 20 |
| cable with sector-shaped<br>cores (conductors A) | 215 5  |
| cable works                                      | 207 15 |
| cablings                                         | 208 16 |

|                            |                |                           |               |
|----------------------------|----------------|---------------------------|---------------|
| caliber of the roll (A)    | 207 27         | compound jute serving     |               |
| capillary wire             | 209 9          | (covering A)              | 213 2         |
| cap type insulator         | 223 14         | compound lay              | 208 22        |
| ceiling insulator          | 225 12         | concentric cable          | 215 2         |
| chain insulator            | 223 7          | concentric mine cable     | 217 14        |
| chain of strain insulators |                | condenser type leading-in |               |
| (A)                        | 223 8          | insulator                 | 224 2         |
| chain of suspension in-    |                | conducting wire           | 207 11        |
| sulators (A)               | 223 7          | conductor                 | 207 11, 207 4 |
| cleat insulator            | 224 14, 224 16 | conductors of the cable   |               |
| clincher cleat             | 224 16         | (A)                       | 212 9         |
| closed armoring (armor     |                | container                 | 216 3         |
| A)                         | 213 25         | contrary rotation of the  |               |
| to coat a cable with       |                | bobbins                   | 214 8         |
| compound                   | 215 16         | copper strand             | 209 2         |
| coat of enamel             | 211 25         | core conductor of the     |               |
| coil wire                  | 211 17         | cable                     | 212 8         |
| complete breakdown         | 218 28         | core of the cable         | 212 9         |
| compound (covered A)       |                | to corerthe conductor     |               |
| cable                      | 214 15         | with insulating material  | 207 10        |
| compound covering of a     |                | corner knob               | 224 7         |
| cable                      | 215 17         | corona (A)                | 219 14        |
| compound tape covering     |                | corrugated insulator      | 221 16        |
| (A)                        | 215 18         | cotton covered wire       | 211 18        |
| compounded tape ser-       |                | cotton covering           | 210 10        |
| ving                       | 215 18         | covered and braided wire  | 210 28        |
| compound impregnated       |                | covered wire              | 210 24        |
| paper                      | 214 16         | covering coefficient      | 210 23        |

|                            |        |
|----------------------------|--------|
| covering machine           | 210 22 |
| covering (to cover A)      |        |
| the wire                   | 210 19 |
| to cover the cable core    |        |
| with a seamless lead       |        |
| sheath (A)                 | 216 1  |
| to cover the wire          |        |
| insulating material        | 210 5  |
| to cover the wire with     |        |
| hemp (jute, silk)          | 210 21 |
| crack or split in the wire | 209 24 |
| creepage discharge         | 218 26 |
| creeping discharge         | 218 26 |
| creeping path              | 218 25 |
| Crittle                    | 207 16 |
| cross-over rell or knob    | 224 10 |
| (cross) sectional area of  |        |
| the wire                   | 209 26 |
| curved leading-in (lead-in |        |
| A) tube                    | 224 19 |
| cylinder spark gap         | 218 22 |

## D

|                        |        |
|------------------------|--------|
| degree of fineness of  |        |
| wire                   | 209 10 |
| Delta high tension in- |        |
| sulator                | 222 2  |

|                           |        |
|---------------------------|--------|
| destruction of the insu-  |        |
| lating material           | 218 17 |
| die [press]               | 216 4  |
| dielectric current        | 218 11 |
| dielectric loss           | 217 25 |
| dielectric strength or    |        |
| rigidity                  | 218 19 |
| dielectric stress         | 218 18 |
| direct current cable      | 216 18 |
| disruptive discharge      | 218 16 |
| disruptive strength       | 218 19 |
| disruptive voltage        | 218 21 |
| double cap (double-cap A) |        |
| insulator                 | 223 17 |
| double-covered wire       | 210 26 |
| double insulator for      |        |
| transposition             | 225 15 |
| double lead covering      | 215 13 |
| double lead sheath        | 215 13 |
| double mine cable         | 217 13 |
| double shed insulator     | 221 21 |
| double shed (petticoat A) |        |
| insulator                 | 222 17 |
| double strand             | 209 1  |
| double tape armouring     |        |
| (armoring A)              | 213 15 |
| double-wire armoured      |        |
| (armored A) cable         | 214 2  |

drawbench for fine wires 208 4  
drawbench for heavy  
wires 208 1  
drawbench for light  
wires 208 3  
drawbench for medium  
wires 208 2  
drawn wire 207 24  
draw plate 208 6  
to draw the lead sheath  
on the cable core 216 1  
drying chamber 216 11  
ductile 207 19  
ductility 209 21

## E

ebonite insulator 220 22  
eccentric position of the  
core (conductor A) in  
the insulation 212 10  
edge coefficient of the  
insulator 219 19  
edge discharge 219 17  
edge discharge voltage 219 18  
effective cross sectional  
area of a cable 212 11  
elastic 207 17  
elasticity test 209 19

electric canalisation (A) 207 6  
electric insulation 217 23  
electric line 207 6  
electric mains 207 6  
electric or puncture

strength 218 19

electric stress along the  
surface of the insulator 218 19  
electrostatic screening  
action of the shed

(petticoat A) 219 21

elliptical wire 208 15  
enamel coating (A) 211 25  
enamelled wire 211 24

## F

factor of safety of an  
insulator 219 24  
fault (flaw A) in material 209 23  
faulty place in the lead  
covering 215 12  
fibre (fiber A) covered  
cable 213 5  
fibre insulation 213 4  
fibrous insulation 210 13  
fineness of the yarn 210 17  
five-conductor cable (A) 212 19  
five core cable 212 19

|                           |        |
|---------------------------|--------|
| flat wire armouring       |        |
| (armor A)                 | 213 22 |
| flaw in the lead covering | 215 12 |
| flexible cable            | 217 7  |
| flexibility               | 209 22 |
| flexibility of a cable    |        |
| 212 13, 217 8             |        |
| flint glass insulator     | 220 24 |
| floor insulator           | 225 11 |
| folded (twisted A) yarn   | 210 16 |
| formation of an electric  |        |
| arc                       | 219 16 |
| four-conductor cable (A)  | 212 18 |
| four-core cable (A)       | 212 18 |
| four piece insulator      | 223 4  |
| fuse insulator            | 225 23 |

## G

|                   |              |
|-------------------|--------------|
| gage of wire (A)  | 209 10       |
| gallery cable     | 217 16       |
| General           | 212 5        |
| generalities      | 207 5, 212 5 |
| general Terms on  |              |
| Insulation        | 217 20       |
| glass insulator   | 220 23       |
| glow discharge    | 219 14       |
| good insulation   | 217 27       |
| granite insulator | 220 20       |

|                         |        |
|-------------------------|--------|
| grip insulator reel     | 224 15 |
| groove                  | 222 9  |
| grooved shed (petticoat |        |
| A) insulator            | 222 10 |
| gutta-percha covering   |        |
| machine                 | 211 13 |
| gutta-percha insulated  |        |
| wire                    | 211 15 |
| gutta-percha insulation | 211 12 |

## H

|                            |        |
|----------------------------|--------|
| Hackethal wire insulator   | 221 9  |
| hard rubber insulator      | 220 22 |
| head of leading-in piece   | 225 9  |
| head of shed (petticoat A) |        |
| insulator                  | 222 7  |
| heavy wire armouring       |        |
| (armor A)                  | 214 1  |
| hemp layer                 | 213 7  |
| Hewlett suspension         |        |
| insulator                  | 223 13 |
| hexagonal wire             | 208 14 |
| high-tension bushing (A)   | 224 1  |
| high-tension cable         | 217 2  |
| high tension insulator     | 221 1  |
| high tension leading-in    |        |
| insulator                  | 224 1  |
| hole in draw plate         | 208 7  |

|                                       |        |
|---------------------------------------|--------|
| hollow cable                          | 209 7  |
| hook guard                            | 226 1  |
| hoop guard                            | 226 2  |
| humidification of the                 |        |
| insulation                            | 218 2  |
| hydraulic cable press                 | 216 2  |
| I                                     |        |
| imaginary distance between electrodes | 219 2  |
| impregnated jute serving              |        |
| (covering A)                          | 213 1  |
| to impregnate the cotton              |        |
| covering with hot wax                 | 212 2  |
| impregnating a cable                  | 216 10 |
| impregnating tank                     | 213 13 |
| indoor insulator (A)                  | 221 4  |
| inner shed of insulator               | 222 21 |
| to insulate                           | 217 22 |
| insulated wire                        | 210 12 |
| to insulate the conductor (A)         | 207 10 |
| to insulate the wire                  | 210 5  |
| insulating bush                       | 225 19 |
| insulating capacity                   | 217 24 |
| insulating cloth                      | 219 26 |
| insulating disc                       | 225 14 |

|                                              |        |
|----------------------------------------------|--------|
| insulating fabrics                           | 219 25 |
| insulating parts                             | 217 19 |
| insulating plate                             | 225 13 |
| insulating property                          | 217 91 |
| insulating silk                              | 219 27 |
| insulating support                           | 225 21 |
| insulating tape                              | 220 4  |
| insulation conductors                        | 210 10 |
| insulation of wire                           | 210 11 |
| insulator cap                                | 222 3  |
| insulator for communication circuits         | 220 28 |
| insulator for damp places                    | 224 11 |
| insulator for house installations (wiring A) | 224 4  |
| insulator for inside work                    | 221 4  |
| insulator for poles                          | 225 24 |
| insulator for power circuits                 | 220 29 |
| insulator groove                             | 224 8  |
| insulator neck                               | 222 8  |
| insulator petticoat (A)                      | 222 15 |
| insulator pin                                | 221 14 |
| insulator ring guard                         | 222 6  |
| insulators                                   | 220 19 |
| insulator shed                               | 222 15 |
| insulator shell                              | 222 15 |



|                                                   |        |
|---------------------------------------------------|--------|
| insulator with metal cap                          | 222 4  |
| insulator with ring guard                         | 222 5  |
| intensity of rainfall or<br>precipitation         | 219 9  |
| interlocked armouring<br>(armor A)                | 213 25 |
| intermediate insulator                            | 225 16 |
| intermediate shed (petti-<br>coat A) of insulator | 222 20 |
| iron-armoured (iron-ar-<br>mored A) cable         | 213 10 |
| iron tape armouring<br>machine                    | 213 12 |
| iron wire spiral                                  | 213 19 |

## J

|                           |       |
|---------------------------|-------|
| jaconet tape              | 220 6 |
| jute serving (covering A) | 212 5 |

## K

|                        |       |
|------------------------|-------|
| knob                   | 224 5 |
| knob for two wires (A) | 224 6 |

## L

|               |        |
|---------------|--------|
| laid cable    | 214 25 |
| to lay        | 208 20 |
| layer of mica | 220 3  |

|                                       |                |
|---------------------------------------|----------------|
| layer of moisture on the<br>insulator | 219 13         |
| layer of tarred hemp yarn             | 215 19         |
| lead-covered cable                    | 215 9          |
| lead-covered rubber<br>cable          | 214 13         |
| lead-covering                         | 215 10         |
| lead-in tube (A)                      | 225 2          |
| leading-in bell                       | 225 6          |
| leading-in (bushing A)<br>insulator   | 223 18         |
| leading-in funnel                     | 225 5          |
| leading-in tube                       | 225 2          |
| lead sheath                           | 215 10         |
| leakage current                       | 217 26, 218 11 |
| leakage discharge (A)                 | 218 26         |
| leightning rod insulator              | 225 2          |
| light wire armouring<br>(armor A)     | 214 3          |
| line insulator                        | 221 6          |
| linen layer                           | 213 6          |
| line wires and cables                 | 207 4          |
| low-tension cable                     | 217 1          |
| low voltage [sween-veck]<br>insulator | 220 30         |
| M                                     |                |
| machine connections                   | 217 5          |

|                           |        |
|---------------------------|--------|
| machine for longitudinal  |        |
| rubber covering           | 211 9  |
| machine for pressing      |        |
| Chatterton's compound     |        |
| around the wire           | 213 3  |
| main line insulator       | 226 3  |
| mandrel                   | 216 8  |
| mandrel holder            | 216 9  |
| manufacturing length      | 208 8  |
| matrix                    | 216 6  |
| matrix holder             | 216 7  |
| metallic electric conduc- |        |
| tor                       | 207 7  |
| metric yarn count         | 210 18 |
| metric yarn member        | 210 18 |
| mica insulation           | 218 6  |
| micanite linen            | 220 2  |
| millimeter wire gage (A), |        |
| millimetre wire gauge     | 209 14 |
| mine cable                | 217 11 |
| motor leads               | 217 4  |
| multi-core cable          | 212 20 |
| multiple conductor        |        |
| cable (A)                 | 212 20 |
| multiple piece insulator  | 223 5  |
| multiple wire drawing     |        |
| bench (drawbench A)       | 207 30 |

## N

|                       |        |
|-----------------------|--------|
| nature of the surface | 218 13 |
| number of conductor   |        |
| wires                 | 212 14 |

## O

|                           |        |
|---------------------------|--------|
| ohmic insulation resis-   |        |
| tance                     | 218 9  |
| oiled cloth               | 219 29 |
| oiled linen               | 220 1  |
| oiled silk                | 219 28 |
| oil insulation            | 218 4  |
| oil insulator             | 229 2  |
| one piece insulator       | 223 1  |
| open armouring (armor     |        |
| A)                        | 214 4  |
| outdoor insulator         | 221 3  |
| outside shed (petticoat   |        |
| A) of insulator           | 222 19 |
| overhead cable            | 216 15 |
| overhead insulator        | 221 3  |
| ozokerite insulating tape | 220 16 |

## P

|                         |        |
|-------------------------|--------|
| paper (covered A) cable | 214 17 |
| paper insulation        | 218 5  |

|                          |                |                         |        |
|--------------------------|----------------|-------------------------|--------|
| paper strip              | 220 11         | porcelain petticoat     | 221 20 |
| paper tape               | 220 11         | porcelain reel or knob  | 224 9  |
| parabolic spreader insu- |                | porcelain shed          | 221 20 |
| lator                    | 221 12         | porcelain tube          | 224 18 |
| Para [rubber] tape       | 220 13         | powdered Para [rubber]  |        |
| partial breakdown        | 219 1          | tape                    | 220 15 |
| petticoat                | 221 19         | power current cable     | 216 14 |
| petticoat insulator      | 221 21, 221 18 | press cylinder          | 216 5  |
| pilot cable              | 214 22         | to prevent leakage      | 217 22 |
| pilot wire               | 214 19         | puncture                | 218 28 |
| pin hole                 | 221 15         | puncture of insulation  | 218 16 |
| pin type insulator       | 221 13         | puncture-proof          | 218 20 |
| pin type insulator for   |                | pure vulcanised (vulca- |        |
| damp places              | 224 12         | nised (A) Para rubber   |        |
| plough cable             | 217 10         | tape                    | 220 14 |
| poor insulation          | 218 1          |                         |        |
| porcelain bush (bushing  |                |                         |        |
| A)                       | 225 10         |                         |        |
| porcelain bushing        | 224 17         |                         |        |
| porcelain insulation     | 218 8          |                         |        |
| porcelain insulator      | 220 25         |                         |        |
| porcelain knob cleat     | 224 16         |                         |        |
| porcelain lead-in (A)    | 224 17         |                         |        |
| porcelain leading-in     |                |                         |        |
| (lead-in A) tube with    |                |                         |        |
| thread and back nut      | 225 4          |                         |        |
| porcelain leading-in     |                |                         |        |
| insulator                | 224 17         |                         |        |

## Q

quality coefficient of an  
insulator 219 23

## R

rain box 219 3  
rain test 219 3  
reeling (A) machine 211 14  
resine tape 220 10  
resistance in ohms 209 28  
resistance of the insula-  
ting material 218 14

|                           |               |                            |        |
|---------------------------|---------------|----------------------------|--------|
| resistance of the wire    | 209 27        | shackle insulator          | 223 12 |
| resistance to chemical    |               | shaft cable                | 217 15 |
| action                    | 207 20        | sheathing wire             | 213 20 |
| river cable               | 217 17        | the shed (petticoat A) of  |        |
| roll calibre              | 207 27        | the insulator is covered   |        |
| rolled wire               | 207 23        | with moisture              | 219 20 |
| roll of tape              | 220 18        | shed                       | 221 19 |
| round wire                | 208 11        | shell (petticoat A) of     |        |
| round wire armouring      |               | insulator                  | 222 21 |
| (armor A)                 | 213 21        | side binding               | 222 11 |
| rubber covered cable      | 214 11        | side groove                | 222 12 |
| rubber insulated wire     | 211 11        | silk covered wire          | 211 20 |
| rubber sheathing ma-      |               | silk wire                  | 211 20 |
| chine                     | 211 10        | simple lay                 | 208 21 |
| rubber [insulating] tape  | 220 12        | simple stranding ma-       |        |
| rubber insulation         | 211 8 , 218 7 | chine                      | 209 4  |
| S                         |               | single cable               | 212 15 |
| scale                     | 208 10        | single-conductor cable (A) | 212 15 |
| scrap value of conductor  | 210 9         | single-covered wire        | 210 25 |
| section insulator         | 225 22        | single mine cable          | 217 12 |
| section wire              | 208 12        | single-phase cable         | 216 20 |
| section wire armouring    |               | single shed (petticoat A)  |        |
| (armor A)                 | 213 23        | insulator                  | 222 16 |
| segmental conductors      | 215 8         | single shed reel insulator | 224 13 |
| self-recording wire gauge |               | smooth bushing (A)         | 223 19 |
| (gage A)                  | 209 13        | smooth leading-in          | 223 19 |
|                           |               | smooth insulator           | 221 17 |

|                            |        |                                |                |
|----------------------------|--------|--------------------------------|----------------|
| smoothing device           | 214 10 | steel tape                     | 213 14         |
| smoothing of the cable     |        | strain chain                   | 223 9          |
| covering                   | 214 9  | strain insulator with turn     |                |
| solid wire                 | 208 16 | buckle                         | 223 11         |
| spare cable                | 214 24 | to strand                      | 208 27, 208 20 |
| spare insulator            | 226 5  | to strand (to apply A) a       |                |
| spark over (flash-over A)  |        | layer of steel wires           |                |
| strength                   | 218 24 | between the layers of          |                |
| spark over (flash-over A)  |        | compound                       | 213 17         |
| voltage                    | 218 23 | stranded cable                 | 214 25         |
| specific resistance        | 210 3  | stranded conductor             | 208 18         |
| spacific resistance of the |        | stranded wires                 | 208 17         |
| insulating material        | 218 10 | stranding                      |                |
| spherical head A strain    |        | 208 26, 208 19, 208 21, 208 22 |                |
| insulator                  | 223 16 | to subject to electric         |                |
| spherical head A sus-      |        | stress                         | 219 11         |
| pension insulator          | 223 15 | submerged (submarine           |                |
| split knob (insulator (A)  | 224 16 | A) cable                       | 216 17         |
| spraying the insulator     | 219 7  | surface condition              | 218 13         |
| spreader insulator         | 221 11 | surface insulation path        |                |
| spur insulator             | 221 6  | (A)                            | 218 25         |
| square wire                | 208 13 | surface leakage current        | 218 12         |
| standard gauge (gage A)    |        | surface resistance of the      |                |
| wire                       | 209 12 | insulating material            | 218 15         |
| steel armouring (armo-     |        | suspension chain               | 223 8          |
| ring A) machine            | 213 12 | suspension insulator           | 223 6          |
| steel pin with porcelain   |        | T                              |                |
| support                    | 225 20 | table of resistance            | 210 2          |

|                           |        |  |                            |        |
|---------------------------|--------|--|----------------------------|--------|
| tandem stranding ma-      |        |  | three-phase cable          | 216 22 |
| chine                     | 209 5  |  | three-phase four-con-      |        |
| to tape                   | 211 5  |  | ductor cable (A)           | 216 24 |
| tape-armoured (tape-ar-   |        |  | three-phase four-core      |        |
| mored A) cable            | 213 11 |  | cable                      | 216 24 |
| taped wire                | 211 7  |  | three-phase three con-     |        |
| taping machine            | 211 6  |  | ductor cable (A)           | 216 23 |
| to tar                    | 215 20 |  | three piece insulator      | 223 3  |
| tarred tape               | 220 9  |  | three-way inlet            | 225 8  |
| telegraph insulator       | 220 26 |  | three way (three-way A)    |        |
| telephone insulator       | 220 27 |  | insulator                  | 221 8  |
| tenace                    | 207 18 |  | tightening insulator for   |        |
| tenacity test             | 209 18 |  | damp places                | 224 13 |
| tensile test (A)          | 209 18 |  | tiome                      | 210 16 |
| terminal strain insulator | 223 10 |  | top binding                | 222 13 |
| test insulator            | 219 5  |  | top groove                 | 222 14 |
| thread                    | 210 15 |  | torsional strength         | 209 20 |
| tread covered wire        | 211 19 |  | total weight of wire       | 210 5  |
| three-conductor cable     |        |  | trailing cable             | 217 9  |
| with sector-conductors    |        |  | three-conductor cable      |        |
| (A)                       | 215 7  |  | (A)                        | 212 17 |
| three-core (three-conduc- |        |  | three-core cable           | 212 17 |
| tor A)                    | 216 25 |  | tree insulator             | 225 17 |
| three-core cable with     |        |  | triple (tree-conductor A)  |        |
| triangular conductors     | 215 7  |  | concentric cable           | 215 4  |
| three-core (three-con-    |        |  | triple-covered wire        | 210 27 |
| ductor A) stranded cable  | 215 1  |  | triple petticoat insulator | 222 1  |

|                                                                  |        |
|------------------------------------------------------------------|--------|
| triple shed insulator                                            | 222 1  |
| triple shed (petticoat A)<br>insulator                           | 222 18 |
| twin cable                                                       | 212 16 |
| twist                                                            | 208 25 |
| to twist the wires                                               | 208 24 |
| two-conductor cable (A)                                          | 212 16 |
| two-core (two-conductor<br>A) cable with segmental<br>conductors | 215 6  |
| two-core (two-conductor<br>A) concentric cable                   | 215 3  |
| two-core (two-conduc-<br>tor A) stranded cable                   | 214 26 |
| two-phase cable                                                  | 216 21 |
| two piece insulator                                              | 223 2  |
| two-way inlet                                                    | 225 7  |
| two way insulator                                                | 221 7  |

## U

|                                              |        |
|----------------------------------------------|--------|
| uniformly distributed<br>coating of moisture | 219 10 |
| utilisation of [cross]<br>section            | 212 12 |

## V

|                |        |
|----------------|--------|
| varnished wire | 211 22 |
|----------------|--------|

|                                 |        |
|---------------------------------|--------|
| verdigris                       | 207 21 |
| vertical stranding ma-<br>chine | 209 6  |
| volume resistivity              | 218 10 |
| vulcanised rubber cable         | 214 12 |

## W

|                                                     |        |
|-----------------------------------------------------|--------|
| wall insulator                                      | 224 3  |
| wall tube insulator                                 | 225 1  |
| waterproof covering                                 | 215 11 |
| water tight covering                                | 215 11 |
| waxed wire                                          | 212 1  |
| wax insulated wire                                  | 212 1  |
| weight coefficient of an<br>insulator               | 219 22 |
| weight of wire in kg<br>per m                       | 210 4  |
| wetting of the external<br>surface of the insulator | 219 4  |
| winding (reeling A)<br>machine                      | 211 14 |
| to wind the paper rib-<br>bons spirally             | 214 18 |
| to wind the paper tapes<br>spirally                 | 214 18 |
| [metal] wire                                        | 207 8  |

|                       |        |
|-----------------------|--------|
| wire armouring        | 218 16 |
| wire bar              | 207 22 |
| wire billet (A)       | 207 22 |
| wire drawing factory  | 207 28 |
| wire drawing machine  | 207 29 |
| wire drawing works    | 207 28 |
| wire drum             | 208 5  |
| wire gage (A),        |        |
| wire gauge            | 209 11 |
| wire gauge table      | 209 17 |
| wire insulation       | 210 11 |
| wire manufacture      | 207 12 |
| wire of the cable (A) | 212 9  |
| wire reel (A)         | 208 5  |
| wire roll             | 207 26 |
| wire rolling mill     | 207 25 |

|                        |        |
|------------------------|--------|
| wires for electrical   |        |
| machines               | 211 16 |
| wire strand            | 208 28 |
| wire stranding machine | 209 3  |
| wood insulator         | 220 21 |
| to worm                | 214 6  |
| worming machine        | 214 7  |

## Y

|                   |        |
|-------------------|--------|
| yarn              | 210 15 |
| yarn covered wire | 211 19 |

## Z

|                  |        |
|------------------|--------|
| Z-wire armouring | 213 24 |
|------------------|--------|



# מפתח גרמני

## A

|                          |              |
|--------------------------|--------------|
| Abspannisolator          | 223 10       |
| Abspannkette             | 223 9        |
| Acetatdraht              | 211 23       |
| Ader                     | 212 8        |
| aktiver Kabelquerschnitt | 212 11       |
| Allgemeines              | 207 5, 212 5 |
| — über Isolierung        | 217 20       |
| Altwert der Leitung      | 210 9        |
| Aluminiumkabel           | 212 7        |
| amerikanische Drahtlehre | 209 16       |
| Armierung                | 213 9        |
| Asbestdraht              | 211 21       |
| Asbesteinlage            | 213 8        |
| Asphaltdraht             | 213 3        |
| asphalтиerte Band-       |              |
| umhüllung                | 215 18       |
| asphalтиertes Bleikabel  | 215 15       |
| Aufhängeisolator         | 223 6        |

|                     |        |
|---------------------|--------|
| Aufrollapparat      | 211 14 |
| ausgekehlte Glocke  | 222 10 |
| Auskehlung          | 222 9  |
| Auskochen der Kabel | 216 10 |
| Aussenisolator      | 221 3  |

## B

|                           |        |
|---------------------------|--------|
| Bandpanzerkabel           | 213 11 |
| Bandspirale               | 220 18 |
| Bandumhüllung             | 215 18 |
| Bandwickler               | 211 6  |
| Baumisolator              | 225 17 |
| Baumwolldraht             | 211 18 |
| Baumwollumspinnung        | 210 20 |
| Benetzung der äusseren    |        |
| Isolatorfläche            | 219 4  |
| Berieselung des Isolators | 219 7  |
| besponnener Draht         | 210 24 |
| Bewehrung                 | 213 9  |
| Bewehrungsdraht           | 213 20 |

|                           |        |
|---------------------------|--------|
| biegsames Kabel           | 217 7  |
| Biegsamkeit               | 209 22 |
| — des Kabels              | 217 8  |
| Bitumenkabel              | 214 14 |
| blanke Leitungen          | 210 7  |
| blanker Leitungsdraht     | 210 8  |
| blankes Bleikabel         | 215 14 |
| Bleihülle                 | 215 9  |
| Bleikabel                 | 215 9  |
| Bleimantel                |        |
| den B. nahtlos um die Ka- |        |
| belseele herumpressen     | 216 1  |
| Blitzableiterisolator     | 225 25 |
| Bodenisolator             | 225 11 |
| brüchig                   | 207 16 |
| Bürstenkabel              | 217 6  |
| Büschelentladung          | 219 15 |

## C

|                       |        |
|-----------------------|--------|
| Compoundjuteumhüllung | 213 2  |
| Compoundkabel         | 214 15 |
| Compoundpapier        | 214 16 |

## D

|                |        |
|----------------|--------|
| Deckenisolator | 225 12 |
| dehnbar        | 207 19 |

|                          |        |
|--------------------------|--------|
| Deltaglocke              | 222 2  |
| Deltaisolator            |        |
| deutsche Drahtlehre      |        |
| Diagonalband             | 220 5  |
| dielektrische Beanspru-  |        |
| chung                    | 218 18 |
| — Festigkeit             | 218 19 |
| Doppelbandbewehrung      | 213 15 |
| Doppelbleimantel         | 215 13 |
| Doppelglockenisolator    | 221 21 |
| Doppelkappenisolator     | 223 17 |
| Doppelkrückenisolator    | 221 7  |
| Doppellitze              | 209 1  |
| Doppelmetalldraht        | 209 8  |
| doppelte Drahteinführung | 215 7  |
| doppeltes Grubenkabel    | 217 13 |
| doppelt umspinnener      |        |
| Draht                    | 210 26 |
| Dorn                     | 216 8  |
| Dornhalter               | 216 9  |
| Drahtarmatur             | 213 16 |
| Drahtbewehrung           | 213 16 |
| Drahtbündel              | 208 23 |
| Drähte für elektrische   |        |
| Maschinen                | 211 16 |
| Drahteinführungsglocke   | 225 6  |
| Drahteinführungstrichter | 225 5  |

|                         |        |                            |        |
|-------------------------|--------|----------------------------|--------|
| Drahtkabel              | 209 17 | dreifachverseiltes Kabel   | 215 1  |
| Drahtlehre              | 209 11 | Dreikrückenisolator        | 211 8  |
| deutsch —               | 209 14 | Dreileiterkabel            | 212 17 |
| Drahtleier              | 201 5  | Dreileiterkabel verseiltes | 215 1  |
| Drahtlitze              | 208 28 | Dreimantelisolator         | 222 18 |
| Drahtziehmaschine       | 209 3  | Dreiphasenkabel            | 216 22 |
| den Draht mit Hanf      |        | dreiteiliger Isolator      | 223 8  |
| (Jute, Seide) umspinnen | 210 21 | Durchbruchfeldstärke       | 218 27 |
| Drahtpanzer             | 213 16 | Durchführung               | 223 18 |
| Drahtpanzerkabel        | 213 18 | Durchführungsisolator      | 223 18 |
| Drahtprüfung auf        |        | Durchgangswiderstand       |        |
| Elastizität             | 209 19 | des Isolierstoffes         | 218 14 |
| Drahtprüfung auf        |        | Durchschlag                | 218 16 |
| Zähigkeit               | 209 18 | durchschlagfest            | 218 20 |
| Drahtstab               | 207 22 | Durchschlagfestigkeit      | 218 19 |
| Drahtwalze              | 207 26 | durchschlagsicher          | 218 20 |
| Drahtwalzwerk           | 207 25 | Durchschlagsisolations-    |        |
| Drahtwiderstand         | 209 27 | strom                      | 218 11 |
| Drahtzieherei           | 207 28 | Durchschlagsspannung       | 218 21 |
| Drahtziehmaschine       | 207 29 |                            |        |
| Drall                   | 208 25 | E                          |        |
| Drehstrom               | 216 23 | Eckrolle                   | 224 7  |
| Dreieckquerschnitt      | 215 7  | Eigenschaft                | 217 21 |
| Dreieinhalbfachkabel    | 216 25 | einadriges Kabel           | 212 15 |
| Dreifachglockenisolator | 222 1  | einfaches Grubenkabel      | 217 12 |
| Dreifachkabel           | 212 17 | einfache Verlitzmaschine   | 209 4  |
| dreifach umspinnener    |        | einfache Verseilung        | 208 21 |
| Draht                   | 210 27 | Einfachkabel               | 212 15 |

|                          |        |
|--------------------------|--------|
| einfach umsponnener      |        |
| Draht                    | 210 25 |
| Einführungskopf          | 225 9  |
| Einführungsrohr          | 225 2  |
| Einführungspfeife        | 224 19 |
| Einleiterkabel           | 212 15 |
| Einmantelisolator        | 222 16 |
| Einphasenkabel           | 216 20 |
| einteiliger Isolator     | 223 1  |
| Eisenarmiertes Kabel     | 213 10 |
| Eisenband                | 213 14 |
| Eisenbandpanzerungs-     |        |
| maschine                 | 213 12 |
| eisenbewehrtes Kabel     | 213 10 |
| Eisendrahtspirale        | 213 19 |
| elastisch                | 207 17 |
| elektrisch beanspruchen  | 219 11 |
| elektrische Isolierung   | 217 28 |
| elektrische Leitung      | 207 6  |
| den elektrischen Leiter  |        |
| mit Isolierstoff umgeben | 207 10 |
| elektrostatische Schirm- |        |
| wirkung                  | 210 21 |
| elliptischer Draht       | 208 15 |
| Emaildraht               | 211 24 |
| Emailschicht             | 211 25 |
| englische Drahtlehre     | 209 15 |

|                            |                    |
|----------------------------|--------------------|
| Ersatzisolator             | 226 5              |
| Ersatzkabel                | 214 24             |
| exzentrische Lagerung      |                    |
| der Seele in der Isolation | 212 10             |
| F                          |                    |
| Fabrikationslänge          | 208 8              |
| Faserisolation             | 213 4              |
| Faserstoffisolation        | 210 13             |
| Faserstoffkabel            | 213 5 <sup>1</sup> |
| Fassondraht                | 208 12             |
| fehlerhafte Stelle des     |                    |
| Bleimantels                | 215 12             |
| Feinheitsgrad des Drahtes  | 209 10             |
| Feinzug                    | 208 4              |
| Fernmeldeisolator          | 220 28             |
| Fernmeldekabel             | 216 13             |
| Fernsprechisolator         | 220 27             |
| Feuchtigkeitsschicht auf   |                    |
| dem Isolator               | 219 13             |
| Feuchtwerden des           |                    |
| Isolierstoffes             | 218 2              |
| fiktiver Abstand der       |                    |
| Elektroden                 | 219 2              |
| Flachdrahtbewehrung        | 213 22             |
| Flintglasisolator          | 220 24             |
| Flusskabel                 | 217 17             |

|                      |        |
|----------------------|--------|
| Formdraht            | 208 12 |
| Freileitungsisolator | 221 3  |
| Fünfleiterkabel      | 212 19 |

## G

|                          |        |
|--------------------------|--------|
| Garn                     | 210 15 |
| Garnfeinheit             | 210 17 |
| gebogene Einföhrung      |        |
| gstölle                  | 224 19 |
| gegabelte Rolle          | 224 9  |
| Gegendrehung der         |        |
| Spulen                   | 214 8  |
| geölte Leinwand          | 220 1  |
| gepudertes Paraband      | 220 15 |
| Gesamtdrahtgewicht       | 210 5  |
| geschlossene Bewehrung   | 213 25 |
| Geschmeidigkeit des      |        |
| Kabels                   | 212 13 |
| getränkte Jutenumhüllung | 213 1  |
| gewalzter Draht          | 207 23 |
| Gewichtsziffer eines     |        |
| Isolators                | 219 22 |
| gezogener Draht          | 207 24 |
| Glasisolator             | 220 23 |
| glatte Durchführung      | 223 19 |
| glätten                  | 214 9  |

|                         |              |
|-------------------------|--------------|
| glatter Isolator        | 221 17       |
| Glättvorrichtung        | 214 10       |
| gleichmässig verteilter |              |
| Feuchtigkeitsbeschlag   | 219 10       |
| Gleichstromkabel        | 216 18       |
| Gleitfunke              | 218 26       |
| Glimmerisolation        | 218 6        |
| Glimmerscheinung        | 219 14       |
| Glimmerschicht          | 220 3        |
| Glockenisolator         | 221 18       |
| Glockenkopf             | 222 7        |
| Glühkasten mit Holzkoh- |              |
| le[n]pulver             | 208 9        |
| Glühspan                | 208 10       |
| Granitisolator          | 220 20       |
| Grobzug                 | 208 1        |
| Grubenkabel             | 217 11       |
| Grünspan                | 207 21       |
| Gummiader               | 211 11       |
| Gummiaderdraht          | 211 11       |
| Gummibleikabel          | 214 13       |
| Gummi[isolier]band,     | 220 12       |
| gummiertes Isolierband  | 220 12       |
| gummiisolierter Draht   | 221 11       |
| Gummiisolierung         | 218 7, 211 8 |
| Gummilängsbedecker      | 211 9        |
| Gummikabel              | 214 11       |

|                            |        |
|----------------------------|--------|
| Gummischlauchmaschine      | 211 10 |
| guattaperchaisolierter     |        |
| Draht                      | 211 15 |
| Guttaperchaisolierung      | 211 12 |
| Guttaperchaumpressma-      |        |
| schine                     | 211 13 |
| Gummiisolierung            | 217 27 |
| Güteziffer eines Isolators | 219 23 |

## H

|                         |        |
|-------------------------|--------|
| Haardraht               | 209 9  |
| Hackethaldrahtisolator  | 221 9  |
| Halsbindung             | 222 11 |
| Halsbund                | 222 9  |
| Hals der Isolatorglocke | 222 8  |
| Hanfeinlage             | 213 7  |
| Hängeisolator           | 223 6  |
| Hängeisolator nach der  |        |
| Kappentype              | 223 14 |
| Hängekette              | 223 8  |
| Hartgummiisolator       | 220 22 |
| Hauptleitungsisolator   | 226 3  |
| Harzband                | 220 10 |
| Hewlett-Hängeisolator   | 223 13 |
| Hilfskabel              | 214 23 |
| Hochspannungsdurch-     |        |
| führung                 | 224 1  |

|                          |        |
|--------------------------|--------|
| Hochspannungsisolator    | 221 1  |
| Hochspannungskabel       | 217 2  |
| Hohlseil                 | 209 7  |
| Holzisolator             | 220 21 |
| Hülse des Isolators      | 222 21 |
| hydraulische Kabelpresse | 216 2  |

## I

|                        |        |
|------------------------|--------|
| Isolationsstrom        | 217 26 |
| Isolationsverlust      |        |
| Isolationsvermögen     | 217 24 |
| Isolatorausenmantel    | 222 19 |
| Isolatordach           | 222 3  |
| Isolatoren             | 220 19 |
| Isolator für Haus-     |        |
| installation           | 224 4  |
| — für Innenräume       | 221 4  |
| — für Linienkreuzung   | 225 15 |
| Isolatorhülse          | 222 21 |
| Isolatorinnenmantel    | 222 21 |
| Isolatorkette          | 223 7  |
| Isolatorkopf           | 222 7  |
| Isolatormantel         | 222 15 |
| Isolatornute           | 224 8  |
| Isolatorschutzring     | 222 6  |
| Isolatorstütze         | 221 14 |
| Isolatorzwischenmantel | 222 20 |

|                         |        |
|-------------------------|--------|
| Isolierband             | 220 4  |
| Isolierbandspirale      | 220 18 |
| Isolierbüchse           | 225 19 |
| Isolierdraht            | 210 12 |
| isolierende Eigenschaft | 217 21 |
| Isolierfuss             | 225 21 |
| Isoliergewebe           | 219 25 |
| Isolierglocke           | 221 19 |
| — für Bogen-lampen      | 226 4  |
| Isolierkreuzrolle       | 224 10 |
| Isolier[ruten]rolle     | 224 5  |
| Isolierplatte           | 225 13 |
| Isolierscheibe          | 225 14 |
| Isolierseide            | 217 27 |
| Isolierteile            | 217 19 |
| Isolierleitungen        | 210 10 |
| Isolierter Draht        | 210 12 |

## J

|               |        |
|---------------|--------|
| Jakonettband  | 220 6  |
| Juteumhüllung | 212 22 |

## K

|                        |        |
|------------------------|--------|
| Kabel                  | 212 12 |
| Kabelasphalt           | 215 19 |
| ein Kabel asphaltieren | 215 16 |
| Kabelfabrikation       | 207 13 |

|                                                      |        |
|------------------------------------------------------|--------|
| Kabelherstellung                                     | 207 13 |
| Kabelhülle                                           | 212 21 |
| Kabelkleid                                           | 212 21 |
| Kabel für besondere<br>Zwecke                        | 217 3  |
| Kabel f. verschiedene Strom-<br>arten und Spannungen | 216 12 |
| Kabelindustrie                                       | 207 14 |
| Kabelisolator                                        | 221 10 |
| Kabelkern                                            | 212 9  |
| Kabellitzmaschine                                    | 214 5  |
| Kabel mit Doppeldraht-<br>bewehrung                  | 214 2  |
| Kabel mit Prüfdraht                                  | 214 20 |
| Kabel mit sektorförmigen<br>Adern                    | 215 5  |
| Kabelprüfdraht                                       | 214 19 |
| Kabelseele                                           | 212 9  |
| Kabelwerk                                            | 207 15 |
| Kappenisclator                                       | 223 14 |
| Kellerisolator                                       | 224 11 |
| — für Schraubenbefesti-<br>gung                      | 224 13 |
| — für Stützenbefesti-<br>gung                        | 224 12 |
| Kellerrolle                                          | 224 11 |
| Kern des Kabels                                      | 212 9  |



|                            |        |
|----------------------------|--------|
| kilometrischer Wider-      |        |
| stand                      | 209 23 |
| Klebkraft                  | 224 15 |
| klebriges Isolierband      | 220 7  |
| Klemmenrolle               | 224 15 |
| Klemmisolator              | 224 16 |
| kombinierte Verseilung     | 208 22 |
| Kondensatordurchführung    | 224 2  |
| konzentrisches Dreileiter- |        |
| kabel                      | 215 4  |
| konzentrisches Gruben-     |        |
| kabel                      | 217 14 |
| konzentrisches Kabel       | 215 2  |
| konzentrisches Zwei-       |        |
| leiterkabel                | 215 3  |
| Kopfbund                   | 222 13 |
| Kopfbindung                | 222 13 |
| Kriechstrom                | 218 12 |
| Krüppel                    | 207 22 |
| Kugelpkopfabspann-         |        |
| isolator                   | 223 16 |
| künstlicher Regen          | 219 8  |
| Kupferlitze                | 209 2  |
| Kupferkabel                | 212 6  |

## L

|           |        |
|-----------|--------|
| Lackdraht | 211 22 |
|-----------|--------|

|                         |        |
|-------------------------|--------|
| Länge in m je Ohm       | 210 1  |
| leichte Drahtbewehrung  | 214 3  |
| Leineneinlage           | 213 6  |
| Leiteranzahl            | 212 14 |
| Leiter des Kabels       | 212 8  |
| Leitungsdraht           | 208 18 |
| Leitungsdrähte (und     |        |
| Kabel)                  | 207 4  |
| Leitungsseil            | 208 18 |
| Lichtbogenbildung       | 219 16 |
| Lieferrolle             | 210 6  |
| Longitudinal-Kautschuk- |        |
| bedeckungsmaschine      | 211 9  |
| Luftisolation           | 218 3  |

## M

|                          |        |
|--------------------------|--------|
| der Mantel des Isolators |        |
| überzieht sich mit       |        |
| einem Wassernebel        | 219 20 |
| Maschinendraht           | 224 7  |
| Maschinenverbindungs-    |        |
| kabel                    | 217 5  |
| Maschine zum Umpres-     |        |
| sen der Ader mit         |        |
| Chatterton-compound      | 216 15 |
| Mastenisolator           | 225 24 |
| Matrize                  | 216 6  |

|                                     |        |
|-------------------------------------|--------|
| Matrizenhalter                      | 216 7  |
| Mauerisolator                       | 224 3  |
| mehradriges Kabel                   | 212 20 |
| Mauerröhrenisolator                 | 225 1  |
| Mehrfachdrahtzug-<br>maschine       | 207 30 |
| mehrfache Verseilung                | 208 22 |
| Mehrfachkabel                       | 212 20 |
| Mehrleiterkabel                     | 212 20 |
| mehrteiliger Isolator               | 223 5  |
| Metalldachisolator                  | 222 4  |
| Metalldraht                         | 207 8  |
| metallischer elektrischer<br>Leiter | 207 6  |
| Metallschirmisolator                | 222 4  |
| metrische Garnnumerie-<br>rung      | 210 18 |
| Mikanitleinwand                     | 220 2  |
| Millimeterdrahtlehre                | 209 14 |
| Mittelfeinzug                       | 208 3  |
| Mittelgrobzug                       | 228 2  |
| mit Zwirn um-<br>sponnener Draht    | 211 19 |
| Motoranschlusskabel                 | 217 4  |

## N

|               |       |
|---------------|-------|
| nackter Draht | 207 9 |
| Nasenisolator | 221 6 |

|                         |        |
|-------------------------|--------|
| Nassprüfung             | 219 3  |
| Norm[al]draht           | 209 12 |
| Niederspannungskabel    | 217 1  |
| Niederspannungsisolator | 220 30 |

## O

|                                             |        |
|---------------------------------------------|--------|
| Oberflächenbeschaffen-<br>heit              | 218 13 |
| Oberflächenisolutions-<br>strom             | 218 21 |
| Oberflächenisolationsweg                    | 218 25 |
| Oberflächenwiderstand<br>des Isolierstoffes | 118 15 |
| oberirdisch verlegtes<br>Kabel              | 216 15 |
| offene Bewegung                             | 214 4  |
| Ohmscher Isolations-<br>widerstand          | 218 9  |
| Ölisolator                                  | 211 2  |
| Ölisation                                   | 218 4  |
| Ölleinen, Ölleinwand                        | 220 1  |
| Ölseide                                     | 219 28 |
| Öltuch                                      | 219 29 |
| Ozokeritisolierband                         | 220 16 |

## P

|            |        |
|------------|--------|
| Panzerung  | 213 9  |
| Papierband | 220 11 |

|                             |        |
|-----------------------------|--------|
| Papierbänder spiral-        |        |
| förmig aufwickeln           | 214 18 |
| Papierisolation             | 218 5  |
| Papierkabel                 | 214 17 |
| Papierstreifen              | 214 18 |
| Para[gummi]band             | 220 13 |
| parabolischer Stützisolator | 221 12 |
| Pflugkabel                  | 217 10 |
| Porzellandurchführung       | 225 10 |
| Porzellaneinführung         | 224 17 |
| Porzellaneinführungsrohr    |        |
| mit Gewinde und Mutter      | 225 4  |
| Porzellaneinführungsrohr    |        |
| mit Muffe                   | 225 3  |
| Porzellanglocke             | 221 20 |
| Porzellanisolation          | 218 8  |
| Porzellanisolator           | 220 25 |
| Porzellanrohr               | 224 16 |
| Porzellanrolle              | 224 9  |
| Porzellantülle              | 225 10 |
| Presstempel                 | 216 4  |
| Presszylinder               | 216 5  |
| Profildrahtbewehrung        | 213 23 |
| Prüfdraht                   | 214 19 |
| — in des Kabel mit          |        |
| einbetten                   | 214 21 |
| Prüf[draht]kabel            | 214 22 |
| Prügel                      | 207 22 |

## Q

|                         |        |
|-------------------------|--------|
| quadratischer Draht     | 208 13 |
| Querschnittausnützung   | 212 12 |
| Querschnitt des Drahtes | 209 26 |

## R

|                          |        |
|--------------------------|--------|
| Randentladespannung      | 219 18 |
| Randentladung            | 219 17 |
| Randziffer des Isolators | 219 19 |
| Regenhöhe                | 219 9  |
| Regenprüfung             | 219 3  |
| Regenschrank             | 219 6  |
| reines vulkanisiertes    |        |
| Paraband                 | 220 14 |
| Reissen des Drahtes      | 209 25 |
| rezipiert                | 216 3  |
| Rillenisolator           | 221 16 |
| Runddraht                | 208 11 |
| Runddrahtbewehrung       | 213 21 |

## S

|                        |        |
|------------------------|--------|
| Sammelschienenisolator | 221 5  |
| Schachtkabel           | 217 5  |
| Schäkelisolator        | 223 12 |
| Scheitelrille          | 222 14 |
| Schicht von geteerten  |        |
| Hanffäden              | 215 21 |

|                           |        |                       |        |
|---------------------------|--------|-----------------------|--------|
| schlechte Isolierung      | 218 1  | Starkstromkabel       | 216 14 |
| Schleppkabel              | 217 9  | stehende Verlitz-     |        |
| Schlitzisolator           | 221 5  | maschine              | 209 6  |
| Schutzdraht               | 213 20 | Stempel               | 216 4  |
| Schutzhalbbügel           | 226 1  | Stützenisolator       | 221 13 |
| Schutzringisolator        | 222 5  | Stützenloch           | 221 15 |
| Schutzvollbügel           | 226 2  | Stützer               | 221 10 |
| Schwarzes Isolierband     | 220 17 | Stützisolator         | 221 11 |
| schwere Drahtbewehrung    | 214 1  | Stoffehler            | 209 23 |
| Sechskantdraht            | 208 14 | Stollenkabel          | 217 16 |
| segmentartig eingeordnete |        | Streckbarkeit         | 209 21 |
| Leiter                    | 215 8  | gegen Stromverlust    |        |
| Seidendraht               | 211 20 | schützen              | 217 22 |
| Seitenrinne               | 222 12 | T                     |        |
| Sektorkabel               | 215 5  | Tandemverlitzmaschine | 209 5  |
| Senkrechte Verlitz-       |        | Teerband              | 220 9  |
| maschine                  | 209 6  | teeren                | 215 20 |
| Sicherheitsgrad des       |        | Telegraphenisolator   | 220 26 |
| Isolators                 | 219 24 | Torsionsfestigkeit    | 209 20 |
| spröde                    | 207 16 | Tränkkessel           | 213 13 |
| Sicherungsisolator        | 225 23 | Trens(e)maschine      | 214 7  |
| Spannisolator             | 223 11 | Trensen               | 214 6  |
| spezifischer Widerstand   |        | Trockenschrank        | 216 11 |
| des Isolierstoffes        | 218 10 | U                     |        |
| Stahlbolzen mit           |        | Überschlagfestigkeit  | 218 24 |
| Porzellanfuss             | 225 20 | Überschlagspannung    | 218 23 |
| Starkstromisolator        | 220 29 | Umflechten            | 211 1  |

|                                    |        |
|------------------------------------|--------|
| Umflechtmaschine                   | 211 3  |
| Umflochter Draht                   | 211 4  |
| Umhüllung des Kabels               | 212 21 |
| Umklöppelmaschine                  | 211 3  |
| umklöppeln                         | 211 1  |
| Umklöppe[el]ung                    | 211 2  |
| Umklöppelter Draht                 | 211 4  |
| Umspinnen des Drahtes              | 210 13 |
| Umspinnmaschine                    | 210 22 |
| Umspinnungsfaktor                  | 210 23 |
| umspinnener Draht                  | 210 24 |
| umklöppelter Draht                 | 210 28 |
| mit Band umwickeln                 | 211 5  |
| Umwickelmaschine                   | 211 6  |
| umwickelter Draht                  | 211 7  |
| unmittelbar zeigende<br>Drahtlehre | 209 13 |
| Unterbrechungsisolator             | 225 22 |
| unterirdisch verlegtes<br>Kabel    | 216 16 |
| Untersuchungsisolator              | 219 5  |
| unter Wasser verlegtes<br>Kabel    | 216 17 |
| unvollkommener Durch-<br>schlag    | 219 1  |
| V                                  |        |
| Verdrehungsfestigkeit              | 209 20 |

|                                |        |
|--------------------------------|--------|
| verlitzen                      | 208 27 |
| Verlitzung                     | 205 26 |
| verseilen                      | 208 20 |
| verseilte Drähte               | 208 17 |
| verseiltes Kabel               | 214 25 |
| verseiltes Zweileiterkabel     | 214 26 |
| Verseilung                     | 208 19 |
| vieradriges Kabel              | 212 18 |
| Vierfachkabel                  | 212 18 |
| Vierleiterkabel                | 212 18 |
| vierteiliger Isolator          | 223 4  |
| Volldraht                      | 208 16 |
| vollkommener Durch-<br>schlag  | 218 28 |
| vulkanisiertes Gummi-<br>kabel | 214 12 |

## W

|                                                         |        |
|---------------------------------------------------------|--------|
| Wachsdraht                                              | 212 1  |
| Walzenkaliber                                           | 207 27 |
| wasserdichte Hülle                                      | 215 11 |
| Wechselstromkabel                                       | 216 19 |
| Widerstandsfähigkeit<br>gegen chemische<br>Einwirkungen | 207 20 |
| Widerstand in Ohm<br>je Km.                             | 209 28 |

|                        |        |                        |        |
|------------------------|--------|------------------------|--------|
| Widerstandskoeffizient | 210 3  | Zweileiterkabel        | 212 16 |
| Z                      |        | — von halbkreis-       |        |
| zähe                   | 207 18 | förmigen Querschnitt   | 215 6  |
| Z-Drahtbewehrung       | 213 24 | Zweimantelisolator     | 222 17 |
| Zertrümmerung des      |        | Zweiphasenkabel        | 216 21 |
| Isolierstoffes         | 218 17 | zweiteiliger Isolator  | 223 2  |
| Zieheisen              | 208 6  | Zwirn                  | 210 16 |
| Zieheisenloch          | 208 7  | zwischen die Compound- |        |
| Ziehtrommel            | 208 5  | lagen eine Lage von    |        |
| zweiadriges Kabel      | 212 10 | Stahldrähten einseilen | 213 17 |
| Zweifachkabel          | 212 16 | Zwischenisolator       | 220 16 |
|                        |        | Zylinderfunkenstrecke  | 218 22 |

# מִפְתָּח צִרְפָּתִי

## A

|                                                 |        |
|-------------------------------------------------|--------|
| aigre                                           | 217 16 |
| à l'épreuve contre la<br>perforation            | 218 20 |
| âme du câble                                    | 212 9  |
| appareil enrouleur<br><i>ou</i> d'enroulement   | 211 14 |
| armature                                        | 213 9  |
| armature intermédiaire<br>l'isolateur           | 222 20 |
| l'armature de l'isolant se<br>couvre d'humidité | 219 20 |
| armature en feuillard<br>double                 | 213 15 |
| armature en fil [métal-<br>lique]               | 213 16 |
| armature en fil métal-<br>lique méplat          | 213 22 |
| armature en fil métal-<br>lique rond            | 213 21 |
| armature en fil profilé                         | 213 23 |

|                                                                             |        |
|-----------------------------------------------------------------------------|--------|
| armature en fil profilé<br>en Z                                             | 213 24 |
| armature intérieure<br>d'isolateur                                          | 222 21 |
| armature jointive<br><i>ou</i> fermée                                       | 213 25 |
| armature ouverte                                                            | 214 4  |
| armature robuste en fil                                                     | 214 1  |
| armoie d'épreuve<br>à l'humidité                                            | 219 6  |
| asphalte pour câbles                                                        | 215 19 |
| asphalter un câble, recou-<br>vrir <i>ou</i> revêtir un câble<br>d'asphalte | 215 16 |
| attacher de tête                                                            | 222 13 |

## B

|                                                             |        |
|-------------------------------------------------------------|--------|
| bague protectrice <i>ou</i> de<br>protection de l'isolateur | 222 6  |
| banc à étirer, banc d'é-<br>tirage                          | 207 29 |



|                            |        |
|----------------------------|--------|
| banc à étirer fil moyen-   |        |
| nement fin                 | 208 3  |
| banc à étirer multiple     | 207 30 |
| banc à étirer pour fil fin | 208 4  |
| banc à étirer pour fil     |        |
| moyennement gros           |        |
| ou pour fil moyen          | 208 2  |
| banc à étirer pour         |        |
| gros fil                   | 208 1  |
| banc détirage              | 207 29 |
| bande de papier            | 220 11 |
| bande de Para              | 220 13 |
| bande de Para soupou-      |        |
| drée                       | 220 15 |
| bande [coupée] en          |        |
| diagonale                  | 220 5  |
| bande en jaconas           | 220 6  |
| bande isolante             | 220 4  |
| bande isolante noire       | 220 17 |
| bobinoir                   | 208 5  |
| bon isolement              | 217 27 |
| borne isolante             | 224 14 |
| boulon d'acier avec        |        |
| embas en porcelaine        | 225 20 |

## C

|                 |        |
|-----------------|--------|
| câblage         | 208 19 |
| câblage combiné | 208 22 |

|                            |        |
|----------------------------|--------|
| câblage simple             | 208 11 |
| câble à basse tension      | 217 1  |
| câble à cinq conducteurs   | 212 19 |
| câble à conducteurs en     |        |
| forme de secteurs          | 215 5  |
| câble à courant alternatif | 216 19 |
| câble à courant continu    | 216 18 |
| câble à courant faible     | 216 13 |
| câble à courant fort       | 216 14 |
| câble [à courant] triphasé | 216 22 |
| câble á deux conducteurs   |        |
| concentriques              | 215 3  |
| câble à deux conducteurs   |        |
| demicirculaires ou à       |        |
| deux conducteurs en        |        |
| forme de segments          | 215 6  |
| câble à deux conducteurs   |        |
| torsadés                   | 214 26 |
| câble à double armature    |        |
| en fil métallique          | 214 2  |
| câble aérien ou non enfui  | 216 15 |
| câble à haute tension      | 217 2  |
| câble à quatre conduc-     |        |
| teurs                      | 212 18 |
| câble à quatre conduc-     |        |
| teurs pour courant         |        |
| triphase                   | 216 24 |
| câble armé de feillard     | 213 11 |

|                               |        |                                 |        |
|-------------------------------|--------|---------------------------------|--------|
| câble armé de plomb <i>ou</i> |        | câble [isolé au] com-           |        |
| à armature de plomb           | 215 9  | pound                           | 214 15 |
| câble armé du fer <i>ou</i> à |        | câble concentrique              | 215 2  |
| armature de fer               | 213 10 | câble concentrique              |        |
| câble à trois conducteurs     | 212 17 | double                          | 215 3  |
| câble à trois conducteurs     |        | câble concentrique triple       | 215 4  |
| avec quatrième servant        |        | câble conducteur                | 208 18 |
| de zéro                       | 216 25 | câble creux                     | 209 7  |
| câble à trois conducteurs     |        | cable de galerie                | 217 16 |
| concentriques                 | 215 4  | câble de jonction pour          |        |
| câble à trois conducteurs     |        | machines                        | 217 5  |
| pour courant triphasé         | 216 23 | câble de labourage [élec-       |        |
| câble à trois conducteurs     |        | trique], câble [souple]         |        |
| torsadés                      | 215 1  | pour électroculture             | 217 10 |
| câble à trois conducteurs     |        | câble de puits                  | 217 15 |
| triangulaires                 | 215 7  | câble de réserve                | 214 24 |
| câble à un seul conduc-       |        | câble double <i>ou</i> à deux   |        |
| teur <i>ou</i> à conducteur   |        | conducteurs                     | 212 16 |
| unique                        | 212 15 | câble en aluminium              | 212 7  |
| câble auxiliaire              | 214 23 | câble en cuivre                 | 212 6  |
| câble avec fil pilote         | 214 20 | câble garni <i>ou</i> recouvert |        |
| câble biconcentrique,         |        | de fibre                        | 213 5  |
| câble concentrique            |        | câble isolé au bitume           | 214 14 |
| double, câble à deux          |        | câble minier <i>ou</i> de mine  | 217 11 |
| conducteurs concen-           |        | câble minier concen-            |        |
| triques                       | 215 3  | trique                          | 217 14 |
| câble [à courant] biphasé     |        | câble minier double             | 217 13 |
| <i>ou</i> diphasé             | 216 21 | câble minier single             | 217 12 |

câble [à courant] mono-  
                                           phase 216 20  
 câble multiple, câble à  
     plusieurs conducteurs 212 20  
 câble nu sous plomb 215 14  
 câble pilote 214 22  
 câble pour balais 217 6  
 câble (souple) pour  
     électro culture 217 10  
 câble pour raccordement  
     de moteurs *ou* de rac-  
     cordement pour mo-  
                                           teurs 217 4  
 câble pour télécommuni-  
     cation *ou* pour trans-  
     mission [téléphonique  
     et télégraphique], câble  
         à courant faible 216 13  
 câble pour transport de  
     force, câble à courant  
                                           fort 216 14  
 câble qui trâme 217 9  
**câbler** 208 20  
**câblerie** 207 15  
**câbles** 212 4  
 câble simple, câble à un  
     seul conducteur *ou* à  
     conducteur unique 212 15

câbles pour diverses  
     intensités et tensions 216 12  
 câbles pour usages  
                                           spéciaux 217 3  
 câble souple *ou* flexible 217 7  
 câble sous caoutchouc 214 11  
 câble sous caoutchouc  
     avec gaine de plomb 214 13  
 câble sous caoutchouc  
                                           vulcanisé 214 12  
 câble sous fil de fer 213 18  
 câble sous *ou* isolé au  
                                           papier 214 17  
 câble sous-fluviale 217 17  
 câble sous-marin 216 17  
 câble sous plomb, câble  
     armé de plomb *ou* à  
     armature de plomb 215 9  
 câble sous plomb  
                                           asphalté 215 15  
 câble souterrain 216 16, 217 18  
 câble toronné *ou* torsadé 214 25  
 câble triconcentrique,  
 câble concentrique triple,  
 câble à trois conducteurs  
                                           concentriques 215 4  
 calibre allemand pour  
                                           fils 209 14

|                                                                                     |        |                                                          |        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------|----------------------------------------------------------|--------|
| erbilac cylindre                                                                    | 207 27 | cloche munie d'une rainure <i>ou</i> d'une encoche       | 222 10 |
| canalisation <i>ou</i> ligne électrique                                             | 207 6  | coefficient de décharge par contournement de l'isolant   | 219 19 |
| caoutchouteuse longitudinale, machine à caoutchouter longitudinalement              | 211 9  | coefficient de poids d'un isolant                        | 219 22 |
| casant, aigre                                                                       | 207 16 | coefficient <i>ou</i> degré de sécurité de l'isolant     | 219 24 |
| chaîne d'arrêt                                                                      | 223 9  | coefficient <i>ou</i> facteur de guipage                 | 210 23 |
| chaîne de suspension                                                                | 223 8  | coefficient qualitatif <i>ou</i> de qualité d'un isolant | 219 23 |
| chaîne d'isolateur                                                                  | 223 7  | coefficient de résistance                                | 210 3  |
| chaîne d'isolateur Hewlett                                                          | 223 13 | collier de cloche d'isolateur                            | 222 8  |
| chape isolante                                                                      | 223 14 | commettage en torons                                     | 205 26 |
| chape <i>ou</i> protecteur d'isolateur                                              | 222 3  | condensateur de traversée                                | 224 2  |
| chaudière <i>ou</i> chaudron <i>ou</i> vaisseau d'imprégnation                      | 213 13 | condition superficielle                                  | 218 13 |
| chemin isolant superficiel <i>ou</i> de la surface, voie de grimpeur ligne de fuite | 218 25 | conducteurs disposés en segment                          | 215 8  |
| claquage de l'isolant                                                               | 218 17 | congréer                                                 | 214 6  |
| cloche                                                                              | 221 19 | congréreuse, machine à congréer                          | 214 7  |
| cloche à tête fendue                                                                | 222 10 | contre-torsion <i>ou</i> retorsion des bobines           | 214 8  |
| cloche <i>ou</i> armature <i>ou</i> enveloppe d'isolateur                           | 222 15 | conducteur du câble                                      | 212 8  |
| cloche en porcelaine                                                                | 221 20 |                                                          |        |

conducteur électrique  
     métallique 207 7  
 conducteurs disposés en  
     segments 215 8  
 couche d'amiante 213 8  
 couche d'email 211 25  
     couche de fillin de  
         chanvre goudronné 215 21  
 couche de mica 220 3  
 couche d'humidité éga-  
     lement répartie, humé-  
     faction uniforme 219 10  
 couche d'humidité sur  
     l'isolant 219 13  
 couche *ou* garniture  
     intérieure de toile 213 6  
 couche intérieure de  
     chanvre 213 7  
 courant circulant à la  
     surface de l'isolant 218 12  
 courant d'isolement 218 11, 217 26  
 courant passant travers  
     de l'isolement 218 11  
 couronne de fil 210 6  
 cuisson des câbles [dans  
     le bain d'imprégnation] 216 10  
 cylindre de laminoir à fil 207 26

cylindre *ou* pot de presse 216 5

## D

[pérforation due à une]  
     décharge disruptive 218 16  
 décharge en aigrette 219 15  
 décharge par contour-  
     nement 219 17  
 demi-étrier de protection 226 1  
 demi-étrier protecteur  
     de câbles 226 1  
 dispositif *ou* appareil  
     de lissage 214 10  
 disque isolant 225 14  
 distance fictive des élec-  
     trodes 219 2  
 double gaine en plomb 215 13  
 drap huilé 219 29  
 ductile 207 19  
 ductilité 209 21

## E

effort diélectrique 218 18  
 effort électrique à la  
     surface de l'isolant 219 12  
 élastique 207 17  
 encoche 222 9

encoche *ou* fente *ou* rainure de l'isolateur 224 8  
 encoche *ou* rainure latérale 222 12  
 enrubaner *ou* enrouler les bandes de papier en spirale 214 18  
 entonnoir d'entrée 225 5  
 entourer à la presse l'âme du câble de la gaine en plomb sans soudure 216 1  
 entourer le ruban, ruban 211 5  
 entrée de porte 225 9  
 entrée *ou* traversée en porcelaine 224 17  
 enveloppe *ou* gaine *ou* revêtement du câble 212 21  
 enveloppe en ruban asphalté 215 18  
 enveloppe extérieure de l'isolateur 222 19  
 essai d'élasticité 209 19  
 essai de résistance mécanique 209 18  
 étagère de dessiccation *ou* de séchage 216 11  
 état de la surface, condition superficielle 218 13  
 étincelle glissante 218 26

étrier de protection 226 2  
 étrier protecteur de câbles 226 2  
 excentricité *ou* désaxage *ou* disposition excentrique *ou* désaxée de l'âme dans l'solement 212 10

## F

fabrication *ou* confection des câbles 207 13  
 fabrication de fils métalliques 207 12  
 fabrique de câbles, câblerie 207 15  
 faisceau de fils 208 23  
 fente 222 9  
 fil 210 15  
 fil à guipage de coton, fil guipé coton 211 18  
 fil à guipage de soie, fil guipé soie 211 20  
 fil à guipage double 210 23  
 fil à guipage simple 210 25  
 fil à guipage triple 210 27  
 fil d'armature 213 20  
 fil bimétallique 209 8  
 fil capillaire 209 9  
 fil conducteur 207 11  
 fils conducteurs et câbles 207 4  
 fil conducteur nu 210 8

|                               |        |                                 |        |
|-------------------------------|--------|---------------------------------|--------|
| fil de fer hélicoïdal         |        | fil [métallique] nu             | 207 9  |
| <i>ou</i> en boudin           | 213 19 | fil métallique rubané           | 211 7  |
| fil [de section] caré[e]      | 208 13 | fil normal                      | 209 12 |
| fil dynamo                    | 211 17 | fil pilote                      | 214 19 |
| fil elliptique                | 208 15 | fil plein <i>ou</i> massif      | 208 16 |
| fil émaillé                   | 211 24 | fil profilé                     | 208 12 |
| fil étiré                     | 207 24 | fil rond                        | 208 11 |
| fil guipé                     | 210 24 | fils câblés                     | 208 17 |
| fil guipé amiante             | 211 21 | fils nus                        | 210 7  |
| fil guipé coton               | 211 18 | fils pour machines              |        |
| fil guipé et tressé           | 210 28 | électriques                     | 211 16 |
| fil guipé retors              | 211 19 | fil tressé                      | 211 4  |
| fil hexagonal                 | 208 14 | fil verni <i>ou</i> gommelaqué  | 211 22 |
| filière                       | 208 6  | finesse du fil                  | 210 17 |
| fil isolé                     | 210 12 | [dégré de] finesse <i>ou</i>    |        |
| fil isolé à l'acétate         | 211 23 | [de] ténuité du fil             | 209 10 |
| fil isolé à l'amiante         | 211 21 | fissure <i>ou</i> fendille      |        |
| fil laminé                    | 207 23 | dans le fil                     | 209 24 |
| fil [métallique]              | 207 8  | flexibilité                     | 209 22 |
| fil métallique asphalté       | 212 3  | flexibilité <i>ou</i> souplesse |        |
| fil métallique ciré <i>ou</i> |        | du câble                        | 212 13 |
| isolé à la cir                | 212 1  | force adhésive                  | 220 8  |
| fil métallique isolé au       |        | formation d'un arc élec-        |        |
| gutta-percha                  | 211 15 | trique                          | 219 16 |
| fil métallique isolé          |        | four à recuire au char-         |        |
| de caoutchouc                 | 211 11 | bon de bois pulvéru-            |        |
|                               |        | lent                            | 208 9  |

## G

|                                                     |               |
|-----------------------------------------------------|---------------|
| gaine en plomb                                      | 215 10        |
| gaine étanche <i>ou</i> imper-<br>méable            | 215 11        |
| garnir le conducteur<br>électrique d'isolant        | 207 10        |
| garnir le fil d'isolants                            | 210 14        |
| généralités                                         | 207 5 , 212 5 |
| généralités sur l'isole-<br>ment                    | 217 20        |
| gorge d'isolateur, colier<br>de cloche d'isolateur  | 222 8         |
| goudronner                                          | 215 20        |
| guipage de coton                                    | 210 20        |
| guipage du fil                                      | 210 19        |
| guiper le fil métallique de<br>chanvre (jute, soie) | 210 21        |
| guipeuse, métier <i>ou</i> ma-<br>chine à guiper    | 210 22        |

## H

|                                                     |        |
|-----------------------------------------------------|--------|
| hauteur de pluie                                    | 219 9  |
| humérotage <i>ou</i> tirage<br>métrique des fils    | 210 18 |
| humidification de la face<br>externe de l'isolateur | 219 4  |

|                                          |       |
|------------------------------------------|-------|
| humidification de la<br>matière isolante | 218 2 |
|------------------------------------------|-------|

## I

|                                                                    |        |
|--------------------------------------------------------------------|--------|
| impregner la couche de<br>coton de la cire chaude                  | 212 2  |
| industrie des câbles                                               | 207 14 |
| influence d'écran élec-<br>trostatique de l'armatur                | 219 21 |
| intensité du champ de<br>rupture                                   | 218 27 |
| intertoronner des fils d'a-<br>cier dans les masses<br>de compound | 213 17 |
| irrigation de l'isolant                                            | 219 7  |
| isolateur à bague de<br>protection                                 | 222 5  |
| isolateur à bornes                                                 | 224 16 |
| isolateur à chape mé-<br>tallique                                  | 222 4  |
| isolateur à cloche                                                 | 221 18 |
| isolateur à cloche Delta                                           | 222 2  |
| isolateur à cloche double<br><i>ou</i> à double cloche             | 222 17 |
| isolateur à cloche pour<br>lampes à arc                            | 226 4  |
| isolateur à cloche simple                                          | 222 16 |
| isolateur à deux becs                                              | 221 7  |



|                               |        |
|-------------------------------|--------|
| isolateur en bois             | 220 21 |
| isolateur en caoutchuc        |        |
| durci                         | 220 22 |
| isolateur en deux pièces      | 223 2  |
| isolateur en ébonite          | 220 22 |
| isolateur en flint[-glass]    | 220 24 |
| isolateur en granit           | 220 20 |
| isolateur en porcelaine       | 220 25 |
| isolateur en quatre pièces    | 223 4  |
| isolateur en trois pièces     | 223 3  |
| isolateur en verre            | 220 23 |
| isolateur intermédiaire       | 228 16 |
| isolateur lisse               | 221 17 |
| isolateur multiple            | 225 5  |
| isolateur mural               | 224 3  |
| isolateur parabolique de      |        |
| soutien                       | 221 12 |
| isolateur porte-fusible       | 225 23 |
| isolateur pour câble          | 221 10 |
| isolateur pour cave <i>ou</i> |        |
| pour locaux humides           | 224 11 |
| isolateur [pour courant]      |        |
| à basse tension               | 220 30 |
| isolateur [pour courant]      |        |
| à haute tension               | 221 1  |
| isolateur pour courants       |        |
| forts                         | 220 29 |

|                                |        |
|--------------------------------|--------|
| isolateur pour faible in-      |        |
| tensité <i>ou</i> pour cou-    |        |
| rant faible                    | 220 28 |
| isolateur pour fil             |        |
| Hackethal                      | 221 9  |
| isolateur pour installa-       |        |
| tions d'appartement            | 224 4  |
| isolateur pour ligne <i>ou</i> |        |
| canalisation principale        | 226 3  |
| isolateur pour lignes de       |        |
| télécommunication              | 220 28 |
| isolateur téléphonique         |        |
| ( <i>ou</i> télégraphique)     | 220 28 |
| isolateurs                     | 220 19 |
| isolateur télégraphique        | 220 26 |
| isolateur téléphonique         | 220 27 |
| isolateur tendeur              | 223 11 |
| isolement à l'air              | 218 3  |
| isolement à la porcelaine      | 218 8  |
| isolement au caoutchouc        | 218 7  |
| isolateur à l'huile            | 218 4  |
| isolement au mica              | 218 6  |
| isolement au papier            | 218 5  |
| isolement de fibre             | 213 4  |
| isolement de gutta-percha      | 211 12 |

|                                                         |        |
|---------------------------------------------------------|--------|
| Isolement du fil                                        | 210 11 |
| isolement électrique                                    | 217 23 |
| isolement en matières<br>fibreuse, isolement<br>fibreux | 210 13 |

## J

|                                                           |        |
|-----------------------------------------------------------|--------|
| jauge à fils américain                                    | 209 16 |
| jauge à fils anglais                                      | 209 15 |
| jauge <i>ou</i> calibre à fils<br>métalliques             | 209 11 |
| jauge <i>ou</i> calibre pour fils<br>à indication directe | 209 13 |

## L

|                                                      |        |
|------------------------------------------------------|--------|
| laminoir à fils                                      | 207 25 |
| légère armature en fil                               | 214 3  |
| liaison <i>ou</i> attache latérale                   | 222 11 |
| ligne de fuite                                       | 218 25 |
| lignes isolées                                       | 210 10 |
| lingot                                               | 207 22 |
| lissage de l'enveloppe<br>du câble                   | 214 9  |
| lissoir, dispositif <i>ou</i><br>appareil de lissage | 214 10 |
| longueur de fabrication                              | 208 8  |
| longueur en m par ohm                                | 210 1  |

## M

|                                                                        |        |
|------------------------------------------------------------------------|--------|
| machine à armer de<br>ruban de fer                                     | 213 12 |
| machine à caoutchouter<br>longitudinalement                            | 211 9  |
| machine à garnir le con-<br>ducteur du câble de<br>compound Chatterton | 213 3  |
| machine à rubaner                                                      | 216 6  |
| machine à rubaner de<br>fer, machine à armer<br>de ruban de fer        | 213 12 |
| machine à toronner                                                     | 214 5  |
| manchon <i>ou</i> douille d'in-<br>troducteur en porcelaine            | 225 10 |
| manchon isolant, douille<br>isolante                                   | 225 19 |
| mandrin                                                                | 216 8  |
| matrice                                                                | 216 6  |
| mauvais isolement                                                      | 218 1  |
| métier <i>ou</i> machine à<br>guiper                                   | 210 22 |

## N

|                                      |        |
|--------------------------------------|--------|
| nombre de conducteurs                | 212 14 |
| noyer le fil pilote dans<br>le câble | 214 21 |

oxyde de cuivre 207 21

|                      |   |        |
|----------------------|---|--------|
|                      | P |        |
| pailles              |   | 208 10 |
| papier [imprégné de] |   |        |
| compound             |   | 214 16 |

parcours de l'étincelle  
cylindrique 218 22

partie défectueuse de la  
gaine en plomb 215 12

perforation imparfaite 219 1

perforation parfaite 218 28

pert d'énergie électrique 217<sub>25</sub>

perte d'isolement 217<sup>25</sup>

pertuis, trou de filière 2087

phénomène de fluores-  
cence 219 14

pièces isolantes 217 19

pied isolant 225 21

pipe d'entrée 224 19, 225 6

pipe d'entrée double 225 7

pipe d'entrée triple 225 8

plaque isolante 225 13

pluie artificielle 2198

poids du fil en kg par m 2104

poids total du fil 2105

poinçon 216 4

porte-mandrin 216 9

porte-matrice 216 7

poulie à étranglement 224 6

poulie d'angle 224 7

poulie en porcelainc 224 g

poulie isolante à cloche 224 13

poulie isolante [à gorge] 224<sub>5</sub>

poulie isolante de croisement *ou* pour croisement 224 10

pouvoir isolant 217<sub>24</sub>

presse-enveloppeuse à  
gutta[-percha] 211 13

presse-enveloppeuse  
ou tubeuse à caoutchouter 211 10

presse hydraulique à câbles 2162

preuve à l'humidité 219<sub>3</sub>

propriété isolante 217 21

|         |   |       |
|---------|---|-------|
|         | R |       |
| rainure |   | 222 g |

rainure en tête

ou en bout 222<sub>14</sub>

récipient 216<sub>3</sub>

recouvrir *ou* revêtir un  
câble d'asphalt 215 16

résistance à la torsion 209 20  
 résistance au jaillissement  
     de l'étincelle 218 24  
 résistance aux influences  
     chimiques 207 20  
 résistance au passage à  
     travers l'isolant 218 14  
 résistance du fil 209 27  
 résistance kilométrique  
     en ohms 209 28  
 résistance ohmique d'i-  
     solement 218 9  
 résistance *ou* rigidité  
     diélectrique 218 19  
 résistance spécifique de  
     l'isolant 218 10  
 résistance superficielle  
     du matériel isolant 218 15  
 [fil] retors 210 16  
 revêtement d'asphalte  
     d'un câble 215 17  
 revêtement de jute 212 22  
 revêtement de jute com-  
     pound 213 2  
 revêtement de jute im-  
     prégné 213 1  
 rouleau à bornes 224 15

ruban *ou* bande de fer 213 14  
 ruban (isolant) de  
     caoutchouc 220 12  
 ruban de Para pur vul-  
     canisé 220 14  
 rubaner 211 5  
 rubaneuse, machine à  
     rubaner 211 6  
 ruban goudronné 220 9  
 ruban isolant, bande  
     isolante 220 4  
 ruban isolant adhésif *ou*  
     collant 220 7  
 ruban isolant d'ozokérite 220 16  
 ruban isolant [enroulé]  
     en spirale 220 18  
 ruban résiné 220 10  
 rupture du fil 209 25

## S

section [transversale]  
     active d'un câble 222 11  
 section [transversale]  
     du fil 209 26  
 soie huilée 219 28  
 soie isolante 219 27  
 soumettre à un effort  
     électrique 219 11

souplesse *ou* flexibilité  
                                   du câble 217 8  
 support d'isolateur 221 14

## T

table *ou* tableau des  
                                   résistances 210 2  
 table des fils 209 17  
 tenace 207 18  
 tension de décharge par  
                                   contournement 219 18  
 tension de jaillissement de  
                                   l'étincelle 218 23  
 tension de perforation *ou*  
                                   de claquage *ou* de  
                                   perçement 218 21  
 tête d'isolateur 222 7  
 tirerie 207 28  
 tissus isolants 219 25  
 toile de micanite 220 2  
 toile huilée 220 1  
 toile isolante 219 26  
 toron de cuivre 209 2  
 toron double 209 1  
 toron métallique 208 28  
 toronnage, commettage  
                                   en torons 205 26  
 toronner 208 27

toronneuse, machine à  
                                   toronner 214 5  
 toronneuse à fils métal-  
                                   liques 209 3  
 toronneuse *ou* machine  
                                   à toronner verticale 209 5  
 toronneuse simple 209 4  
 toronneuse tandem *ou*  
                                   double 209 5  
 tors 208 25  
 torsader les fils 208 24  
 traversée pour haute  
                                   tension 224 1  
 tréfilerie, tirerie 207 28  
 tressage 211 2  
 tresser 211 1  
 tresseuse, métier *ou*  
                                   machine à tresser 211 3  
 trou de filière 208 7  
 trou de support 221 15  
 tube d'entrée 225 2  
 tube d'entrée en porce-  
                                   laine avec bout fileté  
                                   et écrou 225 4  
 tube d'entrée en porce-  
                                   laine avec douille 225 3  
 tube en porcelaine 224 18  
 tube isolateur mural 225 1

U  
utilisation de la section  
[transversale] 212 12

V  
valeur du fil usé 210 9

vert-de-gris, oxyde de  
cuivre 207 21  
vice de matière 209 23  
voie de grimpe ment 218 25

|                                                                                                       |        |                                                                             |        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|-----------------------------------------------------------------------------|--------|
| câble armé de plomb <i>ou</i><br>à armature de plomb                                                  | 215 9  | câble [isolé au] com-<br>pound                                              | 214 15 |
| câble armé du fer <i>ou</i> à<br>armature de fer                                                      | 213 10 | câble concentrique                                                          | 215 2  |
| câble à trois conducteurs                                                                             | 212 17 | câble concentrique<br>double                                                | 215 3  |
| câble à trois conducteurs<br>avec quatrième servant<br>de zéro                                        | 216 25 | câble concentrique triple                                                   | 215 4  |
| câble à trois conducteurs<br>concentriques                                                            | 215 4  | câble conducteur                                                            | 208 18 |
| câble à trois conducteurs<br>pour courant triphasé                                                    | 216 23 | câble creux                                                                 | 209 7  |
| câble à trois conducteurs<br>torsadés                                                                 | 215 1  | cable de galerie                                                            | 217 16 |
| câble à trois conducteurs<br>triangulaires                                                            | 215 7  | câble de jonction pour<br>machines                                          | 217 5  |
| câble à un seul conduc-<br>teur <i>ou</i> à conducteur<br>unique                                      | 212 15 | câble de labourage [élec-<br>trique], câble [souple]<br>pour électroculture | 217 10 |
| câble auxiliaire                                                                                      | 214 23 | câble de puits                                                              | 217 15 |
| câble avec fil pilote                                                                                 | 214 20 | câble de réserve                                                            | 214 24 |
| câble biconcentrique,<br>câble concentrique<br>double, câble à deux<br>conducteurs concen-<br>triques | 215 3  | câble double <i>ou</i> à deux<br>conducteurs                                | 212 16 |
| câble [à courant] biphasé<br><i>ou</i> diphasé                                                        | 216 21 | câble en aluminium                                                          | 212 7  |
|                                                                                                       |        | câble en cuivre                                                             | 212 6  |
|                                                                                                       |        | câble garni <i>ou</i> recouvert<br>de fibre                                 | 213 5  |
|                                                                                                       |        | câble isolé au bitume                                                       | 214 14 |
|                                                                                                       |        | câble minier <i>ou</i> de mine                                              | 217 11 |
|                                                                                                       |        | câble minier concen-<br>trique                                              | 217 14 |
|                                                                                                       |        | câble minier double                                                         | 217 13 |
|                                                                                                       |        | câble minier single                                                         | 217 12 |

|                              |        |                                 |                |
|------------------------------|--------|---------------------------------|----------------|
| câble [à courant] mono-      |        | câbles pour diverses            |                |
| phase                        | 216 20 | intensités et tensions          | 216 12         |
| câble multiple, câble à      |        | câbles pour usages              |                |
| plusieurs conducteurs        | 212 20 | spéciaux                        | 217 3          |
| câble nu sous plomb          | 215 14 | câble souple <i>ou</i> flexible | 217 7          |
| câble pilote                 | 214 22 | câble sous caoutchouc           | 214 11         |
| câble pour balais            | 217 6  | câble sous caoutchouc           |                |
| câble (souple) pour          |        | avec gaine de plomb             | 214 13         |
| électro culture              | 217 10 | câble sous caoutchouc           |                |
| câble pour raccordement      |        | vulcanisé                       | 214 12         |
| de moteurs <i>ou</i> de rac- |        | câble sous fil de fer           | 213 18         |
| cordement pour mo-           |        | câble sous <i>ou</i> isolé au   |                |
| teurs                        | 217 4  | papier                          | 214 17         |
| câble pour télécommuni-      |        | câble sous-fluviale             | 217 17         |
| cation <i>ou</i> pour trans- |        | câble sous-marin                | 216 17         |
| mission [téléphonique        |        | câble sous plomb, câble         |                |
| et télégraphique], câble     |        | armé de plomb <i>ou</i> à       |                |
| à courant faible             | 216 13 | armature de plomb               | 215 9          |
| câble pour transport de      |        | câble sous plomb                |                |
| force, câble à courant       |        | asphalté                        | 215 15         |
| fort                         | 216 14 | câble souterrain                | 216 16, 217 18 |
| câble qui trâme              | 217 9  | câble toronné <i>ou</i> torsadé | 214 25         |
| câbler                       | 208 20 | câble triconcentrique,          |                |
| câblerie                     | 207 15 | câble concentrique triple,      |                |
| câbles                       | 212 4  | câble à trois conducteurs       |                |
| câble simple, câble à un     |        | concentriques                   | 215 4          |
| seul conducteur <i>ou</i> à  |        | calibre allemand pour           |                |
| conducteur unique            | 212 15 | fils                            | 209 14         |



|                                        |        |                                  |        |
|----------------------------------------|--------|----------------------------------|--------|
| erbilac cylindre                       | 207 27 | cloche munie d'une rai-          |        |
| canalisation <i>ou</i> ligne           |        | nure <i>ou</i> d'une encoche     | 222 10 |
| électrique                             | 207 6  | coefficient de décharge          |        |
| caoutchouteuse longitu-                |        | par contournement de             |        |
| dinale, machine à ca-                  |        | l'isolant                        | 219 19 |
| outchouter longitudi-                  |        | coefficient de poids d'un        |        |
| nalement                               | 211 9  | isolant                          | 219 22 |
| casant, aigre                          | 207 16 | coefficient <i>ou</i> degré de   |        |
| chaîne d'arrêt                         | 223 9  | sécurité de l'isolant            | 219 24 |
| chaîne de suspension                   | 223 8  | coefficient <i>ou</i> facteur de |        |
| chaîne d'isolateur                     | 223 7  | guipage                          | 210 23 |
| chaîne d'isolateur                     |        | coefficient qualitatif <i>ou</i> |        |
| Hewlett                                | 223 13 | de qualité d'un isolant          | 219 23 |
| chape isolante                         | 223 14 | coefficient de résistance        | 210 3  |
| chape <i>ou</i> protecteur             |        | collier de cloche d'isola-       |        |
| d'isolateur                            | 222 3  | teur                             | 222 8  |
| chaudière <i>ou</i> chaudron <i>ou</i> |        | commettage en torons             | 205 26 |
| vaisseau d'imprégnation                | 213 13 | condensateur de tra-             |        |
| chemin isolant superficiel             |        | versée                           | 224 2  |
| <i>ou</i> de la surface, voie          |        | condition superficielle          | 218 13 |
| de grimpeur ligne                      |        | conducteurs disposés             |        |
| de fuite                               | 218 25 | en segment                       | 215 8  |
| claquage de l'isolant                  | 218 17 | congréer                         | 214 6  |
| cloche                                 | 221 19 | congréreuse, machine à           |        |
| cloche à tête fendue                   | 222 10 | congréer                         | 214 7  |
| cloche <i>ou</i> armature <i>ou</i>    |        | contre-torsion <i>ou</i> retor-  |        |
| enveloppe d'isolateur                  | 222 15 | sion des bobines                 | 214 8  |
| cloche en porcelaine                   | 221 20 | conducteur du câble              | 212 8  |

conducteur électrique  
     métallique 207 7  
 conducteurs disposés en  
     segments 215 8  
 couche d'amiante 213 8  
 couche d'émail 211 25  
     couche de fillin de  
         chanvre goudronné 215 21  
 couche de mica 220 3  
 couche d'humidité éga-  
     lement répartie, humé-  
         faction uniforme 219 10  
 couche d'humidité sur  
     l'isolant 219 13  
 couche *ou* garniture  
     intérieure de toile 213 6  
 couche intérieure de  
     chanvre 213 7  
 courant circulant à la  
     surface de l'isolant 218 12  
 courant d'isolement 218 11, 217 26  
 courant passant travers  
     de l'isolement 218 11  
 couronne de fil 210 6  
 cuisson des câbles [dans  
     le bain d'imprégnation] 216 10  
 cylindre de laminoir à fil 207 26

cylindre *ou* pot de presse 216 5

## D

[pérforation due à une]  
     décharge disruptive 218 16  
 décharge en aigrette 219 15  
 décharge par contour-  
     nement 219 17  
 demi-étrier de protection 226 1  
 demi-étrier protecteur  
     de câbles 226 1  
 dispositif *ou* appareil  
     de lissage 214 10  
 disque isolant 225 14  
 distance fictive des élec-  
     trodes 219 2  
 double gaine en plomb 215 13  
 drap huilé 219 29  
 ductile 207 19  
 ductilité 209 21

## E

effort diélectrique 218 18  
 effort électrique à la  
     surface de l'isolant 219 12  
 élastique 207 17  
 encoche 222 9

encoche *ou* fente *ou* rainure de l'isolateur 224 8  
 encoche *ou* rainure latérale 222 12  
 enrubaner *ou* enrouler les bandes de papier en spirale 214 18  
 entonnoir d'entrée 225 5  
 entourer à la presse l'âme du câble de la gaine en plomb sans soudure 216 1  
 entourer le ruban, rubaner 211 5  
 entrée de porte 225 9  
 entrée *ou* traversée en porcelaine 224 17  
 enveloppe *ou* gaine *ou* revêtement du câble 212 21  
 enveloppe en ruban asphalté 215 18  
 enveloppe extérieure de l'isolateur 222 19  
 essai d'élasticité 209 19  
 essai de résistance mécanique 209 18  
 étagère de dessiccation *ou* de séchage 216 11  
 état de la surface, condition superficielle 218 13  
 étincelle glissante 218 26

étrier de protection 226 2  
 étrier protecteur de câbles 226 2  
 excentricité *ou* désaxage *ou* disposition excentrique *ou* désaxée de l'âme dans l'solement 212 10

## F

fabrication *ou* confection des câbles 207 13  
 fabrication de fils métalliques 207 12  
 fabrique de câbles, câblerie 207 15  
 faisceau de fils 208 23  
 fente 222 9  
 fil 210 15  
 fil à guipage de coton, fil guipé coton 211 18  
 fil à guipage de soie, fil guipé soie 211 20  
 fil à guipage double 210 23  
 fil à guipage simple 210 25  
 fil à guipage triple 210 27  
 fil d'armature 213 20  
 fil bimétallique 209 8  
 fil capillaire 209 9  
 fil conducteur 207 11  
 fils conducteurs et câbles 207 4  
 fil conducteur nu 210 8

|                               |        |                                 |        |
|-------------------------------|--------|---------------------------------|--------|
| fil de fer hélicoïdal         |        | fil [métallique] nu             | 207 9  |
| <i>ou</i> en boudin           | 213 19 | fil métallique rubané           | 211 7  |
| fil [de section] caré[e]      | 208 13 | fil normal                      | 209 12 |
| fil dynamo                    | 211 17 | fil pilote                      | 214 19 |
| fil elliptique                | 208 15 | fil plein <i>ou</i> massif      | 208 16 |
| fil émaillé                   | 211 24 | fil profilé                     | 208 12 |
| fil étiré                     | 207 24 | fil rond                        | 208 11 |
| fil guipé                     | 210 24 | fils câblés                     | 208 17 |
| fil guipé amiante             | 211 21 | fils nus                        | 210 7  |
| fil guipé coton               | 211 18 | fils pour machines              |        |
| fil guipé et tressé           | 210 28 | électriques                     | 211 16 |
| fil guipé retors              | 211 19 | fil tressé                      | 211 4  |
| fil hexagonal                 | 208 14 | fil verni <i>ou</i> gommelaqué  | 211 22 |
| filière                       | 208 6  | finesse du fil                  | 210 17 |
| fil isolé                     | 210 12 | [dégré de] finesse <i>ou</i>    |        |
| fil isolé à l'acétate         | 211 23 | [de] ténuité du fil             | 209 10 |
| fil isolé à l'amiante         | 211 21 | fissure <i>ou</i> fendille      |        |
| fil laminé                    | 207 23 | dans le fil                     | 209 24 |
| fil [métallique]              | 207 8  | flexibilité                     | 209 22 |
| fil métallique asphalté       | 212 3  | flexibilité <i>ou</i> souplesse |        |
| fil métallique ciré <i>ou</i> |        | du câble                        | 212 13 |
| isolé à la cir                | 212 1  | force adhésive                  | 220 8  |
| fil métallique isolé au       |        | formation d'un arc élec-        |        |
| gutta-percha                  | 211 15 | trique                          | 219 16 |
| fil métallique isolé          |        | four à recuire au char-         |        |
| de caoutchouc                 | 211 11 | bon de bois pulvéru-            |        |
|                               |        | lent                            | 208 9  |

## G

|                                                     |               |
|-----------------------------------------------------|---------------|
| gaine en plomb                                      | 215 10        |
| gaine étanche <i>ou</i> imper-<br>méable            | 215 11        |
| garnir le conducteur<br>électrique d'isolant        | 207 10        |
| garnir le fil d'isolants                            | 210 14        |
| généralités                                         | 207 5 , 212 5 |
| généralités sur l'isole-<br>ment                    | 217 20        |
| gorge d'isolateur, colier<br>de cloche d'isolateur  | 222 8         |
| goudronner                                          | 215 20        |
| guipage de coton                                    | 210 20        |
| guipage du fil                                      | 210 19        |
| guiper le fil métallique de<br>chanvre (jute, soie) | 210 21        |
| guipeuse, métier <i>ou</i> ma-<br>chine à guiper    | 210 22        |

## H

|                                                     |        |
|-----------------------------------------------------|--------|
| hauteur de pluie                                    | 219 9  |
| humérotage <i>ou</i> tirage<br>métrique des fils    | 210 18 |
| humidification de la face<br>externe de l'isolateur | 219 4  |

|                                          |       |
|------------------------------------------|-------|
| humidification de la<br>matière isolante | 218 2 |
|------------------------------------------|-------|

## I

|                                                                    |        |
|--------------------------------------------------------------------|--------|
| impregner la couche de<br>coton de la cire chaude                  | 212 2  |
| industrie des câbles                                               | 207 14 |
| influence d'écran élec-<br>trostatique de l'armatur                | 219 21 |
| intensité du champ de<br>rupture                                   | 218 27 |
| intertoronner des fils d'a-<br>cier dans les masses<br>de compound | 213 17 |
| irrigation de l'isolant                                            | 219 7  |
| isolateur à bague de<br>protection                                 | 222 5  |
| isolateur à bornes                                                 | 224 16 |
| isolateur à chape mé-<br>tallique                                  | 222 4  |
| isolateur à cloche                                                 | 221 18 |
| isolateur à cloche Delta                                           | 222 2  |
| isolateur à cloche double<br><i>ou</i> à double cloche             | 222 17 |
| isolateur à cloche pour<br>lampes à arc                            | 226 4  |
| isolateur à cloche simple                                          | 222 16 |
| isolateur à deux becs                                              | 221 7  |

isolateur à double chape 223 17  
 isolateur [à] double  
     cloche 221 21  
 isolateur à fente, *ou* de  
     barre collectrice *ou* de  
     barre omnibus 221 5  
 isolateur à gorges 221 16  
 isolement à l'huile 221 2  
 isolateur à paratonnerre 225 25  
 isolateur à suspension 223 6  
 isolateur à suspension à  
     tête ronde 223 15  
 isolateur à suspension du  
     type à chape, chape  
         isolante 223 14  
 isolateur [à] triple cloche 222 1  
 isolateur à triple cloche  
     *ou* armature 222 18  
 isolateur à trois becs 221 8  
 isolateur coudé 221 6  
 isolateur d'arbre 225 17  
 isolateur d'arrêt 223 10  
 isolateur d'arrêt double 223 12  
 isolateur d'arrêt à tête  
     ronde 223 16  
 isolateur de cave pour  
     fixation par vis 224 13

isolateur de cave pour  
     fixation sur support 224 12  
 isolateur d'enco[i]gnure  
     *ou* d'angle 225 18  
 isolateur de plafond 225 12  
 isolateur d'étais *ou* monté  
     sur support *ou* pour  
     montage sur support 221 13  
 isolateur d'extérieur *ou*  
     de ligne aérienne 221 3  
 isolateur de poteau 225 24  
 isolateur de rechange *ou*  
     de réserve 226 5  
 isolateur de soutien *ou*  
     d'appui 221 11  
 isolateur d'essai 219 5  
 isolateur de transposition  
     double 225 15  
 [isolateur de] traversée  
     lisse 223 19  
 [isolateur de] traversée  
     [murale] 223 18  
 isolateur d'intérieur 221 4  
 isolateur d'interruption 225 22  
 isolateur d'une [seule]  
     pièce 223 1  
 isolateur du sol *ou* du  
     parquet 225 11

|                               |        |
|-------------------------------|--------|
| isolateur en bois             | 220 21 |
| isolateur en caoutchuc        |        |
| durci                         | 220 22 |
| isolateur en deux pièces      | 223 2  |
| isolateur en ébonite          | 220 22 |
| isolateur en flint[-glass]    | 220 24 |
| isolateur en granit           | 220 20 |
| isolateur en porcelaine       | 220 25 |
| isolateur en quatre pièces    | 223 4  |
| isolateur en trois pièces     | 223 3  |
| isolateur en verre            | 220 23 |
| isolateur intermédiaire       | 228 16 |
| isolateur lisse               | 221 17 |
| isolateur multiple            | 225 5  |
| isolateur mural               | 224 3  |
| isolateur parabolique de      |        |
| soutien                       | 221 12 |
| isolateur porte-fusible       | 225 23 |
| isolateur pour câble          | 221 10 |
| isolateur pour cave <i>ou</i> |        |
| pour locaux humides           | 224 11 |
| isolateur [pour courant]      |        |
| à basse tension               | 220 30 |
| isolateur [pour courant]      |        |
| à haute tension               | 221 1  |
| isolateur pour courants       |        |
| forts                         | 220 29 |

|                                |        |
|--------------------------------|--------|
| isolateur pour faible in-      |        |
| tensité <i>ou</i> pour cou-    |        |
| rant faible                    | 220 25 |
| isolateur pour fil             |        |
| Hackethal                      | 221 9  |
| isolateur pour installa-       |        |
| tions d'appartement            | 224 4  |
| isolateur pour ligne <i>ou</i> |        |
| canalisation principale        | 226 3  |
| isolateur pour lignes de       |        |
| télécommunication              | 220 28 |
| isolateur téléphonique         |        |
| ( <i>ou</i> télégraphique)     | 220 28 |
| isolateurs                     | 220 19 |
| isolateur télégraphique        | 220 26 |
| isolateur téléphonique         | 220 27 |
| isolateur tendeur              | 223 11 |
| isolement à l'air              | 218 3  |
| isolement à la porcelaine      | 218 8  |
| isolement au caoutchouc        | 218 7  |
| isolateur à l'huile            | 218 4  |
| isolement au mica              | 218 6  |
| isolement au papier            | 218 5  |
| isolement de fibre             | 213 4  |
| isolement de gutta-percha      | 211 12 |

|                                                         |        |
|---------------------------------------------------------|--------|
| Isolement du fil                                        | 210 11 |
| isolement électrique                                    | 217 23 |
| isolement en matières<br>fibreuse, isolement<br>fibreux | 210 13 |

## J

|                                                           |        |
|-----------------------------------------------------------|--------|
| jauge à fils américain                                    | 209 16 |
| jauge à fils anglais                                      | 209 15 |
| jauge <i>ou</i> calibre à fils<br>métalliques             | 209 11 |
| jauge <i>ou</i> calibre pour fils<br>à indication directe | 209 13 |

## L

|                                                      |        |
|------------------------------------------------------|--------|
| laminoir à fils                                      | 207 25 |
| légère armature en fil                               | 214 3  |
| liaison <i>ou</i> attache latérale                   | 222 11 |
| ligne de fuite                                       | 218 25 |
| lignes isolées                                       | 210 10 |
| lingot                                               | 207 22 |
| lissage de l'enveloppe<br>du câble                   | 214 9  |
| lissoir, dispositif <i>ou</i><br>appareil de lissage | 214 10 |
| longueur de fabrication                              | 208 8  |
| longueur en m par ohm                                | 210 1  |

## M

|                                                                        |        |
|------------------------------------------------------------------------|--------|
| machine à armer de<br>ruban de fer                                     | 213 12 |
| machine à caoutchouter<br>longitudinalement                            | 211 9  |
| machine à garnir le con-<br>ducteur du câble de<br>compound Chatterton | 213 3  |
| machine à rubaner                                                      | 216 6  |
| machine à rubaner de<br>fer, machine à armer<br>de ruban de fer        | 213 12 |
| machine à toronner                                                     | 214 5  |
| manchon <i>ou</i> douille d'in-<br>troduction en porcelaine            | 225 10 |
| manchon isolant, douille<br>isolante                                   | 225 19 |
| mandrin                                                                | 216 8  |
| matrice                                                                | 216 6  |
| mauvais isolement                                                      | 218 1  |
| métier <i>ou</i> machine à<br>guiper                                   | 210 22 |

## N

|                                      |        |
|--------------------------------------|--------|
| nombre de conducteurs                | 212 14 |
| noyer le fil pilote dans<br>le câble | 214 21 |



|                                  |     |           |
|----------------------------------|-----|-----------|
| O                                |     |           |
| oxyde de cuivre                  | 207 | 21        |
| P                                |     |           |
| pailles                          | 208 | 10        |
| papier [impregné de]             |     |           |
| compound                         | 214 | 16        |
| parcours de l'étincelle          |     |           |
| cylindrique                      | 218 | 22        |
| partie défectueuse de la         |     |           |
| gaine en plomb                   | 215 | 12        |
| perforation imparfaite           | 219 | 1         |
| perforation parfaite             | 218 | 28        |
| pert d'énergie électrique        | 217 | 25        |
| perte d'isolement                | 217 | 25        |
| pertuis, trou de filière         | 208 | 7         |
| phénomène de fluores-            |     |           |
| cence                            | 219 | 14        |
| pièces isolantes                 | 217 | 19        |
| pied isolant                     | 225 | 21        |
| pipe d'entrée                    | 224 | 19, 225 6 |
| pipe d'entrée double             | 225 | 7         |
| pipe d'entrée triple             | 225 | 8         |
| plaque isolante                  | 225 | 13        |
| pluie artificielle               | 219 | 8         |
| poids du fil en kg par m         | 210 | 4         |
| poids total du fil               | 210 | 5         |
| poinçon                          | 216 | 4         |
| porte-mandrin                    | 216 | 9         |
| porte-matrice                    | 216 | 7         |
| poulie à étranglement            | 224 | 6         |
| poulie d'angle                   | 224 | 7         |
| poulie en porcelainc             | 224 | 9         |
| poulie isolante à cloche         | 224 | 13        |
| poulie isolante [à gorge]        | 224 | 5         |
| poulie isolante de croise-       |     |           |
| ment <i>ou</i> pour croisement   | 224 | 10        |
| pouvoir isolant                  | 217 | 24        |
| presse-enveloppeuse à            |     |           |
| gutta[-percha]                   | 211 | 13        |
| presse-enveloppeuse              |     |           |
| <i>ou</i> tubeuse à caoutchouter | 211 | 10        |
| presse hydraulique à             |     |           |
| câbles                           | 216 | 2         |
| preuve à l'humidité              | 219 | 3         |
| propriété isolante               | 217 | 24        |
| R                                |     |           |
| rainure                          | 222 | 9         |
| rainure en tête                  |     |           |
| <i>ou</i> en bout                | 222 | 14        |
| réceptient                       | 216 | 3         |
| recouvrir <i>ou</i> revêtir un   |     |           |
| câble d'asphalt                  | 215 | 16        |

résistance à la torsion 209 20  
 résistance au jaillissement  
     de l'étincelle 218 24  
 résistance aux influences  
     chimiques 207 20  
 résistance au passage à  
     travers l'isolant 218 14  
 résistance du fil 209 27  
 résistance kilométrique  
     en ohms 209 28  
 résistance ohmique d'i-  
     solement 218 9  
 résistance *ou* rigidité  
     diélectrique 218 19  
 résistance spécifique de  
     l'isolant 218 10  
 résistance superficielle  
     du matériel isolant 218 15  
 [fil] retors 210 16  
 revêtement d'asphalte  
     d'un câble 215 17  
 revêtement de jute 212 22  
 revêtement de jute com-  
     pound 213 2  
 revêtement de jute im-  
     prégné 213 1  
 rouleau à bornes 224 15

ruban *ou* bande de fer 213 14  
 ruban (isolant) de  
     caoutchouc 220 12  
 ruban de Para pur vul-  
     canisé 220 14  
 rubaner 211 5  
 rubaneuse, machine à  
     rubaner 211 6  
 ruban goudronné 220 9  
 ruban isolant, bande  
     isolante 220 4  
 ruban isolant adhésif *ou*  
     collant 220 7  
 ruban isolant d'ozokérite 220 16  
 ruban isolant [enroulé]  
     en spirale 220 18  
 ruban résiné 220 10  
 rupture du fil 209 25  
  
 S  
 section [transversale]  
     active d'un câble 222 11  
 section [transversale]  
     du fil 209 26  
 soie huilée 219 28  
 soie isolante 219 27  
 soumettre à un effort  
     électrique 219 11

souplesse *ou* flexibilité  
du cable 217 8

support d'isolateur 221 14

## T

table *ou* tableau des  
résistances 210 2

table des fils 209 17

tenace 207 18

tension de décharge par  
contournement 219 18

tension de jaillissement de  
l'étincelle 218 23

tension de perforation *ou*  
de claquage *ou* de  
perçement 218 21

tête d'isolateur 222 7

tirerie 207 28

tissus isolants 219 25

toile de micanite 220 2

toile huilée 220 1

toile isolante 219 26

toron de cuivre 209 2

toron double 209 1

toron métallique 208 28

toronnage, commettage  
en torons 205 26

toronner 208 27

toronneuse, machine à  
toronner 214 5

toronneuse à fils métal-  
liques 209 3

toronneuse *ou* machine  
à toronner verticale 209 5

toronneuse simple 209 4

toronneuse tandem *ou*  
double 209 5

tors 208 25

torsader les fils 208 24

traversée pour haute  
tension 224 1

tréfilerie, tirerie 207 28

tressage 211 2

tresser 211 1

trousseuse, métier *ou*  
machine à tresser 211 3

trou de filière 208 7

trou de support 221 15

tube d'entrée 225 2

tube d'entrée en porce-  
laine avec bout fileté  
et écrou 225 4

tube d'entrée en porce-  
laine avec douille 225 3

tube en porcelaine 224 18

tube isolateur mural 225 1

U  
utilisation de la section  
[transversale] 212 12

V  
valeur du fil usé 210 9

vert-de-gris, oxyde de  
cuivre 207 21  
vice de matière 209 23  
voie de grimpeement 218 25